叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的瑞典小表弟(our Little Swedish Cousin) 000001

2. 我们的瑞典小表弟(our Little Swedish Cousin) 000002

3. 我们的瑞典小表弟(our Little Swedish Cousin) 000003

4. 我们的瑞典小表弟(our Little Swedish Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的瑞典小表弟(Our Little Swedish Cousin)
第1/4页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
The **Little** **Cousin** **Series**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn] [tɪnt] .
in **tint** **.**
在 着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
per **volume** **,** **60** **cents** **.**
每 体积 , - 分 .

每卷60美分。

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
By **Mary** **Hazelton** **Wade** **(** **unless** **otherwise** **indicated** **)**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Jewish** **Cousin**
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Mexican** **Cousin**
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]
By **Edward** **C** **.** **Butler**
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Norwegian** **Cousin**
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜ:rn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . **C** . **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
New **England** **Building** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[sigrid]
SIGRID
西格丽德

SIGRID

[[θriː]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ]
Our **Little** **Swedish**
我们的 小的 瑞典

我们的小瑞典人

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

[kleə(r)][em] . ['koʊbɜːrn]
Claire **M** **.** **Coburn**
克莱尔 M . 科伯恩

克莱尔·M·科伯恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] [ænd; ənd][ɑː(r)] . [siː] . ['wʊdˌbɛri]
L . **J** . **Bridgman** **and** **R** . **C** . **Woodberry**
L . J . 布里奇曼 和 拉 . C . 伍德伯里

LJ Bridgman 和 RC Woodberry

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . **C** . **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCVI
-

MDCCCCVI

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First Impression , July , 1906
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1906年7月

[kə'ləʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
For more than five thousand years ,
为了 更多的 比 五 千 年 ,

五千多年来，

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n][hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən]

the	ancestors	of	our	little	Swedish	cousin	have	dwelt	in	the	Scandinavian
这	祖先	的	我们的	小的	瑞典	表哥	有	居住	在	这	斯堪的纳维亚语

[pə'nɪnsjələ] .

peninsula	.
半岛	.

我们这位瑞典小表弟的祖先居住在斯堪的纳维亚半岛。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] , [ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz] , ['kʌstəmz] ,

No	wonder	she	loves	the	stories	of	the	Vikings	,	the	old	legends	,	customs	,
不	想知道	她	爱	这	故事	的	这	维京人	,	这	老的	传说	,	海关	,

[ænd; əd] [feɪt] - [deɪz] .

and	fête	-	days	.
和	宴请	-	天	.

难怪她喜欢维京人的故事、古老的传说、习俗和节日。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

They	are	her	priceless	heritage	from	the	days	of	long	ago	.
他们	是	她	无价	遗产	从	这	天	的	长的	前	.

那是她从很久以前就拥有的无价遗产。

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['glæsiəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːθ] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] [lɒŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] ,

The	snow	and	glaciers	on	the	extreme	north	cut	off	this	long	tongue	of	land	,
这	雪	和	冰川	在	这	极端	北	切	离开	这	长的	舌头	的	土地	,

极北地区的积雪和冰川将这片狭长的陆地与外界隔绝开来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd] .

so	that	it	is	as	separate	from	the	rest	of	Europe	as	an	island	.
所以	那	它	是	作为	分离	从	这	休息	的	欧洲	作为	一个	岛	.

因此，它与欧洲其他地区就像一座孤岛一样隔绝开来。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [swiːd] [til] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'məʊt]

In	the	olden	days	,	almost	every	Swede	tilled	the	soil	and	lived	remote
在	这	古老的	天	,	几乎	每一个	瑞典人	平铺	这	土壤	和	居住地	偏僻的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

from	his	neighbour	.
从	他的	邻居	.

在过去，几乎每个瑞典人都耕种土地，并且居住在远离邻居的地方。

['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['fæməli] [kri'eɪtɪd] [ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːk]

Villages	were	few	,	so	that	each	family	created	its	own	little	world	of	work
村庄	是	很少	,	所以	那	每个	家庭	创建	它是	自己的	小的	世界	的	工作

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

村庄很少，所以每个家庭都创造了自己的小工作和娱乐世界。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]

Even	the	children	must	be
甚至	这	孩子们	必须	是

甚至孩子们也必须

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [tuː; tə][help] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

very	industrious	and	ingenious	to	help	supply	the	needs	of	the	family	.
非常	勤劳	和	巧妙	到	帮助	供应	这	需求	的	这	家庭	.

非常勤劳且足智多谋，帮助满足家庭的需求。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Whether	**she**	**lives**	**in**	**the**	**city**	**or**	**the**	**country**	**,**
无论	她	生活	在	这	城市	或者	这	国家	,

无论她住在城市还是乡村，

['evri] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] [gɜ:l][tu:; tə] - [deɪ][ɪz] [tɔ:t] [ðɪs] [seɪm] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

every	**little**	**Swedish**	**girl**	**to**	**-**	**day**	**is**	**taught**	**this**	**same**	**thrift**	**and**	**industry**	**.**
每一个	小的	瑞典	女孩	到	-	天	是	教授	这	相同的	节约	和	行业	.

如今，每个瑞典小女孩都被教导要有同样的节俭和勤劳的品质。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz]

Because	**the**	**winter**	**months**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**shows**	**his**	**face**	**but**	**a**	**few**	**hours**
因为	这	冬天	几个月	,	什么时候	这	太阳	演出	他的	脸	但	一个	很少	小时

[i:tʃ] [deɪ] ,

each	**day**	**,**
每个	天	,

因为在冬季，太阳每天只露面几个小时，

[ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] , ['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] ['relətɪvz] ['feəli] ['revl] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɔ:t] ['sʌməz] .

are	**long**	**and**	**dreary**	**,**	**our**	**northern**	**relatives**	**fairly**	**revel**	**in**	**their**	**short**	**summers**	**.**
是	长的	和	凄凉	,	我们的	北方	亲属	相当	陶醉	在	他们的	短的	夏天	.

漫长而阴沉的夏季，让我们的北方亲戚们倍感欣喜，因为他们的夏季短暂而美好。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['meri] ['sʌnʃaɪn] .

The	**whole**	**nation**	**lives**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**and**	**rejoices**	**in**	**the**	**merry**	**sunshine**	**.**
这	所有的	国家	生活	出去	-	的	-	门	和	欢欣鼓舞	在	这	欢乐	阳光	.

全国人民都生活在户外，享受着灿烂的阳光。

[ɔ:l] [deɪ] [ɪk'skɜ:rʒən] , ['pɪknɪks] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][trɪps][ɑ:(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:f] ['si:z(ə)n] .

All	**day**	**excursions**	**,**	**picnics**	**,**	**and**	**water**	**trips**	**are**	**crowded**	**into**	**the**	**brief**	**season**	**.**
全部	天	短途旅行	,	野餐	,	和	水	旅行	是	挤	进入	这	简短的	季节	.

短暂的旅游旺季里，各种一日游、野餐和水上活动都挤满了人。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [stɪl] [əʊnz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də]['fɑ:mə(r)]

The	**peasant**	**still**	**owns**	**his**	**little**	**red**	**cottage**	**and**	**the**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**farmer**
这	农民	仍然	拥有	他的	小的	红色的	小屋	和	这	出色地	-	到	-	做	农民

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblmən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['həumsted] .

and	**the**	**nobleman**	**live**	**in**	**their**	**old**	**homesteads**	**.**
和	这	贵族	居住	在	他们的	老的	家园	.

农夫仍然拥有他的红色小房子，富裕的农民和贵族仍然住在他们以前的宅邸里。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪn][saɪz] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['sləʊli] ,

The	**cities**	**continue**	**to**	**be**	**small**	**in**	**number**	**and**	**in**	**size**	**,**	**but**	**slowly**	**,**	**slowly**	**,**
这	城市	继续	到	是	小的	在	数字	和	在	尺寸	,	但	缓慢地	,	缓慢地	,

这些城市的数量和规模仍然很小，但是，慢慢地，慢慢地，

[ðə; ði] [greɪt] [θrɒbɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [ɪz] ['kri:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [mʌtʃ]

the	**great**	**throbbing**	**life**	**of**	**the**	**outside**	**world**	**is**	**creeping**	**in**	**to**	**steal**	**away**	**much**
这	伟大的	悸动	生活	的	这	外部	世界	是	爬行	在	到	偷	离开	很多

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['neɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**picturesqueness**	**of**	**this**	**old**	**nation**	**.**
的	这	风景如画	的	这	老的	国家	.

外部世界熙熙攘攘的喧嚣生活正在悄然渗入，夺走这个古老国家的许多如画美景。

[[sevn]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ]

You	will	be	surprised	to	learn	in	how	many	ways	the	life	of	our	little	Swedish
你	将要	是	惊讶	到	学习	在	如何	许多	方式	这	生活	的	我们的	小的	瑞典

['kʌz(ə)n][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .

cousin	is	similar	to	that	of	American	children	.
表哥	是	相似的	到	那	的	美国人	孩子们	.

你会惊讶地发现，我们这位瑞典小表弟的生活与美国孩子的生活有很多相似之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

But	she	is	such	a	very	hospitable	and	polite	little	maid	,
但	她	是	这样的	一个	非常	好客	和	有礼貌的	小的	女佣	,

但她真是个非常热情好客、彬彬有礼的小女仆。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː]

I	am	sure	she	will	give	you	a	hearty	welcome	if	you	visit	her	and	see
我	是	当然	她	将要	给	你	一个	爽朗	欢迎	如果	你	访问	她	和	看

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] .

her	for	yourself	at	work	and	at	play	.
她	为了	你自己	在	工作	和	在	玩	.

我相信，如果你去拜访她，亲眼看看她工作和娱乐的样子，她一定会热情欢迎你。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['kɑːnɪv(ə)l][wʌn]

I	.	The	Skating	Carnival	1
我	.	这	溜冰	狂欢	1

一、滑冰嘉年华 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['les(ə)n] -

The	Knitting	Lesson	14
这	针织	课	-

第14课 编织课

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[juːl] - [taɪd] -
Yule - tide 29
圣诞节 - 潮 -

圣诞节29

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[æt; ət] ['grænˌmʌðərz] -
At Grandmother's 45
在 祖母的 -

祖母45岁

[viː] . ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] -
V . Midsummer's Eve 57
V . 仲夏节 前夕 -

五、仲夏夜 57

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['skænsən] -
A Visit to Skansen 68
一个 访问 到 斯堪森 -

参观斯堪森68

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[θruː] [ðə; ði] - [kə'næl] -
Through the Göta Canal 80
通过 这 - 运河 -

穿过哥塔运河 80

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [neɪm] - [deɪ] -
The Name - day 93
这 姓名 - 天 -

命名日 93

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sigrid] ['frʌntɪspi:s]
Sigrid Frontispiece
西格丽德 卷首插图

西格丽德扉页

['britə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] - ['pʊʃə(r)] [sɪks]
Brita and Her Foot - pusher 6
布里塔 和 她 脚 - 推手 6

布里塔和她的脚推车 6

" [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv][greɪn][ɪz] ['fɑ:sənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [həʊm] " -
" A sheaf of grain is fastened up in the yard of every country home " 38
" 一个 捆 的 粮食 是 系紧 向上 在 这 院子 的 每一个 国家 家 " -

“每家每户的院子里都捆着一捆谷物”38

['beɪkɪŋ] [raɪ] [bred] [æt; ət] ['græn,mʌðərz] -
Baking Rye Bread at Grandmother's 52
烘烤 黑麦 面包 在 祖母的 -

在祖母家烤黑麦面包 52

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . .
" In a twinkling , the children . .
" 在 一个 闪烁 , 这 孩子们 . .

“转眼间，孩子们……”

. [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] " -
. were dancing around the pole " 62
. 是 跳舞 大约 这 极 " -

他们围着钢管跳舞” 62

[ðə; ði] - [kə'næl] - [[wʌn]]
The Göta Canal 86 [1]
这 - 运河 - [1]

哥塔运河 86[1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['kɑ:nɪv(ə)l]
THE SKATING CARNIVAL
这 溜冰 狂欢

滑冰嘉年华

" [sigrid] , [sigrid] , ['hʌri] [ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] [skeɪts] .
" Sigrid , Sigrid , hurry and get your skates .
" 西格丽德 , 西格丽德 , 匆忙 和 得到 你的 冰鞋 .

“西格丽德，西格丽德，快点去拿你的溜冰鞋。”

[ðə; ði][aɪs][ɪz][æt; ət][lɑ:st] [seɪf] ,
The ice is at last safe ,
这 冰 是 在 最后的安全的 ,

冰面终于安全了。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [mɪs] ['ɛklʌnd] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

and	mother	says	that	we	may	go	to	the	park	with	Miss	Eklund	,	this	afternoon
和	母亲	说道	那	我们	可能	去	到	这	公园	和	错过	埃克伦德	,	这	下午

.

:

.

妈妈说我们今天下午可以和埃克伦德小姐一起去公园。

" ['erɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə]

"	Erik	thrust	his	head	through	the	nursery	door	to	announce	the	good	news	to
"	埃里克	推力	他的	头	通过	这	苗圃	门	到	宣布	这	好的	消息	到

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

埃里克把头探进育婴室的门，向妹妹宣布了这个好消息。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

who	was	poring	over	her	lessons	for	the	next	day	.
WHO	曾是	泡	超过	她	课程	为了	这	下一个	天	.

她正在认真复习第二天要上的课。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ]

"	cried	the	little	girl	as	she	quickly	slipped	out	of	her	seat	at	the	long
"	哭	这	小的	女孩	作为	她	迅速地	滑倒了	出去	的	她	座位	在	这	长的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“啊！”小女孩一边叫着，一边迅速地从长桌旁的座位上溜了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [[ˌtuː'tuː]]

"	I	am	so	glad	,	for	I	thought	I	should	never	[	2	]
"	我	是	所以	高兴的	,	为了	我	想法	我	应该	绝不	[	2	]

“我太高兴了，因为我以为我永远不会[2]

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [njuː] [skeɪts] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

have	a	chance	to	wear	the	new	skates	that	father	gave	me	on	my	birthday	.
有	一个	机会	到	穿	这	新的	冰鞋	那	父亲	给予	我	在	我的	生日	.

有机会穿上爸爸在我生日时送我的新溜冰鞋。

" [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [pækt] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ə'weɪ]

"	In	a	trice	,	she	had	gathered	up	all	her	books	,	packed	them	neatly	away
"	在	一个	瞬间	,	她	有	聚集	向上全部		她	图书	,	包装	他们	整齐地	离开

,

,

,

她转眼间就把所有的书都收拾好，整齐地打包好了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [fɜːrz] .

and	was	off	to	put	on	her	warm	furs	.
和	曾是	离开	到	放	在	她	温暖的	毛皮	.

然后她就去穿上保暖的皮草了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flæksn] - [heəd] ['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð] ['veri] [bluː] [aɪz] ,

She	was	a	flaxen	-	haired	little	maid	,	with	very	blue	eyes	,
她	曾是	一个	亚麻色	-	头发	小的	女佣	,	和	非常	蓝色的	眼睛	,

她是一位有着亚麻色头发和湛蓝眼睛的小女仆，

[ænd; ənd] [plʌmp] ['rəʊzi] [tʃi:ks] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,

and	plump	rosy	cheeks	as	round	as	an	apple	,
和	丰满	红润	脸颊	作为	圆形的	作为	一个	苹果	,

还有像苹果一样圆润饱满、红润的脸颊，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd] [rɔmp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

because	she	lived	out	-	of	-	doors	a	great	deal	and	romped	with	her
因为	她	居住地	出去	-	的	-	门	一个	伟大的	交易	和	嬉戏玩耍	和	她

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

因为她经常在户外生活，和她的兄弟们一起玩耍。

[ɪn] [dʒʌst] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [blu:] [kəʊt] ,

In	just	no	time	at	all	,	she	had	put	on	her	warm	blue	coat	,
在	只是	不	时间	在	全部	,	她	有	放	在	她	温暖的	蓝色的	外套	,

她很快就穿上了那件温暖的蓝色外套。

[laɪnd] [wɪð] [greɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæp] [tu:; tə] [mætʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ɒn] [ðə; ði]

lined	with	gray	squirrel	,	and	a	little	cap	to	match	,	with	the	fur	also	on	the
衬里	和	灰色的	松鼠	,	和	一个	小的	帽	到	匹配	,	和	这	毛皮	还	在	这

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

内衬是灰松鼠毛，还配有一顶与之相配的小帽子，帽子内侧也是松鼠毛。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] ['fɑ:sənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] ['oʊvərʃu:z] ,

She	quickly	fastened	on	her	rubber	overshoes	,
她	迅速地	系紧	在	她	橡皮	套鞋	,

她迅速穿上橡胶套鞋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

which	had	a	border	of	fur	around	the	top	and	down	the	front	.
哪个	有	一个	边界	的	毛皮	大约	这	顶部	和	向下	这	正面	.

它的顶部和前面都镶有一圈毛皮。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [red] [ænd; ənd] [blu:]

When	she	had	found	her	white	woolen	mittens	with	a	quaint	red	and	blue
什么时候	她	有	成立	她	白色的	羊毛	连指手套	和	一个	古雅	红色的	和	蓝色的

['pæt(ə)n] ['nɪtɪd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] ,

pattern	knitted	right	across	the	back	,
图案	针织	正确的	穿过	这	后退	,

当她找到那副白色羊毛手套时，手套背面织着别致的红蓝图案。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['erɪk] [ænd; ənd] ['ændərz] .

she	was	ready	to	join	her	brothers	Erik	and	Anders	.
她	曾是	准备好	到	加入	她	兄弟	埃里克	和	安德斯	.

她准备去和她的哥哥埃里克和安德斯团聚。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['meri] - [m'eɪkəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

They	were	a	jolly	little	party	of	merry	-	makers	,	for	it	was	the
他们	是	一个	快乐的	小的	派对	的	欢乐	-	制造商	,	为了	它	曾是	这

[fɜ:st] [skeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [[θri:]]

first	skate	of	the	[	3	]
第一的	滑冰	的	这	[	3	]

他们是一群快乐的小伙伴，因为这是第一次滑冰[3]

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

季节。

['aʊə(r)] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)nz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [nɒt][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] .

Our	Swedish	cousins	who	live	in	the	city	may	not	go	skating	whenever	they	like	.
我们的	瑞典	表兄弟姐妹	WHO	居住	在	这	城市	可能	不是	去	溜冰	每当	他们	喜欢	.

住在城里的瑞典表亲们可能无法随时随地滑冰。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [waɪz]['pɜːs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sez] [ðə; ði][aɪs]

They	must	wait	till	some	wise	person	appointed	by	the	government	says	the	ice
他们	必须	等待	直到	一些	明智的	人	任命	经过	这	政府	说道	这	冰

[ɪz][kwaɪt] [θɪk] [ænd; ənd][fɜːm] .

is	quite	thick	and	firm	.
是	相当	厚的	和	公司	.

他们必须等到政府任命的某个有识之士宣布冰层足够厚且坚固后才能行动。

" [ai] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [dɔː(r)] , " [kɔːld] [sigrid] ,

"	I	will	beat	you	running	down	-	stairs	to	the	porter's	door	,	"	called	Sigrid	,
"	我	将要	打	你	跑步	向下	-	楼梯	到	这	搬运工	门	,	"	称为	西格丽德	,

"我会在跑下楼到门房门口的时候打败你，"西格丽德喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['spɪrɪt] .

who	was	bubbling	over	with	good	spirits	.
WHO	曾是	冒泡	超过	和	好的	烈酒	.

他当时精神状态极佳。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,

Away	she	flew	,	down	the	long	flight	of	stone	steps	,
离开	她	飞翔	,	向下	这	长的	航班	的	石头	步骤	,

她飞奔而去，沿着长长的石阶而下。

[ænd; ənd] [stʊd] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][wʌn] [fʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	stood	dancing	up	and	down	on	one	foot	,	waiting	for	the	others	.
和	站立	跳舞	向上	和	向下	在	一	脚	,	等待	为了	这	其他的	.

他单脚站着，一边跳着舞一边等着其他人。

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] ,

Sigrid's	father	was	an	officer	in	the	king's	army	,	and	in	the	winter	-	time	,
-	父亲	曾是	一个	官	在	这	国王的	军队	,	和	在	这	冬天	-	时间	,

西格丽德的父亲是国王军队中的一名军官，到了冬天，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['brʌðə(r)]['erɪk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['ændərz][lɪvd; 'laɪvd]

she	and	her	big	brother	Erik	and	her	little	brother	Anders	lived
她	和	她	大的	兄弟	埃里克	和	她	小的	兄弟	安德斯	居住地

[wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənəs] ,

with	their	parents	and	their	governess	,
和	他们的	父母	和	他们的	家庭教师	,

她和哥哥埃里克、弟弟安德斯与父母和家庭教师一起生活。

[mɪs] ['ɛklʌnd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ɪn] ['stɒkhəʊm] .

Miss	Eklund	,	in	a	large	apartment	house	in	Stockholm	.
错过	埃克伦德	,	在	一个	大的	公寓	房子	在	斯德哥尔摩	.

埃克伦德小姐住在斯德哥尔摩的一栋大型公寓楼里。

[ɔːl][ðə; ði]['sɪti] ['piːp(ə)l][ɪn]['swiːd(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [pleɪn][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][ɒn][ðə; ði]

All	the	city	people	in	Sweden	live	in	these	houses	,	plain	and	substantial	on	the
全部	这	城市	人们	在	瑞典	居住	在	这些	房屋	,	清楚的	和	重大的	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

瑞典所有城市居民都住在这些房子里，房子外观朴素而坚固。

[bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ]['veri] [ˌʌn'laɪk] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] .

but	comfortable	inside	,	and	not	so	very	unlike	American	houses	.
但	舒服的	里面	,	和	不是	所以	非常	与此不同	美国人	房屋	.

但内部很舒适，而且与美国房屋并没有太大区别。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [[fɔ:r]]

In	the	centre	of	every	house	is	a	[	4	]
在	这	中心	的	每一个	房子	是	一个	[	4	]

每栋房子的中心都是一个[4]

[greɪt] [stəʊn] ['steəweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [sɪts][ə; eɪ] ['dɔ:ki:pə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['taɪni]

great	stone	stairway	,	and	at	the	entrance	sits	a	doorkeeper	behind	a	tiny
伟大的	石头	楼梯	,	和	在	这	入口	坐着	一个	门卫	在后面	一个	微小的

[pɔ:t] - [həʊl] ['wɪndəʊ] .

port	-	hole	window	.
港口	-	洞	窗户	.

宏伟的石阶，入口处有一个守门人，他坐在一个小小的舷窗后面。

['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn] - ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l]['leɪdi] ,

Every	one	who	came	to	call	on	Sigrid's	mother	,	who	was	a	very	hospitable	lady	,
每一个	一	WHO	来了	到	称呼	在	-	母亲	,	WHO	曾是	一个	非常	好客	女士	,

所有前来拜访西格丽德母亲的人，她是一位非常热情好客的女士，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [gests] , [mʌst; məst] [rɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtərz] [bel] .

and	had	many	guests	,	must	ring	the	porter's	bell	.
和	有	许多	客人	,	必须	戒指	这	搬运工	钟	.

客人很多，必须按门房的铃。

[ðen] [ʌp] [wʊd] [bɒb][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][let]

Then	up	would	bob	his	head	before	the	little	window	to	see	if	he	should	let
然后	向上	会	鲍勃	他的	头	前	这	小的	窗户	到	看	如果	他	应该	让

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

然后他会在小窗户前点点头，看看是否应该让他们进来。

[hi:; hi] [piə] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] ['kwɪkli] ['ɑ:ftə(r)] ['eni] [wʌn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [hi:; hi]

He	peered	through	the	window	so	quickly	after	any	one	rang	the	bell	that	he
他	窥视	通过	这	窗户	所以	迅速地	后	任何	一	响铃	这	钟	那	他

['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndid] [sigrid] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .

always	reminded	Sigrid	of	a	Jack	-	in	-	the	-	box	.
总是	提醒	西格丽德	的	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

每次有人按门铃后，他都会迅速地从窗户往里看，这让西格丽德总是觉得他像个弹簧玩具。

" ['gɜ:rdə][ænd; ənd][pə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['ændərz][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] [mɪs]

"	Gerda	and	Per	are	coming	too	,	"	said	little	Anders	as	he	walked	by	Miss
"	格尔达	和	每	是	未来	也	,	"	说	小的	安德斯	作为	他	步行	经过	错过

[ɛkləndz] [saɪd] .

Eklund's	side	.
埃克伦德的	边	.

"格尔达和佩尔也要来，"小安德斯一边说着，一边走在埃克伦德小姐身边。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [skeɪt] ,

He	had	just	learned	to	skate	,
他	有	只是	学习	到	滑冰	,

他刚学会滑冰。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] .

so	that	he	felt	quite	grown	-	up	to	be	allowed	to	go	at	all	.
所以	那	他	毛毡	相当	生长	-	向上	到	是	允许	到	去	在	全部	.

所以他觉得自己能被允许去，已经算是很成熟了。

['evribɒdi] [kæn; kən] [skeɪt] [ɪn]['swi:d(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜ:n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
Everybody **can** **skate** **in** **Sweden** **,** **so** **that** **the** **children** **learn** **when** **they** **are** **very**
大家 能 滑冰 在 瑞典 ，所以 那 这 孩子们 学习 什么时候 他们 是 非常
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

在瑞典，人人都可以滑冰，所以孩子们从小就能学会滑冰。

[ðə; ði] ['meri] [gru:p] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
The **merry** **group** **crossed** **the** **street** **to** **the** **left** **side** **,**
这 欢乐 团体 交叉 这 街道 到 这 左边 边 ，

这群快乐的人穿过马路，向左侧走去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['brɪskli] .
instead **of** **to** **the** **right** **as** **we** **should** **go** **,** **and** **started** **off** **briskly** **.**
反而 的 到 这 正确的 作为 我们 应该 去 ， 和 开始 离开 轻快地 .

我们没有像应该的那样向右走，而是迅速地向前迈了一步。

['evri] [fju:] [steps] , [sigrid] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒbɪŋ] ['kɜ:təsi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][met] [sʌm; səm]
Every **few** **steps** **,** **Sigrid** **would** **make** **a** **little** **bobbing** **courtesy** **as** **she** **met** **some**
每一个 很少 步骤 ，西格丽德 会 制作 一个 小的 上下摆动 礼貌 作为 她 遇见 一些
['əʊldə] [frend] .
older **friend** **.**
老 朋友 .

西格丽德每走几步，遇到一些年长的朋友时，都会轻轻点头致意。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [[faɪv]]
Such **a** **funny** **[** **5** **]**
这样的 一个 有趣的 [5]

真有趣[5]

['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [meɪd] [baɪ] ['kwɪkli] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ni:] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
little **bow** **it** **was** **,** **made** **by** **quickly** **bending** **the** **knee** **without** **stopping** **her**
小的 弓 它 曾是 ， 制成 经过 迅速地 弯曲 这 膝盖 没有 停止 她
[wɔ:k] .
walk **.**
走 .

那只是一个小小的鞠躬，是通过在不停止行走的情况下迅速弯曲膝盖而形成的。

" ['britə][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] [fʊt] - ['pʊʃə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bɔ:t]
" **Brita** **has** **such** **a** **beautiful** **new** **foot** **-** **pusher** **that** **her** **father** **has** **bought**
" 布里塔 有 这样的 一个 美丽的 新的 脚 - 推手 那 她 父亲 有 买
[hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [sigrid] .
her **,** **"** **exclaimed** **Sigrid** **.**
她 ， " 惊呼 西格丽德 .

“布里塔爸爸给她买了一辆非常漂亮的新助行车，”西格丽德惊叹道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - [pɑ:k] ,
They **had** **reached** **the** **open** **country** **near** **the** **skating** **-** **park** **,**
他们 有 达到 这 打开 国家 靠近 这 溜冰 - 公园 ，

他们到达了滑冰公园附近的开阔地带。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ræpɪdli] [skɪmd] [pɑ:st][ðem; ðəm][ɒn] [ði:z] [streɪndʒ] [sled] .
and **a** **couple** **of** **children** **rapidly** **skimmed** **past** **them** **on** **these** **strange** **sleds** **.**
和 一个 夫妻 的 孩子们 快速 脱脂 过去的 他们 在 这些 奇怪的 雪橇 .

几个孩子坐着这些奇特的雪橇，迅速地从他们身边掠过。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊt] - ['pʊʃə(r)] [naʊ] , [mɪs]
" **Don't you think that I am old enough to have a foot - pusher now , Miss**
" 不 你 思考 那 我 是 老的 足够的 到 有 一个 脚 - 推手 现在 , 错过
['ɛklʌnd] ?
Eklund ?
埃克伦德 ?

"埃克伦德小姐，您不觉得我现在年纪够大，需要人推着脚走吗？"

" ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv]['siːkrəts] ,
" **Christmas was very near and the air was already full of secrets ,**
" 圣诞节 曾是 非常 靠近 和 这 空气 曾是 已经 满的 的 秘密 ,

圣诞节临近，空气中已经弥漫着秘密的气息。

[səʊ] [mɪs] ['ɛklʌnd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
so Miss Eklund smiled to herself and replied ,
所以 错过 埃克伦德 微笑 到 她自己 和 回复 ,

于是埃克伦德小姐微微一笑，回答道：

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Perhaps you might ask the good father at home what he thinks about it .**
" 也许 你 可能 问 这 好的 父亲 在 家 什么 他 思考 关于 它 .

"或许你可以问问家里那位慈爱的父亲，他对此有何看法。"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] " [fʊt] - ['pʊʃə(r)] " [ɔː(r)] " ['kɪkə(r)] " [ɪz] .
" **I don't believe that you know what a " foot - pusher " or " kicker " is .**
" 我 不 相信 那 你 知道 什么 一个 " 脚 - 推手 " 或者 " 踢球手 " 是 .

"我不认为你知道什么是'蹬腿式'或'踢腿式'球员。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
I am sure I don't know why you should .
我 是 当然 我 不 知道 为什么 你 应该 .

我确信我不知道你为什么要这样做。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][sled] [wɪð] [tuː] ['wʊdn] [rɒdz]
Picture to yourself the framework of an ordinary sled with two wooden rods
图片 到 你自己 这 框架 的 一个 普通的 雪橇 和 二 木制的 杆
['fɑːsənd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['rʌnə(r)] .
fastened at right angles to each runner .
系紧 在 正确的 角度 到 每个 跑步者 .

想象一下，一个普通雪橇的框架上，两根木杆以直角固定在每个滑轨上。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [[sɪks]]
In the front part of [6]
在 这 正面 部分 的 [6]

在[6]的前部

[ðɪs] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['britə][hæd; həd] [stræpt] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ]
this odd - looking object , Brita had strapped her skates to a low
这 奇怪的 - 寻找 目的 , 布里塔 有 绑带 她 冰鞋 到 一个 低的
['nærəʊ] [siːt] .
narrow seat .
狭窄的 座位 .

这个外形奇特的物体，布里塔把她的溜冰鞋绑在了一个低矮狭窄的座位上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][wʌn] ['rʌnə(r)] , [grɑːsp, græsp] [ðiːz] [rɒdz] ,
She stood on one runner , grasped these rods ,
她 站立 在 一 跑步者 , 抓住 这些 杆 ,

她站在一根滑轮上，抓住这些杆子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [kɪk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ,
and gave a quick little kick with the other foot ,
和 给予 一个 快的 小的 踢 和 这 其他 脚 ,

然后另一只脚迅速地踢了一下。

[wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [sled] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] .

which	hastened	the	sled	along	at	a	lively	pace	.
哪个	加快	这	雪橇	沿着	在	一个	热闹	步伐	.

这使得雪橇以轻快的速度向前滑行。

['britə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] - ['pʊʃə(r)]

BRITA	AND	HER	FOOT	-	PUSHER
布里塔	和	她	脚	-	推手

布里塔和她的脚推车

[su:n] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [aɪs] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

Soon	the	gleaming	sheet	of	ice	spread	out	before	them	.
很快	这	闪闪发光	床单	的	冰	传播	出去	前	他们	.

很快，闪闪发光的冰层在他们面前铺展开来。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:k] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] .

Already	it	was	quite	dark	with	people	who	were	gliding	merrily	about	.
已经	它	曾是	相当	黑暗的	和	人们	WHO	是	滑翔	兴高采烈地	关于	.

天色已晚，人们依然兴高采烈地四处走动。

" [əʊ] , [sigrid] , [ðə; ði] [bænd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bləʊ] , " [kraɪd] ['erɪk] ['gli:fəli] ,

"	Oh	,	Sigrid	,	the	band	has	begun	to	blow	,	"	cried	Erik	gleefully	,
"	哦	,	西格丽德	,	这	乐队	有	开始	到	吹	,	"	哭	埃里克	兴高采烈地	,

“哦，西格丽德，乐队开始吹奏了！”埃里克兴高采烈地喊道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] [aɪs] ['kɑ:nɪv(ə)l] [ɪz] ['nevə(r)] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bænd] " [tu:; tə] [bləʊ] , "

for	a	Swedish	ice	carnival	is	never	complete	without	a	band	"	to	blow	,	"
为了	一个	瑞典	冰	狂欢	是	绝不	完全的	没有	一个	乐队	"	到	吹	,	"

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

as	they	say	.
作为	他们	说	.

正如瑞典人所说，如果没有一支乐队“助兴”，瑞典冰上嘉年华就不算完整。

" [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [ðɪs] [nu:n] , " [kən'tɪnju:d] ['erɪk] ,

"	When	I	came	home	from	school	this	noon	,	"	continued	Erik	,
"	什么时候	我	来了	家	从	学校	这	中午	,	"	持续	埃里克	,

“今天中午我放学回家的时候，”埃里克继续说道，“

" [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['evəgri:n] [tri:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [si:ts] .

"	I	saw	them	thrusting	the	little	evergreen	trees	into	the	snow	around	the	seats	.
"	我	锯	他们	推进	这	小的	常绿	树木	进入	这	雪	大约	这	座位	.

“我看到他们把小小的常绿树苗插到座位周围的雪地里。”

" [fɜ:(r)] - [tri:z] [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [əʊld] ['bi:tʃ] [gru:] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒnd] ,

"	Fir	-	trees	and	clumps	of	old	beeches	grew	on	the	snow	-	clad	hills	about	the	pond	,
"	冷杉	-	树木	和	团块	的	老的	山毛榉	生长	在	这	雪	-	覆膜	丘陵	关于	这	池塘	,

池塘周围白雪皑皑的山坡上生长着冷杉和成片的老山毛榉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ri:θ] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [tri:z] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,

but	this	wreath	of	evergreen	trees	on	the	rim	of	the	ice	,
但	这	花圈	的	常绿	树木	在	这	轮缘	的	这	冰	,

但是冰缘上的这片常绿树环，

[wɒz; wəz] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sæt] [ræpt] [ɪn] [fɜ:rz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [spɔ:t] . [['sɛvən]]

was	to	shelter	the	older	people	who	sat	wrapped	in	furs	to	watch	the	sport	.	[	7	]
曾是	到	庇护所	这	老	人们	WHO	卫星	包装	在	毛皮	到	手表	这	运动	.	[	7	]

是为了给裹着皮毛观看比赛的老人提供遮风避雨的地方。[7]

" [ðəʊz] [bɔɪz] [lʊk] [laɪk] [greɪt] [waɪt] [bɜ˞dz] , " [sed] [sigrid] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn]

" **Those** **boys** **look** **like** **great** **white** **birds** **,** " **said** **Sigrid** **,** **who** **was** **already** **fastening** **on**

" 那些 男孩们 看 喜欢 伟大的 白色的 鸟类 , " 说 西格丽德 , WHO 曾是 已经 紧固 在

[hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] .

her **skates** **.**

她 冰鞋 .

"那些男孩看起来像白色的大鸟，"西格丽德一边系着溜冰鞋一边说道。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ]

She **stopped** **a** **minute** **to** **watch** **a** **group** **of** **three** **boys** **who** **were** **skating**

她 停止 一个 分钟 到 手表 一个 团体 的 三 男孩们 WHO 是 溜冰

[wɪð] [seɪlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] ,

with **sails** **attached** **to** **their** **backs** **,**

和 帆 随附的 到 他们的 背部 ,

她停下来看了一会儿，只见三个男孩背着帆滑冰。

— [bɪg] [waɪt] [seɪlz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] [wɪð] [ðə; ðiː][tɒp] [kʌt] [ɒf] .

— **big** **white** **sails** **shaped** **like** **a** **capital** **A** **with** **the** **top** **cut** **off** **.**

— 大的 白色的 帆 形状 喜欢 一个 首都 一个 和 这 顶部 切 离开 .

—巨大的白色帆，形状像大写字母 A，顶部被切掉。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] , " [kraɪd]['ændərz] ,

" **Now** **for** **a** **race** **,** " **cried** **Anders** **,**

" 现在 为了 一个 种族 , " 哭 安德斯 ,

"现在开始比赛！"安德斯喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ðiː][aɪs][tuː; tə][faɪnd]['gɜːrdə][ænd; ənd][pə(r)] ,

and **away** **they** **glided** **over** **the** **ice** **to** **find** **Gerda** **and** **Per** **,**

和 离开 他们 滑翔 超过 这 冰 到 寻找 格尔达 和 每 ,

于是他们滑过冰面，去找格尔达和佩尔了。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [bɪg] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

who **lived** **in** **the** **same** **big** **apartment** **house** **.**

WHO 居住地 在 这 相同的 大的 公寓 房子 .

他们住在同一栋大公寓楼里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ðiː][sʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] ,

Though **it** **was** **only** **three** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,** **the** **sun** **had** **already** **set** **,**

尽管 它 曾是 仅有的 三 点钟 在 这 下午 , 这 太阳 有 已经 放 ,

虽然才下午三点，太阳已经落山了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [ðə; ðiː]['wɪntə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] ,

for **you** **will** **remember** **that** **in** **Stockholm** **the** **winter** **days** **are** **very** **short** **,**

为了 你 将要 记住 那 在 斯德哥尔摩 这 冬天 天 是 非常 短的 ,

您应该记得，斯德哥尔摩的冬天白昼很短。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː]['wɪntə(r)][ðə; ðiː]['leɪzi] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [get] [ʌp] [tɪl] ['ɑːftə(r)][naɪn]

and **in** **the** **middle** **of** **the** **winter** **the** **lazy** **sun** **does** **not** **get** **up** **till** **after** **nine**

和 在 这 中间 的 这 冬天 这 懒惰的 太阳 做 不是 得到 向上 直到 后 九

[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] .

o'clock **in** **the** **morning** **.**

点钟 在 这 早晨 .

隆冬时节，懒洋洋的太阳要到早上九点以后才会升起。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt] ['liŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

But **the** **twilight** **lingers** **for** **a** **long** **time** **,**

但 这 暮 徘徊不去 为了 一个 长的 时间 ,

但暮色迟迟不散。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [get] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] .

so **that** **it** **does** **not** **get** **dark** **for** **a** **couple** **of** **hours** **after** **sundown** **.**

所以 那 它 做 不是 得到 黑暗的 为了 一个 夫妻 的 小时 后 日落 .

这样日落后几个小时内就不会完全黑下来。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , [[eit]]

All	too	soon	,	it	was	time	to	start	for	home	,	[	8	]
全部	也	很快	,	它	曾是	时间	到	开始	为了	家	,	[	8	]

很快，就到了回家的时候了[8]

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,

but	none	of	the	children	thought	of	teasing	to	stay	longer	,
但	没有任何	的	这	孩子们	想法	的	戏弄	到	停留	更长	,

但孩子们都没有想到要戏弄别人让他们多待一会儿。

[fɔ:(r); fə(r)] ['swi:dɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [waɪ] .

for	Swedish	children	are	taught	to	obey	without	asking	why	.
为了	瑞典	孩子们	是	教授	到	服从	没有	问	为什么	.

瑞典的孩子从小就被教导要服从，不问为什么。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hju:dʒ] ['bɔnˌfaiəz] [fleɪmd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Already	a	couple	of	huge	bonfires	flamed	up	along	the	shore	.
已经	一个	夫妻	的	巨大的	篝火	火焰	向上	沿着	这	支撑	.

岸边已经燃起了几堆巨大的篝火。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

Just	as	they	were	leaving	the	edge	of	the	pond	,
只是	作为	他们	是	离开	这	边缘	的	这	池塘	,

正当他们离开池塘边时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑ:k] ['fɪgəz] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [pɑ:st] [ðem; ðəm] .

a	dozen	dark	figures	with	blazing	torches	passed	them	.
一个	打	黑暗的	数据	和	炽烈	火炬	通过了	他们	.

十几个手持火把的黑影从他们身边经过。

[səʊ]['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['twɪŋk(ə)l][baɪ] ,

So	silently	and	swiftly	did	the	little	procession	twinkle	by	,
所以	默默	和	迅速地	做过	这	小的	游行	闪烁	经过	,

于是，这支小小的队伍悄无声息地、迅速地闪闪发光地经过了。

[ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [laɪts] .

that	you	might	have	thought	them	will	-	o	'	-	the	-	wisp	lights	.
那	你	可能	有	想法	他们	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	灯	.

你可能会把它们看作是鬼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ekspɜ:t][ski:] - ['rʌnərz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd]

But	the	children	knew	they	were	expert	ski	-	runners	,	who	were	bound
但	这	孩子们	知道	他们	是	专家	滑雪	-	跑步者	,	WHO	是	边界

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smu:ð] ['hɪlsaɪd] .

for	the	smooth	hillside	.
为了	这	光滑的	山坡	.

但孩子们知道他们是滑雪高手，他们要去的是平坦的山坡。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [sləʊp] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ski:] - ['ləʊbɪŋ] ,

The	long	white	slope	was	just	the	best	place	for	the	ski	-	lobing	,
这	长的	白色的	坡	曾是	只是	这	最好的	地方	为了	这	滑雪	-	裂片	,

那条绵长的白色斜坡简直是滑雪跳跃的最佳场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'laɪv] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['wɪntə(r)] [spɔ:t] [ɪz][mɔ:(r)]['waɪldli]

and	it	was	quite	alive	with	people	,	for	no	winter	sport	is	more	wildly
和	它	曾是	相当	活	和	人们	,	为了	不	冬天	运动	是	更多的	疯狂地

[ɪk'saɪtɪŋ] .

exciting	.
激动人心	.

这里人山人海，热闹非凡，因为没有哪项冬季运动比这项运动更令人兴奋。

['evri] [wʌn][wɔ:(r)] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] , ['sʌmtaɪmz] [twelv] [fi:t] [lɒŋ] , [tɜ:nd] [ʌp][æt; ət]

Every	one	wore	narrow	strips	of	wood	,	sometimes	twelve	feet	long	,	turned	up	at
每一个	一	穿着	狭窄的	条状物	的	木头	,	有时	十二	脚	长的	,	转向	向上	在

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

每个人都戴着狭长的木条，有的长达十二英尺，前面向上卷起。

[tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz]['fɜ:mli] [sɪ'kjʊəd] .

to	the	centre	of	which	the	foot	was	firmly	secured	.
到	这	中心	的	哪个	这	脚	曾是	牢牢	安全	.

脚牢牢地固定在中心位置。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] [fi:t] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðeɪ]

At	a	given	signal	,	they	placed	their	feet	together	,	and	down	the	hillside	they
在	一个	给定	信号	,	他们	放置	他们的	脚	一起	,	和	向下	这	山坡	他们

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

听到信号后，他们双脚并拢，然后沿着山坡向下射击。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] . [[naɪn]]

as	though	they	had	wings	.	[	9	]
作为	尽管	他们	有	翅膀	.	[	9	]

仿佛长了翅膀。[9]

" [aɪ]['nevə(r)] [si:] [ski:] - ['ləʊbɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [fli:t] -

"	I	never	see	ski	-	lobing	without	thinking	of	the	olden	times	when	the	fleet	-
"	我	绝不	看	滑雪	-	裂片	没有	思维	的	这	古老的	时代	什么时候	这	舰队	-

['fʊtɪd] ['peznts] [ɒn][ski:z][wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli]['pəʊstmən] ,

footed	peasants	on	skis	were	our	only	postmen	,
有脚的	农民	在	滑雪板	是	我们的	仅有的	邮递员	,

“每次看到滑雪投掷，我都会想起过去那些身手矫健的农民滑雪送信的年代。”

" [sed] [mɪs] ['ɛklʌnd] .

"	said	Miss	Eklund	.
"	说	错过	埃克伦德	.

埃克伦德小姐说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)]['frəʊz(ə)n] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [hɪlz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d][flaɪz] , "

"	They	can	go	over	frozen	rivers	and	hills	as	straight	as	a	bird	flies	,	"
"	他们	能	去	超过	冷冻	河流	和	丘陵	作为	直的	作为	一个	鸟	苍蝇	,	"

[sed] ['erɪk] .

said	Erik	.
说	埃里克	.

“它们可以像鸟儿飞翔一样笔直地越过冰封的河流和山丘，”埃里克说。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['ɛklʌnd] , " [wen] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][pəʊst] ,

"	Yes	,	"	said	Miss	Eklund	,	"	when	we	had	no	post	,
"	是的	,	"	说	错过	埃克伦德	,	"	什么时候	我们	有	不	邮政	,

“是的，”埃克伦德小姐说，“当我们还没有邮局的时候……”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ] [ði:z] [ski:] - ['rʌnərz] .

the	only	way	a	message	could	be	sent	in	winter	,	was	by	these	ski	-	runners	.
这	仅有的	方式	一个	信息	可以	是	发送	在	冬天	,	曾是	经过	这些	滑雪	-	跑步者	.

在冬天，传递信息的唯一途径就是通过这些滑雪者。

[ðə; ði] ['swɪftɪst] ['rʌnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['hæmlət] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] .

The	swiftest	runner	in	a	hamlet	would	start	for	the	nearest	village	.
这	最快	跑步者	在	一个	村庄	会	开始	为了	这	最近的	村庄	.

村里跑得最快的人会向最近的村庄跑去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['rʌnə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]

There	he	would	give	the	message	to	another	runner	to	carry	on	to	the	next
那里	他	会	给	这	信息	到	其他	跑步者	到	携带	在	到	这	下一个

['hæmlət] .

hamlet	.
村庄	.

他会在那里把消息交给另一名信使，继续前往下一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

It	is	wonderful	how	soon	they	could	arouse	the	whole	country	.
它	是	精彩的	如何	很快	他们	可以	引起	这	所有的	国家	.

他们如此迅速地唤醒了全国人民，真是令人惊叹。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ðeɪ] ['kærid] [stæfs] [ɒv; əv] [wʊd] .

"	Instead	of	a	letter	,	they	carried	staffs	of	wood	.
"	反而	的	一个	信	,	他们	携带	员工	的	木头	.

他们没有带信，而是带了一根木棍。

[ɪf] [ðɪs] [stɪk] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ə'faɪə(r)] .

If	this	stick	was	burned	at	one	end	,	it	meant	that	a	forest	was	afire	.
如果	这	戳	曾是	烧伤	在	一	结尾	,	它	意思是	那	一个	森林	曾是	着火	.

如果这根木棍的一端烧焦了，就说明森林着火了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [red] [ræg] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,

But	if	a	red	rag	was	attached	,
但	如果	一个	红色的	抹布	曾是	随附的	,

但如果上面系着一块红布，

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːmz] .

then	the	enemy	had	invaded	the	land	and	men	were	called	to	arms	.
然后	这	敌人	有	入侵	这	土地	和	男人	是	称为	到	武器	.

随后敌人入侵了这片土地，男人们被征召入伍。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [rʌf]

"	They	were	almost	home	now	,	and	as	they	turned	a	corner	a	rough
"	他们	是	几乎	家	现在	,	和	作为	他们	转向	一个	角落	一个	粗糙的

[ʃed] [ə'pɪəd] [ɪn] [-]

shed	appeared	in	[	10	]
棚	出现	在	[	-	]

“他们现在几乎到家了，当他们转过一个弯时，一个简陋的棚子出现在[10]

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːk] .

the	corner	of	a	park	.
这	角落	的	一个	公园	.

公园的一角。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Several	people	were	just	coming	out	.
一些	人们	是	只是	未来	出去	.

有几个人刚出来。

" [pliːz] , [mɪs] ['ɛklʌnd] , [meɪ] [wiː; wi] [stɒp] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪs] ['fɪgəz] ?

"	Please	,	Miss	Eklund	,	may	we	stop	just	a	minute	to	see	the	ice	figures	?
"	请	,	错过	埃克伦德	,	可能	我们	停止	只是	一个	分钟	到	看	这	冰	数据	?

“埃克伦德小姐，请问我们可以停下来一分钟看看冰雕吗？”

" [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .

"	exclaimed	all	the	children	at	once	.
"	惊呼	全部	这	孩子们	在	一次	.

“孩子们异口同声地喊道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə]['sʌpə(r)] ， " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɛklʌnd]
" You must be quick or we shall be late to supper ， " replied Miss Eklund
" 你 必须 是 快的 或者 我们 将 是 晚的 到 晚餐 ， " 回复 错过 埃克伦德
，
，
，

“你们得快点，不然我们晚饭就要迟到了。”埃克伦德小姐回答道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
who always enjoyed these beautiful snow pictures as much as the children .
WHO 总是 享受 这些 美丽的 雪 图片 作为 很多 作为 这 孩子们 .

和孩子们一样，他们也一直很喜欢这些美丽的雪景照片。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ləʊ] [ʃed] ，[wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ， [wɪð] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət]
Inside the low shed ， was the figure of a young mother ， with a sad but
里面 这 低的 棚 ， 曾是 这 数字 的 一个 年轻的 母亲 ， 和 一个 伤心 但
['lʌvli] [feɪs] ，
lovely face ，
迷人的 脸 ，

低矮的棚子里，坐着一位年轻的母亲，她面容悲伤却又美丽。

[huː] [held][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi][kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
who held a wee baby close in her arms .
WHO 握住 一个 哇 婴儿 关闭 在 她 武器 .

她怀里紧紧抱着一个婴儿。

[ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][swɜːl][hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpərɪz] ，
A fierce wind seemed to swirl her draperies ，
一个 凶猛的 风 似乎 到 漩涡 她 窗帘 ，

一阵狂风仿佛吹动了她的帷幔，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ，
and she was trying to shelter the tiny creature at her breast ，
和 她 曾是 尝试 到 庇护所 这 微小的 生物 在 她 胸部 ，

她试图将那小小的生命保护在自己的胸前。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .
while a little boy was weeping bitterly against her skirts .
尽管 一个 小的 男生 曾是 哭泣 苦涩地 反对 她 裙子 .

一个小男孩正对着她的裙摆痛哭。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ， [jet] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['məʊldɪd] [wɜː(r); wə(r)]
The group was made of snow and ice ， yet so wonderfully moulded were
这 团体 曾是 制成 的 雪 和 冰 ， 然而 所以 太棒了 模制 是
[ðə; ði] ['fɪgəz] ，
the figures ，
这 数据 ，

这组冰雪雕塑虽然是用冰雪制成的，但人物造型却精美绝伦。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .
they looked like pure white marble .
他们 看起来 喜欢 纯的 白色的 大理石 .

它们看起来像纯白色的大理石。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ， [mɪs] ['ɛklʌnd] [slɪpt] [ə; eɪ][kɔɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪtʃ]
As they went out the door ， Miss Eklund slipped a coin into a little box which
作为 他们 去 出去 这 门 ， 错过 埃克伦德 滑倒了 一个 硬币 进入 一个 小的 盒子 哪个
[wɒz; wəz] [-]
was [11]
曾是 [-]

她们出门时，埃克伦德小姐偷偷地把一枚硬币放进了一个小盒子里[11]

[pleɪst] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] .

placed	there	to	receive	money	for	the	poor	at	Christmas	.
放置	那里	到	收到	钱	为了	这	贫穷的	在	圣诞节	.

设立这个机构是为了在圣诞节期间接收捐赠给穷人的善款。

" ['elsə][ænd; ənd][kɑːl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]

"	Elsa	and	Karl	must	have	been	out	in	the	country	to	see	their
"	艾莎	和	卡尔	必须	有	到过	出去	在	这	国家	到	看	他们的

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

“艾尔莎和卡尔一定是去乡下看望他们的祖母了。”

" [sed] [sigrid] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪ] ['dʒɪŋgld][pɑːst] .

"	said	Sigrid	,	as	a	sleigh	jingled	past	.
"	说	西格丽德	,	作为	一个	雪橇	叮当作响	过去的	.

“西格丽德说道，这时一辆雪橇叮当作响地驶过。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊzɪli] [pækt] [ɪn] [frʌnt] .

The	mother	and	two	children	were	cosily	packed	in	front	.
这	母亲	和	二	孩子们	是	舒适地	包装	在	正面	.

母亲和两个孩子舒适地挤在前面。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːm] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

The	driver	stood	on	a	little	platform	built	in	the	rear	.
这	司机	站立	在	一个	小的	平台	建造	在	这	后部	.

司机站在车尾搭建的小平台上。

[ə; eɪ] [waɪt] [net] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['tæslz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]

A	white	net	with	a	wide	border	of	tassels	covered	the	back	of	the	horse
一个	白色的	网	和	一个	宽的	边界	的	流苏	涵盖	这	后退	的	这	马

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

and	the	dasher	of	the	sleigh	.
和	这	冲刺者	的	这	雪橇	.

一张带有宽阔流苏边的白色网子盖住了马的背部和雪橇的挡板。

" ['fɑːðə(r)] , " [bɜːst] [aʊt]['erɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

"	Father	,	"	burst	out	Erik	,	as	he	came	in	from	the	cold	,
"	父亲	,	"	爆裂	出去	埃里克	,	作为	他	来了	在	从	这	寒冷的	,

“父亲！”埃里克从寒冷的室外走进来，脱口而出。

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] .

"	we	did	have	the	best	time	.
"	我们	做过	有	这	最好的	时间	.

我们玩得非常开心。

['lɪt(ə)l]['ændərz][kæn; kən] [skeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] . "

Little	Anders	can	skate	as	well	as	the	rest	of	us	now	.	"
小的	安德斯	能	滑冰	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	现在	.	"

小安德斯现在滑冰滑得和我们其他人一样好了。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

"	Well	,	"	replied	Major	Lund	,	"	you	certainly	look	as	though	you	had	enjoyed
"	出色地	,	"	回复	主要的	隆德	,	"	你	当然	看	作为	尽管	你	有	享受

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“嗯，”伦德少校回答说，“你看上去确实玩得很开心。”

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] [suːn] .

But	somebody	will	lose	his	porridge	if	he	is	not	ready	for	supper	soon	.
但	某人	将要	失去	他的	稀饭	如果	他	是	不是	准备好	为了	晚餐	很快	.

但如果他再不准备好吃晚饭，他的粥就要泡汤了。

" [ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	family	gathered	about	the	table	.
"	这	家庭	聚集	关于	这	桌子	.

一家人围坐在桌旁。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊldɪst][tʃaɪld][ænd; ənd] [sed] , [-]

Before	they	began	,	the	father	turned	to	his	oldest	child	and	said	,	[	12	]
前	他们	开始	,	这	父亲	转向	到	他的	最老	孩子	和	说	,	[	-	]

在他们开始之前，父亲转向他的大儿子说：[12]

" ['erɪk] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [seɪ] [greɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Erik	,	I	believe	it	is	your	turn	to	say	grace	to	-	night	.
"	埃里克	,	我	相信	它	是	你的	转动	到	说	优雅	到	-	夜晚	.

“埃里克，我想今晚该轮到你祷告了。”

[sigrid] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] .

Sigrid	said	it	yesterday	.
西格丽德	说	它	昨天	.

西格丽德昨天说的。

" ['evri] [wʌn] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['spləmli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

"	Every	one	stood	while	the	boy	solemnly	bowed	his	head	and	said	the	simple
"	每一个	一	站立	尽管	这	男生	庄严地	鞠躬	他的	头	和	说	这	简单的

[wɜ:dz] .

words	.
字	.

“所有人都站着，男孩庄严地低下头，说了这句简单的话。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] !

Oh	,	they	were	so	hungry	!
哦	,	他们	是	所以	饥饿的	!

哦，他们太饿了！

['dɪd(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][raɪs] ['pɒrɪdʒ] , [flæt] [raɪ] [bred] , ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [teɪst] [gʊd]

Didn't	their	supper	of	rice	porridge	,	flat	rye	bread	,	pancakes	and	milk	taste	good
没有	他们的	晚餐	的	米	稀饭	,	平坦的	黑麦	面包	,	煎饼	和	牛奶	品尝	好的

!

!
!

他们的晚餐是米粥、扁黑麦面包、煎饼和牛奶，味道真不错！

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ðæt]

The	three	children	sat	very	quietly	at	the	table	and	ate	all	the	food	that
这	三	孩子们	卫星	非常	悄悄	在	这	桌子	和	吃	全部	这	食物	那

[wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] .

was	served	them	.
曾是	服务	他们	.

三个孩子安静地坐在桌旁，把摆给他们的食物全部吃光了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [raɪ] [bred] [wɒz; wəz][left] .

Not	a	spoonful	of	porridge	or	a	crumb	of	rye	bread	was	left	.
不是	一个	一勺	的	稀饭	或者	一个	屑	的	黑麦	面包	曾是	左边	.

一勺粥都没剩，一块黑麦面包屑也没剩。

[pə'hæps] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] ['swi:dɪʃ] [flæt] [bred] .

Perhaps	you	never	saw	Swedish	flat	bread	.
也许	你	绝不	锯	瑞典	平坦的	面包	.

或许你从未见过瑞典扁面包。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] ['fæməli] [i:t] [ði:z] [bɪg] [braʊn] [keɪks] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
Even **the** **king's** **family** **eat** **these** **big** **brown** **cakes** **,** **which** **are** **as** **much** **as** **a**
甚至 这 国王的 家庭 吃 这些 大的 棕色的 蛋糕 , 哪个 是 作为 很多 作为 一个
[fʊt] [ə'krɒs] ,
foot **across** **,**
脚 穿过 ,

就连国王的家人也吃这种直径达一英尺的棕色大蛋糕。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] , [krɪsp] ['kʊki] .
and **look** **like** **a** **thin** **,** **crisp** **cookie** **.**
和 看 喜欢 一个 薄的 , 脆 曲奇饼 .

看起来像一块薄脆的饼干。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
They **have** **a** **large** **hole** **in** **the** **centre** **.**
他们 有 一个 大的 洞 在 这 中心 .

它们中心有一个大洞。

[ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmərz] - ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [θru:] [ðɪs] [həʊl] ,
In **the** **farmers** **'** **houses** **,** **they** **run** **a** **long** **pole** **through** **this** **hole** **,**
在 这 农民 - 房屋 , 他们 跑步 一个 长的 极 通过 这 洞 ,

在农舍里，他们会把一根长杆穿过这个洞。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and **hang** **their** **bread** **from** **the** **ceiling** **.**
和 悬挂 他们的 面包 从 这 天花板 .

他们把面包挂在天花板上。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [i:tʃ] [tʃaɪld][rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]
When **the** **meal** **was** **over** **,** **each** **child** **rose** **and** **shook** **hands** **with** **the** **father**
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 每个 孩子 玫瑰 和 摇晃 双手 和 这 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [-]
and **mother** **[** **13** **]**
和 母亲 [-]

饭后，每个孩子都站起来与爸爸妈妈握手[13]。

[ænd; ənd] [sed] , " [tæk] [fœr]['mætɪn] , " [ɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
and **said** **,** **"** **Tack** **för** **matin** **,** **"** **or** **as** **we** **should** **say** **,** **"** **Thanks** **for** **food** **.**
和 说 , " 钉 为了 晨间 , " 或者 作为 我们 应该 说 , " 谢谢 为了 食物 .

然后说，“Tack för matin”，或者我们应该说，“Thanks for food”。

" [ðen] [ðə; ði]['peərənts] [θæŋkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Then** **the** **parents** **thanked** **each** **other** **.**
" 然后 这 父母 谢谢 每个 其他 .

然后，父母互相道谢。

[səʊ] ['meni] [θæŋks] [meɪ] [si:m] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
So **many** **thanks** **may** **seem** **very** **strange** **to** **you** **,**
所以 许多 谢谢 可能 似乎 非常 奇怪的 到 你 ,

你可能觉得我道谢很多很奇怪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn]['swi:d(ə)n] .
but **it** **is** **an** **old** **and** **beautiful** **custom** **in** **Sweden** **.**
但 它 是 一个 老的 和 美丽的 风俗 在 瑞典 .

但这是瑞典古老而美丽的习俗。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
" **I** **am** **glad** **my** **little** **girl** **had** **such** **a** **happy** **afternoon** **,**
" 我 是 高兴的 我的 小的 女孩 有 这样的 一个 快乐的 下午 ,

“我很高兴我的小女儿度过了一个如此快乐的下午，

" [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	said	Mrs	.	Lund	as	she	sat	embroidering	with	her	daughter	beside	her	.
"	说	太太	.	隆德	作为	她	卫星	刺绣	和	她	女儿	旁	她	.

“伦德太太一边说着，一边和女儿坐在一起绣花。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

"	But	there	will	be	very	little	time	for	skating	,	during	the	next	few	days	.
"	但	那里	将要	是	非常	小的	时间	为了	溜冰	,	期间	这	下一个	很少	天	.

“但在接下来的几天里，几乎没有时间滑冰。”

['krɪsməs] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:][ə'baʊt]

Christmas	will	be	here	before	we	know	it	,	and	you	can	help	me	about
圣诞节	将要	是	这里	前	我们	知道	它	,	和	你	能	帮助	我	关于

['meni] [smɔ:l] [θɪŋz] . "

many	small	things	.	"
许多	小的	事物	.	"

圣诞节转眼就到，你可以帮我做很多小事。

" ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑ:kɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

"	Mother	,	may	I	go	with	you	to	the	Christmas	market	this	year	?
"	母亲	,	可能	我	去	和	你	到	这	圣诞节	市场	这	年	?

“妈妈，今年我可以和您一起去圣诞市场吗？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][lɑ:st][jɪə(r)] , " [sed] [sigrid] .

You	know	I	was	sick	and	could	not	go	last	year	,	"	said	Sigrid	.
你	知道	我	曾是	生病的	和	可以	不是	去	最后的	年	,	"	说	西格丽德	.

“你知道我去年生病了，没能去，”西格丽德说。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] , [sigrid] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	I	remember	,	Sigrid	,	"	replied	her	mother	.
"	我	记住	,	西格丽德	,	"	回复	她	母亲	.

“我记得，西格丽德，”她母亲回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [plæn][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

"	You	must	go	to	bed	now	,	and	we	will	plan	about	it	in	the	morning	.
"	你	必须	去	到	床	现在	,	和	我们	将要	计划	关于	它	在	这	早晨	.

" [-]

"	[	14	]
"	[	-	]

“你现在必须去睡觉了，我们明天早上再计划这件事。”[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['les(ə)n]

THE	KNITTING	LESSON
这	针织	课

编织课

" [woʊnt]['mʌðə(r)][bi:; bi] [sə'praɪzd] , [mɪs] ['ɛklʌnd] , [wen] [ʃi:; ʃi][faindz][aʊt] [haʊ] [fɑ:st][ai][hæv; həv]

"	Won't	mother	be	surprised	,	Miss	Eklund	,	when	she	finds	out	how	fast	I	have
"	惯于	母亲	是	惊讶	,	错过	埃克伦德	,	什么时候	她	发现	出去	如何	快速地	我	有

['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nɪt] ?

learned	to	knit	?
学习	到	针织	?

“埃克伦德小姐，妈妈要是知道我学织毛衣这么快，一定会很惊讶的吧？”

" [sed] [sigrid] .

"	said	Sigrid	.
"	说	西格丽德	.

西格丽德说道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɛklʌnd] .

"	Yes	,	I	am	sure	she	will	be	much	pleased	,	"	replied	Miss	Eklund	.
"	是的	,	我	是	当然	她	将要	是	很多	高兴	,	"	回复	错过	埃克伦德	.

"是的，我相信她会非常高兴的，"埃克伦德小姐回答道。

[sigrid] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbəli] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪd] [skweə(r)] ,

Sigrid	was	very	soberly	knitting	a	red	worsted	square	,
西格丽德	曾是	非常	清醒地	针织	一个	红色的	最差	正方形	,

西格丽德神情严肃地织着一块红色的精纺毛线方块。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [sæt][nɪə(r)][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sti:l] ['ni:d(ə)lz]

while	her	governess	sat	near	to	help	her	when	the	little	steel	needles
尽管	她	家庭教师	卫星	靠近	到	帮助	她	什么时候	这	小的	钢	针

[bɪ'heɪvd] ['bædli] .

behaved	badly	.
表现	糟糕	.

而她的家庭教师则坐在旁边，以便在小钢针不听话时帮助她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [fɜ:st] [pi:s] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] , [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['i:gə(r)]

It	was	Sigrid's	first	piece	of	knitting	,	so	she	was	flushed	and	eager
它	曾是	-	第一的	片	的	针织	,	所以	她	曾是	酡	和	渴望的

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] .

over	her	task	.
超过	她	任务	.

这是西格丽德第一次织毛衣，所以她满脸通红，对这项工作充满热情。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [pɔ:] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

The	morning	sun	poured	through	the	window	on	a	pretty	picture	.
这	早晨	太阳	倾倒	通过	这	窗户	在	一个	漂亮的	图片	.

清晨的阳光透过窗户洒在一幅美丽的画面上。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hevi] [dɑ:k] ['wʊdn] [tʃeə(r)] , - [peɪl] [gəʊld][heə(r)] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['glisən] .

Against	the	heavy	dark	wooden	chair	,	Sigrid's	pale	gold	hair	shone	and	glistened	.
反对	这	重的	黑暗的	木制的	椅子	,	-	苍白	金子	头发	闪耀	和	闪闪发光	.

在厚重的深色木椅映衬下，西格丽德浅金色的头发闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [-]

It	was	brushed	back	[	15	]
它	曾是	刷过	后退	[	-	]

它被拂去[15]

['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [trɪm] ,

very	tight	and	trim	,
非常	紧的	和	修剪	,

非常紧身且修身，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] ['swi:dɪʃ] ['mʌðəz] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðeə(r)][heə(r)] .

for	that	is	the	way	Swedish	mothers	think	little	girls	should	wear	their	hair	.
为了	那	是	这	方式	瑞典	母亲们	思考	小的	女孩们	应该	穿	他们的	头发	.

因为瑞典母亲认为小女孩就应该那样梳头发。

[ðə; ðɪ] [tu:] [smu:ð] [breɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [blu:] ['rɪbən] .

The	two	smooth	braids	were	fastened	with	a	broad	blue	ribbon	.
这	二	光滑的	辫子	是	系紧	和	一个	广阔	蓝色的	丝带	.

两条光滑的辫子用一条宽宽的蓝色丝带扎了起来。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pleɪn] [dɑ:k] [blu:] ['wʊlən] [dres] , [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt]

Over	her	plain	dark	blue	woolen	dress	,	she	wore	a	blue	and	white	checked
超过	她	清楚的	黑暗的	蓝色的	羊毛	裙子	,	她	穿着	一个	蓝色的	和	白色的	已检查

['gɪŋəm] ['eɪprən] .

gingham	apron	.
格子布	围裙	.

她身穿一件素雅的深蓝色羊毛连衣裙，外面套着一条蓝白相间的格子围裙。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪprənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][wɔː(r)] ,

Except	**for**	**the**	**aprons**	**which**	**she**	**always**	**wore**	**,**
除了	为了	这	围裙	哪个	她	总是	穿着	,

除了她总是穿着的围裙之外，

- [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ,

Sigrid's	**dresses**	**were**	**much**	**like**	**those**	**of**	**her**	**little**	**American**	**cousin**	**,**
-	连衣裙	是	很多	喜欢	那些	的	她	小的	美国人	表哥	,

西格丽德的裙子和她那位美国小表妹的裙子很像。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

only	**they**	**were**	**very**	**plain**	**and**	**simple**	**.**
仅有的	他们	是	非常	清楚的	和	简单的	.

只是它们非常朴素简单。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] [rɪŋz] , [ɔː(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɔː(r)] ['nekləsɪz] .

She	**did**	**not**	**have**	**any**	**rings**	**,**	**or**	**bracelets**	**or**	**necklaces**	**.**
她	做过	不是	有	任何	戒指	,	或者	手镯	或者	项链	.

她没有任何戒指、手镯或项链。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪti] ['trɪŋkɪts] .

That	**was**	**not**	**because**	**she**	**did**	**not**	**love**	**the**	**pretty**	**trinkets**	**.**
那	曾是	不是	因为	她	做过	不是	爱	这	漂亮的	小饰品	.

那并不是因为她不喜欢那些漂亮的小饰品。

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	**,**	**no**	**.**
哦	,	不	.

哦，不。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə] .

But	**she**	**must**	**wait**	**till**	**she**	**is**	**older**	**.**
但	她	必须	等待	直到	她	是	老	.

但她必须等到年纪更大一些才能这样做。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

The	**nursery**	**where**	**they**	**were**	**sitting**	**was**	**a**	**large**	**comfortable**	**room**	**with**	**a**
这	苗圃	在哪里	他们	是	坐着	曾是	一个	大的	舒服的	房间	和	一个

[hjuːdʒ] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [weɪ]

huge	**porcelain**	**stove**	**which**	**filled**	**all**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**and**	**reached**	**way**
巨大的	瓷	火炉	哪个	已填	全部	一	角落	的	这	房间	和	达到	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to	**the**	**ceiling**	**.**
到	这	天花板	.

他们坐着的育婴室是一个宽敞舒适的房间，里面有一个巨大的瓷炉，占据了房间的一个角落，一直延伸到天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] [griːn] [taɪlz] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

It	**was**	**made**	**of**	**shiny**	**green**	**tiles**	**,**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**room**	**,**
它	曾是	制成	的	闪亮的	绿色的	瓷砖	,	这	颜色	的	这	墙壁	的	这	房间	,

它由闪亮的绿色瓷砖铺成，与房间墙壁的颜色相同。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [brɑːs] [dɔːz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	**down**	**in**	**the**	**front**	**were**	**two**	**large**	**brass**	**doors**	**,**	**behind**	**which**	**was**	**the**
和	向下	在	这	正面	是	二	大的	黄铜	门	,	在后面	哪个	曾是	这

['faɪə(r)] . [-]

fire	**.**	**[**	**16**	**]**
火	.	[	-	]

前面有两扇大铜门，门后就是火炉。[16]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊv] [ðæt] [sigrid] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

This	**was**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**stove**	**that**	**Sigrid**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
这	曾是	这	仅有的	种类	的	火炉	那	西格丽德	有	曾经	已见	,

这是西格丽德见过的唯一一种炉子。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

so	she	never	thought	that	it	was	queer	.
所以	她	绝不	想法	那	它	曾是	酷儿	.

所以她从来没觉得这有什么奇怪的。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɒd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri]

I	must	not	forget	to	tell	you	about	the	odd	decoration	of	the	nursery
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	关于	这	奇怪的	装饰	的	这	苗圃

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

我一定不能忘记告诉你那间育婴室窗户的奇特装饰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['swiːdɪʃ] ['wɪndəʊz] , [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪk]

After	the	fashion	of	all	Swedish	windows	,	they	swung	out	from	the	middle	like
后	这	时尚	的	全部	瑞典	视窗	,	他们	摇摆	出去	从	这	中间	喜欢

[dɔːz] .

doors	.
门	.

按照瑞典窗户的样式，它们像门一样从中间向外打开。

[wen] [ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [keɪm] , [ɒn] [went] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] .

When	the	cold	winter	months	came	,	on	went	double	windows	.
什么时候	这	寒冷的	冬天	几个月	来了	,	在	去	双倍的	视窗	.

寒冷的冬季来临，人们装上了双层窗户。

[ðəʊ] [sigrid] [wɒz; wəz][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Though	Sigrid	was	the	healthiest	child	in	the	world	,
尽管	西格丽德	曾是	这	最健康的	孩子	在	这	世界	,

虽然西格丽德是世界上最健康的孩子，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][let]

she	never	knew	what	it	was	like	to	open	a	window	in	winter	and	let
她	绝不	知道	什么	它	曾是	喜欢	到	打开	一个	窗户	在	冬天	和	让

[ðə; ði] [freʃ] ,

the	fresh	,
这	新鲜的	,

她从未体验过在冬天打开窗户，让新鲜空气吹进来的感觉。

[pjʊə(r)][eə(r)] [bləʊ] [ɪn] ,

pure	air	blow	in	,
纯的	空气	吹	在	,

吹入纯净空气，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] ['peɪstɪd] ['nærəʊ] [strɪps]

for	all	around	the	inside	of	the	frame	were	neatly	pasted	narrow	strips
为了	全部	大约	这	里面	的	这	框架	是	整齐地	粘贴	狭窄的	条状物

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

画框内侧四周都整齐地贴着窄条纸片。

[juː; jʊ] [baɪ] [ðiːz] [strɪps] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp]

You	buy	these	strips	at	the	store	with	mucilage	on	the	back	like	a	postage	stamp
你	买	这些	条状物	在	这	店铺	和	粘液	在	这	后退	喜欢	一个	邮资	邮票

.

:
.

你在商店里买到的这种贴片，背面像邮票一样有粘液。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] ,

In	the	little	narrow	space	between	the	two	windows	,
在	这	小的	狭窄的	空间	之间	这	二	视窗	,

在两扇窗户之间的狭小空间里，

- ['mʌðə(r)][hæd; həd]['plɑ:ntɪd] [braɪt] [gri:n] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [greɪ] ['laɪkənz] [wɪð] ['taɪni] [red]

Sigrid's	mother	had	planted	bright	green	mosses	and	gray	lichens	with	tiny	red
-	母亲	有	已种植	明亮的	绿色的	苔藓	和	灰色的	地衣	和	微小的	红色的

[kʌps] .

cups	.
杯子	.

西格丽德的母亲种下了鲜绿色的苔藓和带有红色小杯状突起的灰色地衣。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]

A	little	wooden	house	and	several	painted	wooden	men	and	women	were
一个	小的	木制的	房子	和	一些	绘	木制的	男人	和	女性	是

[pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] [-]

placed	in	this	miniature	[	17	]
放置	在	这	微型	[	-	]

在这个微缩模型中放置了一座小木屋和几个彩绘的木制男人和女人[17]

[pɑ:k] , [ðæt] [kept] [gri:n] [ɔ:l]['wɪntə(r)] .

park	,	that	kept	green	all	winter	.
公园	,	那	保留	绿色的	全部	冬天	.

整个冬天都保持绿色的公园。

[sigrid] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Sigrid	liked	her	window	better	than	any	in	the	house	,
西格丽德	喜欢	她	窗户	更好的	比	任何	在	这	房子	,

西格丽德最喜欢她家的窗户，胜过家里的任何一扇。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['beriz] .

for	all	the	others	had	only	the	mosses	and	coloured	berries	.
为了	全部	这	其他的	有	仅有的	这	苔藓	和	有色	浆果	.

其他植物只有苔藓和彩色浆果。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [mʌnθs] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [nɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz]

"	Before	many	months	,	I	believe	you	will	be	able	to	knit	a	pair	of	stockings
"	前	许多	几个月	,	我	相信	你	将要	是	有能力的	到	针织	一个	一对	的	长筒袜

’

’

’

“我相信几个月后你就能织出一双袜子了。”

" [sed] [mɪs] ['ɛklʌnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['pju:p(ə)l] .

"	said	Miss	Eklund	,	as	she	watched	her	industrious	pupil	.
"	说	错过	埃克伦德	,	作为	她	观看	她	勤劳	瞳孔	.

“埃克伦德小姐一边看着她勤奋的学生一边说道。”

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ?

"	Did	you	have	to	make	all	your	stockings	when	you	were	a	little	girl	?
"	做过	你	有	到	制作	全部	你的	长筒袜	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?

" [sed] [sigrid] .

"	said	Sigrid	.
"	说	西格丽德	.

“你小时候是不是所有的袜子都是自己做的？”西格丽德问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ai][wɒz; wəz][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [nɪt] ,

I	was	smaller	than	you	are	when	I	began	to	learn	to	knit	,
我	曾是	较小的	比	你	是	什么时候	我	开始	到	学习	到	针织	,

我开始学织毛衣的时候比你还小。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli]

for	my	father	was	a	poor	farmer	and	there	was	a	large	family
为了	我的	父亲	曾是	一个	贫穷的	农民	和	那里	曾是	一个	大的	家庭

[ɒv; əv][ˌju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

因为我父亲是个贫穷的农民，而我们家人口众多。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊzi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfi] - [ɜ:n] , [dʒʌst][æz; əz]

The	first	thing	I	ever	made	was	a	cozy	for	a	coffee	-	urn	,	just	as
这	第一的	事物	我	曾经	制成	曾是	一个	舒适	为了	一个	咖啡	-	瓮	,	只是	作为

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,

you	are	doing	,
你	是	正在做	,

我做的第一件东西就是咖啡壶的保温套，就像你现在做的一样。

" [sed] [mɪs] ['ɛklʌnd] .

"	said	Miss	Eklund	.
"	说	错过	埃克伦德	.

埃克伦德小姐说道。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	Oh	,	tell	me	what	you	used	to	do	when	you	were	a	little	girl	.
"	哦	,	告诉	我	什么	你	用过的	到	做	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	.

“哦，告诉我你小时候都做些什么吧。”

[dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] [æt; ət][həʊm][æz; əz]['ændərz]

Did	you	learn	your	lessons	at	home	as	Anders
做过	你	学习	你的	课程	在	家	作为	安德斯

安德斯，你在家吸取教训了吗?

[ænd; ənd][ai][du:; də] ? " [ɑ:skt] [sigrid] .

and	I	do	?	"	asked	Sigrid	.
和	我	做	?	"	问	西格丽德	.

“那我呢？”西格丽德问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

"	It	was	very	different	when	I	was	your	age	,
"	它	曾是	非常	不同的	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

“我像你这么大的时候，情况和现在很不一样。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red] [-]

for	we	lived	way	out	in	the	country	in	a	big	red	[	18	]
为了	我们	居住地	方式	出去	在	这	国家	在	一个	大的	红色的	[	-	]

因为我们住在乡下很远的地方，住在一辆红色的大房子里[18]

['fɑ:mhaʊs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

farmhouse	,	and	our	nearest	neighbour	was	two	miles	away	.
农家	,	和	我们的	最近的	邻居	曾是	二	英里	离开	.

这是一栋农舍，我们最近的邻居也在两英里之外。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] ,

We	lived	in	the	far	north	,
我们	居住地	在	这	远的	北	,

我们住在遥远的北方，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋ] ,

so	that	when	the	winter	days	were	only	a	few	hours	long	,
所以	那	什么时候	这	冬天	天	是	仅有的	一个	很少	小时	长的	,

所以，当冬日白昼只有几个小时的时候，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [həʊm] .

I	could	not	go	to	school	,	but	I	learned	a	great	deal	at	home	.
我	可以	不是	去	到	学校	,	但	我	学习	一个	伟大的	交易	在	家	.

我无法去上学，但我在家学到了很多东西。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ,

During	the	long	evenings	,
期间	这	长的	晚上	,

漫长的夜晚里，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ][bɪg] ['brʌðəz] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɔː(r)] [kʌt] ['tɪmbə(r)] ,

father	and	my	big	brothers	could	not	see	to	work	on	the	farm	or	cut	timber	,
父亲	和	我的	大的	兄弟	可以	不是	看	到	工作	在	这	农场	或者	切	木材	,

父亲和哥哥们看不见，没法下地干农活或砍伐木材。

[səʊ][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ]['əʊpən]['faɪə(r)] .

so	we	would	all	sit	together	in	the	living	-	room	with	its	huge	open	fire	.
所以	我们	会	全部	坐	一起	在	这	活的	-	房间	和	它是	巨大的	打开	火	.

所以，我们都会一起坐在客厅里，围坐在巨大的壁炉旁。

['fɑːðə(r)] [meɪd] ['mʌðərz] [tʃeəz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [ɔː(r)] ['hwitl] [tuːlz]

Father	made	mother's	chairs	or	a	cradle	for	the	baby	,	or	whittled	tools
父亲	制成	母亲的	椅子	或者	一个	摇篮	为了	这	婴儿	,	或者	削过的	工具

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːm] .

for	the	farm	.
为了	这	农场	.

父亲为母亲制作椅子或婴儿摇篮，或者削制农用工具。

['brʌðə(r)]['oʊlɑːf] [kɑːrvd] ['wʊdn] ['plætəz] [ænd; ənd] [spuːn] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

Brother	Olaf	carved	wooden	platters	and	spoons	with	wonderful	animals	and
兄弟	奥拉夫	雕刻	木制的	拼盘	和	勺子	和	精彩的	动物	和

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

奥拉夫兄弟雕刻了精美的木制盘子和勺子，上面有各种奇妙的动物和人物图案。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkɪts] .

Then	in	the	spring	-	time	he	would	sell	these	things	in	the	city	markets	.
然后	在	这	春天	-	时间	他	会	卖	这些	事物	在	这	城市	市场	.

到了春天，他就会把这些东西拿到城里的集市上去卖。

" ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] ['aʊə(r)] [wɔːm] [kləʊðz] ,

"	Mother	used	to	spin	and	weave	our	warm	clothes	,
"	母亲	用过的	到	旋转	和	编织	我们的	温暖的	衣服	,

“母亲过去常常纺纱织布给我们做保暖的衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	taught	me	how	to	do	all	these	things	,	besides	sewing	and
和	她	教授	我	如何	到	做	全部	这些	事物	,	除了	缝纫	和

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] .

embroidering	.
刺绣	.

除了缝纫和刺绣，她还教我做所有这些事情。

['sʌmtaɪmz] , ['fɑːðə(r)] [wʊd] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['sɑːgəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə]

Sometimes	**,**	**father**	**would**	**tell**	**us**	**the**	**same**	**old**	**sagas**	**that**	**you**	**children**	**love**	**to**
有时	,	父亲	会	告诉	我们	这	相同的	老的	传奇故事	那	你	孩子们	爱	到

[hɪə(r)] . "

hear	**.**	**"**
听到	.	"

有时，父亲会给我们讲那些你们孩子爱听的老故事。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['kætəkɪzəm] , [tuː] ? " [-]

"	**Did**	**you**	**have**	**to**	**study**	**catechism**	**,**	**too**	**?**	**"**	**[**	**19**	**]**
"	做过	你	有	到	学习	教理问答	,	也	?	"	[	-	]

“你也要学习教义问答吗？”[19]

- ['rəʊzi] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɒləm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

Sigrid's	**rosy**	**face**	**looked**	**quite**	**solemn**	**at**	**the**	**thought**	**,**
-	红润	脸	看起来	相当	庄严	在	这	想法	,

想到这里，西格丽德红润的脸庞显得十分严肃。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd]

for	**every**	**day**	**she**	**had**	**to**	**learn**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**catechism**	**,**	**and**
为了	每一个	天	她	有	到	学习	一个	部分	的	这	教理问答	,	和

['ɔːlsəʊ]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

also	**Bible**	**history**	**.**
还	圣经	历史	.

她每天都要学习一部分教义问答，以及圣经历史。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ,

She	**loved**	**the**	**stories**	**of**	**David**	**and**	**Saul**	**and**	**Daniel**	**in**	**the**	**lions**	**'**	**den**	**,**
她	喜爱	这	故事	的	大卫	和	扫罗	和	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['kætəkɪzəm] !

but	**the**	**catechism**	**!**
但	这	教理问答	!

她喜欢大卫、扫罗和但以理在狮子坑中的故事，但是教义问答！

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

Oh	**,**	**that**	**was**	**very**	**,**	**very**	**hard**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**!**
哦	,	那	曾是	非常	,	非常	难的	为了	一个	小的	女孩	!

哦，这对一个小女孩来说太难了！

" [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] [g'ɜːlz][mʌst; məst] [lɜːn] [ðeə(r)]['kætəkɪzəm] , [sigrid] ,

"	**All**	**little**	**Swedish**	**girls**	**must**	**learn**	**their**	**catechism**	**,**	**Sigrid**	**,**
"	全部	小的	瑞典	女孩们	必须	学习	他们的	教理问答	,	西格丽德	,

“所有瑞典小女孩都必须学习教义问答，西格丽德。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [strɪkt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['peərənts] , " [rɪ'plaɪd]

and	**my**	**father**	**was**	**even**	**more**	**strict**	**than**	**your**	**good**	**parents**	**,**	**"**	**replied**
和	我的	父亲	曾是	甚至	更多的	严格的	比	你的	好的	父母	,	"	回复

[mɪs] ['ɛklʌnd] .

Miss	**Eklund**	**.**
错过	埃克伦德	.

“我父亲甚至比你那好父母还要严厉，”埃克伦德小姐回答说。

" ['ɛlsəz] [bɪg]['sɪstə(r)] , [huː] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

"	**Elsa's**	**big**	**sister**	**,**	**who**	**went**	**to**	**England**	**last**	**year**	**,**
"	艾莎的	大的	姐姐	,	WHO	去	到	英格兰	最后的	年	,

“艾尔莎的姐姐去年去了英国，

[sez] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd]

says	that	English	children	do	not	have	to	learn	to	knit	and	sew	and
说道	那	英语	孩子们	做	不是	有	到	学习	到	针织	和	缝	和

[ɪm'brɔɪdə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lɜːn] [ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

embroider	just	as	they	learn	their	geography	and	spelling	.
绣	只是	作为	他们	学习	他们的	地理	和	拼写	.

有人说，英国孩子不必像学习地理和拼写一样学习编织、缝纫和刺绣。

[waɪ] [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Why	do	I	have	to	learn	to	do	these	things	,
为什么	做	我	有	到	学习	到	做	这些	事物	,

我为什么要学这些东西?

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [sigrid] .

when	my	father	could	buy	them	for	me	?	"	asked	Sigrid	.
什么时候	我的	父亲	可以	买	他们	为了	我	?	"	问	西格丽德	.

"什么时候我爸爸才能给我买呢?"西格丽德问道。

[dʒʌst] [ðen] , [sigrid] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

Just	then	,	Sigrid	dropped	a	stitch	in	her	knitting	,
只是	然后	,	西格丽德	掉落	一个	缝	在	她	针织	,

就在这时，西格丽德织毛衣时掉了一针。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [tuː] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['ɛklʌnd] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] . [-]

and	had	to	unravel	two	rows	before	Miss	Eklund	could	reply	.	[	20	]
和	有	到	绎	二	行	前	错过	埃克伦德	可以	回复	.	[	-	]

埃克伦德小姐不得不解开两排纸，才能回答。[20]

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

"	Even	though	your	mother	lived	in	a	beautiful	house	and	her	father
"	甚至	尽管	你的	母亲	居住地	在	一个	美丽的	房子	和	她	父亲

[wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

was	very	rich	,
曾是	非常	富有的	,

"尽管你母亲住在一栋漂亮的房子里，她的父亲也很富有，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] .

she	also	learned	to	knit	and	sew	and	crochet	.
她	还	学习	到	针织	和	缝	和	钩针编织	.

她还学会了编织、缝纫和钩针。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

You	must	know	how	to	do	these	things	so	you	will	be	able	to	take
你	必须	知道	如何	到	做	这些	事物	所以	你	将要	是	有能力的	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .

care	of	your	own	home	when	you	grow	up	.
关心	的	你的	自己的	家	什么时候	你	生长	向上	.

你必须学会做这些事情，这样长大后才能照顾好自己的家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [naʊ]

But	it	is	time	for	dinner	now
但	它	是	时间	为了	晚餐	现在

但现在是晚餐时间了。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['kɔːlə] ['gəʊɪŋ] .

and	I	hear	your	mother's	callers	going	.
和	我	听到	你的	母亲的	来电者	去	.

我听到你母亲的电话铃声响了。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [lest][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] .

Make	haste	and	put	your	knitting	away	lest	she	see	her	present	.
制作	匆忙	和	放	你的	针织	离开	免得	她	看	她	展示	.

赶紧把你的毛线收起来，免得她看到她的礼物。

" ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [sigrid] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜ:li] ['brekfəst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['erɪk] , [hu:]

"	Every	morning	,	Sigrid	had	an	early	breakfast	with	her	brother	Erik	,	who
"	每一个	早晨	,	西格丽德	有	一个	早期的	早餐	和	她	兄弟	埃里克	,	WHO

[went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sku:l] .

went	to	a	private	school	.
去	到	一个	私人的	学校	.

每天早上，西格丽德都会和她的弟弟埃里克一起吃早饭，埃里克在一所私立学校读书。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] [æt; ət] ['ʌpsɑ:lə] .

He	was	studying	very	hard	to	go	to	the	university	at	Upsala	.
他	曾是	学习	非常	难的	到	去	到	这	大学	在	乌普萨拉	.

他当时非常努力学习，希望考入乌普萨拉大学。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['stʌdi] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd] [lɜ:n] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]

Then	she	must	study	her	lessons	and	learn	many	of	the	same	things
然后	她	必须	学习	她	课程	和	学习	许多	的	这	相同的	事物

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m] .

which	her	governess	had	been	taught	in	the	long	winter	months	on	the	farm	.
哪个	她	家庭教师	有	到过	教授	在	这	长的	冬天	几个月	在	这	农场	.

然后她必须认真学习功课，学习许多和她的家庭教师在农场漫长的冬季所学到的东西相同的知识。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz] ['evri] [deɪ] ,

And	after	that	came	her	gymnastic	exercises	every	day	,
和	后	那	来了	她	体操	练习	每一个	天	,

之后，她每天都要进行体操训练。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

as	much	a	lesson	as	her	reading	and	spelling	.
作为	很多	一个	课	作为	她	阅读	和	拼写	.

这和提高她的阅读和拼写能力一样重要。

" ['erɪk] , " [kɔ:ld] [sigrid] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɔ:kt] [pɑ:st] [ðə; ði] ['nɜ:səri] .

"	Erik	,	"	called	Sigrid	,	after	dinner	,	as	her	brother	walked	past	the	nursery	.
"	埃里克	,	"	称为	西格丽德	,	后	晚餐	,	作为	她	兄弟	步行	过去的	这	苗圃	.

"埃里克，"晚饭后，西格丽德喊道，当时她的哥哥正从育儿室走过。

[ðəʊ] [-]

Though	[	21	]
尽管	[	-	]

虽然[21]

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θri:] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

he	was	only	three	years	older	than	his	sister	,	he	was	a	tall	,
他	曾是	仅有的	三	年	老	比	他的	姐姐	,	他	曾是	一个	高的	,

他只比他妹妹大三岁，他个子很高。

['stɜ:di] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sigrid] [felt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

sturdy	boy	,	and	Sigrid	felt	very	proud	of	him	.
结实的	男生	,	和	西格丽德	毛毡	非常	自豪的	的	他	.

他是个结实的男孩，西格丽德为他感到非常自豪。

[ʃi:; ʃi] ['bekən] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .

She	beckoned	him	to	a	quiet	corner	where	they	could	whisper	unobserved	.
她	招手	他	到	一个	安静的	角落	在哪里	他们	可以	耳语	未被观察到的	.

她示意他到一个安静的角落，在那里他们可以悄悄地低声交谈。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	have	a	surprise	for	mother	.
"	我	有	一个	惊喜	为了	母亲	.

我给妈妈准备了一个惊喜。

[mɪs] ['ɛklʌnd] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nɪt] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [jet] .

Miss	**Eklund**	**has**	**taught**	**me**	**to**	**knit**	**,**	**and**	**mother**	**does**	**not**	**know**	**yet**	**.**
错过	埃克伦德	有	教授	我	到	针织	,	和	母亲	做	不是	知道	然而	.

埃克伦德小姐教会了我织毛衣，妈妈还不知道。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kəʊzi][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] . "

If	**I**	**can**	**get**	**it**	**finished**	**,**	**it**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**cozy**	**for**	**Christmas**	**.**	**"**
如果	我	能	得到	它	完成的	,	它	是	去	到	是	一个	舒适	为了	圣诞节	.	"

如果我能完成它，它会成为一件温馨的圣诞礼物。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['erɪk] ,

"	**That's**	**fine**	**,**	**"**	**said**	**Erik**	**,**
"	那就是	美好的	,	"	说	埃里克	,

"没关系，"埃里克说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][weɪt] [tɪl] [ai] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ] [slɒɪd]

"	**but**	**you**	**wait**	**till**	**I**	**show**	**you**	**something**	**which**	**I**	**learned**	**to**	**make**	**in**	**my**	**sloyd**
"	但	你	等待	直到	我	展示	你	某物	哪个	我	学习	到	制作	在	我的	斯洛伊德

[klɑ:s] [æt; ət] [sku:l] .

class	**at**	**school**	**.**
班级	在	学校	.

"但是你等着瞧，我给你展示一下我在学校木工课上学到的东西。"

" ['erɪk][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] ['kɔ:ʃəsli] .

"	**Erik**	**glanced**	**around**	**cautiously**	**.**
"	埃里克	瞥了一眼	大约	谨慎地	.

埃里克谨慎地环顾四周。

['nəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [səʊ][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [kɑ:rvd] [treɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] - [bæg] .

Nobody	**was**	**in**	**sight**	**,**	**so**	**he**	**drew**	**a**	**carved**	**tray**	**from**	**his**	**school**	**-**	**bag**	**.**
无人	曾是	在	视线	,	所以	他	画	一个	雕刻	托盘	从	他的	学校	-	包	.

周围一个人也没有，于是他从书包里拿出一个雕花托盘。

" [əʊ] , [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] !

"	**Oh**	**,**	**it's**	**beautiful**	**!**
"	哦	,	它是	美丽的	!

"哦，真漂亮！"

" [ænd; ənd] [sigrid] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [gli:] .

"	**and**	**Sigrid**	**clapped**	**her**	**hands**	**with**	**glee**	**.**
"	和	西格丽德	鼓掌	她	双手	和	高兴	.

西格丽德高兴地拍手。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**How**	**could**	**you**	**make**	**it**	**?**
"	如何	可以	你	制作	它	?

你怎么能做到?

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][æn; ən][əʊld]['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['drægənz] [hed] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ]

it	**is**	**just**	**like**	**an**	**old**	**Viking**	**ship**	**with**	**the**	**dragon's**	**head**	**peering**	**at**	**you**
它	是	只是	喜欢	一个	老的	维京人	船	和	这	龙的	头	窥视	在	你

[frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ] .

from	**the**	**prow**	**.**
从	这	船首	.

它就像一艘古老的维京船，龙头从船头探出头来盯着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][saɪdz] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ]['mɒnstə(r)] .

And	you	have	made	the	sides	like	the	scales	of	some	strange	monster	.
和	你	有	制成	这	侧面	喜欢	这	秤	的	一些	奇怪的	怪物	.

你把侧面做得像某种奇怪怪物的鳞片一样。

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] . [-]

Mother	will	be	so	delighted	.	[	22	]
母亲	将要	是	所以	高兴极了	.	[	-	]

母亲会非常高兴。[22]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['splendɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ,

"	It	must	be	splendid	to	be	a	big	boy	and	go	to	your	school	,
"	它	必须	是	灿烂	到	是	一个	大的	男生	和	去	到	你的	学校	,

" [kən'tɪnjuːd] [sigrid] .

"	continued	Sigrid	.
"	持续	西格丽德	.

"长大成人，去你们学校上学，一定很棒吧？"西格丽德继续说道。

" [juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

"	You	do	such	interesting	things	.
"	你	做	这样的	有趣的	事物	.

你做的事情真有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [skuːl] ['dʒɜːni] [wɪð] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

I	wish	that	I	could	go	on	a	school	journey	with	my	teacher	for	two	or	three
我	希望	那	我	可以	去	在	一个	学校	旅行	和	我的	老师	为了	二	或者	三

[deɪz] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['kɑːslz] ,

days	and	see	some	of	our	wonderful	old	castles	,
天	和	看	一些	的	我们的	精彩的	老的	城堡	,

我希望能够和老师一起进行为期两三天的学校旅行，去参观我们一些美丽的古老城堡。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

as	you	do	.
作为	你	做	.

正如你所做的那样。

['mʌðə(r)] [sez] [pə'hæps] [mɪs] ['ɛklʌnd]

Mother	says	perhaps	Miss	Eklund
母亲	说道	也许	错过	埃克伦德

母亲说，或许是埃克伦德小姐

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] - [kə'næl]

and	I	may	go	with	her	and	father	when	they	go	through	the	Göta	Canal
和	我	可能	去	和	她	和	父亲	什么时候	他们	去	通过	这	-	运河

[tuː; tə] ['gəːtəbɔːg] ,

to	Göteborg	,
到	哥德堡	,

我可能会和她还有她父亲一起，沿着约塔运河前往哥德堡。

[nekst] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɑːnt] [ˌfrɛdə'riːkə] .

next	summer	,	to	visit	Aunt	Frederika	.
下一个	夏天	,	到	访问	阿姨	弗雷德里卡	.

明年夏天去看望弗雷德里卡阿姨。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] ['dʒɜːni] . "

That	will	be	better	than	a	school	journey	.	"
那	将要	是	更好的	比	一个	学校	旅行	.	"

那比学校旅行好多了。

" [bʌt; bət] , [sigrid] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
" But , Sigrid , there are many wonderful things to see right here in our own
" 但 , 西格丽德 , 那里 是 许多 精彩的 事物 到 看 正确的 这里 在 我们的 自己的
['bju:tɪf(ə)l] ['stɒkhəʊm] ,
beautiful Stockholm ,
美丽的 斯德哥尔摩 ,

"但是，西格丽德，在我们美丽的斯德哥尔摩这里就有许多美好的事物值得一看。"

" [sed] ['erɪk] .
" said Erik .
" 说 埃里克 .

埃里克说道。

" ['meni] [sku:l] - ['tʃɪldrən] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [sprɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] . "
" Many school - children come here every spring with their teachers . "
" 许多 学校 - 孩子们 来 这里 每一个 春天 和 他们的 教师 . "

"每年春天，很多小学生都会和老师一起来这里。"

" ['sʌmtaɪm] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][æn; ən][əʊld]['sɑ:gə][ə'baʊt] ['stɒkhəʊm] [bɪ'fɔ:(r)]
" Sometime you promised you would tell me an old saga about Stockholm before
" 有时 你 承诺 你 会 告诉 我 一个 老的 传奇 关于 斯德哥尔摩 前
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['sɪti] [hɪə(r)] ,
there was any city here ,
那里 曾是 任何 城市 这里 ,

"你曾答应过我，要给我讲一个关于斯德哥尔摩的古老传说，那时这里还没有这座城市。"

" [sed] [sigrid] .
" said Sigrid .
" 说 西格丽德 .

西格丽德说道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [kɪŋ] [æg'ni:] , " [sed] ['erɪk] .
" Oh , you mean about King Agne , " said Erik .
" 哦 , 你 意思是 关于 国王 阿格尼 , " 说 埃里克 .

"哦，你是说阿格尼国王的事吗？"埃里克说。

" [wʌns] ['fɑ:ðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [-]
" Once father pointed out to me the [23]
" 一次 父亲 尖 出去 到 我 这 [-]

"父亲曾向我指出[23]

[pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['lændɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [səʊ][aɪ]
place where he was supposed to have landed with his ships , so I
地方 在哪里 他 曾是 据称 到 有 登陆 和 他的 船舶 , 所以 我
['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] ['stɔ:ri] . "
always like that story . "
总是 喜欢 那 故事 . "

据说他原本应该率领舰队登陆的地方，所以我一直很喜欢这个故事。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
" Yes , yes , that is the one .
" 是的 , 是的 , 那 是 这 一 .

"对，对，就是那个。"

[du:; də] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [sigrid] .
Do tell me , " said Sigrid .
做 告诉 我 , " 说 西格丽德 .

"告诉我吧，"西格丽德说。

['erɪk] [lʌvd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd]

Erik	loved	to	tell	his	little	sister	these	stories	that	he	had	often	heard
埃里克	喜爱	到	告诉	他的	小的	姐姐	这些	故事	那	他	有	经常	听到

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

from	his	mother	and	father	,
从	他的	母亲	和	父亲	,

埃里克喜欢把这些他从小听父母讲的故事讲给妹妹听。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd] .

so	he	did	not	need	to	be	urged	.
所以	他	做过	不是	需要	到	是	敦促	.

所以他无需别人敦促。

" ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	Many	hundred	years	ago	,
"	许多	百	年	前	,

几百年前，

[wen] [ðə; ði][bəʊld]['vaɪkɪŋz] [seɪld] [aʊt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [fɑː(r)]

when	the	bold	Vikings	sailed	out	from	our	harbours	and	conquered	far
什么时候	这	大胆的	维京人	航行	出去	从	我们的	港口	和	征服	远的

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

当勇敢的维京人从我们的港口扬帆起航，征服四方时

[kɪŋ] [æg'niː] [ruːld] [ɪn]['ʌpsɑːlə] .

King	Agne	ruled	in	Upsala	.
国王	阿格尼	裁决	在	乌普萨拉	.

阿格尼国王统治着乌普萨拉。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['sɪti] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [griːn] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [wɪð]

Where	our	city	is	to	-	day	,	was	only	a	group	of	green	wooded	islands	with
在哪里	我们的	城市	是	到	-	天	,	曾是	仅有的	一个	团体	的	绿色的	树木繁茂的	岛屿	和

[ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] .

a	few	huts	.
一个	很少	小屋	.

我们今天的城市所在之处，曾经只是一群绿树成荫的小岛，岛上零星散落着几间小屋。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [kɪŋ] [æg'niː] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

Late	in	the	summer	,	King	Agne	came	sailing	in	from	the	Baltic	,
晚的	在	这	夏天	,	国王	阿格尼	来了	帆船	在	从	这	波罗的海	,

夏末时节，阿格尼国王从波罗的海乘船而来。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	dropped	anchor	near	the	large	island	,	where	the	king's	palace	is	to	-	day	.	"
和	掉落	锚	靠近	这	大的	岛	,	在哪里	这	国王的	宫殿	是	到	-	天	.	"

然后在靠近大岛的地方抛锚，如今国王的宫殿就在那里。

" [waɪ] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm] ['mʌðərz] ['wɪndəʊ] , " [sed] [sigrid] .

"	Why	,	I	can	see	that	from	mother's	window	,	"	said	Sigrid	.
"	为什么	,	我	能	看	那	从	母亲的	窗户	,	"	说	西格丽德	.

"我从妈妈的窗户就能看到，"西格丽德说。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði]

"	Yes	,	we	are	so	high	up	from	the	water	,	we	can	easily	see	the
"	是的	,	我们	是	所以	高的	向上	从	这	水	,	我们	能	容易地	看	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

"是的，我们离水面很高，可以很容易地看到这座岛屿。"

[ðiːz] [əʊld] ['vaɪkɪŋ] [-]
These old Viking [24]
这些 老的 维京人 [-]

这些古老的维京人[24]

[kɪŋz] ['ɒf(ə)n] [went] [ɒn] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
kings often went on voyages of conquest along our shores .
国王 经常 去 在 航程 的 征服 沿着 我们的 海岸 .

国王们经常沿着我们的海岸线进行征服航行。

[wei] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [kɪŋ] [æg'niː][hæd; həd] [wɔː] [ə'genst] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪnlənd]
Way off to the east , King Agne had warred against King Froste of Finland
方式 离开 到 这 东方 , 国王 阿格尼 有 战争 反对 国王 霜冻 的 芬兰
[ænd; ənd] [sleɪn] [hɪm] .
and slain him .
和 被杀 他 .

在遥远的东方，阿格尼王与芬兰国王弗罗斯特交战并将其杀死。

[ðen] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ['plʌndə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪld] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['buːti] .
Then the victor plundered the country and sailed over here with much booty .
然后 这 胜利者 掠夺 这 国家 和 航行 超过 这里 和 很多 赃物 .

然后，胜利者洗劫了那个国家，带着大量的战利品航行到这里。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['kæptɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ləʊʒ] , [ænd; ənd]
He had taken captive the king's beautiful daughter Skialf , his son Loge , and
他 有 已采取 俘虏 这 国王的 美丽的 女儿 - , 他的 儿子 洛奇 , 和
['meni] ['ʌðə(r)z] .
many others .
许多 其他的 .

他俘虏了国王美丽的女儿斯基亚尔夫、儿子洛格以及许多其他人。

" [kɪŋ] [æg'niː][wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" King Agne was exultant over his victory and he wanted to make the
" 国王 阿格尼 曾是 眉飞色舞 超过 他的 胜利 和 他 通缉 到 制作 这
[ˌprɪn'ses] - [hɪz; ɪz] [braɪd] .
Princess Skialf his bride .
公主 - 他的 新娘 .

阿格尼国王为他的胜利感到无比兴奋，他想娶斯基亚尔夫公主为妻。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] :
So he said to his henchmen :
所以 他 说 到 他的 喽啰 :

于是他对手下说：

" - [let] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [tent] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [faɪn] [əʊk] - [triː] [ɒn] ['jɒndə(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv]
" ' Let a spacious tent be erected beneath that fine oak - tree on yonder tongue of
" - 让 一个 宽敞 帐篷 是 竖立 下面 那 美好的 橡木 - 树 在 远处 舌头 的
[lænd] .
land .
土地 .

“让在那片狭长土地上的那棵美丽的橡树下，搭起一个宽敞的帐篷。”

[ðen] [let] [maɪ] ['swɪftɪst] ['rʌnərz] ['kæri] [stæfs] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [raʊnd]

Then	let	my	swiftest	runners	carry	staffs	of	invitation	to	all	the	chieftains	round
然后	让	我的	最快	跑步者	携带	员工	的	邀请	到	全部	这	酋长们	圆形的

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] ['gæðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]

about	and	bid	them	gather	at	a	royal	feast	to	celebrate	the	wedding	of
关于	和	出价	他们	收集	在	一个	皇家	盛宴	到	庆祝	这	婚礼	的

[kɪŋ] [æg'niː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌprɪn'ses] - .

King	Agne	and	the	fair	Princess	Skialf	.
国王	阿格尼	和	这	公平的	公主	-	.

然后，让我最快的信使带着邀请函去拜访周围所有的酋长，邀请他们参加皇家宴会，庆祝阿格尼国王和美丽的斯基亚尔夫公主的婚礼。

[kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]

Command	them	that	they	bring	a	goodly	store	of	meat	and	drink	for
命令	他们	那	他们	带来	一个	很好	店铺	的	肉	和	喝	为了

[ðə; ði] [fiːst] . - "

the	feast	.	'	"
这	盛宴	.	-	"

吩咐他们为宴席准备充足的肉和饮料。

" [mɪs] ['ɛklʌnd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesndʒər] - [-]

"	Miss	Eklund	told	us	about	the	messengers	'	[	25	]
"	错过	埃克伦德	讲述	我们	关于	这	信使	-	[	-	]

“埃克伦德小姐向我们讲述了信使的故事”[25]

[stæfs] [wen] [wiː; wi] [went] ['skeɪtɪŋ] , [səʊ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sigrid] .

staffs	when	we	went	skating	,	so	I	know	about	them	,	"	interrupted	Sigrid	.
员工	什么时候	我们	去	溜冰	,	所以	我	知道	关于	他们	,	"	中断	西格丽德	.

“我们去滑冰的时候，工作人员也在那里，所以我了解他们，”西格丽德插话道。

" [ðiːz] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [æt; ət] [wʌn] [end] , [wɪð] [ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

"	These	sticks	were	burned	at	one	end	,	with	a	noose	at	the	other	end	.
"	这些	棍子	是	烧伤	在	一	结尾	,	和	一个	套索	在	这	其他	结尾	.

“这些木棍一端烧焦了，另一端打成了绳套。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd]

This	was	a	very	plain	way	of	telling	the	chieftains	that	they	would	be	hanged
这	曾是	一个	非常	清楚的	方式	的	讲述	这	酋长们	那	他们	会	是	绞刑

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [bɜːnd] ,

and	their	houses	burned	,
和	他们的	房屋	烧伤	,

这是非常直白地告诉酋长们，他们将被绞死，房屋将被烧毁。

[ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [tʃiːf] .

if	they	neglected	to	send	the	message	on	to	the	next	chief	.
如果	他们	被忽视的	到	发送	这	信息	在	到	这	下一个	首席	.

如果他们疏忽了，没有将信息传递给下一位首领。

" [səʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [tent] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ,

"	So	a	large	number	gathered	in	the	huge	tent	which	looked	out	on	the	Baltic	,
"	所以	一个	大的	数字	聚集	在	这	巨大的	帐篷	哪个	看起来	出去	在	这	波罗的海	,

于是，一大群人聚集在俯瞰波罗的海的巨大帐篷里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['drægən] - [praʊd] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

where	the	dragon	-	prowed	ships	lay	at	anchor	.
在哪里	这	龙	-	锋利的	船舶	躺	在	锚	.

龙头船停泊的地方。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	All	this	time	the	poor	princess	was	very	unhappy	.
"	全部	这	时间	这	贫穷的	公主	曾是	非常	不开心	.

“这段时间里，可怜的公主非常不开心。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt][let][ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .

But	she	dared	not	let	the	king	know	her	fears	.
但	她	敢于	不是	让	这	国王	知道	她	恐惧	.

但她不敢让国王知道自己的恐惧。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] .

She	thought	and	thought	how	she	could	escape	becoming	his	bride	.
她	想法	和	想法	如何	她	可以	逃脱	成为	他的	新娘	.

她反复思考着怎样才能逃脱成为他新娘的命运。

['faɪnəli] [ə; eɪ][plæn] [gru:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

Finally	a	plan	grew	in	her	mind	and	she	said	to	the	king	:
最后	一个	计划	生长	在	她	头脑	和	她	说	到	这	国王	:

最终，她心中形成了一个计划，于是她对国王说：

" - [əʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kɪŋ] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] [fi:st]

"	'	O	brave	and	generous	king	,	I	beseech	you	that	,	before	the	royal	wedding	feast
"	-	哦	勇敢的	和	慷慨的	国王	,	我	恳求	你	那	,	前	这	皇家	婚礼	盛宴

,

,

,

“哦，勇敢而慷慨的国王，我恳求您在皇家婚礼宴会之前，

[ju:; jʊ][həʊld][ə; eɪ]['fju:nərəl]['bæŋkwɪt][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)] .

you	hold	a	funeral	banquet	in	honour	of	my	noble	sire	.
你	抓住	一个	葬礼	宴会	在	荣誉	的	我的	高贵	父系	.

你为我尊贵的父亲举办了葬礼宴会。

[maɪ] [lɔ:d] , [meɪ] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [-]

My	lord	,	may	you	give	ear	to	this	great	[	26	]
我的	主	,	可能	你	给	耳朵	到	这	伟大的	[	-	]

我的大人，请您倾听这伟大的[26]

['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['meɪdn] [beg][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] . -

favour	which	a	captive	maiden	begs	for	her	father	.	'
偏爱	哪个	一个	俘虏	少女	乞求	为了	她	父亲	.	-

被俘少女为父亲乞求的恩惠。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [preɪd] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vaɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['meltɪd]

"	The	princess	prayed	so	piteously	that	the	heart	of	the	old	Viking	was	melted
"	这	公主	祈祷	所以	可怜地	那	这	心	的	这	老的	维京人	曾是	融化

,

,

,

“公主的祈祷如此凄惨，以至于老维京人的心都融化了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [kə'mɑ:nd] :

and	he	again	commanded	:
和	他	再次	命令	:

他又下令：

" - [let] [ðə; ði] [tu:] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sleɪn] ['enəmi] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wedɪŋ] [bi:; bi]

"	'	Let	the	two	feasts	for	my	slain	enemy	and	for	my	wedding	be
"	-	让	这	二	盛宴	为了	我的	被杀	敌人	和	为了	我的	婚礼	是

['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

celebrated	at	the	same	time	.	'
著名	在	这	相同的	时间	.	-

“让为我被杀的敌人举行的两场宴会和我的婚礼同时举行。”

" [ðə; ði] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔːd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ]

"	The	goodly	company	gathered	around	the	royal	board	,	and	fell	to	eating
"	这	很好	公司	聚集	大约	这	皇家	木板	,	和	跌倒	到	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [zest] .

and	drinking	with	great	zest	.
和	喝	和	伟大的	热情	.

"好客的人们聚集在皇家餐桌旁，兴致勃勃地吃喝起来。

[ðə; ði] [greɪv] - [eɪl] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] ,

The	grave	-	ale	was	handed	around	in	a	huge	drinking	-	horn	,
这	严重	-	麦芽酒	曾是	递交	大约	在	一个	巨大的	喝	-	喇叭	,

墓地麦芽酒盛放在一个巨大的饮酒号角里传递，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌsti] ['wɒrɪəz] [dræŋk] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [diːp] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	the	lusty	warriors	drank	so	long	and	so	deep	that	soon	they	became
和	这	好色的	战士	喝	所以	长的	和	所以	深的	那	很快	他们	成为

['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

boisterous	and	began	to	fight	among	themselves	.
喧闹的	和	开始	到	斗争	之中	他们自己	.

这些好色的战士们喝得又久又沉，很快他们就变得喧闹起来，开始互相争斗。

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] .

"	Now	the	king	wore	about	his	neck	a	long	and	massive	chain	of	gold	.
"	现在	这	国王	穿着	关于	他的	脖子	一个	长的	和	大量的	链	的	金子	.

"国王的脖子上戴着一条又长又粗的金链子。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wei] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

It	was	so	long	that	it	hung	way	down	on	his	chest	.
它	曾是	所以	长的	那	它	悬挂	方式	向下	在	他的	胸部	.

那件衣服太长了，一直垂到他的胸前。

['meni] ['ʌðə(r)] ['vaɪkɪŋ] [kɪŋz] [hæd; həd] [wɔːn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['treʒə(r)] .

Many	other	Viking	kings	had	worn	this	royal	treasure	.
许多	其他	维京人	国王	有	磨损	这	皇家	宝藏	.

许多其他维京国王也曾佩戴过这件皇家珍宝。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'raʊzəl] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : [-]

"	In	the	midst	of	the	carousal	,	the	princess	whispered	to	the	king	:	[	27	]
"	在	这	中间	的	这	旋转木马	,	这	公主	低声说道	到	这	国王	:	[	-	]

在狂欢之中，公主悄悄地对国王说：[27]

" - [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] ['nekləs] , [lest] [juː; jʊ] [luːz]

"	'	My	lord	,	have	a	care	for	your	beautiful	gold	necklace	,	lest	you	lose
"	-	我的	主	,	有	一个	关心	为了	你的	美丽的	金子	项链	,	免得	你	失去

[ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['revlz] . -

it	during	the	revels	.	'
它	期间	这	揭秘	.	-

"大人，请您保管好您那条漂亮的金项链，以免在宴饮狂欢中遗失。"

" - [ɑː] , [maɪ] ['lʌvli] [braɪd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	'	Ah	,	my	lovely	bride	,	you	are	right	.
"	-	啊	,	我的	迷人的	新娘	,	你	是	正确的	.

"啊，我亲爱的新娘，你说得对。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [waɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ! -

What	a	prudent	and	careful	wife	you	will	make	!	'
什么	一个	谨慎	和	小心	妻子	你	将要	制作	!	-

你一定会是一位谨慎细心的妻子！

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔɪld] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

said	the	king	,	as	he	coiled	the	chain	several	times	around	his	neck	.
说	这	国王	,	作为	他	卷曲	这	链	一些	时代	大约	他的	脖子	.

国王一边说着，一边将链子在脖子上绕了几圈。

" [eə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði]['faɪəri] - [hɑːtɪd] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [drʌŋk] [wɪð] [eɪl] [ðæt] [sliːp]

"	Ere	long	,	the	fiery	-	hearted	warriors	were	so	drunk	with	ale	that	sleep
"	埃雷	长的	,	这	火热	-	心地	战士	是	所以	醉	和	麦芽酒	那	睡觉

[ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] ,

overcame	them	,
克服	他们	,

"不久，这些骁勇善战的战士们喝得酩酊大醉，昏昏欲睡。"

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	one	by	one	they	fell	from	their	places	at	the	table	.
和	一	经过	一	他们	跌倒	从	他们的	地方	在	这	桌子	.

他们一个接一个地从桌边跌倒在地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndli] ['slʌmbə] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz][frɒm; frəm]

As	soon	as	they	were	soundly	slumbering	,	the	princess	rose	from
作为	很快	作为	他们	是	稳固地	沉睡	,	这	公主	玫瑰	从

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] .

her	place	by	the	king's	side	.
她	地方	经过	这	国王的	边	.

他们刚进入梦乡，公主就从国王身边起身离开了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] [hæd; həd]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][drɪŋk] .

She	and	the	other	captives	had	only	pretended	to	drink	.
她	和	这	其他	俘虏	有	仅有的	假装	到	喝	.

她和其他俘虏只是假装喝酒。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃɪps] [rəʊp][tuː; tə][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][gəʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋz] [nek] [ænd; ənd]

She	fastened	a	ship's	rope	to	the	coil	of	gold	about	the	king's	neck	and
她	系紧	一个	船的	绳索	到	这	线圈	的	金子	关于	这	国王的	脖子	和

[ðen] ['hændɪd][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

then	handed	the	rope	to	her	brother	,
然后	递交	这	绳索	到	她	兄弟	,

她将一根船绳系在国王脖子上的金链上，然后把绳子递给了她的哥哥。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

who	was	outside	.
WHO	曾是	外部	.

谁在外面?

" [wɪst] !

"	Whist	!
"	惠斯特	!

"惠斯特!

[ðə; ði][men] [θruː] [ðə; ði][rəʊp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][əʊk] .

the	men	threw	the	rope	over	the	branch	of	the	huge	oak	.
这	男人	扔	这	绳索	超过	这	分支	的	这	巨大的	橡木	.

男人们把绳子扔过那棵巨大橡树的树枝。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [tent] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['stræŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Up	went	the	tent	into	the	air	,	and	the	king	was	strangled	with	his	own
向上	去	这	帐篷	进入	这	空气	,	和	这	国王	曾是	被勒死	和	他的	自己的

['gəʊldən] [tʃeɪn] . " [-]

golden	chain	.	"	[	28	]
金的	链	.	"	[	-	]

帐篷升到了空中，国王被自己的金链子勒死了。[28]

" [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['stɔːri] ! " [sed] [sigrid] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	What	a	horrible	story	!	"	said	Sigrid	with	a	shudder	.
"	什么	一个	可怕	故事	!	"	说	西格丽德	和	一个	不寒而栗	.

"真是个可怕的故事！"西格丽德打了个寒颤说道。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? "
" What became of the princess ? "
" 什么 成为 的 这 公主 ? "

“公主后来怎么样了？”

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld]
" Oh , she and the other captives hastened away to the ships and sailed
" 哦 , 她 和 这 其他 俘虏 加快 离开 到 这 船舶 和 航行
[bæk] [tu:; tə] ['fɪnlənd] .
back to Finland .
后退 到 芬兰 .

“哦，她和其他俘虏赶紧上了船，乘船返回芬兰。”

[wen] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hevi] [sli:p] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .
When the Vikings awoke from their heavy sleep , they were wild with rage .
什么时候 这 维京人 醒来 从 他们的 重的 睡觉 , 他们 是 荒野 和 愤怒 .

维京人从沉睡中醒来时，怒火中烧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt]
But there was nothing to do but to bury the king beneath a great
但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 埋葬 这 国王 下面 一个 伟大的
[maʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
mound of earth ,
冢 的 地球 ,

但除了将国王埋葬在巨大的土堆下，别无他法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [lɒŋ] [sɪns] [wɒʃt] [ə'weɪ] . "
which the waves long since washed away . "
哪个 这 波浪 长的 自从 洗过 离开 . "

早已被海浪冲刷殆尽。

" [ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] ['kru:əl] [deɪz] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , ['erɪk] ?
I am glad I did not live in those cruel days , aren't you , Erik ?
我 是 高兴的 我 做过 不是 居住 在 那些 残忍的 天 , 不是 你 , 埃里克 ?

我很庆幸自己没有生活在那些残酷的年代，你也是吗，埃里克?

" [bʌt; bət]['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
" But Erik shook his head and laughed .
" 但 埃里克 摇晃 他的 头 和 笑了 .

但埃里克摇了摇头，笑了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ʃɪp] ,
" Just think what fun it would be to sail away in a brave ship ,
" 只是 思考 什么 乐趣 它 会 是 到 帆 离开 在 一个 勇敢的 船 ,

“想想看，乘坐一艘勇敢的船扬帆远航该是多么有趣啊！”

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][waɪld]['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
out on the wild ocean where no man had ever been before .
出去 在 这 荒野 海洋 在哪里 不 男人 有 曾经 到过 前 .

驶向人类从未涉足的蛮荒海洋。

[ðəʊz] [əʊld] ['vaɪkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['dʒaɪənts][ænd; ənd] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Those old Vikings were as strong as giants and feared nothing in the
那些 老的 维京人 是 作为 强的 作为 巨人 和 害怕 没有什么 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

那些古老的维京人力大如巨人，无所畏惧。

[ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['lesnz] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [sʌm; səm]

I	must	finish	studying	my	lessons	now	,	but	I'll	tell	you	another	tale	some
我	必须	结束	学习	我的	课程	现在	,	但	患病的	告诉	你	其他	故事	一些

['ʌðə(r)] [taɪm] . " [-]

other	time	.	"	[	29	]
其他	时间	.	"	[	-	]

我现在必须完成我的功课了，但我以后再给你讲另一个故事。[29]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[juːl] - [taɪd]

YULE	-	TIDE
圣诞节	-	潮

圣诞潮

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [gəʊt] ,

"	I'll	bring	you	a	gingerbread	goat	,
"	患病的	带来	你	一个	姜饼	山羊	,

“我会给你带一个姜饼山羊，

" [sed] [sigrid] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['ændərz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːkɪt] [wɪð]

"	said	Sigrid	to	little	Anders	as	she	started	for	the	Christmas	market	with
"	说	西格丽德	到	小的	安德斯	作为	她	开始	为了	这	圣诞节	市场	和

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“西格丽德一边和妈妈一起去圣诞市场，一边对小安德斯说道。”

" [nekst][jɪə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tuː] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .

"	Next	year	you	shall	go	too	,	my	son	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
"	下一个	年	你	将	去	也	,	我的	儿子	,	"	说	太太	.	隆德	.

“明年你也要去，我的儿子，”伦德太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的瑞典小表弟(Our Little Swedish Cousin)
第2/4页

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst]

She	kissed	the	little	lad	,	who	was	trying	to	look	brave	because	he	must
她	亲吻	这	小的	小伙子	,	WHO	曾是	尝试	到	看	勇敢的	因为	他	必须

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

stay	at	home	.
停留	在	家	.

她亲吻了那个小男孩，小男孩努力装出一副勇敢的样子，因为他必须待在家里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

From	the	nursery	window	,	he	watched	them	as	far	as	he	could	see
从	这	苗圃	窗户	,	他	观看	他们	作为	远的	作为	他	可以	看

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] .

down	the	long	avenue	.
向下	这	长的	大街	.

他从育婴室的窗户望出去，一直望到长长的林荫大道尽头。

[bɪ'haɪnd] [sigrid] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɪəri] - [feɪst] ['haʊsmeɪd] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]

Behind	Sigrid	and	her	mother	,	a	cheery	-	faced	housemaid	followed	at	a
在后面	西格丽德	和	她	母亲	,	一个	欢快的	-	面对	保姆	随后	在	一个

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

respectful	distance	.
尊重	距离	.

西格丽德和她母亲身后，一位面带笑容的女佣保持着一段得体的距离跟在后面。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] .

She	carried	a	huge	market	-	basket	.
她	携带	一个	巨大的	市场	-	篮子	.

她提着一个巨大的购物篮。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] .

"	Just	think	,	mother	.
"	只是	思考	,	母亲	.

“想想吧，妈妈。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

There	are	only	three	days	before	Christmas	.
那里	是	仅有的	三	天	前	圣诞节	.

距离圣诞节只有三天了。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli][tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˌfrɛdə'riːkə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [-]

Won't	it	be	jolly	to	see	grandma	and	Aunt	Frederika	and	all	the	[	30	]
惯于	它	是	快乐的	到	看	奶奶	和	阿姨	弗雷德里卡	和	全部	这	[	-	]

见到奶奶、弗雷德里卡阿姨和所有[30]人，该有多开心啊！

['kʌz(ə)nz] ? " [sed] [sigrid] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

cousins	?	"	said	Sigrid	,	who	was	dancing	along	beside	her	mother	.
表兄弟姐妹	?	"	说	西格丽德	,	WHO	曾是	跳舞	沿着	旁	她	母亲	.

“表兄弟姐妹？”西格丽德一边说着，一边在她母亲身边跳舞。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][hɪə(r)][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

They	will	all	be	here	by	to	-	morrow	night	,	"	replied	the	mother	.
他们	将要	全部	是	这里	经过	到	-	明天	夜晚	,	"	回复	这	母亲	.

"他们明天晚上都会到的，"母亲回答说。

" [wɒt] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	What	crowds	of	people	are	on	the	street	,	"	said	the	child	,
"	什么	人群	的	人们	是	在	这	街道	,	"	说	这	孩子	,

"街上人真多啊！"孩子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .

as	they	wound	their	way	through	the	good	-	natured	throngs	.
作为	他们	伤口	他们的	方式	通过	这	好的	-	自然	人群	.

他们穿过熙熙攘攘、和蔼可亲的人群。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , "

"	Most	of	them	are	bound	for	the	same	place	that	we	are	,	"
"	最多	的	他们	是	边界	为了	这	相同的	地方	那	我们	是	,	"

[lɑːft] ['mɪsɪz] . [lʊnd] ,

laughed	Mrs	.	Lund	,
笑了	太太	.	隆德	,

"他们大多数人的目的地和我们一样，"伦德太太笑着说。

[huː] [wɒz; wəz]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [ænd; ənd]['flæksn] - [heəd] [laɪk] [sigrid] .

who	was	rosy	-	cheeked	and	flaxen	-	haired	like	Sigrid	.
WHO	曾是	红润	-	脸颊	和	亚麻色	-	头发	喜欢	西格丽德	.

她脸颊红润，头发呈亚麻色，像西格丽德一样。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['əʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] ,

"	When	we	come	to	the	big	open	space	at	the	top	of	this	hill	,
"	什么时候	我们	来	到	这	大的	打开	空间	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

"当我们来到这座山顶的开阔地带时，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [buːðz] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

where	all	the	booths	are	,	you	must	keep	very	close	to	my	side	,
在哪里	全部	这	展位	是	,	你	必须	保持	非常	关闭	到	我的	边	,

在所有摊位所在的区域，你必须紧跟在我身边。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [luːz] [ˌem 'iː] . "

for	you	might	easily	lose	me	.	"
为了	你	可能	容易地	失去	我	.	"

因为你很容易就会失去我。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [buːðz] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [sigrid] .

"	I	never	saw	so	many	little	booths	before	,	"	said	Sigrid	.
"	我	绝不	锯	所以	许多	小的	展位	前	,	"	说	西格丽德	.

"我以前从来没见过这么多小摊位，"西格丽德说。

" [aɪ][laɪk][ðeə(r)] [waɪt] [ruːfs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [snəʊ] .

"	I	like	their	white	roofs	,	for	they	look	like	snow	.
"	我	喜欢	他们的	白色的	屋顶	,	为了	他们	看	喜欢	雪	.

"我喜欢它们白色的屋顶，因为它们看起来像雪。"

[duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːkɪt] [ɒn] [ðɪs] ['hɪltɒp] ? "

Do	they	always	have	the	Christmas	market	on	this	hilltop	?	"
做	他们	总是	有	这	圣诞节	市场	在	这	山顶	?	"

这个山顶上每年都会有圣诞集市吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] ['peznts] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] ['ʃeltəz]

for	hundreds	of	years	the	peasants	have	been	allowed	to	build	their	shelters
为了	数百	的	年	这	农民	有	到过	允许	到	建造	他们的	避难所

[hɪə(r)][ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [weəz] .

here	and	sell	their	Christmas	wares	.
这里	和	卖	他们的	圣诞节	商品	.

数百年来，农民们一直被允许在这里搭建住所并出售他们的圣诞商品。

[ɪn][sʌm; səm] [-]

In	some	[	31	]
在	一些	[	-	]

在某些[31]

['pleɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['kɑːvɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['wiːvɪŋ] ,

places	,	for	months	,	the	whole	family	has	been	carving	,	knitting	,	weaving	,
地方	,	为了	几个月	,	这	所有的	家庭	有	到过	雕刻	,	针织	,	编织	,

几个月来，全家人一直在各个地方进行雕刻、编织和织布。

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd]

and	sewing	all	these	things	that	we	shall	see	as	we	walk	along	,	"	replied
和	缝纫	全部	这些	事物	那	我们	将	看	作为	我们	走	沿着	,	"	回复

['mɪsɪz] . [lʊnd] .

Mrs	.	Lund	.
太太	.	隆德	.

"还有我们沿途会看到的这些东西，"伦德太太回答说。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [buːð] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] [pɪgz][ænd; ənd] [gəʊts] .

"	I	see	a	booth	with	lots	of	little	gingerbread	pigs	and	goats	.
"	我	看	一个	展位	和	很多	的	小的	姜饼	猪	和	山羊	.

"我看到一个摊位上有很多小姜饼猪和小姜饼山羊。"

[meɪ] [aɪ] [baɪ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['ændərz] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [sigrid] .

May	I	buy	one	for	Anders	,	over	there	?	"	asked	Sigrid	.
可能	我	买	一	为了	安德斯	,	超过	那里	?	"	问	西格丽德	.

"我可以给那边的安德斯买一个吗？"西格丽德问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	In	a	minute	.
"	在	一个	分钟	.

"马上就好。"

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ɒv; əv][əʊld] - ['nɪtɪd] [kæps][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

But	first	I	must	get	some	of	old	Brita's	knitted	caps	for	some
但	第一的	我	必须	得到	一些	的	老的	-	针织	帽子	为了	一些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [aɪ] [nəʊ] .

poor	children	I	know	.
贫穷的	孩子们	我	知道	.

但首先我得为我认识的一些贫困儿童弄些布里塔的旧针织帽。

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [buːðz] ,

"	They	halted	in	front	of	one	of	these	booths	,
"	他们	停止	在	正面	的	一	的	这些	展位	,

他们停在其中一个摊位前，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kaʊntə(r)] .

which	have	a	few	rough	boards	for	a	roof	and	a	narrow	counter	.
哪个	有	一个	很少	粗糙的	板	为了	一个	屋顶	和	一个	狭窄的	柜台	.

它的屋顶是用几块粗糙的木板搭建的，还有一个狭窄的柜台。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

Here	was	an	old	peasant	woman	,
这里	曾是	一个	老的	农民	女士	,

这是一位老农妇，

[səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [wɔːm] [kləʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ,

so	wrapped	up	in	warm	clothes	that	you	could	scarcely	see	her	pleasant	,
所以	包装	向上	在	温暖的	衣服	那	你	可以	几乎	看	她	令人愉快的	,

['rɪŋkld] [feɪs] .

wrinkled	face	.
皱	脸	.

她裹得严严实实，几乎看不见她那张和蔼可亲、布满皱纹的脸。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [wɒz; wəz][taɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

A	black	shawl	was	tied	over	her	head	,
一个	黑色的	披肩	曾是	系	超过	她	头	,

她头上披着一条黑色披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [dɑːk] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd]

and	a	second	dark	woolen	shawl	was	crossed	over	her	breast	and
和	一个	第二	黑暗的	羊毛	披肩	曾是	交叉	超过	她	胸部	和

[taɪd][bɪ'haɪnd] .

tied	behind	.
系	在后面	.

她胸前搭着第二条深色羊毛披肩，并在背后系好。

[hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevɪli] ['wɒdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)]

Her	petticoats	were	so	heavily	wadded	that	you	wondered	how	she	ever
她	衬裙	是	所以	重度	揉成团的	那	你	想知道	如何	她	曾经

[wɔːkt] [æt; ət][ɔːl] .

walked	at	all	.
步行	在	全部	.

她的衬裙里塞满了厚厚的棉絮，让人不禁怀疑她是怎么走路的。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['fʌni] , ['mʌðə(r)] ? " ['wɪspəd] [-]

"	Doesn't	she	look	funny	,	mother	?	"	whispered	[	32	]
"	不	她	看	有趣的	,	母亲	?	"	低声说道	[	-	]

“妈妈，她看起来是不是很奇怪？”[32]

[sigrid] , [huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .

Sigrid	,	who	was	clinging	to	her	mother's	hand	.
西格丽德	,	WHO	曾是	依恋	到	她	母亲的	手	.

西格丽德紧紧地抓着她母亲的手。

" [spiːk] [ləʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .

"	Speak	low	,	child	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
"	说话	低的	,	孩子	,	"	说	太太	.	隆德	.

“小声点，孩子，”伦德太太说。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃərz] ['fiːlɪŋz] .

"	I	would	not	have	you	hurt	the	old	creature's	feelings	.
"	我	会	不是	有	你	伤害	这	老的	生物的	情怀	.

“我不希望你伤害这只老家伙的感情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪtə(r)][kəʊld] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .

It	is	bitter	cold	standing	here	all	day	.
它	是	苦的	寒冷的	常设	这里	全部	天	.

在这里站一整天真是冷得刺骨。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [kləʊðz] .

She	needs	all	her	warm	clothes	.
她	需求	全部	她	温暖的	衣服	.

她需要所有的保暖衣物。

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

As	long	ago	as	when	I	was	a	child	,
作为	长的	前	作为	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

早在我还是个孩子的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sel] [ðiːz] ['gɑːmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɪts] [ænd; ənd] [krəu'ʃei] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

she	came	here	to	sell	these	garments	that	she	knits	and	crochets	all	summer	.
她	来了	这里	到	卖	这些	服装	那	她	针织	和	钩针编织	全部	夏天	.

她来这里是为了出售她整个夏天编织和钩织的这些衣服。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] ['ɑːskərz] [sleɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

"	I	think	that	must	be	King	Oscar's	sleigh	which	has	just	come	up	the	hill	,
"	我	思考	那	必须	是	国王	奥斯卡的	雪橇	哪个	有	只是	来	向上	这	爬坡道	,

“我想那一定是奥斯卡国王的雪橇，它刚刚从山上下来了。”

" [sed] [sigrid] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [buːð] .

"	said	Sigrid	as	they	turned	away	from	Brita's	booth	.
"	说	西格丽德	作为	他们	转向	离开	从	-	展位	.

“西格丽德说着，转身离开了布里塔的展位。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Sure	enough	.
"	当然	足够的	.

“果然。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːkɪt] .

He	is	making	his	annual	visit	to	the	Christmas	market	.
他	是	制作	他的	年度的	访问	到	这	圣诞节	市场	.

他正在进行一年一度的圣诞市场之旅。

[let] [ˌjuː 'es][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Let	us	stand	here	and	watch	him	for	a	minute	.
让	我们	站立	这里	和	手表	他	为了	一个	分钟	.

我们站在这里观察他一会儿。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɪg] ['krɪsməs] [kraʊd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] : " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['ɒskə(r)] !

"	Just	then	the	big	Christmas	crowd	burst	into	a	shout	:	"	Long	live	King	Oscar	!
"	只是	然后	这	大的	圣诞节	人群	爆裂	进入	一个	喊	:	"	长的	居住	国王	奥斯卡	!

就在这时，熙熙攘攘的圣诞节人群突然高喊：“奥斯卡国王万岁！”

" [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪz][səʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

"	The	white	-	haired	old	gentleman	,	who	is	so	tall	and	stately	that	you	would
"	这	白色的	-	头发	老的	绅士	,	WHO	是	所以	高的	和	庄严	那	你	会

['nəʊtɪs][hɪm] ['eniweə(r)] ,

notice	him	anywhere	,
注意	他	任何地方	,

“那位白发苍苍的老绅士，身材高大，仪态庄重，无论走到哪里都能引人注目。”

[baʊd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

bowed	graciously	to	his	people	.
鞠躬	亲切地	到	他的	人们	.

他恭敬地向他的人民鞠躬致意。

" [wʊd] [hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

"	Would	he	ask	me	what	I	wanted	for	[	33	]
"	会	他	问	我	什么	我	通缉	为了	[	-	]

他会问我想要什么吗[33]

['krɪsməs] , [ɪf] [ai] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] ? " [ɑːskt] [sigrid] .

Christmas	,	if	I	stood	near	him	?	"	asked	Sigrid	.
圣诞节	,	如果	我	站立	靠近	他	?	"	问	西格丽德	.

“圣诞节的时候，如果我站在他旁边呢？”西格丽德问道。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[hiː; hi][ɑːsks]['əʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd]
he **asks** **only** **the** **poor** **little** **children** **who** **don't** **look** **as** **though** **they** **would**
他 问 仅有的 这 贫穷的 小的 孩子们 WHO 不 看 作为 尽管 他们 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][həʊm] ,
have **a** **tree** **at** **home** **,**
有 一个 树 在 家 ,

他只问那些家境贫寒、看起来家里没有圣诞树的小孩，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .
" **replied** **Mrs** **.** **Lund** **.**
" 回复 太太 . 隆德 .

伦德夫人回答道。

" [ɑː] , [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [bai] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən]
" **Ah** **,** **he** **is** **talking** **to** **that** **ragged** **little** **fellow** **who** **watched** **us** **buy** **the** **accordion**
" 啊 , 他 是 说 到 那 破烂不堪 小的 同伴 WHO 观看 我们 买 这 手风琴
[fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] .
for **Karl** **.**
为了 卡尔 .

"啊，他正在和那个衣衫褴褛的小家伙说话，就是他看着我们给卡尔买手风琴的那个人。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɪl] [bai] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
By **and** **by** **,** **his** **servant** **will** **buy** **a** **lot** **of** **things** **and** **give** **them** **to**
经过 和 经过 , 他的 仆人 将要 买 一个 很多 的 事物 和 给 他们 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the **children** **.**
这 孩子们 .

过一段时间，他的仆人会买很多东西送给孩子们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] . "
He **is** **a** **kind** **-** **hearted** **man** **as** **well** **as** **a** **good** **king** **.** **"**
他 是 一个 种类 - 心地 男人 作为 出色地 作为 一个 好的 国王 . "

他心地善良，也是一位贤明的君主。

" [hɪə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [bɜ͡ːdz] ['sɪŋɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Hear** **all** **those** **birds** **singing** **!** **"** **exclaimed** **the** **child** **.**
" 听到 全部 那些 鸟类 歌唱 ! " 惊呼 这 孩子 .

"听，那些鸟儿都在唱歌！"孩子惊呼道。

" ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .
" **Listen** **again** **and** **see** **if** **you** **cannot** **tell** **where** **they** **are** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lund** **.**
" 听 再次 和 看 如果 你 不能 告诉 在哪里 他们 是 , " 说 太太 . 隆德 .

"再仔细听听，看看能不能分辨出他们在哪里，"伦德太太说。

" [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʊkuː] ['wɪslz] , ['əʊnli][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [ɔːl][æt; ət]
" **Why** **,** **I** **believe** **they** **are** **cuckoo** **whistles** **,** **only** **I** **never** **heard** **so** **many** **all** **at**
" 为什么 , 我 相信 他们 是 布谷鸟 哨声 , 仅有的 我 绝不 听到 所以 许多 全部 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

"我想那应该是杜鹃鸟的叫声，只是我从来没同时听到过这么多杜鹃鸟的叫声。"

" [kraɪd] [sigrid] .
" **cried** **Sigrid** **.**
" 哭 西格丽德 .

"西格丽德喊道。"

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bai] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .
" **Suppose** **we** **go** **over** **and** **buy** **two** **or** **three** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lund** **.**
" 认为 我们 去 超过 和 买 二 或者 三 , " 说 太太 . 隆德 .

"不如我们过去买两三个吧，"伦德太太说。

[ðeɪ]	['θredɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[buːð]	[weə(r)]	[ðiːz]	[tʃiːp]	['lɪt(ə)l]	[kleɪ]	[bɜ·dz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]
They	**threaded**	**their**	**way**	**to**	**the**	**booth**	**where**	**these**	**cheap**	**little**	**clay**	**birds**	**were**	**so**
他们	螺纹	他们的	方式	到	这	展位	在哪里	这些	便宜的	小的	黏土	鸟类	是	所以

['pɒpjələ(r)]	.	[	-	]
popular	**.**	**[**	**34**	**]**
受欢迎的	.	[	-	]

他们一路小路来到摊位前，那里出售的廉价小粘土鸟非常受欢迎。[34]

[ðə; ði]	['bʌksəm]	[meɪd]	[wɒz; wəz]	['ləʊdɪd]	[wɪð]	['bʌnd(ə)lz]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[sigrid]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	.
The	**buxom**	**maid**	**was**	**loaded**	**with**	**bundles**	**long**	**before**	**Sigrid**	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**.**
这	丰满	女佣	曾是	已加载	和	捆绑	长的	前	西格丽德	通缉	到	去	家	.

丰满的女仆在西格丽德想回家之前很久就已经背着一大堆东西了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[tuː]	[deɪz]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[stɜː(r)]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
For	**the**	**next**	**two**	**days**	**,**	**there**	**was**	**a**	**great**	**stir**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**
为了	这	下一个	二	天	,	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	全部	超过	这	房子	.

接下来的两天，家里到处都乱成一团。

['evriθɪŋ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[wɒʃt]	[ænd; ənd]	['skaʊərd]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[kliːn]	[ænd; ənd]	['reɪdiənt]	.
Everything	**that**	**could**	**be**	**washed**	**and**	**scoured**	**was**	**made**	**clean**	**and**	**radiant**	**.**
一切	那	可以	是	洗过	和	彻底清洗	曾是	制成	干净的	和	辐射状	.

所有能洗能擦的东西都被洗得干净闪亮。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	['prez(ə)nts]	.
All	**the**	**family**	**were**	**making**	**presents**	**.**
全部	这	家庭	是	制作	礼物	.

全家人都在准备礼物。

[əʊ]	,	[sʌtʃ]	['mɪst(ə)ri]	['evriweə(r)]	!
Oh	**,**	**such**	**mystery**	**everywhere**	**!**
哦	,	这样的	神秘	到处	!

到处都充满了神秘感！

"	[ðeə(r)]	,	[mɪs]	['ɛklʌnd]	,	"	[sed]	[sigrid]	.
"	**There**	**,**	**Miss**	**Eklund**	**,**	**"**	**said**	**Sigrid**	**.**
"	那里	,	错过	埃克伦德	,	"	说	西格丽德	.

“好了，埃克伦德小姐，”西格丽德说道。

"	[ai][hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]['kəʊzi]	.
"	**I**	**have**	**finished**	**the**	**cozy**	**.**
"	我	有	完成的	这	舒适	.

“我已经完成了舒适款。”

[naʊ]	[ai]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[red]	['siːlɪŋ]	-	[wæks]	.
Now	**I**	**want**	**some**	**more**	**red**	**sealing**	**-**	**wax**	**.**
现在	我	想	一些	更多的	红色的	密封	-	蜡	.

现在我想要一些红色封蜡。

[ai][hæv; həv]	[helpt]	['ændərz]	[ræp]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]['prez(ə)nts]	,	[ænd; ənd]	[maɪn]	[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]	['redi]	.	"
I	**have**	**helped**	**Anders**	**wrap**	**up**	**his**	**presents**	**,**	**and**	**mine**	**are**	**almost**	**ready**	**.**	**"**
我	有	帮助	安德斯	裹	向上	他的	礼物	,	和	矿	是	几乎	准备好	.	"

我已经帮安德斯把礼物包好了，我的礼物也快准备好了。

"	[hæv; həv][juː; jʊ]	['fɑːsənd]	[ɒn][jɔː(r); jə(r)]	[raɪmz]	?	"	[ɑːskt]	[mɪs]	['ɛklʌnd]	.
"	**Have**	**you**	**fastened**	**on**	**your**	**rhymes**	**?**	**"**	**asked**	**Miss**	**Eklund**	**.**
"	有	你	系紧	在	你的	韵律	?	"	问	错过	埃克伦德	.

“你的韵律都背好了吗？”埃克伦德小姐问道。

"	[ɔːl]	[ɪk'sept]	[ðə; ði][wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːnt]	-	['prez(ə)nt]	.
"	**All**	**except**	**the**	**one**	**for**	**Aunt**	**Frederika's**	**present**	**.**
"	全部	除了	这	一	为了	阿姨	-	展示	.

“除了给弗雷德里卡阿姨的礼物那份之外，其他的都还在。”

[ai] ['kænɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I	cannot	seem	to	think	of	a	verse	for	her	,	"	was	the	reply	.
我	不能	似乎	到	思考	的	一个	诗	为了	她	,	"	曾是	这	回复	.

"我好像想不出哪首诗适合她，"对方回答说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ɑːnt] ,

"	You	must	be	sure	and	have	a	pretty	verse	for	your	dear	aunt	,
"	你	必须	是	当然	和	有	一个	漂亮的	诗	为了	你的	亲爱的	阿姨	,

你一定要为你亲爱的姑姑准备一首优美的诗，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [wei] [frɒm; frəm] ['gəːtəbɔːg] .

who	has	come	way	from	Göteborg	.
WHO	有	来	方式	从	哥德堡	.

他来自哥德堡。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

Perhaps	I	can	help	you	later	.
也许	我	能	帮助	你	之后	.

或许以后我能帮上忙。

" [mɪs] ['ɛklʌnd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ['leɪbərɪŋ] [-]

"	Miss	Eklund	left	her	little	charge	labouring	[	35	]
"	错过	埃克伦德	左边	她	小的	收费	劳动	[	-	]

"埃克伦德小姐让她照顾的小孩子干活[35]

[wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

with	pencil	and	paper	.
和	铅笔	和	纸	.

用铅笔和纸。

[sigrid] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [gɪfts] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

Sigrid	would	never	think	her	Christmas	gifts	complete	without	a	verse	for
西格丽德	会	绝不	思考	她	圣诞节	礼物	完全的	没有	一个	诗	为了

[iːtʃ] [wʌn] .

each	one	.
每个	一	.

西格丽德认为，如果每件圣诞礼物上没有一首诗，她的圣诞礼物就不算完整。

" [hɪə(r)] [kʌm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['erɪk] [wɪð] [ðə; ði] [triː] , " ['ʃaʊtɪd] ['ændərz] .

"	Here	come	father	and	Erik	with	the	tree	,	"	shouted	Anders	.
"	这里	来	父亲	和	埃里克	和	这	树	,	"	喊叫	安德斯	.

"爸爸和埃里克带着树来了！"安德斯喊道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [in'kwaiə]['erɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Isn't	this	a	beauty	?	"	inquired	Erik	,	as	he	and	his	father	rested	for
"	不是	这	一个	美丽	?	"	询问	埃里克	,	作为	他	和	他的	父亲	休息	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

"这景色真美啊！"埃里克问道，他和父亲趁机休息了一会儿。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːkɪt] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Did	you	get	it	in	the	Christmas	market	,	father	?
"	做过	你	得到	它	在	这	圣诞节	市场	,	父亲	?

"神父，您是在圣诞集市上买的吗？"

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triːz] [ðeə(r)] , " [sed] [sigrid] .

Mother	and	I	saw	a	whole	forest	of	little	Christmas	trees	there	,	"	said	Sigrid	.
母亲	和	我	锯	一个	所有的	森林	的	小的	圣诞节	树木	那里	,	"	说	西格丽德	.

"我和妈妈在那里看到了一片小圣诞树林，"西格丽德说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .
" Yes , " replied Major Lund .
" 是的 , " 回复 主要的 隆德 .

“是的，”伦德少校回答道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ'self] .
" I wanted to take you children out in the country and cut it down myself .
" 我 通缉 到 拿 你 孩子们 出去 在 这 国家 和 切 它 向下 我 .

“我想带你们孩子们到乡下去，亲自把树砍掉。”

['sʌmtaɪm] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['krɪsməs] [æt; ət] ['græn,mʌðərz] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
Sometime , when we have Christmas at grandmother's , that's what we will do .
有时 , 什么时候 我们 有 圣诞节 在 祖母的 , 那就是 什么 我们 将要 做 .

以后有机会，等我们去奶奶家过圣诞节的时候，我们会这么做。

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [help] [tʃuːz] [ðə; ði] [triː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you all shall help choose the tree before I cut it .
然后 你 全部 将 帮助 选择 这 树 前 我 切 它 .

然后你们都要帮我选好树，之后我再砍它。

" [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" No one must go into the parlour now , " he continued ,
" 不 一 必须 去 进入 这 客厅 现在 , " 他 持续 ,

“现在任何人都不准进入客厅，”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [triː] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
as he carried the tree through the doorway .
作为 他 携带 这 树 通过 这 门口 .

他抱着树穿过门口。

" [maɪnd] [juː; jʊ] , [nɒt] [wʌn] [piːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
" Mind you , not one peep till to - morrow night .
" 头脑 你 , 不是 一 窥视 直到 到 - 明天 夜晚 .

“记住，明天晚上之前一个字都别说。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['pleɪfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]
" He shook his finger playfully at the children . [36]
" 他 摇晃 他的 手指 嬉戏地 在 这 孩子们 . [-]

“他顽皮地朝孩子们摇了摇手指。[36]

" [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] - ['dɪpɪŋ] [deɪ] , - " [sed] [sigrid] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['erɪk] .
" I always like ' Dipping Day , ' " said Sigrid , the day before Christmas , to her brother Erik .
" 我 总是 喜欢 - 浸渍 天 , - " 说 西格丽德 , 这 天 前 圣诞节 , 到 她 兄弟 埃里克 .

“我一直都很喜欢‘蘸酱日’，”圣诞节前一天，西格丽德对她的哥哥埃里克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" It is such fun to eat in the kitchen .
" 它 是 这样的 乐趣 到 吃 在 这 厨房 .

在厨房里吃饭真是一件很有趣的事。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [dɪp] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
" She was waiting for her turn to dip the piece of black bread on her plate ,
" 她 曾是 等待 为了 她 转动 到 蘸 这 片 的 黑色的 面包 在 她 盘子 ,

她正等着轮到自己把盘子里的那块黑面包蘸着吃。

['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] [hɒt][fæt] .

into	the	kettle	of	sizzling	hot	fat	.
进入	这	壶	的	炙热	热的	胖的	.

投入滚烫的油脂中。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði]['hɒlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	family	,	the	relatives	who	had	come	to	spend	the	holidays	and	the
全部	这	家庭	,	这	亲属	WHO	有	来	到	花费	这	假期	和	这

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

所有家人、前来过节的亲戚以及佣人，

[stʊd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .

stood	about	in	the	clean	kitchen	,	eating	the	noonday	meal	.
站立	关于	在	这	干净的	厨房	,	吃	这	午	一顿饭	.

他们站在干净的厨房里，吃着午餐。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['feəli] [gliːm] [wɪð] ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [brɑːs] [pænz][ænd; ənd]['ket(ə)lz] .

The	walls	fairly	gleamed	with	copper	and	brass	pans	and	kettles	.
这	墙壁	相当	闪闪发光	和	铜	和	黄铜	平底锅	和	水壶	.

墙上挂满了铜锅和黄铜锅，闪闪发光。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt][ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]

Even	the	brick	oven	had	a	fresh	coat	of	whitewash	,	in	honour	of	the	day
甚至	这	砖	烤箱	有	一个	新鲜的	外套	的	粉刷	,	在	荣誉	的	这	天

.

:

.

为了庆祝这一天，就连砖砌烤炉也粉刷了一层新的白漆。

['evri] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] [gɜːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]

Every	other	little	Swedish	girl	over	the	land	was	eating	her	dinner	in	the
每一个	其他	小的	瑞典	女孩	超过	这	土地	曾是	吃	她	晚餐	在	这

['kɪtʃɪn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

kitchen	on	that	day	,
厨房	在	那	天	,

那天，瑞典全国其他所有的小女孩都在厨房里吃晚饭。

[dʒʌst][æz; əz] [sigrid] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

just	as	Sigrid	was	doing	.
只是	作为	西格丽德	曾是	正在做	.

就像西格丽德所做的那样。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

In	the	centre	of	the	room	,	a	long	table	was	loaded	with	good	things	to
在	这	中心	的	这	房间	,	一个	长的	桌子	曾是	已加载	和	好的	事物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

房间中央摆着一张长桌，上面摆满了美味佳肴。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hæm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːts]

And	here	was	the	big	kettle	in	which	the	Christmas	ham	and	other	meats
和	这里	曾是	这	大的	壶	在	哪个	这	圣诞节	火腿	和	其他	肉类

[hæd; həd] [biːn] [kʊkt] .

had	been	cooked	.
有	到过	煮熟	.

这里摆放着煮圣诞火腿和其他肉类的大锅。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

Later	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**when**	**the**	**children**	**returned**	**from**	**a**	**brisk**	**walk**	**in**	**the**
之后	在	这	下午	，什么时候		这	孩子们	返回	从	一个	轻快	走	在	这

[pɑːk] , [ðeɪ] [-]

park	**,**	**they**	**[**	**37**	**]**
公园	，	他们	[	-	]

当天下午晚些时候，孩子们从公园里快步走回来后，他们[37]

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒfi] .

gathered	**in**	**the**	**nursery**	**for**	**afternoon**	**coffee**	**.**
聚集	在	这	苗圃	为了	下午	咖啡	.

下午，大家聚集在育婴室喝咖啡。

[haʊ] [sigrid] [lʌvd] [ðɪs] ['kɒfi] - ['drɪŋkɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] !

How	**Sigrid**	**loved**	**this**	**coffee**	**-**	**drinking**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**!**
如何	西格丽德	喜爱	这	咖啡	-	喝	在	圣诞节	前夕	！

西格丽德多么喜欢在圣诞夜喝咖啡啊！

[ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l][ɪn]['swiːd(ə)n][drɪŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

All	**the**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**in**	**Sweden**	**drink**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**coffee**	**.**
全部	这	生长	-	向上	人们	在	瑞典	喝	一个	伟大的	交易	的	咖啡	.

瑞典所有成年人都喝大量的咖啡。

[bʌt; bət] [sigrid] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɒlədeɪz] .

But	**Sigrid**	**was**	**seldom**	**allowed**	**to**	**have**	**it**	**except**	**on**	**a**	**few**	**holidays**	**.**
但	西格丽德	曾是	很少	允许	到	有	它	除了	在	一个	很少	假期	.

但除了少数几个假期，西格丽德很少被允许拥有它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] ,

The	**children**	**could**	**hear**	**the**	**pleasant**	**chatter**	**of**	**the**	**older**	**people**	**,**
这	孩子们	可以	听到	这	令人愉快的	喋喋不休	的	这	老	人们	，

孩子们能听到老人们愉快的交谈声。

[huːz] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

whose	**coffee**	**was**	**served**	**in**	**the**	**parlour**	**.**
谁	咖啡	曾是	服务	在	这	客厅	.

他的咖啡是在客厅里供应的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

But	**they**	**knew**	**what**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**in**	**the**	**nursery**	**.**
但	他们	知道	什么	曾是	等待	为了	他们	在	这	苗圃	.

但他们知道在育婴室里等待着他们的是什么。

[ɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] ,

On	**the**	**little**	**table**	**there**	**,**
在	这	小的	桌子	那里	，

那边的小桌子上，

[ə; eɪ] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

a	**plate**	**was**	**prepared**	**for**	**each**	**child**	**with**	**a**	**pyramid**	**of**	**different**	**kinds**	**of**
一个	盘子	曾是	准备	为了	每个	孩子	和	一个	金字塔	的	不同的	种类	的

[bred] .

bread	**.**
面包	.

每个孩子都得到了一盘用不同种类面包堆成的金字塔形的面包。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ɒd] [ʃeɪps] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

Some	**of**	**these**	**rolls**	**were**	**in**	**such**	**odd**	**shapes**	**that**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**would**	**not**
一些	的	这些	卷	是	在	这样的	奇怪的	形状	那	我	是	当然	你	会	不是

[kɔːl][ðem; ðəm] [bred] [æt; ət][ɔːl] .

call	**them**	**bread**	**at**	**all**	**.**
称呼	他们	面包	在	全部	.

这些面包卷有些形状非常奇特，我敢肯定你根本不会称它们为面包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [bred] , [waɪt] [bred] , ['sæfrən] - ['kʌləd] [bred] ,
There **was** **black** **bread** **,** **white** **bread** **,** **saffron** **-** **coloured** **bread** **,**
那里 曾是 黑色的 面包 , 白色的 面包 , 藏红花 - 有色 面包 ,

有黑面包、白面包、藏红花色的面包，

[sʌm; səm] [ʃeɪpt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [pɪgz] [ænd; ənd] [gəʊts] .
some **shaped** **like** **little** **men** **and** **others** **like** **pigs** **and** **goats** **.**
一些 形状 喜欢 小的 男人 和 其他的 喜欢 猪 和 山羊 .

有些形状像小人，有些形状像猪和山羊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪndʒəbred] [men] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɒklət] [bred] ['fɪgəz] .
Of **course** **there** **were** **gingerbread** **men** **,** **and** **even** **chocolate** **bread** **figures** **.**
的 课程 那里 是 姜饼 男人 , 和 甚至 巧克力 面包 数据 .

当然，还有姜饼人，甚至还有巧克力面包人偶。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [hæd; həd] ['kændi] [ænd; ənd] [nʌts] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
Each **little** **mound** **had** **candy** **and** **nuts** **tucked** **away** **in** **the** **corners** **.**
每个 小的 冢 有 糖果 和 坚果 塞进去 离开 在 这 角落 .

每个小土堆的角落里都藏着糖果和坚果。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [-]
The **kind** **of** **[** **38** **]**
这 种类 的 [-]

这种[38]

['kændi] [wɪtʃ] [sigrid] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [wɪð] [braɪt] ['peɪpə(r)] .
candy **which** **Sigrid** **liked** **best** **was** **done** **up** **in** **a** **small** **package** **with** **bright** **paper** **.**
糖果 哪个 西格丽德 喜欢 最好的 曾是 完毕 向上 在 一个 小的 包裹 和 明亮的 纸 .

西格丽德最喜欢的糖果是用色彩鲜艳的纸包装在一个小盒子里的。

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Pictures **and** **mottoes** **were** **pasted** **on** **the** **outside** **.**
图片 和 格言 是 粘贴 在 这 外部 .

外面贴着图片和标语。

" [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [greɪn] [ɪz] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [həʊm]
" **A** **SHEAF** **OF** **GRAIN** **IS** **FASTENED** **UP** **IN** **THE** **YARD** **OF** **EVERY** **COUNTRY** **HOME**
" 一个 捆 的 粮食 是 系紧 向上 在 这 院子 的 每一个 国家 家

"每户乡村家庭的院子里都扎着一捆谷物。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [æz; əz]
" **I** **am** **afraid** **you** **will** **be** **getting** **as** **impatient** **for** **the** **Christmas** **tree** **as**
" 我 是 害怕的 你 将要 是 获得 作为 不耐烦 为了 这 圣诞节 树 作为
[sigrid] .
Sigrid **.**
西格丽德 .

"恐怕你会像西格丽德一样，对圣诞树迫不及待了。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['krɪsməs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒɔɪəs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
But **a** **Swedish** **Christmas** **is** **the** **most** **joyous** **season** **of** **the** **year** **.**
但 一个 瑞典 圣诞节 是 这 最多 欢乐 季节 的 这 年 .

但瑞典的圣诞节是一年中最欢乐的节日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] ['ɒf(ə)n] [lɑːsts] [θriː] [wiːks] .
And **the** **merrymaking** **often** **lasts** **three** **weeks** **.**
和 这 欢乐 经常 持续时间 三 周 .

庆祝活动通常会持续三周。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] ,
Even **the** **birds** **are** **not** **forgotten** **,**
甚至 这 鸟类 是 不是 被遗忘的 ,

就连鸟儿们也没有被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][greɪn][ɪz] ['fɑːsənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [həʊm]

for	a	sheaf	of	grain	is	fastened	up	in	the	yard	of	every	country	home
为了	一个	捆	的	粮食	是	系紧	向上	在	这	院子	的	每一个	国家	家

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

for	their	Christmas	dinner	.
为了	他们的	圣诞节	晚餐	.

乡村每家每户的院子里都会绑上一捆谷物，作为圣诞晚餐的食材。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

At	last	,	the	folding	doors	of	the	parlour	were	opened	by	invisible	hands	.
在	最后的	,	这	折叠式的	门	的	这	客厅	是	打开	经过	无形的	双手	.

最后，客厅的折叠门被无形的手打开了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [triː] [ə'bleɪz] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] , [bʌt; bət][nəʊ]['prez(ə)nts] .

There	stood	the	tree	ablaze	with	candles	and	ornaments	,	but	no	presents	.
那里	站立	这	树	燃烧	和	蜡烛	和	装饰品	,	但	不	礼物	.

圣诞树上点满了蜡烛和装饰品，熠熠生辉，但却没有礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	moment	every	one	was	silent	for	the	wonder	of	it	.
为了	一个	片刻	每一个	一	曾是	沉默的	为了	这	想知道	的	它	.

那一刻，所有人都沉默不语，惊叹不已。

['mɪsɪz] . [lʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['kærəl] , " [naʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hæz; həz] [kʌm] ,

Mrs	.	Lund	began	to	sing	the	old	carol	,	"	Now	the	Christmas	Has	Come	,
太太	.	隆德	开始	到	唱歌	这	老的	颂歌	,	"	现在	这	圣诞节	有	来	,

伦德太太开始唱起那首古老的颂歌："圣诞节来了"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dʒɔɪnd][ɪn] .

"	and	the	others	joined	in	.
"	和	这	其他的	加入	在	.

其他人也跟着加入了进来。

['ɑːftə(r)]['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

After	Major	Lund	had	read	the	story	of	the	Babe	in	the	Manger	,
后	主要的	隆德	有	读	这	故事	的	这	宝贝	在	这	马槽	,

伦德少校读完《马槽里的婴孩》的故事后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] . [-]

the	children	caught	hold	of	hands	and	danced	about	the	tree	.	[	39	]
这	孩子们	捕捉	抓住	的	双手	和	跳舞	关于	这	树	.	[	-	]

孩子们手拉手，绕着树跳舞。[39]

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [spʌn] .

Round	and	round	they	spun	.
圆形的	和	圆形的	他们	旋转	.

它们不停地旋转。

[ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] ,

In	a	wink	,
在	一个	眨眼	,

眨眼间，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

the	circle	broke	and	the	long	line	of	young	people	went	dancing	in	and	out
这	圆圈	打破	和	这	长的	线	的	年轻的	人们	去	跳舞	在	和	出去

[θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

through	the	rooms	of	the	house	.
通过	这	房间	的	这	房子	.

圆圈散去，长长的年轻人队伍载歌载舞地进出房子的各个房间。

" [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Come	and	join	us	,	father	,	"	they	shouted	.
"	来	和	加入	我们	,	父亲	,	"	他们	喊叫	.

“父亲，快来加入我们吧！”他们喊道。

" [kʌm] , [ɑːnt] [ˌfrɛdə'riːkə][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

"	Come	,	Aunt	Frederika	and	mother	.
"	来	,	阿姨	弗雷德里卡	和	母亲	.

“来吧，弗雷德里卡阿姨和妈妈。”

" [suːn] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Soon	every	one	was	drawn	into	the	chain	,	even	the	servants	in	the	kitchen	.
"	很快	每一个	一	曾是	绘制	进入	这	链	,	甚至	这	仆人	在	这	厨房	.

“很快，每个人都被卷入了这场连锁反应，就连厨房里的仆人也不例外。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

When	they	were	out	of	breath	with	laughing	,	singing	,	and	dancing	,
什么时候	他们	是	出去	的	气息	和	笑	,	歌唱	,	和	跳舞	,

当他们笑着、唱着、跳着，气喘吁吁的时候，

[ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [triː] .

they	sat	round	a	large	table	near	the	tree	.
他们	卫星	圆形的	一个	大的	桌子	靠近	这	树	.

他们围坐在树旁的一张大桌子旁。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

"	What	is	all	that	noise	about	?	"	exclaimed	Major	Lund	.
"	什么	是	全部	那	噪音	关于	?	"	惊呼	主要的	隆德	.

“这都是些什么动静？”伦德少校惊呼道。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

He	pretended	to	be	surprised	.
他	假装	到	是	惊讶	.

他假装很惊讶。

" ['erɪk] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Erik	,	there	seems	to	be	a	great	to	-	do	outside	the	door	.
"	埃里克	,	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	到	-	做	外部	这	门	.

“埃里克，门外好像有件大事要做。”

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] .

Open	it	and	see	what	is	wanted	.
打开	它	和	看	什么	是	通缉	.

打开看看需要什么。

" ['erɪk] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] .

"	Erik	opened	it	a	crack	.
"	埃里克	打开	它	一个	裂缝	.

埃里克把它打开了一条缝。

[ɪn][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

In	ran	a	little	old	man	with	a	long	white	beard	.
在	跑	一个	小的	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.

跑进来一个留着长长白胡子的小老头。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [rʌf] [greɪ]['dʒækɪt] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['pɔɪntɪd] [red] [kæp] .

He	wore	a	rough	gray	jacket	,	knee	-	breeches	,	and	a	tall	,	pointed	red	cap	.
他	穿着	一个	粗糙的	灰色的	夹克	,	膝盖	-	马裤	,	和	一个	高的	,	尖	红色的	帽	.

他身穿一件粗糙的灰色夹克、及膝短裤，头戴一顶高高的尖顶红帽。

" [ðə; ði][tɑːmt] , [ðə; ði][tɑːmt] , " [kraɪd] [sigrid] .

"	The	Tomt	,	the	Tomt	,	"	cried	Sigrid	.
"	这	TomT	,	这	TomT	,	"	哭	西格丽德	.

“汤姆特，汤姆特，”西格丽德喊道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['nɔ:ti] [tʃaɪld][hɪə(r)] , [hu:] [-]
" Is there any naughty child here , who [40]
" 是 那里 任何 淘气 孩子 这里 , WHO [-]

"这里有哪个淘气的孩子，[40]

['dʌznt] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [nəʊm] .
doesn't deserve a present ? " asked the gnome .
不 应得 一个 展示 ? " 问 这 侏儒 .

"难道不值得收到礼物吗？"小矮人问道。

[hi:; hi] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l]['pɜ:s(ə)n] .
He hopped about and made a great deal of noise for a small person .
他 跳跃 关于 和 制成 一个 伟大的 交易 的 噪音 为了 一个 小的 人 .

他蹦蹦跳跳的，个子虽小，却动静很大。

['ændərz][hɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜ:t] .
Anders hid behind his mother's skirt .
安德斯 隐藏 在后面 他的 母亲的 裙子 .

安德斯躲在他妈妈的裙子后面。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][tɑ:mt] , [hu:] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊə(r)]['sæntə] [klɔ:z] .
He was always a little afraid of Tomt , who is much like our Santa Claus .
他 曾是 总是 一个 小的 害怕的 的 TomT , WHO 是 很多 喜欢 我们的 圣诞老人 克劳斯 .

他一直有点害怕汤姆特，汤姆特很像我们的圣诞老人。

" [nəʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
" No , we haven't any naughty children , " replied the father .
" 不 , 我们 还没有 任何 淘气 孩子们 , " 回复 这 父亲 .

"不，我们家没有淘气的孩子，"父亲回答说。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][maɪ] ['pækɪt] , " [kraɪd][tɑ:mt] .
" Then I shall leave some presents from my packet , " cried Tomt .
" 然后 我 将 离开 一些 礼物 从 我的 包 , " 哭 TomT .

"那么，我将从我的包裹里拿出一些礼物留下来，"汤姆特喊道。

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] ['tʌgɪŋ] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] ['pækɪdʒɪz] .
He darted out into the hall and came back slowly tugging some large packages .
他 飞镖 出去 进入 这 大厅 和 来了 后退 缓慢地 拉扯 一些 大的 包裹 .

他冲到走廊里，然后慢慢地拖着几个大包裹回来了。

[ðen] [hi:; hi] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
Then he vanished as quickly as he had come .
然后 他 消失了 作为 迅速地 作为 他 有 来 .

然后，他像来时一样迅速地消失了。

" [naʊ] , ['erɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][b'ɑ:skɪts][ænd; ənd][help][ˌem 'i:] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
" Now , Erik , you may bring the baskets and help me give out the presents ,
" 现在 , 埃里克 , 你 可能 带来 这 篮子 和 帮助 我 给 出去 这 礼物 ,

"现在，埃里克，你可以把篮子拿来，帮我分发礼物了。"

" [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .
" said Major Lund .
" 说 主要的 隆德 .

伦德少校说道。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ləʊ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - [tri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [b'ɑ:skɪts] , [hi:pt]
Beneath the low boughs of the fir - tree were several large baskets , heaped
下面 这 低的 树枝 的 这 冷杉 - 树 是 一些 大的 篮子 , 堆积如山
[wɪð] ['prez(ə)nts] .
with presents .
和 礼物 .

杉树低矮的枝条下放着几个大篮子，里面堆满了礼物。

['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [vɜːs] [ɒn] [iːtʃ] [niːt] ['pækɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]['erɪk] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Major	**Lund**	**read**	**aloud**	**the**	**verse**	**on**	**each**	**neat**	**package**	**before**	**Erik**	**passed**	**it**	**.**
主要的	隆德	读	大声	这	诗	在	每个	整洁的	包裹	前	埃里克	通过了	它	.

伦德少校在埃里克递过去之前，会大声朗读每个整齐包装上的诗句。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] !

Oh	**,**	**such**	**a**	**heap**	**of**	**presents**	**for**	**each**	**and**	**all**	**!**
哦	,	这样的	一个	堆	的	礼物	为了	每个	和	全部	!

哦，好多礼物啊，每个人都有一份！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

It	**was**	**[**	**41**	**]**
它	曾是	[	-	]

它是[41]

[kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .

quite	**late**	**in**	**the**	**evening**	**before**	**all**	**the**	**bundles**	**were**	**opened**	**.**
相当	晚的	在	这	晚上	前	全部	这	捆绑	是	打开	.

直到傍晚很晚，所有包裹才被打开。

[wɒt] [ə; eɪ][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !

What	**a**	**hand**	**-**	**shaking**	**and**	**kissing**	**there**	**was**	**!**
什么	一个	手	-	摇晃	和	接吻	那里	曾是	!

真是热情握手、亲吻的场面啊！

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fʊt] - ['pʊʃə(r)] [wen] [tɑːmt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [sed] [sigrid] ,

"	**I**	**thought**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**foot**	**-**	**pusher**	**when**	**Tomt**	**brought**	**it**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Sigrid**	**,**
"	我	想法	那	看起来	喜欢	一个	脚	-	推手	什么时候	TomT	带来	它	在	,	"	说	西格丽德	,

“汤姆把它拿进来的时候，我觉得它看起来像个脚踏车，”西格丽德说。

[huː] [ʃɒn] [wɪð] ['hæpinəs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['treʒə(r)] .

who	**shone**	**with**	**happiness**	**over**	**her**	**new**	**treasure**	**.**
WHO	闪耀	和	幸福	超过	她	新的	宝藏	.

她因新得的宝贝而容光焕发。

" [haʊ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] ,

"	**How**	**proud**	**I**	**am**	**of**	**my**	**children**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lund**	**,**
"	如何	自豪的	我	是	的	我的	孩子们	,	"	说	太太	.	隆德	,

“我为我的孩子们感到无比自豪，”伦德夫人说道。

[æz; əz] [sigrid] [ænd; ənd]['erɪk][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɪfts] .

as	**Sigrid**	**and**	**Erik**	**were**	**thanking**	**her**	**for**	**their**	**gifts**	**.**
作为	西格丽德	和	埃里克	是	谢谢	她	为了	他们的	礼物	.

西格丽德和埃里克正在感谢她送的礼物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɪt] [səʊ] [wel] .

"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**you**	**could**	**knit**	**so**	**well**	**.**
"	我	是	当然	我	有	不	主意	你	可以	针织	所以	出色地	.

“我真没想到你织毛衣这么好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði]['kəʊzi][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒfi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	**shall**	**use**	**the**	**cozy**	**for**	**afternoon**	**coffee**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	将	使用	这	舒适	为了	下午	咖啡	到	-	明天	.

我明天下午要用这个保温套喝咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] [treɪ] [ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['erɪk] .

And	**the**	**Viking**	**ship**	**tray**	**is**	**really**	**beautiful**	**,**	**Erik**	**.**
和	这	维京人	船	托盘	是	真的	美丽的	,	埃里克	.

埃里克，维京船托盘真漂亮。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði]['fæməli]['faɪnəli][sæt]

"	Little	children	should	have	been	abed	and	asleep	when	the	family	finally	sat
"	小的	孩子们	应该	有	到过	阿贝德	和	睡着了	什么时候	这	家庭	最后	卫星

[daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

down	to	their	supper	.
向下	到	他们的	晚餐	.

“当一家人终于坐下来吃晚饭时，小孩子们应该都已经上床睡觉了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['maɪndɪd] .

But	it	was	Christmas	Eve	,	and	nobody	minded	.
但	它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	无人	有思想	.

但那天是平安夜，所以没人介意。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [sigrid] [et; eɪt] [ðæt] [naɪt] ,

Among	all	the	good	things	that	Sigrid	ate	that	night	,
之中	全部	这	好的	事物	那	西格丽德	吃	那	夜晚	,

那天晚上西格丽德吃了很多好吃的，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [tuː] ['dɪʃɪz] [ðæt] ['evri] ['swiːdɪʃ] [gɜːl] [iːts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	must	tell	you	about	two	dishes	that	every	Swedish	girl	eats	for	her
我	必须	告诉	你	关于	二	菜肴	那	每一个	瑞典	女孩	吃	为了	她

['krɪsməs] ['sʌpə(r)] ,

Christmas	supper	,
圣诞节	晚餐	,

我必须告诉你两道瑞典女孩圣诞晚餐必吃的菜肴，

— [ɛlˌjuː'tiː] - [fɪsk] [ænd; ənd][raɪs] ['pɒrɪdʒ] .

—	lut	-	fisk	and	rice	porridge	.
—	路特	-	菲斯克	和	米	稀饭	.

—腌鱼和米粥。

[ðə; ði][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kris,krɔs] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['sɪnəmən] ['əʊvə(r)]

The	big	bowl	of	porridge	had	a	crisscrossing	of	powdered	cinnamon	over
这	大的	碗	的	稀饭	有	一个	纵横交错	的	粉末状	肉桂	超过

[ðə; ði] [-]

the	[	42	]
这	[	-	]

一大碗粥上撒着纵横交错的肉桂粉[42]

[tɒp] .

top	.
顶部	.

顶部。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][wʌn]['ɑːmənd] .

Inside	was	one	almond	.
里面	曾是	一	杏仁	.

里面只有一颗杏仁。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

The	person	who	found	it	would	be	the	next	one	in	the	family	to	be	married
这	人	WHO	成立	它	会	是	这	下一个	一	在	这	家庭	到	是	已婚

.

:

.

找到它的人将是家中下一个结婚的人。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [ɛlˌjuː'tiː] - [fɪsk] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] — [hæd; həd] [səʊkt] [ɪn]

For	weeks	,	the	Christmas	lut	-	fisk	—	a	kind	of	fish	—	had	soaked	in
为了	周	,	这	圣诞节	路特	-	菲斯克	—	一个	种类	的	鱼	—	有	浸泡过	在

[laɪ] .

lye	.
碱液	.

圣诞节用的那种鱼——一种鱼——已经在碱液中浸泡了好几个星期。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Then	it	was	cooked	a	long	time	.
然后	它	曾是	煮熟	一个	长的	时间	.

然后煮了很久。

[wen'evə(r)] [sigrid] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] ,

Whenever	Sigrid	lifted	a	portion	on	her	fork	,
每当	西格丽德	抬起	一个	部分	在	她	叉	,

每当西格丽德用叉子叉起一份食物时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːt][ɪn] ['delɪkət] [fleɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][træns'pærənt] .

it	fell	apart	in	delicate	flakes	that	were	quite	transparent	.
它	跌倒	除	在	精美的	薄片	那	是	相当	透明的	.

它碎裂成一层层透明的薄片。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][mɪlk][fɔː(r); fə(r)]

"	We	must	not	forget	to	put	out	a	dish	of	porridge	and	milk	for
"	我们	必须	不是	忘记	到	放	出去	一个	盘子	的	稀饭	和	牛奶	为了

[tɑːmt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Tomt	when	he	comes	back	in	the	night	,
TomT	什么时候	他	来	后退	在	这	夜晚	,

"我们一定不要忘记在汤姆特晚上回来的时候给他准备一碗粥和牛奶。"

" [sed] ['erɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

"	said	Erik	,	as	the	children	were	getting	ready	for	bed	.
"	说	埃里克	,	作为	这	孩子们	是	获得	准备好	为了	床	.

"埃里克说道，孩子们正准备睡觉。"

" [aɪl] [brɪŋ] ['ændərz] - ['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

"	I'll	bring	Anders	'	little	chair	from	the	nursery	,
"	患病的	带来	安德斯	-	小的	椅子	从	这	苗圃	,

"我会把安德斯的小椅子从育婴室搬过来。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ləʊ] [tɑːmt][kæn; kən] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sigrid] .

because	it	is	so	low	Tomt	can	reach	up	to	it	,	"	said	Sigrid	.
因为	它	是	所以	低的	TomT	能	抵达	向上	到	它	,	"	说	西格丽德	.

"因为它很低，汤姆特够不着它，"西格丽德说。

" [ɪf] [aɪ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

"	If	I	put	it	beside	the	kitchen	door	,
"	如果	我	放	它	旁	这	厨房	门	,

"如果我把它放在厨房门旁边，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .

I	am	sure	he	will	see	it	when	he	comes	in	.
我	是	当然	他	将要	看	它	什么时候	他	来	在	.

我相信他进来后肯定会看到。

" ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , — [əʊ] , ['veri] , ['veri] ['ɜːli] ,

"	Early	the	next	morning	,	—	oh	,	very	,	very	early	,
"	早期的	这	下一个	早晨	,	—	哦	,	非常	,	非常	早期的	,

第二天一大早——哦，非常非常早——

— ['ændərz] [krept] [daʊn] - [steəz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [tɑ:mt][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

—	Anders	crept	down	-	stairs	to	see	if	Tomt	had	been	there	.
—	安德斯	悄悄地爬	向下	-	楼梯	到	看	如果	TomT	有	到过	那里	.

安德斯蹑手蹑脚地走下楼，看看汤姆特是否来过。

" [hi:; hi][dræŋk][ɔ:l][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][et; eɪt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

"	He	drank	all	the	milk	and	ate	most	of	the	[	43	]
"	他	喝	全部	这	牛奶	和	吃	最多	的	这	[	-	]

"他喝光了所有的牛奶，吃掉了大部分[43]

['pɒrɪdʒ] , " [kraɪd]['ændərz] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

porridge	,	"	cried	Anders	,	in	great	excitement	.
稀饭	,	"	哭	安德斯	,	在	伟大的	激动	.

"粥！"安德斯兴奋地喊道。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][let] [mɪs] ['ɛklʌnd] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] [hɪm] .

Then	he	ran	back	to	let	Miss	Eklund	finish	dressing	him	.
然后	他	跑	后退	到	让	错过	埃克伦德	结束	敷料	他	.

然后他跑回去让埃克伦德小姐帮他穿好衣服。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:(r)][laɪk] [naɪt] [ðæn; ðən] ['mɔ:nɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] .

"	It	seems	more	like	night	than	morning	,	"	exclaimed	Erik	.
"	它	似乎	更多的	喜欢	夜晚	比	早晨	,	"	惊呼	埃里克	.

"现在看起来更像是夜晚而不是早晨，"埃里克惊呼道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][sɪks] [ə'klɑ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] .

It	was	not	six	o'clock	,	but	the	children	were	starting	for	church	.
它	曾是	不是	六	点钟	,	但	这	孩子们	是	开始	为了	教会	.

虽然还没到六点，但孩子们已经出发去教堂了。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['blækə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Indeed	,	it	could	not	have	been	blacker	at	midnight	.
的确	,	它	可以	不是	有	到过	更黑	在	午夜	.

的确，午夜时分，外面漆黑一片。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pɑ:st] [tu:] ['kænd(ə)ls] [bɜ:nd] ['braɪtli] .

But	in	almost	every	window	that	they	passed	two	candles	burned	brightly	.
但	在	几乎	每一个	窗户	那	他们	通过了	二	蜡烛	烧伤	明亮地	.

但他们经过的几乎每一扇窗户里，都有两根蜡烛明亮地燃烧着。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] ['sɜ:vɪs] , [ðə; ði]

When	they	returned	for	their	breakfast	,	after	the	joyous	Christmas	service	,	the
什么时候	他们	返回	为了	他们的	早餐	,	后	这	欢乐	圣诞节	服务	,	这

[sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] .

sun	had	not	yet	risen	.
太阳	有	不是	然而	升起	.

圣诞礼拜结束后，当他们回来吃早餐时，太阳还没有升起。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [fes'tiviti] [kən'tɪnju:d] .

For	days	the	festivities	continued	.
为了	天	这	庆祝活动	持续	.

庆祝活动持续了数日。

" [pli:z] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [tri:] [tɪl] [nu:ts] [deɪ] ? " [begd] ['ændərz][ɒn] [nju:]

"	Please	,	mother	,	may	we	keep	the	tree	till	Knut's	Day	?	"	begged	Anders	on	New
"	请	,	母亲	,	可能	我们	保持	这	树	直到	克努特的	天	?	"	乞求	安德斯	在	新的

[jɪrz] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Year's	afternoon	.
年	下午	.

"妈妈，求求您，我们可以把这棵树留到克努特节吗？"新年那天下午，安德斯恳求道。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæd; həd] [biːn] [riː'laitid] [ɒn][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	candles	had	been	relighted	on	the	tree	for	a	party	for	some
这	蜡烛	有	到过	重新点燃	在	这	树	为了	一个	派对	为了	一些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

poor	children	.
贫穷的	孩子们	.

为了给一些贫困儿童举办派对，树上的蜡烛被重新点燃了。

[ðə; ði][lɑːst] ['hæpi] [tʃaɪld][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['gʊdiz] .

The	last	happy	child	had	gone	home	,	loaded	with	goodies	.
这	最后的	快乐的	孩子	有	已消失	家	,	已加载	和	好东西	.

最后一个开心的孩子带着满满的礼物回家了。

['mɪsɪz] . [lʊnd] [kən'sent] .

Mrs	.	Lund	consented	.
太太	.	隆德	同意	.

伦德夫人同意了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [nuːts] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

But	even	Knut's	Day	,	the	thirteenth	of	January	,	came	all	too	soon	.
但	甚至	克努特的	天	,	这	第十三	的	一月	,	来了	全部	也	很快	.

但就连克努特节（1月13日）也来得太快了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] [tuː; tə] " [rɒb][ðə; ði] [-]

Then	the	children	helped	to	"	rob	the	[	44	]
然后	这	孩子们	帮助	到	"	抢	这	[	-	]

然后孩子们帮助“抢劫[44]

[triː] , " [æz; əz][ðə; ði] [swiːdz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [ɪts] ['prɪti] ['trɪŋkɪts] .

tree	,	"	as	the	Swedes	say	when	they	take	off	its	pretty	trinkets	.
树	,	"	作为	这	瑞典人	说	什么时候	他们	拿	离开	它是	漂亮的	小饰品	.

“就像瑞典人摘下树上漂亮的饰品时所说的那样。”

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz] ['kærid] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] -

They	looked	very	solemn	as	one	of	the	maids	carried	the	tree	into	the	back	-
他们	看起来	非常	庄严	作为	一	的	这	女佣	携带	这	树	进入	这	后退	-

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

其中一位女佣将树抬进后院时，她们神情十分严肃。

" [naʊ] ['krɪsməs] [ɪz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] , " [mɔːn, məun]['erɪk] , " [ænd; ənd] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] -

"	Now	Christmas	is	really	over	,	"	mourned	Erik	,	"	and	school	begins	to	-
"	现在	圣诞节	是	真的	超过	,	"	哀悼	埃里克	,	"	和	学校	开始	到	-

['mɒrəʊ] . " [-]

morrow	.	"	[	45	]
明天	.	"	[	-	]

“现在圣诞节真的结束了，”埃里克哀叹道，“明天就要开学了。”[45]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æt; ət] ['græn,mʌðərz]

AT	GRANDMOTHER'S
在	祖母的

在祖母家

" ['pɪərə] , [juː; jʊ][duː; də][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Pera	,	you	do	remember	me	,	don't	you	?
"	佩拉	,	你	做	记住	我	,	不	你	?

佩拉，你还记得我吧?

[əʊ] , [juː; jʊ][naɪs][əʊld][dɒg] !
Oh , you nice old dog !
哦 , 你 好的 老的 狗 !

哦，你这只可爱的老狗!

" ['ændərz] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['ʃægi] ['jeləʊ] [dɒg][ðæt]
" Anders threw his arms around the neck of a small shaggy yellow dog that
" 安德斯 扔 他的 武器 大约 这 脖子 的 一个 小的 毛茸茸 黄色的 狗 那
[wɒz; wəz] ['rigl] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [wɪð] [dʒɔɪ] .
was wriggling almost out of his skin with joy .
曾是 扭动 几乎 出去 的 他的 皮肤 和 喜悦 .

安德斯一把搂住一只毛茸茸的小黄狗的脖子，那只狗高兴得几乎要从他身上挣脱出来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪə] , [ðə; ði][dɒg][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
You could not have told which was the happier , the dog or the boy .
你 可以 不是 有 讲述 哪个 曾是 这 更快乐 , 这 狗 或者 这 男生 .

你根本无法分辨是狗更快乐还是男孩更快乐。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !

想想看!

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , ['pɪərə] !
I haven't seen you for six months , Pera !
我 还没有 已见 你 为了 六 几个月 , 佩拉 !

佩拉，我已经六个月没见到你了!

" [ðə; ði] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] [rɔmp] [ə'krɒs] ['grænˌmʌðərz] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
" The two playmates romped across grandmother's lawn to the porch ,
" 这 二 玩伴 嬉戏玩耍 穿过 祖母的 草地 到 这 门廊 ,

两个小伙伴在奶奶家的草坪上嬉戏玩耍，来到了门廊上。

[weə(r)] ['erɪk][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps] [wɪð] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
where Erik was sitting on the steps with a tennis racket , waiting for his
在哪里 埃里克 曾是 坐着 在 这 步骤 和 一个 网球 球拍 , 等待 为了 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

埃里克当时正坐在台阶上，手里拿着网球拍，等着他的父亲。

" [sigrid] [hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ændərz] , " [sed] ['erɪk] .
" Sigrid has been hunting everywhere for you , Anders , " said Erik .
" 西格丽德 有 到过 打猎 到处 为了 你 , 安德斯 , " 说 埃里克 .

"西格丽德一直在到处找你，安德斯，"埃里克说。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [sigrid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][spaɪd]['ændərz] .
" Here you are , " exclaimed Sigrid a minute later , as she spied Anders .
" 这里 你 是 , " 惊呼 西格丽德 一个 分钟 之后 , 作为 她 间谍 安德斯 .

"你在这儿啊！"一分钟后，西格丽德惊呼道，她看到了安德斯。

" ['lɑː.sən] [sez] [-]
" Larsson says [46]
" 拉尔森 说道 [-]

拉尔森说[46]

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][kɑːf]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
there is a baby calf over in the barn ,
那里 是 一个 婴儿 小牛 超过 在 这 谷仓 ,

谷仓里有一头小牛犊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] .

and	he	will	show	it	to	us	if	we	will	go	now	.
和	他	将要	展示	它	到	我们	如果	我们	将要	去	现在	.

如果我们现在去，他会带我们去看。

" ['ændərz] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] ,

"	Anders	jumped	up	quickly	,	and	followed	by	the	dog	,
"	安德斯	跳了起来	向上	迅速地	,	和	随后	经过	这	狗	,

安德斯迅速跳了起来，狗也跟着跳了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][bɑːrnz][ænd; ənd] ['steɪblz] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

the	children	ran	toward	the	group	of	barns	and	stables	,	at	some	distance
这	孩子们	跑	朝向	这	团体	的	谷仓	和	马厩	,	在	一些	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

孩子们朝着离房子有一段距离的谷仓和马厩群跑去。

" [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] , " [sed] ['ændərz] .

"	Look	at	all	those	wild	strawberries	in	this	field	,	"	said	Anders	.
"	看	在	全部	那些	荒野	草莓	在	这	场地	,	"	说	安德斯	.

“看看这片田里有多少野生草莓啊！”安德斯说道。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	I	had	forgotten	that	it	was	time	for	them	.
"	我	有	被遗忘的	那	它	曾是	时间	为了	他们	.

我忘了他们该到时间了。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk] ['grænmʌðə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ɔːl][wiː; wi][wɒnt] , " [sed] [sigrid] .

I	must	ask	grandmother	if	we	can	pick	all	we	want	,	"	said	Sigrid	.
我	必须	问	祖母	如果	我们	能	挑选	全部	我们	想	,	"	说	西格丽德	.

“我得问问奶奶，我们能不能随便挑我们想要的。”西格丽德说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['fɑː.ðərz] [njuː] ['seɪlbəʊt] .

"	I	want	to	see	father's	new	sailboat	.
"	我	想	到	看	父亲的	新的	帆船	.

我想看看爸爸的新帆船。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [jet] ? " [ɑːskt] ['ændərz] .

Have	you	been	down	to	the	lake	yet	?	"	asked	Anders	.
有	你	到过	向下	到	这	湖	然而	?	"	问	安德斯	.

“你去过湖边了吗？”安德斯问道。

" [nəʊ] , " [sed] [sigrid] .

"	No	,	"	said	Sigrid	.
"	不	,	"	说	西格丽德	.

“不，”西格丽德说。

" [lets] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] .

"	Let's	go	around	and	see	everything	.
"	我们来吧	去	大约	和	看	一切	.

“我们四处走走，看看所有的地方。”

['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

Mother	says	we	shall	stay	all	summer	,
母亲	说道	我们	将	停留	全部	夏天	,

妈妈说我们要在这里待整个夏天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz][səʊ][əʊld][ænd; ənd]['fi:b(ə)l][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə] [li:v]

because	poor	grandmother	is	so	old	and	feeble	she	doesn't	like	to	leave
因为	贫穷的	祖母	是	所以	老的	和	微弱	她	不	喜欢	到	离开

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为可怜的奶奶年纪大了身体虚弱，她不愿离开她。

['lɑ:.sən] ， ['lɑ:.sən] ， [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Larsson	,	Larsson	,	where	are	you	?
拉尔森	,	拉尔森	,	在哪里	是	你	?

拉尔森，拉尔森，你在哪里?

" [ðə; ði][əʊld]['fɑ:mə(r)] ， [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)]

"	The	old	farmer	,	who	had	taken	care	of	the	grounds	and	farm	for
"	这	老的	农民	,	WHO	有	已采取	关心	的	这	理由	和	农场	为了

['meni] [j'iəz] ， ['hɔbl] [aʊt] [-]

many	years	,	hobbled	out	[	47	]
许多	年	,	跛行	出去	[	-	]

“这位多年来一直照料着这片土地和农场的老农一瘸一拐地走了出来[47]”

[tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nju:]

to	the	barn	door	to	welcome	the	children	and	to	show	them	the	new
到	这	谷仓	门	到	欢迎	这	孩子们	和	到	展示	他们	这	新的

[kɑ:f] ,

calf	,
小牛	,

走到谷仓门口迎接孩子们，并向他们展示新出生的小牛犊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

the	little	pigs	,	and	the	chickens	.
这	小的	猪	,	和	这	鸡	.

小猪和小鸡。

[nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][kwaɪt][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['grænˌmʌðərz] [əʊld] [haʊs] ,

No	place	in	the	world	is	quite	so	interesting	as	grandmother's	old	house	,
不	地方	在	这	世界	是	相当	所以	有趣的	作为	祖母的	老的	房子	,

世界上没有哪个地方比奶奶的老房子更有趣了。

['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] [ɔ:(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:l] .

whether	you	are	a	Swedish	or	an	American	girl	.
无论	你	是	一个	瑞典	或者	一个	美国人	女孩	.

无论你是瑞典女孩还是美国女孩。

- ['grænmʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][faɪn][əʊld] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [leɪk]

Sigrid's	grandmother	lived	in	a	fine	old	house	on	a	hilltop	which	overlooked	Lake
-	祖母	居住地	在	一个	美好的	老的	房子	在	一个	山顶	哪个	被忽视的	湖

- .

Mälar	.
-	.

西格丽德的祖母住在山顶上一栋漂亮的古老房子里，可以俯瞰梅拉尔湖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['stɒkhəʊm] ,

It	was	only	a	short	journey	of	two	or	three	hours	from	Stockholm	,
它	曾是	仅有的	一个	短的	旅行	的	二	或者	三	小时	从	斯德哥尔摩	,

从斯德哥尔摩出发，只需两三个小时的短途车程。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ， ['sevrəl] [maɪlz][frɒm; frəm] ['eni] ['vɪlɪdʒ] .

yet	it	was	quite	out	in	the	country	,	several	miles	from	any	village	.
然而	它	曾是	相当	出去	在	这	国家	,	一些	英里	从	任何	村庄	.

然而，它位于偏远乡村，距离任何村庄都有好几英里远。

[æz; əz][juː; jʊ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][hjuːdʒ] [biːtʃ] - [triːz] ,

As	you	drove	through	the	avenue	of	huge	beech	-	trees	,
作为	你	驾驶	通过	这	大街	的	巨大的	山毛榉	-	树木	,

当你驾车穿过两旁高大的山毛榉树大道时，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [səʊ] ['meni] [smɔːl] , [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

you	would	be	curious	to	know	why	so	many	small	,	low	-	lying	buildings	were
你	会	是	好奇的	到	知道	为什么	所以	许多	小的	,	低的	-	说谎	建筑物	是

[gruːpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

grouped	near	the	house	.
分组	靠近	这	房子	.

你可能会好奇，为什么房子附近聚集了这么多低矮的小建筑物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [fɔːm] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,

They	were	placed	to	form	three	sides	of	a	square	,
他们	是	放置	到	形式	三	侧面	的	一个	正方形	,

它们被摆放成一个正方形的三条边，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['swiːdɪʃ] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

after	the	fashion	of	many	Swedish	country	places	.
后	这	时尚	的	许多	瑞典	国家	地方	.

效仿瑞典许多乡村地区的风格。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɑːrnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

Off	in	the	distance	were	the	barns	,	which	the	children	visited	,	and	another
离开	在	这	距离	是	这	谷仓	,	哪个	这	孩子们	到访	,	和	其他

[gruːp] [ɒv; əv] [red] ['kɔtidʒz] ,

group	of	red	cottages	,
团体	的	红色的	小屋	,

远处是谷仓，孩子们去那里参观过，还有另一组红色的小屋。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] - ['helpər] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	the	farm	-	helpers	and	their	families	lived	.
在哪里	这	农场	-	助手	和	他们的	家庭	居住地	.

农场帮工及其家人居住的地方。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

These	people	lived	in	a	little	[	48	]
这些	人们	居住地	在	一个	小的	[	-	]

这些人住在一个小[48]

[wɜːld] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] .

world	by	themselves	,	with	everything	they	needed	right	on	the	grounds	.
世界	经过	他们自己	,	和	一切	他们	需要	正确的	在	这	理由	.

他们仿佛置身于另一个世界，所需的一切都近在咫尺。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [lʊnd] [wɪʃt] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

If	Mrs	.	Lund	wished	fish	for	dinner	,
如果	太太	.	隆德	希望	鱼	为了	晚餐	,

如果伦德太太想吃鱼当晚餐，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [send][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæŋk]

she	could	not	send	a	maid	to	market	to	buy	a	live	fish	from	a	tank
她	可以	不是	发送	一个	女佣	到	市场	到	买	一个	居住	鱼	从	一个	坦克

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

她不可能派女佣去市场从鱼缸里买一条活鱼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['stɒkhəʊm] .

as	she	did	in	Stockholm	.
作为	她	做过	在	斯德哥尔摩	.

就像她在斯德哥尔摩所做的那样。

[ɪn'sted] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
Instead , one of the servants caught the fish in the lake ,
反而 , 一 的 这 仆人 捕捉 这 鱼 在 这 湖 ,

相反，其中一个仆人从湖里捕到了鱼。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [smәʊkt] [fɪʃ] [frɒm; frәm][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] .
or she ordered smoked fish from the storehouse .
或者 她 订购 熏制 鱼 从 这 库 .

或者她从仓库订购了熏鱼。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
On each side of the family residence were houses for the servants .
在 每个 边 的 这 家庭 住宅 是 房屋 为了 这 仆人 .

住宅两侧是佣人房。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['seprət] [ʃedz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , [tuːlz] ,
Some of the small separate sheds were used for washing , baking , tools ,
一些 的 这 小的 分离 棚屋 是 用过的 为了 洗涤 , 烘烤 , 工具 ,
[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] .
and provisions .
和 条款 .

有些小型独立棚屋用于洗衣、烘焙、存放工具和物资。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
But you would enjoy a peep into some of these buildings with the children .
但 你 会 享受 一个 窥视 进入 一些 的 这些 建筑物 和 这 孩子们 .

但带着孩子们参观一下这些建筑会很有趣。

[ðə; ði] [njuː] ['seɪlbəʊt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [nɪə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .
The new sailboat was anchored at the wharf near the bath - house .
这 新的 帆船 曾是 锚定 在 这 码头 靠近 这 洗澡 - 房子 .

这艘新帆船停泊在浴场附近的码头上。

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['erɪk] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [sed] [sigrid] .
" Father has promised to teach Erik how to sail this summer , " said Sigrid .
" 父亲 有 承诺 到 教 埃里克 如何 到 帆 这 夏天 , " 说 西格丽德 .

“父亲答应今年夏天教埃里克航海，”西格丽德说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ['reɪlɪŋ] ,
They were clinging to the wharf railing ,
他们 是 依恋 到 这 码头 栏杆 ,

他们紧紧抓住码头的栏杆。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
so that they could get a glimpse of the little cabin ,
所以 那 他们 可以 得到 一个 一瞥 的 这 小的 舱 ,

这样他们就能一睹小木屋的风采了。

[wɪð] [ɪts] [tuː] [bʌŋks] [ænd; ənd] [red] ['kʊʃnz] .
with its two bunks and red cushions .
和 它是 二 上下铺 和 红色的 靠垫 .

它有两个上下铺和红色软垫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][swɪm] [-]
" I am glad you learned to swim [49]
" 我 是 高兴的 你 学习 到 游泳 [-]

“我很高兴你学会了游泳[49]

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [spɔːt] [wen] ['kɛrɪn] [ænd; ənd] ['elsə] [get]

last	summer	,	for	now	we	can	have	such	sport	when	Karin	and	Elsa	get
最后的	夏天	,	为了	现在	我们	能	有	这样的	运动	什么时候	卡琳	和	艾莎	得到

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

去年夏天，等卡琳和艾尔莎来了，我们就可以一起玩这项运动了。

" [sigrid] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

"	Sigrid	had	learned	to	swim	when	she	was	very	small	.
"	西格丽德	有	学习	到	游泳	什么时候	她	曾是	非常	小的	.

“西格丽德很小的时候就学会了游泳。”

[lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒiˈɒgrəfi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Look	in	your	geography	and	you	will	see	that	almost	one	-	tenth	of	the
看	在	你的	地理	和	你	将要	看	那	几乎	一	-	第十	的	这

[həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

whole	surface	of	Sweden	is	covered	with	lakes	and	rivers	.
所有的	表面	的	瑞典	是	涵盖	和	湖泊	和	河流	.

查阅地理资料，你会发现瑞典近十分之一的国土面积被湖泊和河流覆盖。

[ðeə(r)] [ɪz] ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] .

There	is	water	,	water	everywhere	.
那里	是	水	,	水	到处	.

到处都是水。

[dʒʌst] ['fænsi] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

Just	fancy	how	miserable	a	Swedish	mother	would	be	if	her	little	daughter
只是	想要	如何	悲惨的	一个	瑞典	母亲	会	是	如果	她	小的	女儿

[kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] !

could	not	swim	!
可以	不是	游泳	!

试想一下，如果一位瑞典母亲的小女儿不会游泳，她该有多么痛苦啊！

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [stʊd] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl]

The	door	of	the	storehouse	stood	open	when	the	children	climbed	the	hill
这	门	的	这	库	站立	打开	什么时候	这	孩子们	攀登	这	爬坡道

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,

from	the	lake	,
从	这	湖	,

孩子们从湖边爬上山坡时，仓库的门是开着的。

[səʊ] [ðeɪ] [slɪpt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] ['sviːə] .

so	they	slipped	in	after	Svea	.
所以	他们	滑倒了	在	后	斯维亚	.

所以他们趁着斯维亚之后溜了进去。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['grɑːsi] [ɜːθ] ,

On	the	outside	,	it	was	just	a	mound	of	grassy	earth	,
在	这	外部	,	它	曾是	只是	一个	冢	的	草丛	地球	,

从外面看，它只是一堆长满草的土堆。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['wɪndəʊz] .

with	a	door	cut	in	the	grass	,	but	no	windows	.
和	一个	门	切	在	这	草	,	但	不	视窗	.

草丛里挖了个门，但没有窗户。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ɪn] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændərz] .

"	Isn't	it	cool	in	here	!	"	exclaimed	Anders	.
"	不是	它	凉爽的	在	这里	!	"	惊呼	安德斯	.

“这里真凉爽！”安德斯惊呼道。

" ['sviːə] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skɪm][ðə; ði][mɪlk] ? "

"	Svea	,	aren't	you	going	to	skim	the	milk	?	"
"	斯维亚	,	不是	你	去	到	撇去	这	牛奶	?	"

“斯维娅，你不打算撇去牛奶中的杂质吗？”

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['ændərz] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] ,

"	Later	in	the	day	,	Anders	,	"	said	the	maid	,
"	之后	在	这	天	,	安德斯	,	"	说	这	女佣	,

“安德斯，晚些时候吧，”女仆说。

[huː] [held][hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	held	her	lantern	up	over	her	head	while	she	hunted	for	the
WHO	握住	她	灯笼	向上	超过	她	头	尽管	她	猎杀	为了	这

['sɔːsɪdʒɪz] . [-]

sausages	.	[	50	]
香肠	.	[	-	]

她举着灯笼，在地上寻找香肠。[50]

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [hʌŋ] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] , [sməʊkt] [hæmz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] .

From	above	,	hung	long	strings	of	sausages	,	smoked	hams	,	and	fish	.
从	多于	,	悬挂	长的	字符串	的	香肠	,	熏制	火腿	,	和	鱼	.

上方悬挂着长长的香肠串、熏火腿串和鱼串。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

In	the	dim	light	of	the	lantern	,
在	这	暗淡	光	的	这	灯笼	,

在昏暗的灯笼光线下，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪnz][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] .

the	children	could	see	the	big	round	cheeses	and	the	bins	of	potatoes	.
这	孩子们	可以	看	这	大的	圆形的	奶酪	和	这	垃圾箱	的	土豆	.

孩子们可以看到又大又圆的奶酪和装满土豆的箱子。

[ðə; ði][pænz][ɒv; əv][mɪlk][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə][kuːl] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['stɔːhaʊs]

The	pans	of	milk	were	set	to	cool	in	another	room	of	this	queer	storehouse
这	平底锅	的	牛奶	是	放	到	凉爽的	在	其他	房间	的	这	酷儿	库

.

:

.

盛着牛奶的锅放在这个奇特仓库的另一个房间里冷却。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [lɪŋgɔn] [dʒæm] , " [sed] [sigrid] .

"	I	wish	you	would	give	us	some	lingon	jam	,	"	said	Sigrid	.
"	我	希望	你	会	给	我们	一些	凌贡	果酱	,	"	说	西格丽德	.

“我希望你能给我们一些越橘果酱，”西格丽德说。

" [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæd; həd][lɑːst][jɪə(r)] , ['sviːə] . "

"	The	kind	we	had	last	year	,	Svea	.	"
"	这	种类	我们	有	最后的	年	,	斯维亚	.	"

“就是我们去年遇到的那种，斯维亚。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ]['əʊpən][ə; eɪ][njuː][dʒɑː(r)] .

"	Wait	till	I	open	a	new	jar	.
"	等待	直到	我	打开	一个	新的	罐	.

“等我打开新罐子再说。”

[naʊ] , [rʌn] [ə'hed] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sviːə] .

Now	,	run	ahead	,	for	I	want	to	lock	the	door	,	"	replied	Svea	.
现在	,	跑步	前方	,	为了	我	想	到	锁	这	门	,	"	回复	斯维亚	.

“现在，快跑吧，我要去锁门了。”斯维亚回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

She	had	not	forgotten	how	the	children	had	teased	her	the	summer	before
她	有	不是	被遗忘的	如何	这	孩子们	有	戏弄	她	这	夏天	前

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [dʒæm] [ɒv; əv] [red] ['swiːdɪʃ] ['beriz] .

for	their	favourite	jam	of	red	Swedish	berries	.
为了	他们的	最喜欢的	果酱	的	红色的	瑞典	浆果	.

她没有忘记去年夏天孩子们是如何嘲笑她，因为她最喜欢的是瑞典红莓果酱。

" [nekst] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

"	Next	week	will	be	the	time	for	washing	.
"	下一个	星期	将要	是	这	时间	为了	洗涤	.

下周是洗衣服的时候了。

[pə'hæps] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [juː 'es] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid]

Perhaps	mother	will	let	us	ride	down	to	the	lake	when	the	clothes	are	carried
也许	母亲	将要	让	我们	骑	向下	到	这	湖	什么时候	这	衣服	是	携带

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

或许等衣服运到湖边的时候，妈妈会让我们坐车去湖边。

" [sed] [sigrid] .

"	said	Sigrid	.
"	说	西格丽德	.

西格丽德说道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

She	tried	to	lift	herself	up	on	the	window	-	sill	to	look	into	the	wash	-	house	,
她	尝试	到	举起	她自己	向上	在	这	窗户	-	窗台	到	看	进入	这	洗	-	房子	,

她试图爬上窗台，往洗衣房里看去。

[weə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

where	the	huge	copper	kettle	was	ready	to	boil	the	clothes	,	but	she	was
在哪里	这	巨大的	铜	壶	曾是	准备好	到	熬	这	衣服	,	但	她	曾是

[nɒt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] . [-]

not	tall	enough	.	[	51	]
不是	高的	足够的	.	[	-	]

那里放着一个巨大的铜壶，准备煮衣服，但她个子不够高。[51]

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪk] - [haʊs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

"	We	can	get	into	the	bake	-	house	,	I	am	sure	.
"	我们	能	得到	进入	这	烤	-	房子	,	我	是	当然	.

“我们肯定能进入烘焙坊。”

['sʌmtaɪm] , ['sviːə] [sez] , [ai] [meɪ] [help] [hɜː(r); hə(r)] [beɪk] [bred] .

Sometime	,	Svea	says	,	I	may	help	her	bake	bread	.
有时	,	斯维亚	说道	,	我	可能	帮助	她	烤	面包	.

斯维娅说，也许有一天我会帮她烤面包。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːləʊst] [taɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [meɪd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

It	must	be	almost	time	now	,	for	she	hasn't	made	any	for	several
它	必须	是	几乎	时间	现在	,	为了	她	还没有	制成	任何	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

应该快到时间了，因为她已经好几个月没做过了。

" [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , - ['mʌðə(r)] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪ] [bred] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪkə(r)] ,

"	In	the	city	,	Sigrid's	mother	bought	her	rye	bread	from	a	baker	,
"	在	这	城市	,	-	母亲	买	她	黑麦	面包	从	一个	面包师	,

在城里，西格丽德的母亲从面包师那里买了黑麦面包。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [bred] [beɪkt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [ðɪs]

but	grandmother	had	her	bread	baked	three	or	four	times	a	year	in	this
但	祖母	有	她	面包	烘焙	三	或者	四	时代	一个	年	在	这

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	house	.
小的	房子	.

但是，奶奶每年都会在这间小屋里烤三四次面包。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] ,

Most	of	the	room	was	filled	by	the	huge	stone	fireplace	,
最多	的	这	房间	曾是	已填	经过	这	巨大的	石头	壁炉	,

房间的大部分空间都被巨大的石砌壁炉占据了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] .

which	was	heated	to	a	high	temperature	.
哪个	曾是	加热	到	一个	高的	温度	.

它被加热到高温。

[ðen] [ðə; ði] [kəʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪkt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] [bred] [kʊkt] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [stəʊnz] .

Then	the	coals	were	raked	off	and	the	rye	bread	cooked	on	the	hot	stones	.
然后	这	煤炭	是	耙过的	离开	和	这	黑麦	面包	煮熟	在	这	热的	石头	.

然后把煤渣耙掉，把黑麦面包放在热石上烤。

" [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [flæt] [raʊnd] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hænd(ə)l] ?

"	What	does	she	do	with	this	flat	round	piece	of	wood	with	a	short	handle	?
"	什么	做	她	做	和	这	平坦的	圆形的	片	的	木头	和	一个	短的	处理	?

她用这块带短柄的扁平圆形木头做什么？

" [ɑ:skt] ['ændərz] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .

"	asked	Anders	,	who	was	exploring	.
"	问	安德斯	,	WHO	曾是	探索	.

“正在探索的安德斯问道。”

" [əʊ] , " [sed] [sigrid] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:k] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Oh	,	"	said	Sigrid	,	"	it	is	a	great	lark	to	watch	her	.
"	哦	,	"	说	西格丽德	,	"	它	是	一个	伟大的	云雀	到	手表	她	.

“哦，”西格丽德说，“看着她真是件很有趣的事。”

[ʃi:; ʃi][rəʊlz][aʊt][ðə; ði]['bætə(r)][kwaɪt] [θɪn] , [ænd; ənd][slɪps] [ðæt] ['wʊdn] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'ni:θ] [i:tʃ] [keɪk] .

She	rolls	out	the	batter	quite	thin	,	and	slips	that	wooden	shovel	beneath	each	cake	.
她	卷	出去	这	连击	相当	薄的	,	和	滑倒	那	木制的	铲	下面	每个	蛋糕	.

她把面糊擀得很薄，然后用木铲把每个蛋糕垫在下面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊdn] [speɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] , [ʃeɪks] [ðə; ði] [keɪk] [-]

Then	she	takes	this	other	wooden	spade	with	a	long	handle	,	shakes	the	cake	[	52	]
然后	她	需要	这	其他	木制的	铲	和	一个	长的	处理	,	奶昔	这	蛋糕	[	-	]

然后她拿起另一个长柄木铲，摇晃蛋糕[52]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪd] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][hɒt] [stəʊnz] .

from	the	little	spade	to	that	one	,	and	thrusts	it	on	the	hot	stones	.
从	这	小的	铲	到	那	一	,	和	推力	它	在	这	热的	石头	.

从小铲子到大铲子，然后把它插到滚烫的石头上。

['sviːə] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [wen] [ai] [ɑ:skt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] ,

Svea	does	it	very	quickly	,	but	she	laughed	when	I	asked	if	it	was	hard	,
斯维亚	做	它	非常	迅速地	,	但	她	笑了	什么时候	我	问	如果	它	曾是	难的	,

斯维娅动作很快，但我问她难不难时，她笑了。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

so	I	don't	believe	it	is	as	easy	as	it	looks	.
所以	我	不	相信	它	是	作为	简单的	作为	它	看起来	.

所以我认为这件事并不像看起来那么容易。

" ['beɪkɪŋ] [raɪ] [bred] [æt; ət] ['grænˌmʌðərz]

"	BAKING	RYE	BREAD	AT	GRANDMOTHER'S
"	烘烤	黑麦	面包	在	祖母的

在奶奶家烤黑麦面包

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?

"	Don't	you	think	it	is	time	for	dinner	?
"	不	你	思考	它	是	时间	为了	晚餐	?

"你不觉得该吃晚饭了吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] , " [sed] ['ændərz] .

I	am	so	hungry	,	"	said	Anders	.
我	是	所以	饥饿的	,	"	说	安德斯	.

"我好饿啊，"安德斯说。

" [ges] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [sigrid] .

"	Guess	what	we	are	going	to	have	to	-	day	,	"	said	Sigrid	.
"	猜测	什么	我们	是	去	到	有	到	-	天	,	"	说	西格丽德	.

"猜猜我们今天要吃什么？"西格丽德说。

" ['pænkeɪks] [ænd; ənd]['dʒeli] , " ['ændərz] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .

"	Pancakes	and	jelly	,	"	Anders	replied	promptly	.
"	煎饼	和	果冻	,	"	安德斯	回复	及时	.

"煎饼和果冻，"安德斯立即回答道。

" [nəʊ] , ['saʊə(r)] [mɪlk] , [wɪð] ['paʊdəd] ['dʒɪndʒə(r)][ɒn][tɒp] . "

"	No	,	sour	milk	,	with	powdered	ginger	on	top	.	"
"	不	,	酸的	牛奶	,	和	粉末状	姜	在	顶部	.	"

"不，是酸奶，上面撒上姜粉。"

" [lets] [rʌn] , [ðen] , " [sed] ['ændərz] ,

"	Let's	run	,	then	,	"	said	Anders	,
"	我们来吧	跑步	,	然后	,	"	说	安德斯	,

"那我们跑吧，"安德斯说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd][hæv; həv]['fɑːðə(r)] [seɪ] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv]

"	because	I	don't	want	to	be	late	and	have	father	say	I	cannot	have
"	因为	我	不	想	到	是	晚的	和	有	父亲	说	我	不能	有

['eni] .

any	.
任何	.

"因为我不想迟到，然后让爸爸说我不能吃。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['siːz(ə)n] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːdz] ,

"	But	they	arrived	in	season	and	ate	their	full	share	of	the	white	curds	,
"	但	他们	到达的	在	季节	和	吃	他们的	满的	分享	的	这	白色的	凝乳	,

但他们来得正是时候，吃光了他们应得的那份白凝乳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	they	always	enjoyed	.
哪个	他们	总是	享受	.

他们一直都很喜欢。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Inside	**of**	**the**	**old**	**house**	**,**	**you**	**would**	**be**	**amazed**	**at**	**the**	**size**	**of**	**the**
里面	的	这	老的	房子	,	你	会	是	惊叹	在	这	尺寸	的	这

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	**.**
房间	.

走进这栋老房子，你会对房间的大小感到惊讶。

[ðəʊ] [-]

Though	**[**	**53**	**]**
尽管	[	-	]

虽然[53]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [əʊld] [kɑːrvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['lʌvli]

they	**were**	**simply**	**furnished**	**,**	**there**	**was**	**much**	**choice**	**old**	**carved**	**furniture**	**,**	**lovely**
他们	是	简单地	提供	,	那里	曾是	很多	选择	老的	雕刻	家具	,	迷人的

[plɑːnts] ,

plants	**,**
植物	,

房间布置简洁，但有很多精美的老式雕花家具和漂亮的植物。

[ænd; ənd] [vaɪnz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tʃɪəri] .

and	**vines**	**,**	**so**	**that**	**the**	**rooms**	**were**	**very**	**cheery**	**.**
和	藤蔓	,	所以	那	这	房间	是	非常	欢快的	.

还有藤蔓，所以房间里非常明亮宜人。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skrʌbɪd] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌgz] .

The	**floors**	**were**	**scrubbed**	**beautifully**	**clean**	**and**	**covered**	**with**	**rugs**	**.**
这	楼层	是	擦洗过	非常漂亮	干净的	和	涵盖	和	地毯	.

地板被擦洗得一尘不染，上面铺着地毯。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['niːtnəs] .

Everywhere	**was**	**exquisite**	**order**	**and**	**neatness**	**.**
到处	曾是	精美的	命令	和	整洁	.

处处都井然有序，整洁如新。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [həʊm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nɜːsəri] ,

As	**in**	**the**	**city**	**home**	**,**	**the**	**children**	**had**	**a**	**large**	**nursery**	**,**
作为	在	这	城市	家	,	这	孩子们	有	一个	大的	苗圃	,

和在城里的家一样，孩子们也有一个很大的育婴室。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'dɔːz] .

where	**they**	**always**	**played**	**during**	**the**	**little**	**time**	**they**	**were**	**indoors**	**.**
在哪里	他们	总是	玩	期间	这	小的	时间	他们	是	室内	.

他们总是在室内玩耍，即使待在室内的时间不多。

[ə; eɪ] [trə'piːz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʊʃ(ə)n]

A	**trapeze**	**hung**	**between**	**the**	**nursery**	**and**	**an**	**adjoining**	**room**	**;**	**a**	**large**	**cushion**
一个	空中飞人	悬挂	之间	这	苗圃	和	一个	相邻的	房间	;	一个	大的	软垫

['restɪd] [bɪ'niːθ] .

rested	**beneath**	**.**
休息	下面	.

育婴室和隔壁房间之间悬挂着一个吊架；吊架下面放着一个大垫子。

[ɒn] ['reɪni] [deɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪndɔː(r)] [swɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][rəʊps]

On	**rainy**	**days**	**,**	**the**	**children**	**hung**	**from**	**this**	**indoor**	**swing**	**and**	**climbed**	**the**	**ropes**
在	下雨	天	,	这	孩子们	悬挂	从	这	室内的	摇摆	和	攀登	这	绳索

[laɪk] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] .

like	**young**	**monkeys**	**.**
喜欢	年轻的	猴子	.

下雨天，孩子们会挂在这个室内秋千上，像小猴子一样爬绳子。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , " ['kaʊntɪd] [sigrid] ,
" One , two , three , four , five , " counted Sigrid ,
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , " 计数 西格丽德 ,

“一、二、三、四、五，”西格丽德数着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
as she sat on the porch a few days after their arrival .
作为 她 卫星 在 这 门廊 一个 很少 天 后 他们的 到达 .

在他们到达几天后，她坐在门廊上。

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [əʊld] ['wɪmɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" Why , are all those old women going to help with the washing to - morrow ,
" 为什么 , 是 全部 那些 老的 女性 去 到 帮助 和 这 洗涤 到 - 明天 ,
['mʌðə(r)] ? "
mother ? "
母亲 ? "

“妈，明天那些老太太们都要来帮忙洗衣服吗？”

" [jes] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" Yes ; we shall need them all .
" 是的 ; 我们 将 需要 他们 全部 .

是的，我们需要它们所有人。

['lɑː.sən] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
Larsson has arranged for them to sleep at some of the [54]
拉尔森 有 安排 为了 他们 到 睡觉 在 一些 的 这 [-]

拉尔森安排他们睡在一些[54]

['sɜːvənts] - ['haʊzɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
servants ' houses , so they will be ready to begin very early in the morning .
仆人 - 房屋 , 所以 他们 将要 是 准备好 到 开始 非常 早期的 在 这 早晨 .

仆人的房子都已准备就绪，以便他们一大早就开始工作。

" [ðə; ði][kwɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['kʌləd] ['kəːtʃifs] [taɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]
" The queer procession of old women , with coloured kerchiefs tied over their heads
" 这 酷儿 游行 的 老的 女性 , 和 有色 手帕 系 超过 他们的 头部
,
,
,

“一群戴着彩色头巾的老妇人，组成了一支奇特的队伍，她们头上都裹着彩色头巾。”

['sləʊli] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
slowly filed down the road .
缓慢地 已提交 向下 这 路 .

他们缓缓地沿着道路走去。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Long before the children were awake the next morning ,
长的 前 这 孩子们 是 醒 这 下一个 早晨 ,

第二天早上孩子们还没醒来，很久以前，

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]['ket(ə)l] ,
a fire had been lighted in the wash - house beneath the monster kettle ,
一个 火 有 到过 照明 在 这 洗 - 房子 下面 这 怪物 壶 ,

在巨型水壶下面的洗衣房里，人们点燃了一堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .
and the women were at work .
和 这 女性 是 在 工作 .

这些妇女当时正在工作。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wiːk] , [ðəʊ] !
Wasn't that a lively week , though !
不是 那 一个 热闹 星期 , 尽管 !

那真是精彩纷呈的一周啊!

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpə(r)] ,
Sigrid's mother was an excellent housekeeper ,
- 母亲 曾是 一个 出色的 管家 ,

西格丽德的母亲是一位优秀的家庭主妇。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒʃt] [bʌt; bət]
but she never had all the clothes and linen of the family washed but
但 她 绝不 有 全部 这 衣服 和 亚麻布 的 这 家庭 洗过 但
[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
three times a year !
三 时代 一个 年 !

但她一年只洗三次全家人的衣服和床单!

[sʌtʃ] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Such scores and scores of garments went into that copper kettle — enough to
这样的 得分 和 得分 的 服装 去 进入 那 铜 壶 — 足够的 到
[kləʊð] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
clothe a whole village .
衣服 一个 所有的 村庄 .

那口铜锅里放了成百上千件衣服——足够给整个村庄的人穿了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Even if her family had been quite poor ,
甚至 如果 她 家庭 有 到过 相当 贫穷的 ,

即使她的家庭非常贫困,

[sigrid] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [mɔː(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] ['eɪprənz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)]
Sigrid would still have had many more dresses and aprons than her
西格丽德 会 仍然 有 有 许多 更多的 连衣裙 和 围裙 比 她
[ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .
American cousin .
美国人 表哥 .

西格丽德的裙子和围裙数量仍然会比她的美国表妹多得多。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wægən] [wɪð] ['lætɪst]
By the time the oxen were harnessed to a long , low wagon with latticed
经过 这 时间 这 牛 是 已掌握 到 一个 长的 , 低的 车皮 和 晶格状
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

当牛被套上长长的、低矮的、侧面有格子状隔板的货车时,

[sigrid] [ænd; ənd] ['ændərz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
Sigrid and Anders were ready to climb in and ride to the [55]
西格丽德 和 安德斯 是 准备好 到 爬 在 和 骑 到 这 [-]

西格丽德和安德斯准备上车前往[55]

[leɪk] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɪn] [ðə; ði]
lake with the old women and the tubs of clothes which had boiled in the
湖 和 这 老的 女性 和 这 浴缸 的 衣服 哪个 有 煮沸 在 这
['ket(ə)l] .
kettle .
壶 .

湖边有几位老妇人，还有几桶在水壶里煮沸过的衣物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kliːn] , ['sændi] [biːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] ,

As	soon	as	they	arrived	at	a	clean	,	sandy	beach	near	the	wharf	,
作为	很快	作为	他们	到达的	在	一个	干净的	,	沙	海滩	靠近	这	码头	,

他们一到达码头附近一片干净的沙滩，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

the	children	hopped	out	of	the	wagon	.
这	孩子们	跳跃	出去	的	这	车皮	.

孩子们从马车上跳了下来。

" [lets] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] , " [sed] ['ændərz] .

"	Let's	sit	in	the	rowboat	at	the	end	of	the	wharf	,	"	said	Anders	.
"	我们来吧	坐	在	这	划艇	在	这	结尾	的	这	码头	,	"	说	安德斯	.

"我们坐在码头尽头的划艇里吧，"安德斯说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['paɪrəts][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

"	Then	we	can	play	we	are	pirates	and	watch	the	women	on	the	shore
"	然后	我们	能	玩	我们	是	海盗	和	手表	这	女性	在	这	支撑

.

:

.

"然后我们就可以扮演海盗，观看岸上的女人们。"

" [ðə; ði] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [pɪnd] [ʌp][ðeə(r)][skɜːrts] ,

"	The	washerwomen	took	off	their	shoes	and	stockings	,	pinned	up	their	skirts	,
"	这	洗衣妇	采取	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	,	已置顶	向上	他们的	裙子	,

[ænd; ənd] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	waded	into	the	water	.
和	涉水	进入	这	水	.

洗衣妇们脱下鞋袜，撩起裙子，涉水而入。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ]

Then	there	was	such	a	splashing	and	rinsing	of	clothes	,	and	bobbing
然后	那里	曾是	这样的	一个	溅起水花	和	漂洗	的	衣服	,	和	上下摆动

[ɒv; əv] ['kɜːrtʃɪft] [hedz] ,

of	kerchiefed	heads	,
的	手帕	头部	,

然后就是一阵衣物飞溅和冲洗的嘈杂声，以及戴着头巾的脑袋晃来晃去。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɑːmz] !

and	swinging	of	long	arms	!
和	摇摆	的	长的	武器	!

挥舞长臂！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['tʃɪldrən] .

"	They	are	bad	children	.
"	他们	是	坏的	孩子们	.

他们是坏孩子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] [hɑːd] , " [wʌn] ['rɪŋkld] [əʊld]['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

We	must	beat	them	very	hard	,	"	one	wrinkled	old	woman	explained	to
我们	必须	打	他们	非常	难的	,	"	一	皱	老的	女士	解释	到

['ændərz] .

Anders	.
安德斯	.

"我们必须狠狠地揍他们一顿，"一位满脸皱纹的老妇人向安德斯解释道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][paɪl][ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] [tuː; tə]

She	had	carried	her	pile	of	dripping	clothes	from	the	water's	edge	to
她	有	携带	她	桩	的	滴落	衣服	从	这	水的	边缘	到

[ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] ,

a	big	stone	,
一个	大的	石头	,

她把那堆湿漉漉的衣服从水边搬到一块大石头上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ['wʊdn] ['biːtə(r)] .

where	she	pounded	them	with	a	flat	wooden	beater	.
在哪里	她	猛击	他们	和	一个	平坦的	木制的	击打者	.

她用扁平的木制打蛋器敲打它们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] . " [-]

"	But	they	will	be	as	white	as	a	lily	when	I	am	done	.	"	[	56	]
"	但	他们	将要	是	作为	白色的	作为	一个	百合	什么时候	我	是	完毕	.	"	[	-	]

“但当我完成的时候，它们就会像百合花一样洁白。”[56]

['leɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [wɪð] ['gɑːmənts] .

Later	all	the	garden	bushes	were	spread	with	garments	.
之后	全部	这	花园	灌木丛	是	传播	和	服装	.

后来，花园里的所有灌木丛都铺满了衣服。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə][hɑːf] - [kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['fænsi][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [snəʊ] - [skwɔːl]

You	needed	only	to	half	-	close	your	eyes	to	fancy	a	summer	snow	-	squall
你	需要	仅有的	到	一半	-	关闭	你的	眼睛	到	想要	一个	夏天	雪	-	暴风雨

[hæd; həd] ['hwaitən] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] .

had	whitened	the	green	grass	over	a	large	area	.
有	漂白	这	绿色的	草	超过	一个	大的	区域	.

你只需半闭上眼睛，就能想象出一场夏日暴雪将大片绿草染成了白色。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdˌsʌmərz] [deɪ] , "

"	Everything	in	the	house	will	be	fresh	and	sweet	for	Midsummer's	Day	,	"
"	一切	在	这	房子	将要	是	新鲜的	和	甜的	为了	仲夏节	天	,	"

[saɪd] ['mɪsɪz] . [lʊnd] ,

sighed	Mrs	.	Lund	,
叹了口气	太太	.	隆德	,

“仲夏节那天，屋里的一切都会清新甜美，”伦德太太叹了口气。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['wɒʃəwʊmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

when	the	last	washerwoman	had	returned	to	the	country	district	where	she
什么时候	这	最后的	洗衣妇	有	返回	到	这	国家	区	在哪里	她

[lɪvd; 'laɪvd] . [-]

lived	.	[	57	]
居住地	.	[	-	]

最后一位洗衣妇回到了她居住的乡村地区。[57]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['mɪdˌsʌmərz] [iːv]

MIDSUMMER'S	EVE
仲夏节	前夕

仲夏夜

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðæn; ðən]
" It looks more like the mast of one of the big ships in the harbour than
" 它 看起来 更多的 喜欢 这 桅杆 的 一 的 这 大的 船舶 在 这 港口 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

"它看起来更像是港口里某艘大船的桅杆，而不是其他任何东西。"

" [sed] ['erɪk] .
" said Erik .
" 说 埃里克 .

埃里克说道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [meɪ] - [pəʊl] [wɪtʃ] [leɪ] [flæt]
He and his father were standing beside the huge May - pole which lay flat
他 和 他的 父亲 是 常设 旁 这 巨大的 可能 - 极 哪个 躺 平坦的
[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɪn] ['græn,mʌðərz] [frʌnt] [lɔːn] .
on the green grass in grandmother's front lawn .
在 这 绿色的 草 在 祖母的 正面 草地 .

他和父亲站在奶奶家前院草坪上，旁边是一根巨大的五月柱，它平躺在草坪上。

[nɪə(r)] [baɪ] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['plætfɔːm] ,
Near by several men were hammering away on a large wooden platform ,
靠近 经过 一些 男人 是 锤击 离开 在 一个 大的 木制的 平台 ,

附近几个男人正在一个大型木制平台上敲敲打打。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] .
in the centre of which the pole was to be hoisted .
在 这 中心 的 哪个 这 极 曾是 到 是 吊起 .

杆子将竖立在中心位置。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [səʊ] .
" Yes , my son , I have often thought so .
" 是的 , 我的 儿子 , 我 有 经常 想法 所以 .

"是的，我的儿子，我常常这样想。"

[ðɪs] [pəʊl] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .
This pole is not more than fifty feet high .
这 极 是 不是 更多的 比 五十 脚 高的 .

这根杆子不超过五十英尺高。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] .
I have seen them twice as tall .
我 有 已见 他们 两次 作为 高的 .

我见过比这高两倍的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [krɒs] - [bɑːrz] [wɪð] [bɜːtʃ] [bau] [ænd; ənd]
But if we are going to cover all these cross - bars with birch boughs and
但 如果 我们 是 去 到 覆盖 全部 这些 叉 - 酒吧 和 桦木 树枝 和
[riːðz; riːθs] ,
wreaths ,
花圈 ,

但是，如果我们打算用桦树枝和花环来覆盖所有这些横梁，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪtʃ] [ʌp] [əʊld] ['mɑːhɑː] [ænd; ənd] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [suːn] . "
we must hitch up old Maja and drive into the woods soon . "
我们 必须 拴住 向上 老的 玛雅 和 驾驶 进入 这 树林 很快 . "

我们得赶紧套上老玛雅，开车进树林里去。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] , [æz; əz] [-]
" Indeed , you must , " said Mrs . Lund , as [58]
" 的确 , 你 必须 , " 说 太太 . 隆德 , 作为 [-]

"的确，你必须这样做，"伦德夫人说道，[58]

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [riːθ] [ɒv; əv] ['deɪziz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

she	hurried	across	the	lawn	with	a	huge	wreath	of	daisies	over	her	arm
她	慌忙	穿过	这	草地	和	一个	巨大的	花圈	的	雏菊	超过	她	手臂

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] ['bluːbelz] .

and	a	basket	of	nodding	bluebells	.
和	一个	篮子	的	点头	蓝铃花	.

她胳膊上搭着一个巨大的雏菊花环，手里提着一篮摇曳的蓝铃花，匆匆穿过草坪。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es]['ʌndə(r)] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] ['biːtʃ] , ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][riːðz; riːθs] , [wen]

"	You	will	find	us	under	that	clump	of	beeches	,	making	our	wreaths	,	when
"	你	将要	寻找	我们	在下面	那	丛	的	山毛榉	,	制作	我们的	花圈	,	什么时候

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

you	return	.
你	返回	.

"当你回来的时候，你会发现我们正在那丛山毛榉树下制作花环。"

[əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pəʊl][ɪz] [trɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

Oh	!	there	is	plenty	for	every	one	to	do	before	the	pole	is	trimmed	for
哦	！	那里	是	很多	为了	每一个	一	到	做	前	这	极	是	修剪过的	为了

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

哦！在今晚的烟花表演开始前，每个人都有很多事要做。

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [riːðz; riːθs][səʊ][fɑːst] , " [sed] [sigrid] .

"	Mother	,	you	do	make	wreaths	so	fast	,	"	said	Sigrid	.
"	母亲	,	你	做	制作	花圈	所以	快速地	,	"	说	西格丽德	.

"妈妈，您做花环真快啊！"西格丽德说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

She	was	sitting	in	the	midst	of	a	group	of	friends	and	relatives	,
她	曾是	坐着	在	这	中间	的	一个	团体	的	朋友们	和	亲属	,

她当时正坐在一群朋友和亲戚中间。

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] ['græn,mʌðərz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['mɪd,sʌmərz] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	had	gathered	at	grandmother's	to	celebrate	Midsummer's	Eve	and	the
WHO	有	聚集	在	祖母的	到	庆祝	仲夏节	前夕	和	这

[deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

day	following	.
天	下列的	.

他们聚集在祖母家庆祝仲夏夜及次日。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːtɪd] ['deɪziz] , [ɔː(r)] " [priːsts] - - [rʌf] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

As	she	talked	,	she	sorted	daisies	,	or	"	priests	'	-	ruffs	,	"	as	she	called	them	,
作为	她	谈话	,	她	已排序	雏菊	,	或者	"	神父	'	-	褶边	,	"	作为	她	称为	他们	,

她一边说话，一边整理雏菊，或者用她的话来说，是"牧师的褶边花"。

['ɪntuː] ['bʌntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

into	bunches	for	her	mother	.
进入	成捆	为了	她	母亲	.

分成一束束送给她妈妈。

" [dʒʌst][hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] ['deɪziz] ,

"	Just	hand	me	a	clump	of	those	white	daisies	,
"	只是	手	我	一个	丛	的	那些	白色的	雏菊	,

"给我一束白雏菊就好。"

[səʊ][aɪ][kæn; kən][taɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [stemz] [tuː; tə] [ðɪs] [rəʊp] ,

so	I	can	tie	their	long	stems	to	this	rope	,
所以	我	能	领带	他们的	长的	茎	到	这	绳索	,

这样我就可以把它们的长茎绑到这根绳子上了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [haʊ] [aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .

and	you	will	soon	see	how	I	do	it	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
和	你	将要	很快	看	如何	我	做	它	,	"	说	太太	.	隆德	.

“你很快就会看到我是怎么做的，”伦德夫人说。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['ɛklʌnd] ,

"	To	-	night	will	be	the	longest	of	the	whole	year	,	"	said	Miss	Eklund	,
"	到	-	夜晚	将要	是	这	最长	的	这	所有的	年	,	"	说	错过	埃克伦德	,

“今晚将是全年最漫长的一晚，”埃克伦德小姐说道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['plætɪd] [bɜːtʃ] [liːvz] .

while	her	fingers	plaited	birch	leaves	.
尽管	她	手指	编织	桦木	树叶	.

她一边用手指编织着桦树叶。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiːz] [lɒŋ] [-]

"	How	I	love	these	long	[	59	]
"	如何	我	爱	这些	长的	[	-	]

“我多么喜欢这些长[59]

[deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] !

days	of	sunshine	!
天	的	阳光	!

阳光灿烂的日子！

[waɪ] , [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [riːd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][læmp] [tɪl] ['ɔːlməʊst][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] ! "

Why	,	last	night	I	read	in	my	room	without	a	lamp	till	almost	eleven	o'clock	!	"
为什么	,	最后的	夜晚	我	读	在	我的	房间	没有	一个	灯	直到	几乎	十一	点钟	!	"

“哎呀，昨晚我没开灯在房间里看书，一直看到快十一点！”

" [pliːz] [tel] ['kɛrɪn] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] ['pænkeɪks] [ɒn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] [wen]

"	Please	tell	Karin	and	me	about	how	you	made	pancakes	on	Midsummer's	Eve	when
"	请	告诉	卡琳	和	我	关于	如何	你	制成	煎饼	在	仲夏节	前夕	什么时候

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

you	were	a	little	girl	,
你	是	一个	小的	女孩	,

请跟我和卡琳讲讲你小时候在仲夏夜做煎饼的故事吧。

[mɪs] ['ɛklʌnd] , " [begd] [sigrid] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

Miss	Eklund	,	"	begged	Sigrid	,	who	,	with	her	cousin	,	was	sitting	near	the
错过	埃克伦德	,	"	乞求	西格丽德	,	WHO	,	和	她	表哥	,	曾是	坐着	靠近	这

['gʌvənəs] .

governess	.
家庭教师	.

“埃克伦德小姐，”西格丽德恳求道，她和她的表妹正坐在女家庭教师旁边。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri]

the	young	girls	out	in	the	country	where	I	used	to	live	will	have	a	merry
这	年轻的	女孩们	出去	在	这	国家	在哪里	我	用过的	到	居住	将要	有	一个	欢乐

[taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .

time	of	it	to	-	night	.
时间	的	它	到	-	夜晚	.

今晚，我以前居住的乡下那些年轻女孩们会玩得很开心。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [meɪk] ['pænkeɪks] .

I	wonder	if	they	still	make	pancakes	.
我	想知道	如果	他们	仍然	制作	煎饼	.

我想知道他们现在是否还做煎饼。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði] [naɪt] [ai][traɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ,

I	was	about	sixteen	years	old	the	night	I	tried	it	with	two	other	girls	,
我	曾是	关于	十六	年	老的	这	夜晚	我	尝试	它	和	二	其他	女孩们	,

我大约十六岁那年晚上和另外两个女孩尝试了这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] [ən'les] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] .

for	the	charm	would	not	work	unless	there	were	three	.
为了	这	魅力	会	不是	工作	除非	那里	是	三	.

因为如果没有三个，这个护身符就不会起作用。

[tə'geðə(r)] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] , [bi:t] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] ['ædɪd]

Together	we	took	the	bowl	from	the	cupboard	,	beat	the	eggs	,	and	added
一起	我们	采取	这	碗	从	这	橱柜	,	打	这	鸡蛋	,	和	额外

[ðə; ði]['flaʊə(r)] .

the	flour	.
这	面粉	.

我们一起从橱柜里拿出碗，打散鸡蛋，然后加入面粉。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [stɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [θru:] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

All	three	of	us	stirred	it	at	once	and	threw	in	the	salt	at	the	same
全部	三	的	我们	搅拌	它	在	一次	和	扔	在	这	盐	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们三人同时搅拌，同时倒入盐。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][gɒt][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [sɔ:lt] .

Of	course	,	we	got	in	too	much	salt	.
的	课程	,	我们	得到	在	也	很多	盐	.

当然，我们摄入了过多的盐。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst] [spi:k] [ɔ:(r)] [lɑ:f] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

Not	one	of	us	must	speak	or	laugh	the	whole	time	.
不是	一	的	我们	必须	说话	或者	笑	这	所有的	时间	.

我们每个人不必一直说话或大笑。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] .

That	was	the	hardest	of	all	.
那	曾是	这	最难	的	全部	.

那是最难的。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ai]['hædnt] [θɔ:t] [-]

Dear	me	,	I	hadn't	thought	[	60	]
亲爱的	我	,	我	之前没有	想法	[	-	]

天哪，我没想到[60]

[ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

of	that	night	for	years	.
的	那	夜晚	为了	年	.

多年来，我一直无法忘记那个夜晚。

" [mɪs] ['ɛklʌnd] [dɪ'leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [tu:; tə] [lɑ:f] [æz; əz] ['hɑ:tɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

"	Miss	Eklund	delayed	her	tale	to	laugh	as	heartily	as	if	she	was
"	错过	埃克伦德	延迟	她	故事	到	笑	作为	衷心地	作为	如果	她	曾是

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

making	up	for	lost	time	.
制作	向上	为了	丢失的	时间	.

“埃克伦德小姐故意拖延时间，开怀大笑，仿佛要弥补失去的时间。

" ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [pɔ:] [aʊt][ðə; ði]['bætə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	After	we	had	poured	out	the	batter	and	cooked	it	,
"	后	我们	有	倾倒	出去	这	连击	和	煮熟	它	,

“我们把面糊倒出来煮熟之后，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][et; eɪt][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [sɔːlt] [keɪk] .

each	of	us	ate	a	third	of	the	very	salt	cake	.
每个	的	我们	吃	一个	第三	的	这	非常	盐	蛋糕	.

我们每人吃了三分之一块非常咸的蛋糕。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .

But	we	couldn't	drink	before	we	went	to	bed	.
但	我们	不能	喝	前	我们	去	到	床	.

但是睡前我们不能喝酒。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [driːmz] ,

During	our	dreams	,
期间	我们的	梦境	,

在我们的梦中，

[ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

the	older	girls	told	us	that	a	young	man	would	appear	to	each	of	us
这	老	女孩们	讲述	我们	那	一个	年轻的	男人	会	出现	到	每个	的	我们

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	offer	us	a	glass	of	water	.
和	提供	我们	一个	玻璃	的	水	.

年长的女孩们告诉我们，会有一个年轻男子出现在我们每个人面前，给我们倒一杯水。

" ['kɛrɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['stɔːri][baɪ] [ik'skleim] , " [wɒt] [ɪz][ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ?

"	Karin	interrupted	the	story	by	exclaiming	,	"	What	is	that	coming	down	the	road	?
"	卡琳	中断	这	故事	经过	惊呼	,	"	什么	是	那	未来	向下	这	路	?

卡琳打断了故事，惊呼道："那条路上驶来的是什么？"

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [griːn] [bau] .

I	believe	it	is	the	boys	with	our	green	boughs	.
我	相信	它	是	这	男孩们	和	我们的	绿色的	树枝	.

我相信是那些拿着绿色树枝的男孩们。

[əʊld]['mɑːhɑː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] [θrʌst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Old	Maja	doesn't	look	as	though	he	liked	those	branches	thrust	behind	his	ears	.
老的	玛雅	不	看	作为	尽管	他	喜欢	那些	分支	推力	在后面	他的	耳朵	.

老玛雅看起来不太喜欢耳朵后面被塞进去的那些树枝。

[waɪ] , [ðə; ði]['wægən][ɪz][ɔːl][wʌn]['baʊə(r)][ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [triːz] !

Why	,	the	wagon	is	all	one	bower	of	birch	-	trees	!
为什么	,	这	车皮	是	全部	一	凉亭	的	桦木	-	树木	!

瞧，这辆马车简直就是一片白桦树林！

" [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , ['erɪk] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

"	As	the	wagon	drove	into	the	yard	,	Erik	spied	his	newly	-	arrived	cousin	and
"	作为	这	车皮	驾驶	进入	这	院子	,	埃里克	间谍	他的	新	-	到达的	表哥	和

[sʌŋ] [aʊt] :

sung	out	:
唱	出去	:

"当马车驶入院子时，埃里克看到了他新来的表弟，便唱道：

" [ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['kɛrɪn] ,

"	There	once	was	little	Karin	,
"	那里	一次	曾是	小的	卡琳	,

从前有个小卡琳，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl]

Who	at	the	royal	hall
WHO	在	这	皇家	大厅

谁在皇家大厅

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hændmeɪd] ['sɜːvɪŋ] [-]
Among **the** **handmaids** **serving** **[** **61** **]**
之中 这 使女 服务 [-]

在侍奉的女仆中[61]

[ðə; ði][f'eəɹəst][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] .
The **fairest** **was** **of** **all** **.**
这 最公平 曾是 的 全部 .

最漂亮的是所有人。

" [ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [feə(r)] ['kɛrɪn] ,
" **Then** **spoke** **the** **King** **,** **'** **Fair** **Karin** **,**
" 然后 辐 这 国王 , - 公平的 卡琳 ,

"国王接着说道：'美丽的卡琳，

[wɪlt] [ðaʊ] [maɪ] ['swiːthɑːt] [biː; bi] ?
Wilt **thou** **my** **sweetheart** **be** **?**
枯萎 你 我的 亲爱的 是 ?

你愿意做我的爱人吗?

[maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['gəʊldən]['sæd(ə)l]
My **horse** **and** **golden** **saddle**
我的 马 和 金的 鞍

我的马和金马鞍

[aɪl] ['streɪtˌweɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] . -
I'll **straightway** **give** **to** **thee** **.** **'**
患病的 立刻 给 到 你 . -

我会立刻给你。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][əʊld] [sɒŋ] .
" **The** **children** **all** **laughed** **merrily** **at** **the** **new** **turn** **to** **the** **familiar** **old** **song** **.**
" 这 孩子们 全部 笑了 兴高采烈地 在 这 新的 转动 到 这 熟悉的 老的 歌曲 .

孩子们都对这首熟悉的旧歌的新演绎开怀大笑。

" [haʊ] ['prɪti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [sigrid] .
" **How** **pretty** **we** **shall** **make** **the** **May** **-** **pole** **!** **"** **exclaimed** **Sigrid** **.**
" 如何 漂亮的 我们 将 制作 这 可能 - 极 ! " 惊呼 西格丽德 .

"我们要把五月柱做得多么漂亮啊！"西格丽德惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [meɪ] - [pəʊl] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn] .
She **called** **it** **a** **"** **May** **-** **pole** **,** **"** **though** **it** **was** **the** **middle** **of** **June** **.**
她 称为 它 一个 " 可能 - 极 , " 尽管 它 曾是 这 中间 的 六月 .

她称之为"五月柱"，尽管当时已是六月中旬。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [meɪ] " [miːnz] [griːn] [liːf] .
The **Swedish** **word** **for** **"** **May** **"** **means** **green** **leaf** **.**
这 瑞典 单词 为了 " 可能 " 方法 绿色的 叶子 .

瑞典语中"五月"一词的意思是绿叶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [griːn] - [liːf] [pəʊl] " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dreɪpt] [ðə; ði]
And **a** **"** **green** **-** **leaf** **pole** **"** **it** **certainly** **was** **when** **they** **had** **draped** **the**
和 一个 " 绿色的 - 叶子 极 " 它 当然 曾是 什么时候 他们 有 垂坠的 这
[krɒs] - [bɑːrz] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
cross **-** **bars** **with** **leaves** **and** **garlands** **and** **added** **scores** **of** **the** **yellow** **and**
叉 - 酒吧 和 树叶 和 花环 和 额外 得分 的 这 黄色的 和
[bluː] [flægz][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .
blue **flags** **of** **Sweden** **.**
蓝色的 旗帜 的 瑞典 .

当他们用树叶和花环装饰横杆，并添加了数十面瑞典的黄蓝旗帜时，它确实成了一根"绿叶杆"。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Toward	**the**	**close**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
朝向	这	关闭	的	这	下午	,

临近下午结束时，

[ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ɪts] ['gɑːlə] - [dres] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [rəʊps] .

the	**pole**	**in**	**its**	**gala**	**-**	**dress**	**was**	**swung**	**into**	**place**	**by**	**means**	**of**	**huge**	**ropes**	**.**
这	极	在	它是	节日	-	裙子	曾是	摇摆	进入	地方	经过	方法	的	巨大的	绳索	.

盛装打扮的钢管舞杆通过粗大的绳索被吊装到位。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]

Then	**a**	**great**	**shout**	**went**	**up**	**from**	**the**	**little**	**crowd**	**of**	**relatives**	**and**	**working**
然后	一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	小的	人群	的	亲属	和	在职的

['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] .

people	**who**	**lived**	**on**	**the**	**grounds**	**.**
人们	WHO	居住地	在	这	理由	.

随后，居住在这片土地上的一小群亲戚和劳动人民爆发出一阵欢呼声。

" [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːns] , [pə(r)] , " [kraɪd] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [-]

"	**Strike**	**up**	**a**	**dance**	**,**	**Per**	**,**	**"**	**cried**	**Major**	**Lund**	**[**	**62**	**]**
"	罢工	向上	一个	舞蹈	,	每	,	"	哭	主要的	隆德	[	-	]

“佩尔，跳支舞吧！”伦德少校喊道[62]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .

to	**the**	**fiddler**	**.**
到	这	小提琴手	.

致提琴手。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

In	**a**	**twinkling**	**,**	**the**	**children**	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**hands**	**and**	**were**
在	一个	闪烁	,	这	孩子们	有	捕捉	抓住	的	双手	和	是

['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .

dancing	**around**	**the**	**pole**	**.**
跳舞	大约	这	极	.

转眼间，孩子们手拉着手，围着钢管跳起了舞。

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] .

Old	**and**	**young**	**,**	**servants**	**and**	**all**	**,**	**shared**	**in**	**the**	**merrymaking**	**.**
老的	和	年轻的	,	仆人	和	全部	,	共享	在	这	欢乐	.

老少咸宜，仆人也都参与其中，尽情享受欢乐时光。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . . . [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl]

"	**IN**	**A**	**TWINKLING**	**,**	**THE**	**CHILDREN**	**.**	**.**	**.**	**WERE**	**DANCING**	**AROUND**	**THE**	**POLE**
"	在	一个	闪烁	,	这	孩子们	.	.	.	是	跳舞	大约	这	极

转眼间，孩子们……就围着杆子跳舞了。

" [æz; əz] [sigrid] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['kɒstjuːm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd]

"	**As**	**Sigrid**	**ran**	**about**	**in**	**a**	**gay**	**costume**	**,**	**you**	**would**	**scarcely**	**have**	**recognized**
"	作为	西格丽德	跑	关于	在	一个	同性恋	戏服	,	你	会	几乎	有	认可

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“当西格丽德穿着艳丽的服装四处奔跑时，你几乎认不出她来。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['sɪti] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pez(ə)nt] [dres] .

Instead	**of**	**her**	**plain**	**city**	**clothes**	**,**	**she**	**wore**	**a**	**pretty**	**peasant**	**dress**	**.**
反而	的	她	清楚的	城市	衣服	,	她	穿着	一个	漂亮的	农民	裙子	.

她没有穿朴素的都市服装，而是穿了一件漂亮的农家连衣裙。

['meni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['swiːdɪʃ] [məˈmɑː] [let][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [weə(r)] [ðɪs] [dres] [ɒn] ['hɒlədeɪz] [ɪn][ðə; ði]

Many	**fashionable**	**Swedish**	**mammas**	**let**	**their**	**children**	**wear**	**this**	**dress**	**on**	**holidays**	**in**	**the**
许多	时髦	瑞典	妈妈们	让	他们的	孩子们	穿	这	裙子	在	假期	在	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

许多时尚的瑞典妈妈会让她们的孩子在乡间度假时穿这种裙子。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bluː] ['wʊlən] [skɜːt] , [sigrid] [wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪprən] , [straɪpt] [ɪn] [red] ,

Over	**her**	**dark**	**blue**	**woolen**	**skirt**	**,**	**Sigrid**	**wore**	**a**	**bright**	**apron**	**,**	**striped**	**in**	**red**	**,**
超过	她	黑暗的	蓝色的	羊毛	裙子	,	西格丽德	穿着	一个	明亮的	围裙	,	有条纹的	在	红色的	,

西格丽德在深蓝色羊毛裙外系了一条亮红色条纹围裙。

[bluː] , ['jeləʊ] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] .

blue	**,**	**yellow**	**,**	**black**	**,**	**and**	**white**	**.**
蓝色的	,	黄色的	,	黑色的	,	和	白色的	.

蓝色、黄色、黑色和白色。

[ðə; ði] [weɪst] [wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] .

The	**waist**	**was**	**white**	**,**	**with**	**a**	**red**	**silk**	**bodice**	**and**	**shoulder**	**-**	**straps**	**.**
这	腰部	曾是	白色的	,	和	一个	红色的	丝绸	紧身胸衣	和	肩膀	-	肩带	.

腰部为白色，上身和肩带为红色丝绸。

[æn; ən] [imˈbrɔidəd] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] ['kweɪntli] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

An	**embroidered**	**kerchief**	**was**	**folded**	**quaintly**	**about**	**her**	**throat**	**.**
一个	绣花	头巾	曾是	折叠	古雅地	关于	她	喉	.

她脖子上别致地围着一条绣花手帕。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [breɪdz] ['restɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɔɪntɪd] [bluː] [kæp] , [wɪð] [red] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd]

On	**her**	**yellow**	**braids**	**rested**	**a**	**tall**	**pointed**	**blue**	**cap**	**,**	**with**	**red**	**pipings**	**and**
在	她	黄色的	辫子	休息	一个	高的	尖	蓝色的	帽	,	和	红色的	管道	和

['tæslz] [ɪn] [bæk] .

tassels	**in**	**back**	**.**
流苏	在	后退	.

她黄色的辫子上戴着一顶高高的尖顶蓝色帽子，帽子后面有红色的滚边和流苏。

['sevrəl] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [wɔː(r)]['sɪmələ(r)] [dresɪz] .

Several	**other**	**little**	**girls**	**at**	**the**	**dance**	**wore**	**similar**	**dresses**	**.**
一些	其他	小的	女孩们	在	这	舞蹈	穿着	相似的	连衣裙	.

舞会上还有好几个小女孩穿了类似的裙子。

" ['erɪk] , " [sed] [sigrid] , [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['fɪdlə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][tjuːn] [ʌp]

"	**Erik**	**,**	**"**	**said**	**Sigrid**	**,**	**quite**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**as**	**the**	**fiddler**	**stopped**	**to**	**tune**	**up**
"	埃里克	,	"	说	西格丽德	,	相当	晚的	在	这	晚上	,	作为	这	小提琴手	停止	到	调	向上

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	**[**	**63**	**]**
为了	[	-	]

"埃里克，"西格丽德在傍晚很晚的时候说道，当时小提琴手正在为[63]调音。

[ðə; ði][nekst] [dɑːns] , " ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn]['əʊvə(r)][baɪ]

the	**next**	**dance**	**,**	**"**	**several**	**times**	**to**	**-**	**night**	**I**	**have**	**seen**	**some**	**one**	**over**	**by**
这	下一个	舞蹈	,	"	一些	时代	到	-	夜晚	我	有	已见	一些	一	超过	经过

[ðə; ði] [wel] - [swiːp] .

the	**well**	**-**	**sweep**	**.**
这	出色地	-	扫	.

下一支舞，"今晚我好几次看到有人在扫井工那边。"

[aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] - ['tʃɪldrən] .

I	**thought**	**perhaps**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**farmers**	**'**	**children**	**.**
我	想法	也许	他	曾是	一	的	这	农民	-	孩子们	.

我当时想，他或许是农场主的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][haɪdz][ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "

But	he	hides	there	as	though	he	was	afraid	to	come	out	.	"
但	他	隐藏	那里	作为	尽管	他	曾是	害怕的	到	来	出去	.	"

但他躲在那里，好像害怕出来似的。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['erɪk] .

"	Suppose	we	go	over	and	speak	to	him	,	"	said	Erik	.
"	认为	我们	去	超过	和	说话	到	他	,	"	说	埃里克	.

“不如我们过去和他谈谈吧，”埃里克说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] - [swiːp] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

When	they	reached	the	well	-	sweep	,	no	one	was	there	.
什么时候	他们	达到	这	出色地	-	扫	,	不	一	曾是	那里	.

当他们到达井边时，那里空无一人。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈgəʊ] .

"	I	know	that	I	saw	him	only	a	minute	ago	.
"	我	知道	那	我	锯	他	仅有的	一个	分钟	前	.

“我知道我一分钟前还见过他。”

[ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [elm] - [triː] .

There	,	I	think	he	is	behind	that	elm	-	tree	.
那里	,	我	思考	他	是	在后面	那	榆树	-	树	.

我想他就在那棵榆树后面。

[juː; jʊ][rʌn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [sigrid] .

You	run	this	side	and	I	will	go	the	other	,	"	said	Sigrid	.
你	跑步	这	边	和	我	将要	去	这	其他	,	"	说	西格丽德	.

“你跑这边，我跑那边，”西格丽德说。

[ɔːl] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['erɪk] [drægd] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [tʃaɪld][frɒm; frəm]

All	escape	was	cut	off	this	time	,	and	Erik	dragged	the	cowering	child	from
全部	逃脱	曾是	切	离开	这	时间	,	和	埃里克	拖拽	这	畏缩	孩子	从

[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

his	hiding	-	place	.
他的	隐藏	-	地方	.

这一次，所有的逃跑路线都被堵死了，埃里克把蜷缩着的孩子从藏身之处拖了出来。

" [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] !

"	If	he	isn't	a	chimney	-	sweep	!
"	如果	他	不是	一个	烟囱	-	扫	!

“如果他不是个烟囱清洁工！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['erɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	exclaimed	Erik	when	he	saw	the	boy	away	from	the	shadow	of	the	tree	.
"	惊呼	埃里克什么时候	他	锯	这	男生	离开	从	这	阴影	的	这	树	.

“埃里克看到男孩离开了树荫，惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [sigrid] , ['kaɪndli] .

"	You	needn't	be	afraid	of	us	,	little	boy	,	"	said	Sigrid	,	kindly	.
"	你	不必	是	害怕的	的	我们	,	小的	男生	,	"	说	西格丽德	,	亲切地	.

“小男孩，你不用害怕我们，”西格丽德和蔼地说。

" [juː; jʊ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [-]

"	You	can't	help	it	because	[	64	]
"	你	不能	帮助	它	因为	[	-	]

“你没办法阻止它，因为[64]

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [blæk]

you	have	to	go	down	into	the	chimneys	and	your	face	is	always	black
你	有	到	去	向下	进入	这	烟囱	和	你的	脸	是	总是	黑色的

[wɪð] [sʊt] .

with	soot	.
和	煤烟	.

你必须下到烟囱里去，你的脸总是被烟灰熏黑。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Don't	you	want	something	to	eat	?
不	你	想	某物	到	吃	?

你不想吃点东西吗?

" [ðə; ði] ['sʊti] ['jʌŋstə(r)] [grɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][frɒm; frəm][wʌn] ['ʃəʊldə(r)]

"	The	sooty	youngster	grinned	and	shifted	his	coil	of	rope	from	one	shoulder
"	这	煤烟	青少年	咧嘴一笑	和	转移	他的	线圈	的	绳索	从	一	肩膀

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

"那个满身煤灰的年轻人咧嘴一笑，把缠绕的绳子从一侧肩膀换到了另一侧肩膀。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

He	managed	to	murmur	,	"	Thank	you	.
他	管理	到	低语	,	"	感谢	你	.

他好不容易才低声说道："谢谢。"

" [sigrid] [ræn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][sɔːlt] ['herɪŋ] , [raɪ] [bred] , [ænd; ənd]

"	Sigrid	ran	ahead	to	the	kitchen	to	get	some	salt	herring	,	rye	bread	,	and
"	西格丽德	跑	前方	到	这	厨房	到	得到	一些	盐	鲱鱼	,	黑麦	面包	,	和

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

"西格丽德跑到厨房去拿咸鲱鱼、黑麦面包和咖啡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːp] [left] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bruːm] [ænd; ənd][rəʊp][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	little	sweep	left	his	long	broom	and	rope	on	the	grass	,	and	began	to
这	小的	扫	左边	他的	长的	扫帚	和	绳索	在	这	草	,	和	开始	到

[iːt] ['griːdɪli] .

eat	greedily	.
吃	贪婪地	.

小扫帚把长扫帚和绳子留在草地上，开始贪婪地吃草。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] ['tʃɪmni] ? " [ɑːskt]

"	Aren't	you	ever	afraid	to	go	down	inside	of	a	pitch	-	black	chimney	?	"	asked
"	不是	你	曾经	害怕的	到	去	向下	里面	的	一个	沥青	-	黑色的	烟囱	?	"	问

[sigrid] .

Sigrid	.
西格丽德	.

"你难道不害怕进入漆黑的烟囱吗？"西格丽德问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['dɑːnsɪz][hæd; həd] [wein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

Her	interest	in	the	dances	had	waned	for	a	few	minutes	,
她	兴趣	在	这	舞蹈	有	减弱	为了	一个	很少	分钟	,

她对舞蹈的兴趣有几分钟减弱了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)] .

for	she	had	never	talked	with	one	of	these	forlorn	little	creatures	before	.
为了	她	有	绝不	谈话	和	一	的	这些	绝望	小的	生物	前	.

因为她以前从未和这些可怜的小家伙们说过话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	boy	shook	his	head	in	reply	.
这	男生	摇晃	他的	头	在	回复	.

男孩摇了摇头作为回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ['herɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [wɜːdz] .

He	was	too	busy	with	his	salt	herring	to	waste	any	words	.
他	曾是	也	忙碌的	和	他的	盐	鲱鱼	到	浪费	任何	字	.

他忙着捕捞咸鲱鱼，根本没空浪费时间说话。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][hɪm] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ,

"	I	am	going	to	ask	mother	if	she	will	let	him	stay	here	all	night	,
"	我	是	去	到	问	母亲	如果	她	将要	让	他	停留	这里	全部	夜晚	,

“我要问问妈妈能不能让他在这里过夜。”

" [sed] [sigrid] .

"	said	Sigrid	.
"	说	西格丽德	.

西格丽德说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtkɑːst] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [-]

She	did	not	know	that	this	outcast	,	who	was	so	[	65	]
她	做过	不是	知道	那	这	被排斥者	,	WHO	曾是	所以	[	-	]

她不知道这个被排斥的人，如此[65]

[ʃaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

shy	with	her	,	could	take	very	good	care	of	himself	.
害羞的	和	她	,	可以	拿	非常	好的	关心	的	他自己	.

他跟她在一起时很害羞，但他很会照顾自己。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['kliːnɪŋ] ['tʃɪmniz] .

All	summer	,	he	wandered	through	the	country	,	cleaning	chimneys	.
全部	夏天	,	他	漫步	通过	这	国家	,	打扫	烟囱	.

整个夏天，他都在乡间游荡，靠清理烟囱为生。

[æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [slept] [ɪn] [streɪndʒ] [bɑːrnz] [ɔː(r)] ['heɪmaʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]

At	night	,	he	slept	in	strange	barns	or	haymows	and	was	very	happy	and
在	夜晚	,	他	睡着了	在	奇怪的	谷仓	或者	干草	和	曾是	非常	快乐的	和

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

晚上，他睡在陌生的谷仓或干草堆里，感到非常快乐和舒适。

['mɪsɪz] . [lʊnd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend][ðə; ði] [naɪt]

Mrs	.	Lund	talked	to	the	lad	and	told	him	that	he	could	spend	the	night
太太	.	隆德	谈话	到	这	小伙子	和	讲述	他	那	他	可以	花费	这	夜晚

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] .

in	one	of	the	outhouses	.
在	一	的	这	户外厕所	.

伦德太太和那个男孩谈了谈，告诉他可以在其中一个室外厕所过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [swept] .

The	next	day	was	a	holiday	and	no	one	would	want	a	chimney	swept	.
这	下一个	天	曾是	一个	假期	和	不	一	会	想	一个	烟囱	扫荡	.

第二天是假日，没人会想让人来扫烟囱。

- ['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

Sigrid's	tender	heart	was	at	ease	again	,	and	she	returned	to	the	dancers	.
-	投标	心	曾是	在	舒适	再次	,	和	她	返回	到	这	舞者	.

西格丽德温柔的心再次平静下来，她回到了舞者们身边。

[ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] [steɪd] [ʌp][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [went]
The **older** **people** **stayed** **up** **far** **into** **the** **bright** **night** **,** **but** **the** **children** **soon** **went**
这 老 人们 入住 向上 远的 进入 这 明亮的 夜晚 , 但 这 孩子们 很快 去
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

老人们一直待到深夜，孩子们却很快就上床睡觉了。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] , [sigrid] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɔnˌfaiəz][ɒn][ðə; ði]
From **her** **chamber** **window** **,** **Sigrid** **could** **see** **the** **huge** **bonfires** **on** **the**
从 她 房间 窗户 , 西格丽德 可以 看 这 巨大的 篝火 在 这
['hɪlsaɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
hillsides **far** **away** **.**
山坡 远的 离开 .

从西格丽德的房间窗户望出去，可以看到远处山坡上巨大的篝火。

[ðə; ði] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [ɒn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['faɪərz][draɪv][ðem; ðəm]
The **witches** **are** **abroad** **on** **Midsummer's** **Eve** **,** **and** **these** **fires** **drive** **them**
这 女巫 是 国外 在 仲夏节 前夕 , 和 这些 火灾 驾驶 他们
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

仲夏夜，女巫们四处游荡，这些火焰将她们驱逐出去。

['evri] [wʌn][gəʊz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['mɪdˌsʌmərz] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [deɪ] .
Every **one** **goes** **to** **church** **on** **Midsummer's** **Day** **,** **which** **is** **also** **called** **St** **.** **John's** **Day** **.**
每一个 一 去 到 教会 在 仲夏节 天 , 哪个 是 还 称为 英石 . 约翰的 天 .

仲夏节（又称圣约翰节）当天，每个人都会去教堂。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [lʊnd] ['fæməli][drəʊv] ['sevrəl] [maɪlz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]
So **the** **next** **morning** **,** **the** **Lund** **family** **drove** **several** **miles** **to** **a** **little** **country**
所以 这 下一个 早晨 , 这 隆德 家庭 驾驶 一些 英里 到 一个 小的 国家
[tʃɜːtʃ] .
church **.**
教会 .

第二天早上，伦德一家驱车几英里来到一座乡村小教堂。

[bɪ'fɔː(r)] [-]
Before **[** **66** **]**
前 [-]

之前[66]

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [sigrid] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swiːp] .
they **started** **,** **Sigrid** **went** **to** **find** **the** **sweep** **.**
他们 开始 , 西格丽德 去 到 寻找 这 扫 .

他们开始了，西格丽德去找扫地机器人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的瑞典小表弟(Our Little Swedish Cousin)
第3/4页

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɒndərə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'gen] .

But	the	little	wanderer	had	started	on	his	travels	again	.
但	这	小的	流浪者	有	开始	在	他的	旅行	再次	.

但这位小旅行者又踏上了他的旅程。

" ['lɑː.sən] [sez] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [wɪl] [sɪŋ] ['kærəlz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd]

"	Larsson	says	all	the	school	-	children	will	sing	carols	,	this	morning	,	"	said	Mrs	.	Lund
"	拉尔森	说道	全部	这	学校	-	孩子们	将要	唱歌	圣诞颂歌	,	这	早晨	,	"	说	太太	.	隆德

.

:

·

"拉尔森说，今天早上所有小学生都会唱圣诞颂歌，"伦德夫人说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] .

"	I	am	sure	we	shall	have	a	beautiful	service	.
"	我	是	当然	我们	将	有	一个	美丽的	服务	.

我相信我们一定会有一场美好的追思礼拜。

" [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [met] ['meni] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

"	As	they	drove	along	the	road	,	they	met	many	country	people	on	their	way	to
"	作为	他们	驾驶	沿着	这	路	,	他们	遇见	许多	国家	人们	在	他们的	方式	到

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

"他们沿着公路行驶时，遇到了许多去教堂的乡下人。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['kærid] [ðeə(r)] [hɪm] - [bʊks] [ræpt] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

The	women	all	carried	their	hymn	-	books	wrapped	neatly	in	a	silk	handkerchief	.
这	女性	全部	携带	他们的	圣歌	-	图书	包装	整齐地	在	一个	丝绸	手帕	.

妇女们都拿着赞美诗集，用丝绸手帕包得整整齐齐。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði][men][ɔːl][sɪt][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

"	Why	do	the	men	all	sit	on	one	side	and	the	women	on	the	other	?
"	为什么	做	这	男人	全部	坐	在	一	边	和	这	女性	在	这	其他	?

为什么男人们都坐在一边，女人们都坐在另一边?

" ['wɪspəd] ['ændərz] .

"	whispered	Anders	.
"	低声说道	安德斯	.

"安德斯低声说道。"

[hɪz; ɪz]['fæməli][sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

His	family	sat	in	a	little	gallery	of	the	church	.
他的	家庭	卫星	在	一个	小的	画廊	的	这	教会	.

他的家人坐在教堂的一个小楼座里。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][bɒks] [pjuː] [wɪð] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt]

Down	below	,	the	altar	and	the	square	box	pews	with	doors	were	banked
向下	以下	,	这	坛	和	这	正方形	盒子	教堂长椅	和	门	是	银行

[wɪð] ['laɪləks] .

with	lilacs	.
和	丁香	.

下方，祭坛和带门的方形厢式长椅周围都种满了丁香花。

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	**Hush**	,	**dear**	,	"	**replied**	**his**	**mother**	.
"	嘘	,	亲爱的	,	"	回复	他的	母亲	.

“嘘，亲爱的，”他母亲回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	**You**	**must**	**remember**	**the**	**country**	**people**	**are**	**used**	**to**	**it**	,	**so**	**it**	**is**	**not**	**strange**	**to**	**them**	.
"	你	必须	记住	这	国家	人们	是	用过的	到	它	,	所以	它	是	不是	奇怪的	到	他们	.

“你要记住，乡下人对此习以为常，所以这对他们来说并不奇怪。”

" [ðə; ði] [raɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [miːl] [siːmd] [ˈendləs] .

"	**The**	**ride**	**home**	**and**	**the**	**noonday**	**meal**	**seemed**	**endless**	.
"	这	骑	家	和	这	午	一顿饭	似乎	无尽的	.

回家的路程和中午的饭菜似乎没有尽头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

As	**soon**	**as**	**ever**	**they**	**had**	**thanked**	**their**	**parents**	**for**	**their**	**food**	,	**the**	**children**	**[**	**67**	**]**
作为	很快	作为	曾经	他们	有	谢谢	他们的	父母	为了	他们的	食物	,	这	孩子们	[	-	]

孩子们每次向父母道谢后，[67]

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [əˈgen] .

were	**out**	-	**of**	-	**doors**	**again**	.
是	出去	-	的	-	门	再次	.

又到户外去了。

[ə; eɪ] [bɪg] [ˈwægən] , [trɪmd] [wɪð] [ˈbɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [heɪ] , [wɒz; wəz] [ˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

A	**big**	**wagon**	,	**trimmed**	**with**	**birches**	**and**	**filled**	**with**	**hay**	,	**was**	**ready**	**at**	**the**	**door**	.
一个	大的	车皮	,	修剪过的	和	白桦树	和	已填	和	干草	,	曾是	准备好	在	这	门	.

一辆用桦树枝装饰、装满干草的大马车停在门口。

[ˈmɪdˌsʌmərz] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] [wɪˈðaʊt] [ˈprez(ə)nts] .

Midsummer's	**Day**	**without**	**a**	**picnic**	**in**	**the**	**woods**	**is**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**Christmas**	**without**	**presents**	.
仲夏节	天	没有	一个	野餐	在	这	树林	是	几乎	作为	坏的	作为	圣诞节	没有	礼物	.

没有森林野餐的仲夏节几乎和没有礼物的圣诞节一样糟糕。

" [doʊnt] [fəˈget] [ðə; ði] [nets] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkreɪfɪʃ] , [ˈerɪk] , " [sed] [ˈmeɪdʒə(r)] [lʊnd] ,

"	**Don't**	**forget**	**the**	**nets**	**for**	**the**	**crayfish**	,	**Erik**	,	"	**said**	**Major**	**Lund**	,
"	不	忘记	这	网	为了	这	小龙虾	,	埃里克	,	"	说	主要的	隆德	,

“别忘了带捕小龙虾的网，埃里克，”伦德少校说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈlʌntʃən] [bˈɑːskɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] .

who	**was**	**stowing**	**away**	**luncheon**	**baskets**	**in**	**the**	**wagon**	.
WHO	曾是	存放	离开	午餐	篮子	在	这	车皮	.

谁在马车里藏午餐篮?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɑːðə(r)] .

"	**They**	**are**	**in**	**all**	**right**	,	**father**	.
"	他们	是	在	全部	正确的	,	父亲	.

“他们都很好，父亲。”

[ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɔɪl][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	big	kettle	in	which	to	boil	them	and	the	coffee	-	pot	are	under	the
这	大的	壶	在	哪个	到	熬	他们	和	这	咖啡	-	锅	是	在下面	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

用来烧水的大水壶和咖啡壶都放在座位下面。

" [sed] ['erɪk] .

"	said	Erik	.
"	说	埃里克	.

埃里克说道。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][pleɪn] ['evri] - [deɪ]['pɪknɪk] , [weə(r)] [juː; jʊ] [iːt] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪks] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Even	a	plain	every	-	day	picnic	,	where	you	eat	sandwiches	and	cakes	under	a
甚至	一个	清楚的	每一个	-	天	野餐	,	在哪里	你	吃	三明治	和	蛋糕	在下面	一个

[triː] , [ɪz][fʌn] .

tree	,	is	fun	.
树	,	是	乐趣	.

即使是普通的日常野餐，比如在树下吃三明治和蛋糕，也很有趣。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['pɪknɪk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [kætʃ] ['kreɪfɪʃ] , [wɪtʃ] [lʊk]

But	on	this	picnic	,	the	children	were	going	to	help	catch	crayfish	,	which	look
但	在	这	野餐	,	这	孩子们	是	去	到	帮助	抓住	小龙虾	,	哪个	看

[laɪk] [smɔːl] ['klɔɪstər] .

like	small	lobsters	.
喜欢	小的	龙虾	.

但在这次野餐中，孩子们要帮忙捕捉小龙虾，小龙虾看起来像小龙虾。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] .

Then	they	were	planning	to	cook	them	over	a	camp	-	fire	.
然后	他们	是	规划	到	厨师	他们	超过	一个	营	-	火	.

然后他们打算在篝火上烤着吃。

[ðə; ði][lɑːst][tʃaɪld] ['nesld] ['ɪntuː][ðə; ði][heɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] . [-]

The	last	child	nestled	into	the	hay	and	they	were	off	.	[	68	]
这	最后的	孩子	依偎	进入	这	干草	和	他们	是	离开	.	[	-	]

最后一个孩子钻进干草堆里，他们就出发了。[68]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['skænsən]

A	VISIT	TO	SKANSEN
一个	访问	到	斯堪森

参观斯堪森

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læps] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .

"	I	want	to	see	the	Lapps	and	the	reindeer	.
"	我	想	到	看	这	拉普人	和	这	驯鹿	.

我想看看拉普人和驯鹿。

[ɑːrnt] [wiː; wi]['ɔːləʊst][ðeə(r)] ? " [sed] ['ændərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

Aren't	we	almost	there	?	"	said	Anders	to	his	mother	.
不是	我们	几乎	那里	?	"	说	安德斯	到	他的	母亲	.

“我们是不是快到了？”安德斯问他妈妈。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	little	son	,	we	are	nearly	at	the	top	of	the	hill	,	"	replied	Mrs	.
"	是的	,	小的	儿子	,	我们	是	几乎	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	"	回复	太太	.

[lʊnd] .

Lund	.
隆德	.

"是的，小儿子，我们快到山顶了，"伦德太太回答道。

[ðə; ði] [lʊnd] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['skænsən] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [pɑ:k] [nɪə(r)] ['stɒkhəʊm]

The	Lund	family	were	on	their	way	to	Skansen	,	a	famous	park	near	Stockholm
这	隆德	家庭	是	在	他们的	方式	到	斯堪森	,	一个	著名的	公园	靠近	斯德哥尔摩

.

:
.

伦德一家正前往斯堪森，这是斯德哥尔摩附近一个著名的公园。

[su:n] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] .

Soon	the	car	stopped	and	every	one	scrambled	out	.
很快	这	车	停止	和	每一个	一	打乱	出去	.

很快，车停了下来，所有人都慌忙下了车。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , " [sed] ['erɪk] ,

"	We	are	so	high	up	that	we	can	see	the	harbour	,	"	said	Erik	,
"	我们	是	所以	高的	向上	那	我们	能	看	这	港口	,	"	说	埃里克	,

"我们现在的位置很高，可以看到港口，"埃里克说。

[æz; əz] [hi:; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [b'ɑ:skɪts] [hʌŋ]

as	he	trudged	along	beside	his	sister	with	one	of	the	luncheon	baskets	hung
作为	他	艰难跋涉	沿着	旁	他的	姐姐	和	一	的	这	午餐	篮子	悬挂

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

over	his	arm	.
超过	他的	手臂	.

他扛着一个午餐篮，和姐姐并肩走着。

[æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [wɪð] [ɪts] ['rɪbən] - [laɪk] [kə'nælz] [ɒv; əv] [blu:] .

At	their	feet	lay	the	city	of	islands	with	its	ribbon	-	like	canals	of	blue	.
在	他们的	脚	躺	这	城市	的	岛屿	和	它是	丝带	-	喜欢	运河	的	蓝色的	.

在他们脚下，是一座岛屿之城，城中蜿蜒着蓝色的运河。

[ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['spɑ:kl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ]

Away	on	the	horizon	,	the	water	of	the	bay	sparkled	in	the	sun	,	like	a	huge
离开	在	这	地平线	,	这	水	的	这	湾	闪闪发光	在	这	太阳	,	喜欢	一个	巨大的

['æməθɪst] . [-]

amethyst	.	[	69	]
紫晶	.	[	-	]

远处的地平线上，海湾的水在阳光下闪闪发光，像一颗巨大的紫水晶。[69]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [si:n] .

The	children	halted	a	minute	to	look	back	on	the	fair	scene	.
这	孩子们	停止	一个	分钟	到	看	后退	在	这	公平的	场景	.

孩子们停下来，回头欣赏了一下集市上的景象。

" [aʊt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [nju:] [lændz] , " [sed] ['erɪk] ,

"	Out	there	the	Vikings	sailed	away	to	new	lands	,	"	said	Erik	,
"	出去	那里	这	维京人	航行	离开	到	新的	土地	,	"	说	埃里克	,

"维京人扬帆远航，驶向新的土地，"埃里克说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɑ:gəz] .

who	was	never	weary	of	dreaming	about	the	heroes	of	the	old	sagas	.
WHO	曾是	绝不	厌倦	的	做梦	关于	这	英雄	的	这	老的	传奇故事	.

他从不厌倦梦见古代传奇中的英雄。

" ['hʌri] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .

"	Hurry	up	,	children	,	"	called	Mrs	.	Lund	.
"	匆忙	向上	,	孩子们	,	"	称为	太太	.	隆德	.

"孩子们，快点儿！"伦德太太喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [spend] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	We	have	too	much	before	us	to	see	,	to	spend	time	looking	back	.
"	我们	有	也	很多	前	我们	到	看	,	到	花费	时间	寻找	后退	.

"我们有太多事情要做，没有时间回顾过去。"

" [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] , [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] ,

"	Through	the	entrance	gate	,	they	passed	into	a	grove	of	pines	and	birches	,
"	通过	这	入口	门	,	他们	通过了	进入	一个	树林	的	松树	和	白桦树	,

[wɪð] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] .

with	winding	roads	.
和	绕线	道路	.

"穿过入口大门，他们进入了一片松树和白桦树林，林间道路蜿蜒曲折。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [penz] , [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Among	the	trees	were	many	wild	animals	in	pens	,	and	queer	houses	and
之中	这	树木	是	许多	荒野	动物	在	钢笔	,	和	酷儿	房屋	和

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

树林间有许多被圈养的野生动物，还有一些奇特的房屋和建筑物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)][æt; ət] ['græn,mʌðərz] .

such	as	the	children	had	never	seen	in	the	city	or	at	grandmother's	.
这样的	作为	这	孩子们	有	绝不	已见	在	这	城市	或者	在	祖母的	.

比如孩子们在城里或奶奶家从未见过的东西。

['evri] [fjuː] [steps] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['braɪtli]

Every	few	steps	,	they	met	a	soldier	with	a	helmet	and	shield	,	or	a	brightly
每一个	很少	步骤	,	他们	遇见	一个	士兵	和	一个	头盔	和	盾	,	或者	一个	明亮地

[drest] ['pez(ə)nt] .

dressed	peasant	.
穿着	农民	.

每走几步，他们就会遇到一个戴着头盔和盾牌的士兵，或者一个穿着鲜艳的农民。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [sigrid] .

You	would	think	you	had	come	to	a	foreign	country	,	and	so	did	Sigrid	.
你	会	思考	你	有	来	到	一个	外国的	国家	,	和	所以	做过	西格丽德	.

你会以为自己来到了国外，西格丽德也有这种感觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [hjuːn] ['tɪmbə(r)] .

As	they	turned	a	bend	in	the	road	,	they	saw	a	low	cottage	of	hewn	timber	.
作为	他们	转向	一个	弯曲	在	这	路	,	他们	锯	一个	低的	小屋	的	凿	木材	.

当他们转过路边的一个弯道时，他们看到一座用砍伐的木材建造的低矮小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] . [-]

It	was	painted	red	and	had	a	hood	over	the	door	.	[	70	]
它	曾是	绘	红色的	和	有	一个	兜帽	超过	这	门	.	[	-	]

它被漆成红色，门上有一个遮篷。[70]

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

In	the	yard	was	a	wagon	that	might	have	been	made	by	sawing	a	huge
在	这	院子	曾是	一个	车皮	那	可能	有	到过	制成	经过	锯切	一个	巨大的

['wʊdn] [kɑːsk][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,

wooden	cask	from	top	to	bottom	,
木制的	酒桶	从	顶部	到	底部	,

院子里停着一辆马车，可能是用一个巨大的木桶从上到下锯开制成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hɑːf][ɒn] [wiːlz] .
and **then** **placing** **one** **half** **on** **wheels** **.**
和 然后 放置 一 一半 在 车轮 .

然后把其中一半装上轮子。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [kɑːt] , " [sed] ['ændərz] .
" **I** **never** **saw** **such** **a** **funny** **cart** **,** **"** **said** **Anders** **.**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 有趣的 大车 , " 说 安德斯 .

"我从没见过这么滑稽的购物车，"安德斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **It** **is** **odd** **,** **"** **replied** **his** **father** **.**
" 它 是 奇怪的 , " 回复 他的 父亲 .

"这很奇怪，"他父亲回答道。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [laɪk] [ðæt] .
" **A** **long** **time** **ago** **,** **people** **used** **to** **ride** **in** **a** **wagon** **like** **that** **.**
" 一个 长的 时间 前 , 人们 用过的 到 骑 在 一个 车皮 喜欢 那 .

很久以前，人们就乘坐过这样的马车。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] . "
Suppose **we** **go** **over** **and** **look** **at** **that** **house** **.** **"**
认为 我们 去 超过 和 看 在 那 房子 . "

假设我们过去看看那栋房子。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [sigrid] .
" **You** **don't** **know** **the** **people** **who** **live** **there** **,** **do** **you** **,** **father** **?** **"** **enquired** **Sigrid** **.**
" 你 不 知道 这 人们 WHO 居住 那里 , 做 你 , 父亲 ? " 询问 西格丽德 .

"父亲，您不认识住在那里的人，是吗？"西格丽德问道。

" [nəʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **my** **daughter** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不 , 我的 女儿 , " 他 回复 .

"不，我的女儿，"他回答道。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .
" **But** **all** **these** **people** **are** **accustomed** **to** **visitors** **.**
" 但 全部 这些 人们 是 习惯 到 访客 .

但这些人早已习惯了访客。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][waɪz][mæn] [nemd] ['ɑːtuə] - ,
You **see** **,** **a** **few** **years** **ago** **,** **there** **lived** **a** **wise** **man** **named** **Artur** **Hazelius** **,**
你 看 , 一个 很少 年 前 , 那里 居住地 一个 明智的 男人 命名 阿图尔 - ,

你看，几年前，住着一位名叫阿图尔·哈泽利乌斯的智者，

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['veri] ['dɪəli] .
who **loved** **his** **country** **very** **dearly** **.**
WHO 喜爱 他的 国家 非常 亲爱的 .

他深爱着自己的祖国。

[hiː; hi] ['trævld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjeld] [ænd; ənd] ['glæsiəz] [weə(r)] [ðə; ði] [læps] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði]
He **travelled** **from** **the** **fjelds** **and** **glaciers** **where** **the** **Lapps** **live** **to** **the**
他 旅行 从 这 菲耶尔兹 和 冰川 在哪里 这 拉普人 居住 到 这
['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv] - ,
fertile **fields** **of** **Skäne** **,**
沃 字段 的 - ,

他从拉普人居住的山地和冰川地区一路跋涉到斯科讷肥沃的田野。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
in **the** **south** **.**
在 这 南 .

在南方。

" ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
" Something troubled him very much .
" 某物 麻烦 他 非常 很多 .

“有件事让他非常烦恼。”

[hi:; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [-]
He cared a great deal for the queer old [71]
他 关心 一个 伟大的 交易 为了 这 酷儿 老的 [-]

他非常关心同性恋老人[71]

[hoʊmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['vɪlɪdʒ] .
homes which he saw in out - of - the - way villages .
房屋 哪个 他 锯 在 出去 - 的 - 这 - 方式 村庄 .

他在偏远村庄看到的房屋。

[nəʊ][wʌn] [meɪks] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
No one makes such houses to - day .
不 一 制作 这样的 房屋 到 - 天 .

如今已经没有人建造这样的房子了。

[hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
He knew they would soon be destroyed .
他 知道 他们 会 很快 是 损毁 .

他知道它们很快就会被摧毁。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peznts] [stɪl] [weə(r)][ðeə(r)][əʊld] [geɪ] ['kɒstju:mz] .
Then he was sorry that only a few peasants still wear their old gay costumes .
然后 他 曾是 对不起 那 仅有的 一个 很少 农民 仍然 穿 他们的 老的 同性恋 服装 .

然后他感到遗憾的是，只有少数农民仍然穿着他们以前的花哨服装。

" [səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" So he said to himself ,
" 所以 他 说 到 他自己 ,

于是他对自己说：

- [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:k] .
' I will go to the king and ask him to give me a large park .
- 我 将要 去 到 这 国王 和 问 他 到 给 我 一个 大的 公园 .

“我要去见国王，请求他赐给我一座大公园。”

[ðeə(r)] [ai] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] .
There I will fetch some of these houses .
那里 我 将要 拿来 一些 的 这些 房屋 .

我会在那里找回其中一些房子。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [greɪt] -
Our children will not have to read in books about the way their great -
['grænd,fɑ:ðə] [lɪvd; 'laɪvd] .
grandfathers lived .
祖父们 居住地 .

我们的孩子不必再从书中了解他们的曾祖父辈是如何生活的了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] . - "
They shall visit the very houses they lived in . ' "
他们 将 访问 这 非常 房屋 他们 居住地 在 . - "

他们将重返他们曾经居住过的房屋。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['erɪk] .
" How could he bring a whole house here ? " asked Erik .
" 如何 可以 他 带来 一个 所有的 房子 这里 ? " 问 埃里克 .

“他怎么能把一整栋房子都搬到这里来呢？”埃里克问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] , " ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [rɪ'plaɪd] .

"	That	was	hard	sometimes	,	"	Major	Lund	replied	.
"	那	曾是	难的	有时	,	"	主要的	隆德	回复	.

"有时候确实很难，"伦德少校回答道。

" ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] , [brɔːt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][hɪə(r)] ,

"	Often	they	pulled	down	a	house	,	brought	the	timber	here	,
"	经常	他们	拉	向下	一个	房子	,	带来	这	木材	这里	,

他们经常拆掉房子，把木材运到这里来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

and	set	it	up	as	it	was	before	.
和	放	它	向上	作为	它	曾是	前	.

并恢复到之前的状态。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

Then	he	had	people	come	here	and	wear	the	same	clothes	and	live	in
然后	他	有	人们	来	这里	和	穿	这	相同的	衣服	和	居住	在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] .

the	same	way	they	did	in	the	olden	times	.
这	相同的	方式	他们	做过	在	这	古老的	时代	.

然后他让人们来到这里，穿上古人的衣服，过着古人的生活。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pɑːk] [laɪk] [ðɪs] . " [-]

Nowhere	in	the	world	is	there	a	park	like	this	.	"	[	72	]
无处	在	这	世界	是	那里	一个	公园	喜欢	这	.	"	[	-	]

世界上没有哪个公园像这样。[72]

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['piːpɪŋ] [æt; ət][juː 'es][frɒm; frəm]

"	See	that	little	girl	with	a	kerchief	over	her	head	,	peeping	at	us	from
"	看	那	小的	女孩	和	一个	头巾	超过	她	头	,	偷窥	在	我们	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

"看，那个头上蒙着头巾的小女孩，正从窗户里偷看我们呢。"

" [sed] ['ændərz] .

"	said	Anders	.
"	说	安德斯	.

安德斯说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	moment	later	,	a	smiling	peasant	woman	came	to	the	door	.
一个	片刻	之后	,	一个	微笑	农民	女士	来了	到	这	门	.

片刻之后，一位面带微笑的农妇来到门口。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] .

She	made	a	curtsey	and	invited	them	to	enter	.
她	制成	一个	屈膝礼	和	受邀	他们	到	进入	.

她行了个屈膝礼，并邀请他们进来。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [sigrid] .

"	Why	,	I	can	scarcely	see	at	all	,	"	said	Sigrid	.
"	为什么	,	我	能	几乎	看	在	全部	,	"	说	西格丽德	.

"哎呀，我几乎什么都看不见了。"西格丽德说。

[ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][t'aɪniəst]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

The	big	living	-	room	was	lighted	by	the	tiniest	little	window	.
这	大的	活的	-	房间	曾是	照明	经过	这	最小的	小的	窗户	.

宽敞的客厅里只有一扇很小的窗户透进光线。

[ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz][dɑːk][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

The	two	sleeping	-	rooms	were	also	as	dark	as	your	pocket	,	and
这	二	睡眠	-	房间	是	还	作为	黑暗的	作为	你的	口袋	,	和

['veri] [smɔːl] .

very	small	.
非常	小的	.

两间卧室也像口袋一样黑，而且非常小。

['hemlɒk] [tɪps][wɜː(r); wə(r)] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kliːn] [flɔː(r)] .

Hemlock	tips	were	strewn	over	the	clean	floor	.
铁杉	尖端	是	散落的	超过	这	干净的	地面	.

干净的地板上散落着铁杉树梢。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ][pəʊl][ɒv; əv][flæt] [raɪ] [bred] .

From	the	ceiling	hung	a	pole	of	flat	rye	bread	.
从	这	天花板	悬挂	一个	极	的	平坦的	黑麦	面包	.

天花板上悬挂着一根扁平的黑麦面包杆。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['beɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['mʌðə(r)] ,

"	You	dear	baby	!	"	exclaimed	Sigrid's	mother	,
"	你	亲爱的	婴儿	!	"	惊呼	-	母亲	,

“你这宝贝！”西格丽德的母亲惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][smɔːl]['kænvəs] ['hæmək] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk]['kɔːnə(r)] .

for	she	had	discovered	a	small	canvas	hammock	hung	in	a	dark	corner	.
为了	她	有	发现	一个	小的	帆布	吊床	悬挂	在	一个	黑暗的	角落	.

因为她在一个黑暗的角落里发现了一个挂着的小帆布吊床。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts] ['hæŋɪŋ] [nest] .

The	baby	was	asleep	in	its	hanging	nest	.
这	婴儿	曾是	睡着了	在	它是	绞刑	巢	.

婴儿睡在它悬挂的巢穴里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd][laɪz][ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] [baɪ] [hɜː'self] ,

"	She	is	a	very	good	child	and	lies	there	all	day	by	herself	,
"	她	是	一个	非常	好的	孩子	和	谎言	那里	全部	天	经过	她自己	,

“她是个很乖的孩子，整天独自躺在那里。”

" [sed] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .

"	said	the	baby's	mother	.
"	说	这	婴儿的	母亲	.

“孩子的母亲说道。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [muːv] [ðeə(r)][bedz][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [sigrid] ,

"	They	never	can	move	their	beds	at	all	,	"	said	Sigrid	,
"	他们	绝不	能	移动	他们的	床	在	全部	,	"	说	西格丽德	,

“他们根本就没法挪动床，”西格丽德说。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [-]

who	was	making	a	tour	about	the	[	73	]
WHO	曾是	制作	一个	旅游	关于	这	[	-	]

当时正在进行巡回演讲的[73]

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间。

[ʃiː; ʃi] [piə] ['kjʊəriəsli] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [straɪpt] [hænd] - ['wəʊv(ə)n] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt]

She	**peered**	**curiously**	**between**	**some**	**striped**	**hand**	**-**	**woven**	**curtains**	**which**	**hung**	**in**	**front**
她	窥视	奇怪的是	之间	一些	有条纹的	手	-	编织	窗帘	哪个	悬挂	在	正面

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [bed] ,

of	**a**	**wooden**	**bed**	**,**
的	一个	木制的	床	,

她好奇地透过挂在木床前的几幅条纹手工编织窗帘向里张望。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

built	**into**	**the**	**house**	**.**
建造	进入	这	房子	.

内置于房屋中。

['sɪmələ(r)] [bedz] [laɪnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

Similar	**beds**	**lined**	**the**	**walls**	**.**
相似的	床	衬里	这	墙壁	.

类似的床沿着墙边摆放着。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peznts] [juːz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][bed] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

"	**Many**	**of**	**the**	**peasants**	**use**	**that**	**kind**	**of**	**bed**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Lund**	**.**
"	许多	的	这	农民	使用	那	种类	的	床	,	"	说	主要的	隆德	.

“很多农民都睡那种床，”伦德少校说。

" [wʌns] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['læplænd] , [aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [drɔː(r)] . "

"	**Once**	**,**	**when**	**I**	**was**	**in**	**Lapland**	**,**	**I**	**slept**	**in**	**a**	**big**	**drawer**	**.**	**"**
"	一次	,	什么时候	我	曾是	在	拉普兰	,	我	睡着了	在	一个	大的	抽屉	.	"

“有一次我在拉普兰的时候，睡在一个大抽屉里。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [klaɪmd] [aʊt] [θruː]

"	**Was**	**that**	**the**	**time**	**that**	**you**	**were**	**snowed**	**in**	**and**	**you**	**climbed**	**out**	**through**
"	曾是	那	这	时间	那	你	是	下雪了	在	和	你	攀登	出去	通过

[ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [pɑːθ] ?

the	**chimney**	**to**	**dig**	**a**	**path**	**?**
这	烟囱	到	挖	一个	小路	?

"那次你们被大雪困住，然后从烟囱爬出来挖路吗？"

" [ɑːskt] ['erɪk] .

"	**asked**	**Erik**	**.**
"	问	埃里克	.

埃里克问道。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**the**	**same**	**time**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	是的	,	那	曾是	这	相同的	时间	,	"	说	他的	父亲	.

“是的，那也是同一时间，”他父亲说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] , " [sed] ['ændərz] ,

"	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**have**	**smothered**	**in**	**the**	**drawer**	**,**	**"**	**said**	**Anders**	**,**
"	我	应该	思考	你	会	有	窒息	在	这	抽屉	,	"	说	安德斯	,

“我原以为你会被闷死在抽屉里，”安德斯说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət] .

who	**had**	**been**	**very**	**quiet**	**.**
WHO	有	到过	非常	安静的	.

他一直都很安静。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

"	**There**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Major**	**Lund**	**.**
"	那里	曾是	不	危险	的	那	,	"	回复	主要的	隆德	.

“根本不存在那种危险，”伦德少校回答道。

" [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] ['səufəz] .
" All around the rooms were wooden sofas .
" 全部 大约 这 房间 是 木制的 沙发 .

房间周围摆满了木制沙发。

[æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [drɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [siːt] .
At night , you pulled out a big drawer beneath the seat .
在 夜晚 , 你 拉 出去 一个 大的 抽屉 下面 这 座位 .

晚上，你拉出了座椅下面的一个大抽屉。

[ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [heɪ] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [spred] ['blæŋkɪts] .
The drawer was filled with hay , and over that you spread blankets .
这 抽屉 曾是 已填 和 干草 , 和 超过 那 你 传播 毯子 .

抽屉里装满了干草，上面铺着毯子。

" ['mɪsɪz] . [lʊnd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [-]
" Mrs . Lund talked to the peasant woman [74]
" 太太 . 隆德 谈话 到 这 农民 女士 [-]

"伦德夫人和农妇谈了谈[74]

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] .
while the children continued to look about .
尽管 这 孩子们 持续 到 看 关于 .

孩子们则继续四处张望。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] [fɪld] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
A huge fireplace filled one corner of the room .
一个 巨大的 壁炉 已填 一 角落 的 这 房间 .

房间的一角摆放着一个巨大的壁炉。

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [brɪk] ['plætfɔːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
On a low brick platform that came out into the room , the fire was built .
在 一个 低的 砖 平台 那 来了 出去 进入 这 房间 , 这 火 曾是 建造 .

在伸入房间的低矮砖台上，燃起了火。

[əˈkrɒs] [əˈnʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [stretʃt] .
Across another corner a rope was stretched .
穿过 其他 角落 一个 绳索 曾是 拉伸 .

在另一个拐角处，拉起了一根绳子。

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [dresɪz] [ænd; ənd] [kəʊts] .
Over it hung dresses and coats .
超过 它 悬挂 连衣裙 和 外套 .

上面挂着连衣裙和外套。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['wɪspəd] [sigrid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" What do they do that for ? " whispered Sigrid to her mother .
" 什么 做 他们 做 那 为了 ? " 低声说道 西格丽德 到 她 母亲 .

"他们为什么要这样做？"西格丽德低声问她的母亲。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dresɪz] [ɪkˈsept] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .
" They haven't any closet for their dresses except that , " replied Mrs . Lund .
" 他们 还没有 任何 壁橱 为了 他们的 连衣裙 除了 那 , " 回复 太太 . 隆德 .

"除了那个衣柜，她们没有别的衣柜放衣服了，"伦德太太回答说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] [ɪnˈtɪəriə(r)] , [ðə; ðɪ]
For a moment or two , after they came out of the gloomy interior , the
[sʌn] [wɒz; wəz] ['dæz(ə)lɪŋ] .
sun was dazzling .
太阳 曾是 耀眼的 .

他们从阴暗的室内出来后，有一两分钟的时间，阳光刺眼。

[ðeɪ] [et; eɪt]['dɪnə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm][paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [kept][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	ate	dinner	under	some	pine	-	trees	,	and	then	kept	on	through	the	woods	.
他们	吃	晚餐	在下面	一些	松树	-	树木	,	和	然后	保留	在	通过	这	树林	.

他们在几棵松树下吃了晚饭，然后继续穿过树林。

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] .

"	We	haven't	time	to	visit	all	these	houses	.
"	我们	还没有	时间	到	访问	全部	这些	房屋	.

“我们没有时间参观所有这些房子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hʌt][hɑːf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

But	you	would	like	to	see	the	hut	half	-	buried	in	the	ground	.
但	你	会	喜欢	到	看	这	小屋	一半	-	埋葬	在	这	地面	.

但你却想看到小屋半埋在地下。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] .

The	herdsmen	live	in	such	places	in	summer	while	they	are	tending	their	cattle	.
这	牧民	居住	在	这样的	地方	在	夏天	尽管	他们	是	倾向于	他们的	牛	.

牧民们夏天放牧牛群时就住在这样的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [læps] , ['ændərz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒentli] ['twiːkɪŋ]

And	we	won't	forget	the	Lapps	,	Anders	,	"	said	the	father	,	gently	tweaking
和	我们	惯于	忘记	这	拉普人	,	安德斯	,	"	说	这	父亲	,	轻轻地	微调

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪə(r)] . [-]

his	son's	ear	.	[	75	]
他的	儿子的	耳朵	.	[	-	]

“我们不会忘记拉普人的，安德斯，”父亲说着，轻轻地捏了捏儿子的耳朵。[75]

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .

"	Who	are	all	those	people	in	that	carriage	?	"	asked	Mrs	.	Lund	.
"	WHO	是	全部	那些	人们	在	那	运输	?	"	问	太太	.	隆德	.

“那节车厢里的人都是谁啊？”伦德太太问道。

" [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɛlmənz] [deɪ] .

"	I	had	almost	forgotten	that	this	is	Bellman's	day	.
"	我	有	几乎	被遗忘的	那	这	是	门童的	天	.

我差点忘了今天是贝尔曼的节日。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

Those	people	live	here	.
那些	人们	居住	这里	.

这些人就住在这里。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dres] [ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pəʊɪt][ɒn][hɪz; ɪz]

They	always	dress	in	the	costume	of	the	time	of	our	beloved	poet	on	his
他们	总是	裙子	在	这	戏服	的	这	时间	的	我们的	心爱	诗人	在	他的

[ˌænɪ'vɜːsəri] [deɪ] .

anniversary	day	.
周年纪念日	天	.

在诗人诞辰纪念日，他们总是会穿上我们敬爱的诗人时代的服装。

" [æn; ən][əʊld] ['kæriɔːl] [drəʊv] ['sləʊli] [pɑːst] .

"	An	old	carryall	drove	slowly	past	.
"	一个	老的	手提包	驾驶	缓慢地	过去的	.

一辆旧货车缓缓驶过。

[wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [kəʊts] [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [waɪt]

Within	were	several	men	dressed	in	black	velvet	coats	and	knee	-	breeches	,	white
之内	是	一些	男人	穿着	在	黑色的	天鹅绒	外套	和	膝盖	-	马裤	,	白色的

[wɪgz] , [ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæts] .

wigs	,	and	three	-	cornered	hats	.
假发	,	和	三	-	被逼到绝境	帽子	.

里面有几个男人，身穿黑色天鹅绒外套和及膝短裤，戴着白色假发和三角帽。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [wi:; wi][wɪl] [wɔ:k]['əʊvə(r)][tu:; tə] [bɛlmənz] ['stætʃu:] ,
" Later in the day , we will walk over to Bellman's statue ,
" 之后 在 这 天 , 我们 将要 走 超过 到 门童的 雕像 ,

"当天晚些时候，我们将步行前往贝尔曼的雕像那里。"

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] ['pi:p(ə)l] . "
where I am sure we shall find many people . "
在哪里 我 是 当然 我们 将 寻找 许多 人们 . "

我相信我们会在那里遇到很多人。

" [ai] [si:] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['ændərz] .
" I see the reindeer , " exclaimed Anders .
" 我 看 这 驯鹿 , " 惊呼 安德斯 .

"我看到驯鹿了！"安德斯惊呼道。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [ðəʊz] [haɪ] [rɒks] .
" There they are on those high rocks .
" 那里 他们 是 在 那些 高的 岩石 .

"他们就站在那些高高的岩石上。"

" [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]['læpˌlændə(r)] [tents] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [pəulz] ['kʌvəd]
" Before them stretched the group of Laplander tents of birch poles covered
" 前 他们 拉伸 这 团体 的 拉普兰人 帐篷 的 桦木 杆子 涵盖
[wɪð] ['kænvəs] .
with canvas .
和 帆布 .

"在他们面前，伸展着一排用桦木杆搭建、帆布覆盖的拉普兰帐篷。

" [ðæt] [dɑ:k] - [skɪnd] [gɜ:l] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] [lʊks] [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] .
" That dark - skinned girl playing with the dog looks about my age .
" 那 黑暗的 - 去皮 女孩 玩耍 和 这 狗 看起来 关于 我的 年龄 .

"那个和狗玩耍的黑皮肤女孩看起来和我年纪相仿。"

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [spu:n] [wɪtʃ] [hæŋz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][belt] , "
I wonder what she does with the wooden spoon which hangs from her belt , "
我 想知道 什么 她 做 和 这 木制的 勺子 哪个 悬挂 从 她 腰带 , "
[sed] [sigrid] . [-]
said Sigrid . [76]
说 西格丽德 . [-]

"我想知道她用挂在腰带上的木勺做什么，"西格丽德说。[76]

" [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .
" Go and ask her , if you like , " said Mrs . Lund .
" 去 和 问 她 , 如果 你 喜欢 , " 说 太太 . 隆德 .

"如果你愿意，就去问问她吧，"伦德太太说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
" I don't believe that she will understand you .
" 我 不 相信 那 她 将要 理解 你 .

我不认为她会理解你。

[ðæt] [tent] [hæz; həz][ðə; ði][flæp] [tɜ:nd] [bæk] .
That tent has the flap turned back .
那 帐篷 有 这 瓣膜 转向 后退 .

那个帐篷的帘子翻起来了。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [flæt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ?
Do you see that flat stone in the centre ?
做 你 看 那 平坦的 石头 在 这 中心 ?

你看到中间那块扁平的石头了吗?

[hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][ɪz] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ket(ə)l][ɒn] [ðæt] [stəʊn] .

Her	**dinner**	**is**	**cooked**	**in**	**a**	**big**	**kettle**	**on**	**that**	**stone**	**.**
她	晚餐	是	煮熟	在	一个	大的	壶	在	那	石头	.

她的晚餐是用放在那块石头上的大锅煮的。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [ɪz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪp][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ket(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

When	**the**	**meal**	**is**	**ready**	**,**	**she**	**will**	**dip**	**her**	**ladle**	**into**	**the**	**kettle**	**for**	**her**
什么时候	这	一顿饭	是	准备好	,	她	将要	蘸	她	勺子	进入	这	壶	为了	她

[ʃeə(r)] . "

share	**.**	**"**
分享	.	"

饭菜做好后，她会用勺子从锅里舀一勺，盛出她那份。

" ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪməs] [sɪə(r)] , ['swiːdn,bɔːg,] .

"	**Over**	**yonder**	**is**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**of**	**our**	**famous**	**seer**	**,**	**Swedenborg**	**.**
"	超过	远处	是	这	夏天	-	房子	的	我们的	著名的	先知	,	斯威登堡	.

"那边是我们著名先知斯威登堡的避暑别墅。"

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['stɒkhəʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd]

It	**used**	**to**	**be**	**in**	**his**	**garden**	**in**	**Stockholm**	**,**	**and**	**there**	**he**	**worked**	**and**
它	用过的	到	是	在	他的	花园	在	斯德哥尔摩	,	和	那里	他	工作	和

[rəʊt] ,

wrote	**,**
写道	,

那以前是他在斯德哥尔摩的花园里，他在那里工作和写作。

" [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] , ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] [pə'vɪliən] .

"	**said**	**Major**	**Lund**	**,**	**nodding**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**neat**	**pavilion**	**.**
"	说	主要的	隆德	,	点头	在	这	方向	的	一个	整洁的	亭	.

伦德少校说着，朝一座整洁的亭子点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['dɑːnsɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

"	**We**	**have**	**just**	**time**	**before**	**the**	**dances**	**to**	**see**	**the**	**people**	**who**	**are**
"	我们	有	只是	时间	前	这	舞蹈	到	看	这	人们	WHO	是

['selɪbreɪtɪŋ] [bɛlmənz] [deɪ] ,

celebrating	**Bellman's**	**day**	**,**
庆祝	门童的	天	,

"在舞会开始前，我们还有时间去看看那些庆祝贝尔曼日的人们。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Lund**	**.**
"	说	太太	.	隆德	.

伦德夫人说道。

[riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['flaʊəz] [dekt] [ðə; ðɪ] [brɒnz] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .

Wreaths	**and**	**flowers**	**decked**	**the**	**bronze**	**bust**	**of**	**the**	**poet**	**.**
花圈	和	花朵	甲板	这	青铜	摔碎	的	这	诗人	.

诗人的青铜半身像上装饰着花圈和鲜花。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pedɪst(ə)l][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd]

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**pedestal**	**a**	**man**	**was**	**reciting**	**,**	**and**	**the**	**crowd**
在	这	脚	的	这	座	一个	男人	曾是	背诵	,	和	这	人群

[wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

was	**very**	**quiet**	**.**
曾是	非常	安静的	.

在基座脚下，一名男子正在朗诵，人群十分安静。

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][laɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðəʊz]
" How he loved to come here and lie out in the warm sun and sing those
" 如何 他 喜爱 到 来 这里 和 说谎 出去 在 这 温暖的 太阳 和 唱歌 那些
[seɪm] [sɔːŋz] [ðæt] [-]
same songs that [77]
相同的 歌曲 那 [-]

"他多么喜欢来到这里，躺在温暖的阳光下，唱着那些歌啊[77]

[mæn][ɪz] [rɪ'saɪtɪŋ] ！ " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .
man is reciting ! " said Major Lund .
男人 是 背诵 ！ " 说 主要的 隆德 .

"那人正在背诵！"伦德少校说道。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
They lingered only a few minutes .
他们 徘徊不去 仅有的 一个 很少 分钟 .

他们只停留了几分钟。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][laɪk] , " [sed] [sigrid] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒntent] .
" This is what I like , " said Sigrid , with an air of great content .
" 这 是 什么 我 喜欢 , " 说 西格丽德 , 和 一个 空气 的 伟大的 内容 .

"这就是我喜欢的，"西格丽德非常满意地说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .
She and her brothers had hurried ahead of their parents .
她 和 她 兄弟 有 慌忙 前方 的 他们的 父母 .

她和她的兄弟们走在了父母前面。

[ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætfɔːm] .
They sat watching some lively dancing on a large platform .
他们 卫星 观看 一些 热闹 跳舞 在 一个 大的 平台 .

他们坐在那里观看大平台上热闹的舞蹈表演。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] - ['wiːvɪŋ] ['həʊmspʌn] , - " [sed] ['erɪk] ,
" They have begun ' Weaving Homespun , ' " said Erik ,
" 他们 有 开始 - 编织 质朴的 , - " 说 埃里克 ,

"他们已经开始'编织家纺'了，"埃里克说。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪdlə(r)][ænd; ənd] [ə'kɔːdiən] ['pleɪə(r)] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][kweɪnt][eə(r)] .
as the fiddler and accordion player struck up a quaint air .
作为 这 小提琴手 和 手风琴 玩家 击 向上 一个 古雅 空气 .

小提琴手和手风琴手奏起了一首古雅的曲子。

[ðə; ði] ['peznts] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [tuː] [laɪnz] .
The peasants faced each other in two lines .
这 农民 面对 每个 其他 在 二 线条 .

农民们排成两列，面对面站着。

[ðen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['meidnz] [wəʊv][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
Then the men and maidens wove in and out in the figures of the dance .
然后 这 男人 和 少女们 编织 在 和 出去 在 这 数据 的 这 舞蹈 .

然后，男男女女穿梭其中，跳起了舞。

" [laɪk] ['wiːvɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [luːm] , " ['erɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [sigrid] .
" Like weaving on an old loom , " Erik explained to Sigrid .
" 喜欢 编织 在 一个 老的 织布机 , " 埃里克 解释 到 西格丽德 .

"就像在老式织布机上织布一样，"埃里克向西格丽德解释道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [kæp] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,
" I wish I could have a red dress and a stiff white cap with pointed ears ,
" 我 希望 我 可以 有 一个 红色的 裙子 和 一个 僵硬的 白色的 帽 和 尖 耳朵 ,

"我希望我能有一件红色连衣裙和一顶尖耳朵的硬质白色帽子，

" [sed] [sigrid] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['dɑːnsəz] .
" said Sigrid , who could not keep her eyes away from one of the dancers .
" 说 西格丽德 , WHO 可以 不是 保持 她 眼睛 离开 从 一 的 这 舞者 .

"西格丽德说道，她的目光无法从其中一位舞者身上移开。"

" [ðə; ðiː] [kraʊn] [ˌprɪnˈses] ['ɔːlsəʊ] [əd'maiəz] [ðæt] [dres] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .
" The crown princess also admires that dress , " said Mrs . Lund .
" 这 王冠 公主 还 钦佩 那 裙子 , " 说 太太 . 隆德 .

"王储妃也很喜欢那件礼服，"伦德夫人说。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['fɔːnuːn] , [æt; ət]
" She requires all her maids of honour to wear it , in the forenoon , at
" 她 需要 全部 她 女佣 的 荣誉 到 穿 它 , 在 这 午前 , 在
[-]
[78]
[-]

"她要求她所有的女伴在上午穿上它[78]

- .
Tullgarn .
- .

图尔加恩。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] . "
I am sure it is so pretty , I don't believe they mind at all . "
我 是 当然 它 是 所以 漂亮的 , 我 不 相信 他们 头脑 在 全部 . "

我相信它一定很漂亮，他们肯定一点也不介意。

" [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [əˈlaɪk] , " [kənˈtɪnjuːd] [sigrid] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]
" No two of those girls are dressed alike , " continued Sigrid , who was still
" 不 二 的 那些 女孩们 是 穿着 同样 , " 持续 西格丽德 , WHO 曾是 仍然
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɒstjuːmz] .
interested in costumes .
感兴趣的 在 服装 .

"那两个女孩的穿着都不一样，"西格丽德继续说道，她仍然对服装很感兴趣。

" [ðæt] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [iːtʃ] [meɪd] [weəz] [ðə; ðiː] ['pez(ə)nt] [dres] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['prɒvɪnsɪz]
" That is because each maid wears the peasant dress of one of the provinces
" 那 是 因为 每个 女佣 穿着 这 农民 裙子 的 一 的 这 省份
[ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] ,
of Sweden ,
的 瑞典 ,

"那是因为每个女仆都穿着瑞典某个省份的农妇服装。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['prɒvɪnsɪz] .
and there are many provinces .
和 那里 是 许多 省份 .

而且有很多省份。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdeɪl'kɑːrliːən] [gˈɜːlz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðə; ðiː] [wʌn] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ɒn]
One of those Dalecarlian girls has a dress like the one you wore on
一 的 那些 达莱卡利安 女孩们 有 一个 裙子 喜欢 这 一 你 穿着 在
['mɪdˌsʌmərz] [iːv] .
Midsummer's Eve .
仲夏节 前夕 .

那些达莱卡利亚女孩中有一个穿着和你仲夏夜穿的一样的裙子。

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ,
In that part of the country ,
在 那 部分 的 这 国家 ,

在该国的那个地区，

[ðə; ði][gˈɜːlz][weə(r)][ðeə(r)] [braɪt] [ˈeɪprənz][ænd; ənd] [ˈkəːtʃifs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] [els] [ɪn]
the girls wear their bright aprons and kerchiefs more than anywhere else in
这 女孩们 穿 他们的 明亮的 围裙 和 手帕 更多的 比 任何地方 别的 在
[ˈswiːd(ə)n] . "
Sweden . "
瑞典 . "

这些女孩比瑞典其他任何地方都更常穿色彩鲜艳的围裙和头巾。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][ˈændərz] ? " [ɑːskt] [ˈmeɪdʒə(r)] [lʊnd] .
" Why , where is Anders ? " asked Major Lund .
" 为什么 , 在哪里 是 安德斯 ? " 问 主要的 隆德 .

"安德斯在哪儿？"伦德少校问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
He had been chatting with an old friend and had just returned to
他 有 到过 聊天 和 一个 老的 朋友 和 有 只是 返回 到
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

他之前一直在和一位老朋友聊天，刚刚回到家人身边。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
Sure enough , the lad had disappeared .
当然 足够的 , 这 小伙子 有 消失 .

果然，那孩子不见了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [prest] [ɪn] [kləʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
The crowd had pressed in close about the platform .
这 人群 有 按下 在 关闭 关于 这 平台 .

人群紧紧地挤在讲台周围。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] [əʊld][fəʊk] - [ˈdɑːnsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn]
Every one was so pleased with these old folk - dances , that they had forgotten
每一个 一 曾是 所以 高兴 和 这些 老的 民间 - 舞蹈 , 那 他们 有 被遗忘的
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

大家都被这些古老的民间舞蹈深深吸引，以至于忘记了那个孩子。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [-]
" Do you suppose he has gone back to look [79]
" 做 你 认为 他 有 已消失 后退 到 看 [-]

你认为他已经回去查看了吗[79]

[æt; ət][ðə; ði] [siːlz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)] [beəz] ? " [ɑːskt] [ˈerɪk] .
at the seals or the polar bears ? " asked Erik .
在 这 封印 或者 这 极性 熊 ? " 问 埃里克 .

"是去看海豹还是北极熊？"埃里克问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [bɪˈfɔː(r)][ˈmeɪdʒə(r)] [lʊnd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌnt] .
It was sometime before Major Lund returned from his hunt .
它 曾是 有时 前 主要的 隆德 返回 从 他的 打猎 .

过了一段时间，伦德少校才结束狩猎返回。

[bʌt; bət][ˈændərz][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
But Anders was with him .
但 安德斯 曾是 和 他 .

但安德斯和他在一起。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊg] ? " [ɑːskt] [ˈmeɪdʒə(r)] [lʊnd] .
" Where do you think I found the rogue ? " asked Major Lund .
" 在哪里 做 你 思考 我 成立 这 流氓 ? " 问 主要的 隆德 .

"你觉得我是在哪里找到那个叛徒的？"伦德少校问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['rɑːzbəri] [dʒuːs] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs][əʊld]['leɪdi] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	He	was	drinking	raspberry	juice	with	a	nice	old	lady	who	thought	he	was
"	他	曾是	喝	覆盆子	汁	和	一个	好的	老的	女士	WHO	想法	他	曾是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

“他当时正和一位和蔼的老太太一起喝覆盆子汁，老太太以为他迷路了。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Do	you	know	what	happens	to	little	boys	who	run	away	?
做	你	知道	什么	发生	到	小的	男孩们	WHO	跑步	离开	?

你知道离家出走的小男孩会遭遇什么吗?

" ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [lʊkt] ['veri] [stɜːn] .

"	Major	Lund	looked	very	stern	.
"	主要的	隆德	看起来	非常	船尾	.

伦德少校神情非常严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ]

But	the	mother	was	so	glad	to	find	the	child	that	I	don't	believe	anything
但	这	母亲	曾是	所以	高兴的	到	寻找	这	孩子	那	我	不	相信	任何事物

[dɪd] ['hæpən] . [-]

did	happen	.	[	80	]
做过	发生	.	[	-	]

但母亲非常高兴找到孩子，所以我相信什么事都没发生。[80]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[θruː] [ðə; ði] - [kə'næl]

THROUGH	THE	GÖTA	CANAL
通过	这	-	运河

穿过哥塔运河

[ðə; ði] [gɒŋ] [klæŋ] .

The	gong	clanged	.
这	锣	叮当作响	.

锣声响起。

[ðə; ði][bɪg]['stiːmə(r)] [tʃəːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] ['fəʊmi] [sʌdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət]

The	big	steamer	churned	the	water	into	foamy	suds	as	it	left	the	wharf	at
这	大的	汽船	搅打	这	水	进入	泡沫状	泡沫	作为	它	左边	这	码头	在

['stɒkhəʊm] .

Stockholm	.
斯德哥尔摩	.

这艘大型蒸汽船离开斯德哥尔摩码头时，搅动着海水，激起层层泡沫。

[sigrid] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə][ðə; ði]

Sigrid	and	her	father	and	mother	waved	their	handkerchiefs	to	the
西格丽德	和	她	父亲	和	母亲	挥手	他们的	手帕	到	这

[frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

friends	on	shore	as	long	as	they	could	see	them	.
朋友们	在	支撑	作为	长的	作为	他们	可以	看	他们	.

西格丽德和她的父母一直向岸上的朋友们挥舞着手帕，只要他们还能看到就行。

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

"	Let	us	find	seats	in	the	bow	of	the	boat	,
"	让	我们	寻找	座位	在	这	弓	的	这	船	,

我们到船头找个座位坐下吧。

[weə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .

where	we	shall	have	a	good	view	of	the	canal	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
在哪里	我们	将	有	一个	好的	看法	的	这	运河	,	"	说	太太	.	隆德	.

"在那里我们可以很好地欣赏运河的景色,"伦德夫人说。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	I	never	was	in	such	a	large	boat	before	.
"	我	绝不	曾是	在	这样的	一个	大的	船	前	.

我以前从未坐过这么大的船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] , " [kraɪd] [sigrid] , [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

It	is	just	like	a	house	,	"	cried	Sigrid	,	who	was	much	excited	.
它	是	只是	喜欢	一个	房子	,	"	哭	西格丽德	,	WHO	曾是	很多	兴奋的	.

"它就像一座房子一样！"西格丽德兴奋地喊道。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [smɔ:l] [steɪt] - [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['səufəz] [ðæt] [tɜ:n] [daʊn]

"	Wait	till	you	see	the	small	state	-	room	with	the	red	plush	sofas	that	turn	down
"	等待	直到	你	看	这	小的	状态	-	房间	和	这	红色的	豪华的	沙发	那	转动	向下

[æt; ət] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,

at	night	for	a	bed	,
在	夜晚	为了	一个	床	,

"等你看到那间小小的客舱，里面有红色毛绒沙发，晚上可以展开变成一张床。"

" [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

"	said	Major	Lund	.
"	说	主要的	隆德	.

伦德少校说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [-]

"	We	must	leave	[	81	]
"	我们	必须	离开	[	-	]

我们必须离开[81]

[ɔ:l] [ði:z] ['pəuzi][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [kʌm] [ɒn] [dek] [ə'gen] .

all	these	posies	there	before	we	come	on	deck	again	.
全部	这些	花束	那里	前	我们	来	在	甲板	再次	.

在我们再次登上甲板之前，请欣赏这些花束。

" [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [ɑ:mz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd]

"	All	three	of	them	had	their	arms	full	of	flowers	which	their	friends	had
"	全部	三	的	他们	有	他们的	武器	满的	的	花朵	哪个	他们的	朋友们	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm] .

brought	them	.
带来	他们	.

"他们三个都抱着朋友们送来的鲜花。"

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][get][tu:; tə] [ɑ:nt] - [haʊs] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

"	How	long	will	it	take	us	to	get	to	Aunt	Frederika's	house	,	father	?	"
"	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	得到	到	阿姨	-	房子	,	父亲	?	"

"爸爸，我们到弗雷德里卡阿姨家要多久？"

" ['nɪəli] [θri:] [deɪz] .

"	Nearly	three	days	.
"	几乎	三	天	.

"将近三天。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp] , [sigrid] .

You	will	enjoy	the	trip	,	Sigrid	.
你	将要	享受	这	旅行	,	西格丽德	.

西格丽德，你会喜欢这次旅行的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .

We	are	to	cross	the	whole	of	Sweden	.
我们	是	到	叉	这	所有的	的	瑞典	.

我们要穿越整个瑞典。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['meni] [əʊld] ['kɑːslz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ]

But	we	shall	see	beautiful	country	and	many	old	castles	before	we	reach
但	我们	将	看	美丽的	国家	和	许多	老的	城堡	前	我们	抵达

['gəːtəbɔːg] .

Göteborg	.
哥德堡	.

但在到达哥德堡之前，我们将看到美丽的乡村风光和许多古老的城堡。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

You	won't	have	to	stay	on	the	steamer	all	the	time	,
你	惯于	有	到	停留	在	这	汽船	全部	这	时间	,

你不需要一直守在蒸笼旁边，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][get] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [θruː] [əʊld] [taʊnz] . "

for	we	shall	often	get	off	at	the	locks	and	wander	through	old	towns	.	"
为了	我们	将	经常	得到	离开	在	这	锁	和	漫步	通过	老的	城镇	.	"

因为我们常常会在船闸下船，漫步于古老的城镇之中。

" [weər'evə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ?

"	Wherever	shall	we	sleep	?
"	无论	将	我们	睡觉	?

我们晚上睡在哪里呢?

" ['mɪsɪz] . [lʊnd] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Mrs	.	Lund	asked	with	a	smile	.
"	太太	.	隆德	问	和	一个	微笑	.

“伦德夫人笑着问道。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði][t'aɪniəst] [ruːm] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

The	great	mass	of	flowers	almost	filled	the	tiniest	room	you	ever	saw	.
这	伟大的	大量的	的	花朵	几乎	已填	这	最小的	房间	你	曾经	锯	.

一大片鲜花几乎填满了你见过的最小的房间。

[ðeɪ] ['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [went][tuː; tə][bed] .

They	finally	had	to	throw	some	of	them	away	when	they	went	to	bed	.
他们	最后	有	到	扔	一些	的	他们	离开	什么时候	他们	去	到	床	.

最后，他们在睡觉前不得不把其中一些扔掉。

" [aɪ] [wɪʃ] ['erɪk][ænd; ənd]['ændərz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː] ,

"	I	wish	Erik	and	Anders	could	have	come	too	,
"	我	希望	埃里克	和	安德斯	可以	有	来	也	,

“我希望埃里克和安德斯也能来。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] [-]

"	said	Mrs	.	Lund	when	they	were	on	deck	[	82	]
"	说	太太	.	隆德	什么时候	他们	是	在	甲板	[	-	]

“伦德夫人说，当时她们正在甲板上[82]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] .

She	almost	never	took	a	journey	without	her	whole	family	.
她	几乎	绝不	采取	一个	旅行	没有	她	所有的	家庭	.

她几乎从不独自旅行。

" ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .
" **Grandmother would be very lonely if we were all gone .**
" 祖母 会 是 非常 孤独 如果 我们 是 全部 已消失 .

"如果我们都不在了，奶奶会非常孤独的。"

['aʊə(r)] [tuː] [wiːks] - [trɪp] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Our two weeks ' trip will soon be over , " replied her husband .
我们的 二 周 - 旅行 将要 很快 是 超过 , " 回复 她 丈夫 .

"我们为期两周的旅行很快就要结束了，"她丈夫回答道。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [sigrid] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
" **Father , " said Sigrid , a few hours later ,**
" 父亲 , " 说 西格丽德 , 一个 很少 小时 之后 ,

"父亲，"几个小时后，西格丽德说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kə'næl][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bəʊt] .
" **sometimes the canal is not much wider than the boat .**
" 有时 这 运河 是 不是 很多 更广泛 比 这 船 .

"有时候运河的宽度甚至比船还窄。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
it seems just as if we were riding on top of the land instead of the
它 似乎 只是 作为 如果 我们 是 骑术 在 顶部 的 这 土地 反而 的 这
['wɔːtə(r)] . "
water . "
水 . "

感觉就像我们不是乘着水，而是乘着陆地。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Yes , I know what you mean .**
" 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 .

"是的，我明白你的意思。"

" ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [wɒz; wəz][ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .
" **Major Lund was amused at the child's distress of mind .**
" 主要的 隆德 曾是 觉得好笑 在 这 孩子的 痛苦 的 头脑 .

伦德少校对孩子痛苦的神情感到好笑。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [θruː] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,
" **We shall go through several places in the canal ,**
" 我们 将 去 通过 一些 地方 在 这 运河 ,

我们将途经运河中的几个地方，

[səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [triːz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [bæŋks] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊt] .
so narrow that trees on opposite banks arch over the boat .
所以 狭窄的 那 树木 在 对面的 银行 拱 超过 这 船 .

河道非常狭窄，两岸的树木都拱形地悬在船上方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg] [leɪks] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [siː] .
But when we reach the big lakes you will think we are at sea .
但 什么时候 我们 抵达 这 大的 湖泊 你 将要 思考 我们 是 在 海 .

但当我们到达大湖区时，你会觉得我们仿佛置身于大海之中。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [brɔːd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "
Sometimes they are so broad , you cannot see the shore . "
有时 他们 是 所以 广阔 , 你 不能 看 这 支撑 . "

有时它们宽阔得看不到岸边。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [kəˈnæl][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [sigrid] .
" I thought it was the Göta Canal all the way , " said Sigrid .
" 我 想法 它 曾是 这 - 运河 全部 这 方式 , " 说 西格丽德 .

“我以为全程都是约塔运河，”西格丽德说。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" So it is , " replied her father .
" 所以 它 是 , " 回复 她 父亲 .

“的确如此，”她父亲回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [-]
" But that is [83]
" 但 那 是 [-]

但那是[83]

[laɪk][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][waɪd] ['rɪvəz] , [bɪg] [leɪks] ,
like a family name for wide rivers , big lakes ,
喜欢 一个 家庭 姓名 为了 宽的 河流 , 大的 湖泊 ,

就像一个家族姓氏，代表着宽阔的河流、巨大的湖泊一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [kəˈnælz] [ðæt] [ɔːl][dʒɔɪn][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
and little short canals that all join hands to make a waterway across the
和 小的 短的 运河 那 全部 加入 双手 到 制作 一个 水路 穿过 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

还有许多短小的运河，它们彼此相连，形成一条横贯全国的水道。

" [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['bedtaɪm] , [sigrid] [felt] [kwaɪt][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .
" Long before bedtime , Sigrid felt quite at home in her new quarters .
" 长的 前 就寝时间 , 西格丽德 毛毡 相当 在 家 在 她 新的 四分之一 .

“在就寝时间之前很久，西格丽德就已经在新房间里感到非常自在了。”

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sæt][ɒn] [dek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
After supper , she again sat on deck with her parents .
后 晚餐 , 她 再次 卫星 在 甲板 和 她 父母 .

晚饭后，她又和父母一起坐在甲板上。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .
Suddenly , they heard a sharp cry .
突然 , 他们 听到 一个 锋利的 哭 .

突然，他们听到一声尖锐的叫喊。

" [əʊ] , [ˌɪzəˈbelə] , [juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] !
" Oh , Isabella , you will drown !
" 哦 , 伊莎贝拉 , 你 将要 溺水 !

“哦，伊莎贝拉，你会淹死的！”

[kænt] [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
Can't you get her , father ?
不能 你 得到 她 , 父亲 ?

父亲，您就找不到她吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !
What shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ðə; ði][kraɪ][rəʊz] .
" Several people hastened to the side of the boat where the cry rose .
" 一些 人们 加快 到 这 边 的 这 船 在哪里 这 哭 玫瑰 .

“几个人赶紧跑到船边，听见哭声传来。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
A pretty child was weeping bitterly , while her father was trying to
一个 漂亮的 孩子 曾是 哭泣 苦涩地 , 尽管 她 父亲 曾是 尝试 到
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
comfort her .
舒适 她 .

一个漂亮的小女孩哭得很伤心，她的父亲正在安慰她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['mædəm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" She has only lost her doll in the water , madam , " explained the
" 她 有 仅有的 丢失的 她 玩具娃娃 在 这 水 , 女士 , " 解释 这
['dʒentlmən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lʊnd] ,
gentleman to Mrs . Lund ,
绅士 到 太太 . 隆德 ,

“夫人，她只是把洋娃娃丢在水里了。”那位先生向伦德太太解释道。

[huː] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][help] .
who was eager to help .
WHO 曾是 渴望的 到 帮助 .

他非常乐意提供帮助。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
He spoke in English .
他 辐 在 英语 .

他用英语讲话。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [sigrid] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" What did he say ? " asked Sigrid , who was too far off to hear .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 西格丽德 , WHO 曾是 也 远的 离开 到 听到 .

“他说了什么？”西格丽德问道，但她离得太远，听不清。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['əʊvəbɔːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
" She dropped her doll overboard while she was waving her hand to
" 她 掉落 她 玩具娃娃 落水 尽管 她 曾是 挥手 她 手 到
[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [-]
some children on the [84]
一些 孩子们 在 这 [-]

“她向船上的一些孩子挥手时，不小心把娃娃掉进了海里[84]

[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

支撑。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "
she is all alone with her father . "
她 是 全部 独自的 和 她 父亲 . "

她和父亲单独待在一起。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] ? " [ɑ:skt] [sigrid] .
" Is she an English girl ? " asked Sigrid .
" 是 她 一个 英语 女孩 ? " 问 西格丽德 .

"她是英国女孩吗？"西格丽德问道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
" I think she is an American .
" 我 思考 她 是 一个 美国人 .

我认为她是美国人。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['twɪstɪd] [rɪŋ] [keɪks] , [wen] [ʃi:; ʃi][stɒps] ['kraɪɪŋ] .
Perhaps she would like some of your twisted ring cakes , when she stops crying .
也许 她 会 喜欢 一些 的 你的 扭曲 戒指 蛋糕 , 什么时候 她 停止 哭泣 .

等她不哭了，或许会想吃点你做的扭纹戒指蛋糕。

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒbz] ['faɪnəli] [si:st] , ['mɪsɪz] . [lʊnd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndli] :
" When the child's sobs finally ceased , Mrs . Lund said to her kindly :
" 什么时候 这 孩子的 啜泣 最后 停止 , 太太 . 隆德 说 到 她 亲切地 :

"当孩子的抽泣声终于停止时，伦德太太和蔼地对她说："

" [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ?
" Won't you come and sit beside my little daughter ?
" 惯于 你 来 和 坐 旁 我的 小的 女儿 ?

你愿意过来坐在我小女儿旁边吗?

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [keɪks] .
She wants to give you some of her cakes .
她 想要 到 给 你 一些 的 她 蛋糕 .

她想送你一些她做的蛋糕。

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['ʃaɪli] .
" The two children glanced at each other shyly .
" 这 二 孩子们 瞥了一眼 在 每个 其他 害羞地 .

两个孩子害羞地对视了一眼。

" [meɪ] [ai] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] .
" May I , father ? " asked the American child .
" 可能 我 , 父亲 ? " 问 这 美国人 孩子 .

"我可以吗，父亲？"美国孩子问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['ʌnə] .
" Certainly , Anna .
" 当然 , 安娜 .

"当然，安娜。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pə'laɪtli] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
You are very kind to amuse her , " said the stranger politely to Mrs .
你 是 非常 种类 到 娱乐 她 , " 说 这 陌生人 礼貌地 到 太太 .
[lʊnd] .
Lund .
隆德 .

"你真好，逗她开心，"陌生人礼貌地对伦德太太说。

[sigrid] [kʊd; kəd] [spi:k] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['swi:dɪʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sə'praɪz] ['ʌnə]
Sigrid could speak in English as well as Swedish , which seemed to surprise Anna
西格丽德 可以 说话 在 英语 作为 出色地 作为 瑞典 , 哪个 似乎 到 惊喜 安娜
.
:
.

西格丽德不仅会说瑞典语，还会说英语，这似乎让安娜感到惊讶。

" [wɒt] [naɪs] [swiːt] ['pretsəlz] ! " [sed] ['ʌnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] . [- 85]

" What nice sweet pretzels ! " said Anna as she nibbled at one of the cakes . [- 85]

" 什么 好的 甜的 椒盐卷饼 ! " 说 安娜 作为 她 轻咬 在 一 的 这 蛋糕 . [- 85]

“这些甜椒盐卷饼真好吃！”安娜一边说着，一边咬了一口蛋糕。[85]

" ['mʌðə(r)] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt][gɜːl] [huː] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] [pleɪs]

" Mother bought them of a peasant girl who came on board at that funny place

" 母亲 买 他们 的 一个 农民 女孩 WHO 来了 在 木板 在 那 有趣的 地方

[weə(r)] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,

where the banks were so high we couldn't see the town ,

在哪里 这 银行 是 所以 高的 我们 不能 看 这 镇 ,

“母亲是从一个农家女孩那里买的，那个女孩是在那片河岸很高、我们都看不到城镇的地方上了船的。”

" [ɪk'spleɪnd] [sigrid] .

" explained Sigrid .

" 解释 西格丽德 .

“西格丽德解释道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ʌnə] , [huː] [stɪl] [mɔːn, məun][ðə; ði] [lɒst]

" Did you bring your doll with you ? " asked Anna , who still mourned the lost

" 做过 你 带来 你的 玩具娃娃 和 你 ? " 问 安娜 , WHO 仍然 哀悼 这 丢失的

[ˌɪzə'belə] .

Isabella .

伊莎贝拉 .

“你带了你的娃娃来吗？”安娜问道，她仍然沉浸在失去伊莎贝拉的悲痛之中。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [sigrid] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [trʌŋk] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

" Oh , yes ! " said Sigrid , " and a whole trunk of clothes .

" 哦 , 是的 ! " 说 西格丽德 , " 和 一个 所有的 树干 的 衣服 .

“哦，是的！”西格丽德说，“还有一整箱衣服。”

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ai] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] .

Wait a moment and I will get her .

等待 一个 片刻 和 我 将要 得到 她 .

稍等片刻，我这就去叫她。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['jeləʊ] [bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]

" She returned with a pretty yellow box on which red and blue flowers were

" 她 返回 和 一个 漂亮的 黄色的 盒子 在 哪个 红色的 和 蓝色的 花朵 是

['peɪntɪd] .

painted .

绘 .

她回来时带回了一个漂亮的黄色盒子，上面画着红色和蓝色的花朵。

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [æt; ət] [həʊm] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðɪs] [tɔɪ] .

Grandmother had a large chest at home exactly like this toy .

祖母 有 一个 大的 胸部 在 家 确切地 喜欢 这 玩具 .

奶奶家里有一个和这个玩具一模一样的大箱子。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [dɒl] .

" Oh ! you have a peasant doll .

" 哦 ! 你 有 一个 农民 玩具娃娃 .

哦！你有一个农家玩偶。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ðæt] !

How I wish I had one like that !

如何 我 希望 我 有 一 喜欢 那 !

我多么希望我也能拥有一个那样的！

['mʌðə(r)] [bɔ:t] [ˌɪzə'belə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn]['pærɪs] , " [sed] ['ʌnə] .
Mother **bought** **Isabella** **for** **me** **in** **Paris** **,** **"** **said** **Anna** **.**
母亲 买 伊莎贝拉 为了 我 在 巴黎 ，" 说 安娜 .

"妈妈在巴黎给我买了伊莎贝拉，"安娜说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][tə'geðə(r)] .
During **the** **next** **two** **days** **of** **the** **trip** **,** **the** **little** **girls** **were** **often** **together** **.**
期间 这 下一个 二 天 的 这 旅行 ， 这 小的 女孩们 是 经常 一起 .

在接下来的两天旅途中，两个小女孩经常形影不离。

" [wɒt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['steəweɪ] !
" **What** **a** **giant** **stairway** **!**
" 什么 一个 巨大的 楼梯 !

"多么巨大的阶梯啊！"

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['sti:mə(r)] [kæn; kən][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] , " [sigrid] [-]
I **don't** **see** **how** **the** **steamer** **can** **go** **up** **to** **the** **top** **,** **"** **Sigrid** **[** **86** **]**
我 不 看 如何 这 汽船 能 去 向上 到 这 顶部 ，" 西格丽德 [-]

我不明白蒸笼怎么能到顶上去，"西格丽德[86]

[ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
exclaimed **,** **the** **next** **morning** **.**
惊呼 ， 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [bɜ:g] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl]
They **had** **reached** **the** **town** **of** **Berg** **,** **and** **as** **she** **looked** **at** **the** **canal**
他们 有 达到 这 镇 的 伯格 ， 和 作为 她 看起来 在 这 运河
[bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
before **her** **,**
前 她 ，

他们到达了伯格镇，她望着眼前的运河，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌsev(ə)n'ti:n] [lɒks] , [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
she **saw** **seventeen** **locks** **,** **which** **mounted** **to** **the** **sky** **.**
她 锯 十七 锁 ， 哪个 安装 到 这 天空 .

她看到十七把锁，直插云霄。

[ðə; ði] - [kə'næl]
THE **GÖTA** **CANAL**
这 - 运河

哥塔运河

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .
" **But** **it** **can** **,** **"** **said** **Major** **Lund** **.**
" 但 它 能 ， " 说 主要的 隆德 .

"但确实可以，"伦德少校说。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] [klaɪm] [ðəʊz] [lɒks] ['evri] [jɪə(r)] .
" **Hundreds** **of** **vessels** **climb** **those** **locks** **every** **year** **.**
" 数百 的 船只 爬 那些 锁 每一个 年 .

每年有数百艘船只通过这些船闸。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] ['aʊəz] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] .
It **will** **take** **several** **hours** **,** **so** **that** **we** **may** **as** **well** **go** **ashore** **.**
它 将要 拿 一些 小时 ， 所以 那 我们 可能 作为 出色地 去 岸上 .

这将需要几个小时，所以我们最好上岸。

" [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [vædstinə] , [sigrid] ,
" **When** **we** **come** **to** **Vadstena** **,** **Sigrid** **,**
" 什么时候 我们 来 到 瓦德斯泰纳 ， 西格丽德 ，

"当我们来到瓦德斯泰纳时，西格丽德，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ][grɪm][əʊld]

we	shall	have	just	time	to	cross	the	drawbridge	and	visit	a	grim	old
我们	将	有	只是	时间	到	叉	这	吊桥	和	访问	一个	严峻	老的

['kɑ:s(ə)l][ðeə(r)] .

castle	there	.
城堡	那里	.

我们将有时间穿过吊桥，参观那里一座阴森古老的城堡。

['gustɑ:f]['veɪsə] , ['aʊə(r)][fɜ:st] ['swi:dɪʃ] [kɪŋ] , [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Gustaf	Vasa	,	our	first	Swedish	king	,	built	it	more	than	three	hundred	years	ago	.
古斯塔夫	瓦萨	,	我们的	第一的	瑞典	国王	,	建造	它	更多的	比	三	百	年	前	.

"

"
"

古斯塔夫·瓦萨，我们的第一位瑞典国王，三百多年前建造了它。

" ['dɪd(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv]['eni] [kɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ? " [ɑ:skt] [sigrid] .

"	Didn't	we	have	any	kings	before	him	?	"	asked	Sigrid	.
"	没有	我们	有	任何	国王	前	他	?	"	问	西格丽德	.

"在他之前难道就没有国王吗？"西格丽德问道。

" [jes] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

"	Yes	,	"	said	Major	Lund	.
"	是的	,	"	说	主要的	隆德	.

"是的，"伦德少校说。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [kɪŋ] [tu:; tə][ju'naɪt]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['swi:d(ə)n][ə; eɪ]

"	But	he	was	the	first	king	to	unite	our	people	and	make	Sweden	a
"	但	他	曾是	这	第一的	国王	到	团结	我们的	人们	和	制作	瑞典	一个

[strɒŋ] ['neɪʃ(ə)n] . "

strong	nation	.	"
强的	国家	.	"

"但他却是第一位团结我们人民并使瑞典成为一个强大国家的国王。"

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][wʌns] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['stɒkhəʊm] .

"	Mother	and	I	took	a	trip	once	while	we	were	in	Stockholm	.
"	母亲	和	我	采取	一个	旅行	一次	尽管	我们	是	在	斯德哥尔摩	.

"我和母亲在斯德哥尔摩的时候，曾一起旅行过一次。"

[sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [grɪpshɔ:lm] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [nemd] [-]

Some	one	pointed	out	the	Castle	of	Gripsholm	,	where	a	nobleman	named	[	87	]
一些	一	尖	出去	这	城堡	的	格里普斯霍尔姆	,	在哪里	一个	贵族	命名	[	-	]

有人指出了格里普斯霍尔姆城堡，那里有一位名叫[87]的贵族

['veɪsə][hɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [blʌd] [bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv]['swi:d(ə)n] . -

Vasa	hid	during	the	'	Blood	Bath	of	Sweden	.	'
瓦萨	隐藏	期间	这	-	血	洗澡	的	瑞典	.	-

瓦萨在"瑞典血洗"期间躲藏了起来。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ? " [ɑ:skt] ['ʌnə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

Was	that	the	same	man	?	"	asked	Anna	,	who	was	standing	near	.
曾是	那	这	相同的	男人	?	"	问	安娜	,	WHO	曾是	常设	靠近	.

"是同一个人吗？"站在附近的安娜问道。

" ['erɪk][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [sigrid] .

"	Erik	told	me	all	about	that	once	,	"	replied	Sigrid	.
"	埃里克	讲述	我	全部	关于	那	一次	,	"	回复	西格丽德	.

"埃里克曾经把那件事都跟我说过，"西格丽德回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

"	I	am	sure	he	is	the	same	man	.
"	我	是	当然	他	是	这	相同的	男人	.

我确信他就是同一个人。

[kɪŋ] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [deɪn] , [ruːld] ['swiːd(ə)n] [ðen] .

King	Christian	,	the	Dane	,	ruled	Sweden	then	.
国王	基督教	,	这	丹恩	,	裁决	瑞典	然后	.

当时的瑞典由丹麦国王克里斯蒂安统治。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kruːəl] , ['ʌnə] .

He	was	very	cruel	,	Anna	.
他	曾是	非常	残忍的	,	安娜	.

安娜，他太残忍了。

[waɪ] , [hiː; hi] ['məːdə] [səʊ] ['meni] ['swiːdɪʃ] ['nəʊblmən] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðæt] [taɪm] - [ðə; ði] [blʌd]

Why	,	he	murdered	so	many	Swedish	noblemen	that	people	call	that	time	'	The	Blood
为什么	,	他	被谋杀	所以	许多	瑞典	贵族	那	人们	称呼	那	时间	-	这	血

[bæθ.bɑːθ] . -

Bath	.	'
洗澡	.	-

他杀害了那么多瑞典贵族，以至于人们把那段时期称为"血浴"。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tʃɒpt] [ɒf] [nekst] .

No	one	knew	who	would	have	his	head	chopped	off	next	.
不	一	知道	WHO	会	有	他的	头	切碎	离开	下一个	.

谁也不知道下一个被砍头的会是谁。

" ['ʌnə] ['ʃʌdə] .

"	Anna	shuddered	.
"	安娜	颤抖	.

安娜打了个寒颤。

" [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] ['gustɑːf]['veɪsə] ? "

"	Did	they	kill	Gustaf	Vasa	?	"
"	做过	他们	杀	古斯塔夫	瓦萨	?	"

"他们杀了古斯塔夫·瓦萨吗？"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][sleɪn] , [bʌt; bət]['gustɑːf]['veɪsə][fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] , " [rɪ'plaɪd]

"	His	father	was	slain	,	but	Gustaf	Vasa	fled	away	into	the	mountains	,	"	replied
"	他的	父亲	曾是	被杀	,	但	古斯塔夫	瓦萨	逃亡	离开	进入	这	山脉	,	"	回复

[sigrid] .

Sigrid	.
西格丽德	.

"他的父亲被杀了，但古斯塔夫·瓦萨逃进了山里，"西格丽德回答说。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] .

Ever	since	she	was	a	baby	,	she	had	heard	these	stories	of	the	old	kings	.
曾经	自从	她	曾是	一个	婴儿	,	她	有	听到	这些	故事	的	这	老的	国王	.

她从婴儿时期就听过这些关于古代国王的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They	were	real	people	to	her	.
他们	是	真实的	人们	到	她	.

在她眼里，他们都是真实的人。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌdeɪl'kɑːrliːə] .

"	He	had	many	wild	adventures	in	Dalecarlia	.
"	他	有	许多	荒野	冒险	在	达莱卡利亚	.

"他在达莱卡利亚经历了很多疯狂的冒险。"

['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , ['ʌnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

Sometime	,	if	you	go	there	,	Anna	,	you	will	see	where	he	lived	.
有时	,	如果	你	去	那里	,	安娜	,	你	将要	看	在哪里	他	居住地	.

安娜，如果你有机会去那里，就会看到他住的地方。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] [ænd; ənd]['wɒntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [-]

The	people	there	loved	him	dearly	and	wanted	him	for	king	[	88	]
这	人们	那里	喜爱	他	亲爱的	和	通缉	他	为了	国王	[	-	]

那里的人民非常爱戴他，希望他成为国王[88]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [deɪn] ， " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

instead	of	the	tyrant	Dane	,	"	said	Major	Lund	.
反而	的	这	暴君	丹恩	，	"	说	主要的	隆德	.

"而不是那个暴君丹麦人，"伦德少校说道。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] ， " [sed] ['ʌnə] .

"	Do	tell	me	about	his	adventures	,	Major	Lund	,	"	said	Anna	.
"	做	告诉	我	关于	他的	冒险	，	主要的	隆德	，	"	说	安娜	.

"伦德少校，请您给我讲讲他的冒险经历吧。"安娜说道。

" [ɑːsk] [sigrid] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ， " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ask	Sigrid	;	I	am	sure	she	knows	,	"	he	replied	.
"	问	西格丽德	；	我	是	当然	她	知道	，	"	他	回复	.

"去问西格丽德吧，我相信她知道。"他回答说。

- [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Sigrid's	eyes	shone	with	delight	.
-	眼睛	闪耀	和	喜	.

西格丽德的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	know	,	I	know	,	"	she	exclaimed	.
"	我	知道	，	我	知道	，	"	她	惊呼	.

"我知道，我知道，"她喊道。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['həʊmspʌn] [kləʊðz] , [səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

"	He	cut	off	his	hair	and	put	on	homespun	clothes	,	so	he	looked	like	a
"	他	切	离开	他的	头发	和	放	在	质朴的	衣服	，	所以	他	看起来	喜欢	一个

['pez(ə)nt] .

peasant	.
农民	.

"他剪掉了头发，穿上了粗布衣服，看起来像个农民。"

[ðen] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ɒn][fɑːrmz] . "

Then	he	worked	in	the	mines	and	on	farms	.	"
然后	他	工作	在	这	矿井	和	在	农场	.	"

然后他去矿上和农场干活。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['peznts] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] ['ʌnə] .

"	Didn't	the	peasants	know	who	he	was	?	"	asked	Anna	.
"	没有	这	农民	知道	WHO	他	曾是	?	"	问	安娜	.

"难道农民们不知道他是谁吗？"安娜问道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

"	Some	of	them	did	.
"	一些	的	他们	做过	.

"他们中有些人确实这么做了。"

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['səʊldʒəz] .

They	wanted	to	save	him	from	the	Danish	soldiers	.
他们	通缉	到	节省	他	从	这	丹麦语	士兵	.

他们想把他从丹麦士兵手中救出来。

['fɑːðə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Father	saw	a	house	where	a	woman	helped	him	to	escape	.
父亲	锯	一个	房子	在哪里	一个	女士	帮助	他	到	逃脱	.

父亲看到一间房子，里面有个女人帮助他逃脱。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

She	**hung**	**a**	**towel**	**from**	**a**	**window**	**.**
她	悬挂	一个	毛巾	从	一个	窗户	.

她从窗户上挂了一条毛巾。

[wɪð] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] , [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

With	**that**	**for**	**a**	**rope**	**,**	**he**	**climbed**	**down**	**and**	**ran**	**away**	**.**
和	那	为了	一个	绳索	,	他	攀登	向下	和	跑	离开	.

他用那根绳子爬下去，然后逃走了。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [laɪk] [best] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [hɪd]['gustɑːf]['veɪsə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊd]

"	**The**	**story**	**I**	**like**	**best**	**is**	**the**	**one**	**about**	**the**	**farmer**	**who**	**hid**	**Gustaf**	**Vasa**	**in**	**a**	**load**
"	这	故事	我	喜欢	最好的	是	这	一	关于	这	农民	WHO	隐藏	古斯塔夫	瓦萨	在	一个	加载

[ɒv; əv] [strɔː] . [-]

of	**straw**	**.**	**[**	**89**	**]**
的	稻草	.	[	-	]

"我最喜欢的故事是关于一个农民把古斯塔夫·瓦萨藏在一堆稻草里的故事。[89]

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [θrʌst] [ðeə(r)] [spiə] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm]

The	**soldiers**	**thrust**	**their**	**spears**	**all**	**through**	**the**	**straw**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**find**	**him**
这	士兵	推力	他们的	长矛	全部	通过	这	稻草	,	但	他们	可以	不是	寻找	他

.

:

.

士兵们用长矛刺穿了稻草堆，但还是找不到他。

" [wʌn][spɪə(r)][dɪd] [wuːnd] [hɪm] .

"	**One**	**spear**	**did**	**wound**	**him**	**.**
"	一	矛	做过	伤口	他	.

"他被一支长矛刺伤了。"

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [fɪəd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz][ɒn][ðə; ði]

The	**farmer**	**feared**	**the**	**soldiers**	**would**	**return**	**and**	**see**	**the**	**blood**	**-**	**stains**	**on**	**the**
这	农民	害怕	这	士兵	会	返回	和	看	这	血	-	污渍	在	这

[snəʊ] .

snow	**.**
雪	.

农夫担心士兵们会回来，看到雪地上的血迹。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [leg] .

So	**he**	**took**	**his**	**jack**	**-**	**knife**	**and**	**cut**	**a**	**small**	**place**	**on**	**his**	**horse's**	**leg**	**.**
所以	他	采取	他的	杰克	-	刀	和	切	一个	小的	地方	在	他的	马匹	腿	.

于是他拿出折叠刀，在马腿上划了一小块地方。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] .

When	**the**	**soldiers**	**came**	**back**	**,**	**they**	**saw**	**the**	**red**	**spots**	**on**	**the**	**white**	**ground**	**.**
什么时候	这	士兵	来了	后退	,	他们	锯	这	红色的	地点	在	这	白色的	地面	.

士兵们回来时，看到了白地上的红色斑点。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd]

The	**peasant**	**showed**	**them**	**the**	**wound**	**on**	**the**	**horse**	**and**	**they**	**were**	**satisfied**
这	农民	显示	他们	这	伤口	在	这	马	和	他们	是	使满意

. "

: **"**

. "

农夫给他们看了马身上的伤口，他们很满意。

" [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] - [kwɪk] [wɪts] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

"	**Don't**	**forget**	**about**	**Margit's**	**quick**	**wits**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Lund**	**.**
"	不	忘记	关于	-	快的	智慧	,	"	说	主要的	隆德	.

"别忘了玛吉特机智过人，"伦德少校说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pez(ə)nt]['wʊmən][ɪn] [huːz] [haʊs] ['gustɑːf]['veɪsə] [steɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [sigrid] .
" She was a peasant woman in whose house Gustaf Vasa stayed , " continued Sigrid .
" 她 曾是 一个 农民 女士 在 谁 房子 古斯塔夫 瓦萨 入住 , " 持续 西格丽德 .

"她是一位农妇，古斯塔夫·瓦萨曾在她家住过，"西格丽德继续说道。

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] .
" One day she heard the soldiers coming .
" 一 天 她 听到 这 士兵 未来 .

有一天，她听到士兵们来了。

" - [maɪ] [lɔːd] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][haɪd][juː; jʊ] ? -
" ' My lord , where shall I hide you ? '
" - 我的 主 , 在哪里 将 我 隐藏 你 ? -

"大人，我该把您藏在哪里呢？"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

" [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][tʌb][ɒv; əv] ['krɪsməs] [eɪl] .
" That day she had brewed a huge tub of Christmas ale .
" 那 天 她 有 酿造 一个 巨大的 浴缸 的 圣诞节 麦芽酒 .

"那天她酿造了一大桶圣诞啤酒。"

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .
In a second , she thought of a plan .
在 一个 第二 , 她 想法 的 一个 计划 .

她瞬间想到了一个计划。

" - [hɪə(r)] , ['hʌri] [daʊn] [ðɪs] ['lædə(r)] . -
" ' Here , hurry down this ladder . '
" - 这里 , 匆忙 向下 这 梯子 . -

"快，从这个梯子上下来。"

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [-]
She pulled [90]
她 拉 [-]

她拉[90]

[ʌp][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)]
up a trap - door in the kitchen floor
向上 一个 陷阱 - 门 在 这 厨房 地面

从厨房地板上的活板门上去

[ænd; ənd][hiː; hi][fled]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .
and he fled into the cellar .
和 他 逃亡 进入 这 地窖 .

他逃进了地窖。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['səʊldʒəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði][tʌb][ɒv; əv] [eɪl]
By the time the soldiers reached the gate she had pulled the tub of ale
经过 这 时间 这 士兵 达到 这 门 她 有 拉 这 浴缸 的 麦芽酒
['əʊvə(r)][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] .
over the trap - door .
超过 这 陷阱 - 门 .

当士兵们到达城门时，她已经把那桶麦芽酒拉过活板门了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz]['nevə(r)] [gest] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] . "
The soldiers never guessed where the prince was . "
这 士兵 绝不 猜对了 在哪里 这 王子 曾是 . "

士兵们始终没猜到王子在哪里。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] , [æt; ət][lɑ:st] , " [sed] ['ʌnə] .
" I suppose they caught him , at last , " said Anna .
" 我 认为 他们 捕捉 他 , 在 最后的 , " 说 安娜 .

“我想他们最终还是抓住了他,”安娜说。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [pɑ:t] , " [sed] [sigrid] .
" That's the best part , " said Sigrid .
" 那就是 这 最好的 部分 , " 说 西格丽德 .

“那是最好玩的部分,”西格丽德说。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hi:; hi] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑ:mi] .
" After a long time , he gathered an army .
" 后 一个 长的 时间 , 他 聚集 一个 军队 .

“过了很久，他才集结了一支军队。”

[ðen] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp]['swi:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . "
Then he fought the Danes and made them give up Sweden for ever . "
然后 他 战斗 这 丹麦人 和 制成 他们 给 向上 瑞典 为了 曾经 . "

然后他与丹麦人作战，迫使他们永远放弃了瑞典。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl][wɔ:(r)] , ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] ? " [ɑ:skt] ['ʌnə] ,
" Did you ever fight in a real war , Major Lund ? " asked Anna ,
" 做过 你 曾经 斗争 在 一个 真实的 战争 , 主要的 隆德 ? " 问 安娜 ,

“伦德少校，你上过真正的战场吗？”安娜问道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['saɪləns] .
after a minute of silence .
后 一个 分钟 的 沉默 .

默哀一分钟后。

" [nɒt] [jet] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not yet , " he replied .
" 不是 然而 , " 他 回复 .

“还没有,”他回答说。

" [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , [wen] ['nɔ:weɪ] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kɪŋ] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [fɪəd] [wɔ:(r)]
" Awhile ago , when Norway wanted her own king , many people feared war
" 一会儿 前 , 什么时候 挪威 通缉 她 自己的 国王 , 许多 人们 害怕 战争
[bɪ'twi:n] ['nɔ:weɪ] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] .
between Norway and Sweden .
之间 挪威 和 瑞典 .

“不久前，当挪威想要拥有自己的国王时，许多人担心挪威和瑞典之间会爆发战争。”

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [ɪz][glæd] [ðæt] ['hɑ:kən] , [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]
But everybody is glad that Haakon , the new King of Norway , was chosen
但 大家 是 高兴的 那 哈康 , 这 新的 国王 的 挪威 , 曾是 选定
[wɪ'ðaʊt] [blʌd] - [ʃed] . "
without blood - shed . "
没有 血 - 棚 . "

但所有人都很高兴，挪威新国王哈康的选举没有流血冲突。

" [ðæt] ['frentʃmən] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] , [kɔ:ld] [kɪŋ] ['ɒskə(r)]
" That Frenchman you were talking to this morning , father , called King Oscar
" 那 法国人 你 是 说 到 这 早晨 , 父亲 , 称为 国王 奥斯卡
[ə; eɪ] - [ˌbɜ:rnə'dɑ:t] . - [-]
a ' Bernadotte . ' [91]
一个 - 伯纳多特 . - [-]

“父亲，你今天早上跟那个法国人说话时，他称奥斯卡国王为‘贝尔纳多特’。”[91]

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [sigrid] .
What did he mean ? " asked Sigrid .
什么 做过 他 意思是 ? " 问 西格丽德 .

“他是什么意思？”西格丽德问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːskərz] [frentʃ] ['ænsestə(r)] .

"	He	was	only	referring	to	King	Oscar's	French	ancestor	.
"	他	曾是	仅有的	指	到	国王	奥斯卡的	法语	祖先	.

他指的只是奥斯卡国王的法国祖先。

[kɪŋ] [kɑːl] [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

King	Karl	XIII	,	who	lived	a	hundred	years	ago	,	had	no	children	.
国王	卡尔	十三	,	WHO	居住地	一个	百	年	前	,	有	不	孩子们	.

一百年前的卡尔十三世国王没有子女。

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][nekst] [kɪŋ] .

So	the	people	tried	to	decide	who	should	be	the	next	king	.
所以	这	人们	尝试	到	决定	WHO	应该	是	这	下一个	国王	.

于是，人们开始商议谁应该成为下一任国王。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [nemd] [ˌbɜːrnə'dɑːt] , [huː] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] .

Finally	they	chose	a	famous	French	officer	,	named	Bernadotte	,	who	fought	under	Napoleon	.
最后	他们	选择	一个	著名的	法语	官	,	命名	伯纳多特	,	WHO	战斗	在下面	拿破仑	.

最后，他们选择了一位名叫贝尔纳多特的法国著名军官，他曾效力于拿破仑麾下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kraʊn] [prɪns] . "

He	was	elected	crown	prince	.	"
他	曾是	当选	王冠	王子	.	"

他被选为王储。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [vædstinə] [ɪn] [saɪt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .

"	I	am	sure	that	must	be	Vadstena	in	sight	now	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
"	我	是	当然	那	必须	是	瓦德斯泰纳	在	视线	现在	,	"	说	太太	.	隆德	.

"我确信现在看到的一定是瓦德斯泰纳了，"伦德夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

"	It	will	be	pleasant	to	go	ashore	for	awhile	.
"	它	将要	是	令人愉快的	到	去	岸上	为了	一会儿	.

"上岸待一会儿会很愉快。"

['grænmʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [leɪs] [ðeɪ] [meɪk] [hɪə(r)] . "

Grandmother	asked	me	to	buy	her	some	of	the	lovely	lace	they	make	here	.	"
祖母	问	我	到	买	她	一些	的	这	迷人的	蕾丝	他们	制作	这里	.	"

奶奶让我给她买些这里生产的漂亮蕾丝。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	You	will	have	to	be	quick	,	if	you	want	to	see	the	castle	,
"	你	将要	有	到	是	快的	,	如果	你	想	到	看	这	城堡	,

"如果你想参观城堡，就得抓紧时间了。"

[tuː] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

too	,	"	said	Major	Lund	.
也	,	"	说	主要的	隆德	.

"我也是，"伦德少校说道。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

The	last	few	hours	of	the	journey	,
这	最后的	很少	小时	的	这	旅行	,

旅程的最后几个小时，

[ðeɪ] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['gəːtəbɔːg] .

they	steamed	down	the	Göta	River	toward	the	city	of	Göteborg	.
他们	蒸	向下	这	-	河	朝向	这	城市	的	哥德堡	.

他们乘船沿约塔河顺流而下，驶向哥德堡市。

" ['gustɑːf]['ædɒlf] [tʃəʊz] [wel] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

"	Gustaf	Adolf	chose	well	when	he	built	a	city	at	the	mouth	of	this	river	,
"	古斯塔夫	阿道夫	选择	出色地	什么时候	他	建造	一个	城市	在	这	嘴	的	这	河	,

"古斯塔夫·阿道夫选择在这条河的入海口建造一座城市，真是明智之举。"

" [sed] ['meɪdʒə(r)] [-]

"	said	Major	[	92	]
"	说	主要的	[	-	]

少校[92]说道

[lʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Lund	to	his	wife	.
隆德	到	他的	妻子	.

伦德对他的妻子说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][rɑːfts][ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

They	were	watching	the	huge	rafts	of	timbers	that	were	floating	on	their
他们	是	观看	这	巨大的	木筏	的	木材	那	是	漂浮的	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpɔːt] .

way	to	the	seaport	.
方式	到	这	海港	.

他们正注视着漂浮在海港上的巨型木材筏。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gustɑːf]['veɪsə] ? " [ɑːskt] [sigrid] .

"	Was	he	any	relation	to	Gustaf	Vasa	?	"	asked	Sigrid	.
"	曾是	他	任何	关系	到	古斯塔夫	瓦萨	?	"	问	西格丽德	.

"他跟古斯塔夫·瓦萨有什么关系吗？"西格丽德问道。

" [jes] , ['gustɑːf]['ædɒlf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

"	Yes	,	Gustaf	Adolf	was	his	grandson	.
"	是的	,	古斯塔夫	阿道夫	曾是	他的	孙子	.

"是的，古斯塔夫·阿道夫是他的孙子。"

[ə; eɪ]['nəublə][ænd; ənd]['breɪvə(r)] [kɪŋ] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

A	nobler	and	braver	king	never	lived	,	"	replied	Major	Lund	.
一个	更高贵	和	更勇敢	国王	绝不	居住地	,	"	回复	主要的	隆德	.

"从来没有比他更高尚、更勇敢的国王了，"伦德少校回答道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] ['evri] [swiːd] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)]['gustɑːf]

He	spoke	with	the	love	and	reverence	which	every	Swede	feels	for	Gustaf
他	辐	和	这	爱	和	尊敬	哪个	每一个	瑞典人	感觉	为了	古斯塔夫

['ædɒlf] ,

Adolf	,
阿道夫	,

他说话时充满了每个瑞典人对古斯塔夫·阿道夫的爱戴和敬意。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['evə(r)][hæd; həd] .

the	greatest	king	the	nation	ever	had	.
这	最	国王	这	国家	曾经	有	.

这个国家有史以来最伟大的国王。

" [aɪ][duː; də][həʊp] [ɑːnt] [ˌfrɛdə'riːkə] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

"	I	do	hope	Aunt	Frederika	will	be	at	the	pier	to	meet	us	,
"	我	做	希望	阿姨	弗雷德里卡	将要	是	在	这	码头	到	见面	我们	,

"我真希望弗雷德里卡阿姨会在码头迎接我们。"

" [sed] [sigrid] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" said Sigrid as they approached the landing .
" 说 西格丽德 作为 他们 接近 这 降落 .

“西格丽德一边说着，一边走向停机坪。”

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
" Oh , I think I see her !
" 哦 , 我 思考 我 看 她 !

“哦，我想我看到她了！”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] .
No , I don't .
不 , 我 不 .

不，我没有。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ˌfrɛdə'riːkə] [dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] .
" But Aunt Frederika did find them , and welcomed them warmly .
" 但 阿姨 弗雷德里卡 做过 寻找 他们 , 和 欢迎 他们 热情地 .

“但是弗雷德里卡阿姨找到了他们，并热情地接待了他们。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] !
Such a fine visit they all had together !
这样的 一个 美好的 访问 他们 全部 有 一起 !

他们一起度过了一段美好的时光!

['erɪk] [ænd; ənd] ['ændərz] [hɜːd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . [-]
Erik and Anders heard about little else for the rest of the summer . [93]
埃里克 和 安德斯 听到 关于 小的 别的 为了 这 休息 的 这 夏天 . [-]

整个夏天，埃里克和安德斯几乎没有听到其他消息。[93]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [neɪm] - [deɪ]
THE NAME - DAY
这 姓名 - 天

命名日

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [wɪŋd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
The summer months had winged themselves away .
这 夏天 几个月 有 有翅膀的 他们自己 离开 .

夏日时光转瞬即逝。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] , [sigrid] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
All through the golden days , Sigrid had lived in the sunshine ,
全部 通过 这 金的 天 , 西格丽德 有 居住地 在 这 阳光 ,

在那些美好的日子里，西格丽德一直生活在阳光下。

[æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][æn; ən]['elfɪn][meɪd] .
as blithe and merry as an elfin maid .
作为 快乐的 和 欢乐 作为 一个 精灵 女佣 .

像精灵少女一样快乐轻快。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['les(ə)n] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [wɪð] [mɪs] ['ɛklʌnd] ,
To be sure , there had been a short lesson nearly every day with Miss Eklund ,
到 是 当然 , 那里 有 到过 一个 短的 课 几乎 每一个 天 和 错过 埃克伦德 ,

的确，几乎每天都有一节简短的课程是由埃克伦德小姐授课的。

[fɔː(r); fə(r)] - ['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl][ðə; ði]

for	Sigrid's	mother	did	not	believe	that	her	little	girl	should	spend	all	the
为了	-	母亲	做过	不是	相信	那	她	小的	女孩	应该	花费	全部	这

['hɒlədeɪ] [mʌnθs] [ɪn] ['frɒlɪkɪŋ] .

holiday	months	in	frolicking	.
假期	几个月	在	嬉戏	.

因为西格丽德的母亲不认为她的小女儿应该把整个假期都用来玩乐。

[sep'tembə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪnts][ɒv; əv] [lɒŋ] ['les(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

September	had	come	,	and	with	it	hints	of	long	lesson	days	and	a
九月	有	来	,	和	和	它	提示	的	长的	课	天	和	一个

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] .

return	to	Stockholm	.
返回	到	斯德哥尔摩	.

九月已至，随之而来的是漫长的上课时间和返回斯德哥尔摩的预兆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] - [neɪm] - [deɪ] ['pɑːti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get]

But	in	the	excitement	over	Sigrid's	name	-	day	party	,	it	was	easy	to	forget
但	在	这	激动	超过	-	姓名	-	天	派对	,	它	曾是	简单的	到	忘记

[sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

such	unpleasant	things	.
这样的	令人不快的	事物	.

但在西格丽德命名日派对的兴奋气氛中，很容易忘记这些不愉快的事情。

['kɛrɪn] , ['elsə] , [ænd; ənd] [kɑːl] , [ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt]

Karin	,	Elsa	,	and	Karl	,	the	cousins	who	had	also	been	making	a	long	visit
卡琳	,	艾莎	,	和	卡尔	,	这	表兄弟姐妹	WHO	有	还	到过	制作	一个	长的	访问

[wɪð] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

with	their	grandmother	,
和	他们的	祖母	,

卡琳、艾尔莎和卡尔，这三位表兄弟姐妹也一直在奶奶家进行长时间的探望。

[hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

had	begged	to	be	allowed	to	stay	for	the	party	.
有	乞求	到	是	允许	到	停留	为了	这	派对	.

他曾恳求允许他留下来参加聚会。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [-]

Several	little	friends	who	lived	[	94	]
一些	小的	朋友们	WHO	居住地	[	-	]

几个小朋友住在一起[94]

[ɪn] [faɪn] ['vɪləz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

in	fine	villas	on	the	lake	were	coming	to	spend	the	day	.
在	美好的	别墅	在	这	湖	是	未来	到	花费	这	天	.

住在湖边豪华别墅里的人们前来度过一天。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['ɛklʌnd] ,

"	Be	sure	to	call	me	at	five	o'clock	in	the	morning	,	Miss	Eklund	,
"	是	当然	到	称呼	我	在	五	点钟	在	这	早晨	,	错过	埃克伦德	,

“埃克伦德小姐，请务必在早上五点给我打电话。”

" [sed] ['elsə] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	said	Elsa	,	on	the	evening	before	the	party	.
"	说	艾莎	,	在	这	晚上	前	这	派对	.

“艾尔莎在派对前一晚说道。”

[mɪs] ['ɛklʌnd] ['prɒmɪst] , [səʊ]['elsə][ə'rəʊz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə'wəʊk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Miss	Eklund	promised	,	so	Elsa	arose	at	an	early	hour	and	awoke	the	others	.
错过	埃克伦德	承诺	,	所以	艾莎	出现	在	一个	早期的	小时	和	醒来	这	其他的	.

埃克伦德小姐答应了，所以艾尔莎一大早就起床叫醒了其他人。

['fɒləʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] , [ʃiː; ʃi]

Followed	**by**	**them**	**,**	**with**	**their**	**arms**	**full**	**of**	**flowers**	**and**	**green**	**leaves**	**,**	**she**
随后	经过	他们	,	和	他们的	武器	满的	的	花朵	和	绿色的	树叶	,	她

['tiptəu] ['ɪntuː] - [ruːm] .

tiptoed	**into**	**Sigrid's**	**room**	**.**
踮着脚尖	进入	-	房间	.

她跟在他们身后，怀里抱着满满的鲜花和绿叶，踮着脚尖走进西格丽德的房间。

" [hʌʃ] , ['ændərz] , [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [skwiːk] .

"	**Hush**	**,**	**Anders**	**,**	**your**	**boots**	**squeak**	**.**
"	嘘	,	安德斯	,	你的	靴子	吱	.

“嘘，安德斯，你的靴子吱吱叫。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

We	**must**	**not**	**waken**	**her**	**.**
我们	必须	不是	唤醒	她	.

我们绝不能吵醒她。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , " ['wɪspəd] ['elsə] .

That	**would**	**spoil**	**everything**	**,**	**"**	**whispered**	**Elsa**	**.**
那	会	剧透	一切	,	"	低声说道	艾莎	.

“那样就毁了一切，”艾尔莎低声说道。

" [hæŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːlənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bedpəʊst] , [səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['elsə] .

"	**Hang**	**the**	**end**	**of**	**your**	**garland**	**over**	**the**	**bedpost**	**,**	**so**	**,**	**"**	**continued**	**Elsa**	**.**
"	悬挂	这	结尾	的	你的	花环	超过	这	床柱	,	所以	,	"	持续	艾莎	.

“把花环的一端挂在床柱上，”艾尔莎继续说道。

[ʃiː; ʃi] [fes'tuːn] [ðə; ði] [brɑːs] [pəʊst][ɒv; əv] - [bed] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] .

She	**festooned**	**the**	**brass**	**post**	**of**	**Sigrid's**	**bed**	**with**	**the**	**long**	**chain**	**of**	**green**	**leaves**	**.**
她	装饰	这	黄铜	邮政	的	-	床	和	这	长的	链	的	绿色的	树叶	.

她用长长的绿叶链装饰了西格丽德床的黄铜床柱。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kɛrɪn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][end] .

Then	**she**	**silently**	**motioned**	**to**	**her**	**sister**	**Karin**	**to**	**do**	**the**	**same**	**with**	**her**	**end**	**.**
然后	她	默默	示意	到	她	姐姐	卡琳	到	做	这	相同的	和	她	结尾	.

然后她默默地示意妹妹卡琳也照做。

" [aɪl] [taɪ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bætʃələz] - - ['bʌtnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [-]

"	**I'll**	**tie**	**this**	**bunch**	**of**	**bachelors**	**'**	**-**	**buttons**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**foot**	**-**	**board**	**where**	**she**	**will**	**see**	**[**	**95**	**]**
"	患病的	领带	这	束	的	单身汉	-	-	按钮	到	这	角落	的	这	脚	-	木板	在哪里	她	将要	看	[	-	]

“我会把这串单身汉纽扣系在床尾板的角落里，让她能看到[95]

[ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst]['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

them	**when**	**she**	**first**	**opens**	**her**	**eyes**
他们	什么时候	她	第一的	打开	她	眼睛

当她第一次睁开眼睛时，他们.....

, " ['wɪspəd] ['kɛrɪn] .

,	**"**	**whispered**	**Karin**	**.**
,	"	低声说道	卡琳	.

“，”卡琳低声说道。

" [maɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti] ! " [sed] ['elsə] .

"	**My**	**,**	**doesn't**	**it**	**look**	**pretty**	**!**	**"**	**said**	**Elsa**	**.**
"	我的	,	不	它	看	漂亮的	!	"	说	艾莎	.

“哇，它看起来真漂亮！”艾莎说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [faɪld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	**children**	**then**	**filed**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**peered**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
这	孩子们	然后	已提交	出去	进入	这	大厅	和	窥视	通过	这	门口	.

孩子们随后鱼贯走到走廊，透过门口向外张望。

- ['rəʊzi] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [ɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

Sigrid's	**rosy**	**cheeks**	**were**	**half**	**-**	**buried**	**in**	**her**	**plump**	**arm**	**,**	**which**	**was**	**thrown**
-	红润	脸颊	是	一半	-	埋葬	在	她	丰满	手臂	,	哪个	曾是	抛掷

[ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

up	**over**	**her**	**head**	**.**
向上	超过	她	头	.

西格丽德红扑扑的脸颊半埋在她胖乎乎的手臂里，手臂高高举过头顶。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv]

She	**appeared**	**to**	**be**	**soundly**	**sleeping**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**huge**	**nosegay**	**of**
她	出现	到	是	稳固地	睡眠	在	这	中间	的	一个	巨大的	花束	的

['pəuzi] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] .

posies	**and**	**green**	**leaves**	**.**
花束	和	绿色的	树叶	.

她似乎睡得很香，周围环绕着一大束鲜花和绿叶。

" [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] ['ændərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['wɪspə(r)] .

"	**Now**	**I**	**wish**	**she**	**would**	**wake**	**up**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Anders**	**in**	**a**	**very**	**loud**	**whisper**	**.**
"	现在	我	希望	她	会	唤醒	向上	,	"	惊呼	安德斯	在	一个	非常	大声	耳语	.

“现在我真希望她能醒过来，”安德斯用一种很响亮的低语喊道。

['elsə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Elsa	**put**	**her**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**,**
艾莎	放	她	手	超过	他的	嘴	,

艾尔莎用手捂住了他的嘴。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['fɪgə(r)] [ɪn] [bed] [stɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	**not**	**before**	**the**	**quiet**	**figure**	**in**	**bed**	**stirred**	**a**	**little**	**.**
但	不是	前	这	安静的	数字	在	床	搅拌	一个	小的	.

但在此之前，床上安静的身影微微动了一下。

['sʌd(ə)nli] [sigrid] [sæt] ['ʌpraɪt] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Suddenly	**Sigrid**	**sat**	**upright**	**,**	**rubbed**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**clapped**	**her**	**hands**	**.**
突然	西格丽德	卫星	直立	,	摩擦	她	眼睛	,	和	鼓掌	她	双手	.

突然，西格丽德坐直了身子，揉了揉眼睛，拍了拍手。

" [əʊ] ! [əʊ] !

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**did**	**it**	**?**
WHO	做过	它	?

谁干的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

"	**she**	**cried**	**aloud**	**.**
"	她	哭	大声	.

她放声大哭。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] .

In	**rushed**	**the**	**children**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**much**	**laughing**	**and**	**kissing**	**.**
在	匆忙	这	孩子们	,	和	然后	那里	曾是	很多	笑	和	接吻	.

孩子们冲了进来，然后大家又笑又亲。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['veri] [pə'laɪtli] [kən'grætʃu,leit] [sigrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - [deɪ] .

Each	child	very	politely	congratulated	Sigrid	because	it	was	her	name	-	day	.
每个	孩子	非常	礼貌地	恭喜	西格丽德	因为	它	曾是	她	姓名	-	天	.

孩子们都非常礼貌地祝贺西格丽德，因为今天是她的命名日。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] , ['swiːdɪʃ] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [nɪ'glekt] [ðiːz] [

Even	in	the	midst	of	a	jolly	good	time	,	Swedish	children	do	not	neglect	these	[
甚至	在	这	中间	的	一个	快乐的	好的	时间	,	瑞典	孩子们	做	不是	忽视	这些	[

-	]
96	]
-	]

即使在玩得非常开心的时候，瑞典儿童也不会忽视这些[96]

['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['peərənts][hæv; həv] ['keəfəli] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

graceful	forms	of	speech	which	their	parents	have	carefully	taught	them	.
优美	表格	的	演讲	哪个	他们的	父母	有	小心	教授	他们	.

他们拥有父母精心教导的优雅言谈举止。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sviːə] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] , " ['sʌmbədi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Here	comes	Svea	with	a	tray	,	"	somebody	called	out	.
"	这里	来	斯维亚	和	一个	托盘	,	"	某人	称为	出去	.

“斯维娅端着托盘来了，”有人喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [meɪd] .

The	children	made	way	for	the	neat	and	smiling	maid	.
这	孩子们	制成	方式	为了	这	整洁的	和	微笑	女佣	.

孩子们给那位衣着整洁、面带微笑的女佣让路。

[ɒn][ðə; ði] ['deɪnti] [treɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] - [læp] ,

On	the	dainty	tray	which	she	placed	in	Sigrid's	lap	,
在	这	纤巧	托盘	哪个	她	放置	在	-	膝	,

她把精致的托盘放在西格丽德的腿上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][krɪsp] ['kærəweɪ] ['kʊkiz] .

was	a	cup	of	steaming	coffee	and	a	plate	of	crisp	caraway	cookies	.
曾是	一个	杯子	的	蒸煮	咖啡	和	一个	盘子	的	脆	葛缕子	曲奇饼	.

一杯热气腾腾的咖啡和一盘香脆的香芹籽饼干。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] ,

You	might	think	that	she	had	been	sick	,
你	可能	思考	那	她	有	到过	生病的	,

你可能会认为她生病了，

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - [deɪ] .

so	that	every	one	was	trying	to	cheer	her	on	her	name	-	day	.
所以	那	每一个	一	曾是	尝试	到	欢呼	她	在	她	姓名	-	天	.

所以，在她的命名日那天，每个人都在努力为她加油。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] .

Dear	me	,	no	.
亲爱的	我	,	不	.

天哪，不。

[sigrid] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] [sɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] ['evri] ['bɜːθdeɪ]

Sigrid	always	had	coffee	and	cakes	served	to	her	in	bed	every	birthday
西格丽德	总是	有	咖啡	和	蛋糕	服务	到	她	在	床	每一个	生日

[ænd; ənd] ['evri] [neɪm] - [deɪ] ,

and	every	name	-	day	,
和	每一个	姓名	-	天	,

西格丽德的每个生日和命名日，都会有人为她准备咖啡和蛋糕送到床上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][sə'saɪəti]['leɪdi] .

just	as	if	she	was	a	grown	-	up	society	lady	.
只是	作为	如果	她	曾是	一个	生长	-	向上	社会	女士	.

她看起来就像一位成熟的社交名媛。

['ændərz][ænd; ənd]['kɛrɪn][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

Anders	and	Karin	sat	on	the	edge	of	the	bed	,
安德斯	和	卡琳	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,

安德斯和卡琳坐在床边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dru:] [ʌp][ðeə(r)] [tʃeəz] [waɪl] [sigrid] [sip] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] .

and	the	others	drew	up	their	chairs	while	Sigrid	sipped	her	coffee	.
和	这	其他的	画	向上	他们的	椅子	尽管	西格丽德	啜饮	她	咖啡	.

其他人拉过椅子坐下，西格丽德则啜饮着咖啡。

" [maɪ][bɪg]['sɪstə(r)][hæz; həz] [tu:] [neɪm] - [deɪz] , " [sed] ['elsə] .

"	My	big	sister	has	two	name	-	days	,	"	said	Elsa	.
"	我的	大的	姐姐	有	二	姓名	-	天	,	"	说	艾莎	.

“我姐姐有两个命名日，”艾尔莎说。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [θri:] ['pɑ:tiz] ['evri] [jɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [sigrid] . [-]

"	Does	she	have	three	parties	every	year	?	"	asked	Sigrid	.	[	97	]
"	做	她	有	三	各方	每一个	年	?	"	问	西格丽德	.	[	-	]

“她每年要举办三次派对吗？”西格丽德问道。[97]

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['elsə] .

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	Elsa	.
"	是的	,	的确	,	"	回复	艾莎	.

“是的，的确如此，”艾尔莎回答道。

" [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] ['bɜ:θdeɪ] ['kɒmz] [ɪn]['dʒænjuəri] .

"	Her	real	birthday	comes	in	January	.
"	她	真实的	生日	来	在	一月	.

“她的真正生日在1月份。”

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] - [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] .

Then	her	name	-	days	are	in	July	and	October	.
然后	她	姓名	-	天	是	在	七月	和	十月	.

她的命名日分别在七月和十月。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [neɪm] - [deɪz] .

I	wish	I	had	two	name	-	days	.
我	希望	我	有	二	姓名	-	天	.

我希望自己有两个命名日。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd]

But	mother	says	there	are	so	many	of	us	children	that	if	we	all	had
但	母亲	说道	那里	是	所以	许多	的	我们	孩子们	那	如果	我们	全部	有

[tu:] [neɪm] - [deɪz] ,

two	name	-	days	,
二	姓名	-	天	,

但妈妈说我们孩子这么多，如果每个人都有两个命名日的话，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ə'baʊt][wʌns][ɪn] ['evri] [θri:] [wi:ks] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] .

we	should	be	having	a	party	about	once	in	every	three	weeks	all	the	year	.
我们	应该	是	拥有	一个	派对	关于	一次	在	每一个	三	周	全部	这	年	.

我们应该全年大约每三周举办一次派对。

" ['evrɪbɒdi] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .

"	Everybody	burst	into	laughter	.
"	大家	爆裂	进入	笑声	.

“大家都哄堂大笑。”

['elsə][hæd; həd][faɪv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [səʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz]

Elsa	had	five	brothers	and	sisters	,	so	what	her	mother	had	said	was
艾莎	有	五	兄弟	和	姐妹	,	所以	什么	她	母亲	有	说	曾是

[kwaɪt] [truː] .

quite	true	.
相当	真的	.

艾尔莎有五个兄弟姐妹，所以她母亲说的话完全正确。

[ɪn] - [lænd] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

In	Sigrid's	land	,	you	see	,	they	name	all	the	days	of	the	year	.
在	-	土地	,	你	看	,	他们	姓名	全部	这	天	的	这	年	.

在西格丽德的国度里，你会发现，他们给一年中的每一天都起了名字。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [bɔːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

When	a	little	girl	is	born	,	she	is	generally	given	a	name	in	the	calendar	.
什么时候	一个	小的	女孩	是	出生	,	她	是	一般来说	给定	一个	姓名	在	这	日历	.

女婴出生后，通常会在日历上给她取个名字。

- ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [sigrid] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɪz][ɪn][sep'tembə(r)] .

Sigrid's	birthday	was	in	March	,	but	Sigrid	day	in	the	calendar	is	in	September	.
-	生日	曾是	在	行进	,	但	西格丽德	天	在	这	日历	是	在	九月	.

西格丽德的生日在三月，但日历上的西格丽德日却在九月。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['pɑːtiz] ['evri] [jɪə(r)] .

So	she	had	two	parties	every	year	.
所以	她	有	二	各方	每一个	年	.

所以她每年举办两次派对。

" [neɪm] - [deɪ] ['griːtɪŋz] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] [æz; əz] [sigrid] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Name	-	day	greetings	,	little	daughter	,	"	said	Mrs	.	Lund	as	Sigrid	came	into	the
"	姓名	-	天	问候	,	小的	女儿	,	"	说	太太	.	隆德	作为	西格丽德	来了	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

dining	-	room	for	breakfast	.
用餐	-	房间	为了	早餐	.

"祝小女儿生日快乐！"伦德太太在西格丽德走进餐厅吃早餐时说道。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] .

Again	there	was	much	kissing	and	hand	-	shaking	.
再次	那里	曾是	很多	接吻	和	手	-	摇晃	.

现场再次出现了大量的亲吻和握手。

- [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [dreɪpt] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [liːvz] . [-]

Sigrid's	chair	at	the	table	was	draped	with	festoons	of	leaves	.	[	98	]
-	椅子	在	这	桌子	曾是	垂坠的	和	花环	的	树叶	.	[	-	]

西格丽德在桌边的椅子上挂满了树叶花环。[98]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɪn]['saɪləns] ,

As	she	ate	her	breakfast	in	silence	,
作为	她	吃	她	早餐	在	沉默	,

她默默地吃着早餐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

she	could	not	keep	her	eyes	away	from	one	corner	of	the	room	.
她	可以	不是	保持	她	眼睛	离开	从	一	角落	的	这	房间	.

她的目光总是忍不住落在房间的一个角落里。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [klɒθ] .

There	stood	a	little	table	covered	with	a	snowy	cloth	.
那里	站立	一个	小的	桌子	涵盖	和	一个	下雪的	布	.

那里摆着一张小桌子，上面盖着一块雪白的桌布。

[ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [hi:pt] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] , [dʌn] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪð]

The	centre	was	heaped	with	bundles	of	all	shapes	,	done	up	in	white	paper	with
这	中心	曾是	堆积如山	和	捆绑	的	全部	形状	,	完毕	向上	在	白色的	纸	和

[red] ['si:lɪŋ] - [wæks] .

red	sealing	-	wax	.
红色的	密封	-	蜡	.

中心堆满了各种形状的捆扎物，用白纸包裹，并用红色封蜡封好。

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] " [sigrid] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['ɑ:məndz][ænd; ənd]['reɪzɪnz] .

On	the	white	cloth	"	Sigrid	"	was	written	with	almonds	and	raisins	.
在	这	白色的	布	"	西格丽德	"	曾是	书面	和	杏仁	和	葡萄干	.

用杏仁和葡萄干在白布上写着"西格丽德"的名字。

[wɒt] [gʊd] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [tu:; tə]['əʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bʌnd(ə)lz] !

What	good	fun	it	was	,	after	breakfast	,	to	open	all	the	mysterious	bundles	!
什么	好的	乐趣	它	曾是	,	后	早餐	,	到	打开	全部	这	神秘	捆绑	!

早餐后，打开所有神秘包裹真是太有趣了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] !

Such	a	heap	of	pretty	things	were	concealed	!
这样的	一个	堆	的	漂亮的	事物	是	暗	!

这么多漂亮的东西竟然都被藏起来了！

" [hɪə(r)][ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , - " [sed] [sigrid] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

"	Here	is	'	Little	Women	,	'	"	said	Sigrid	in	great	delight	.
"	这里	是	-	小的	女性	,	-	"	说	西格丽德	在	伟大的	喜	.

"这是《小妇人》！"西格丽德欣喜地说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , ['mʌðə(r)] ?

"	How	did	you	know	it	was	just	what	I	wanted	,	mother	?
"	如何	做过	你	知道	它	曾是	只是	什么	我	通缉	,	母亲	?

"妈妈，您怎么知道这正是我想要的呢？"

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [sigrid] [gɒt] [ʌp][tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	For	the	tenth	time	Sigrid	got	up	to	run	and	kiss	her	mother	.
"	为了	这	第十	时间	西格丽德	得到	向上	到	跑步	和	吻	她	母亲	.

"西格丽德第十次起身跑去亲吻她的母亲。

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] [baʊnd] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:n] [ðə; ði] ['ræpɪŋ]

The	green	and	gold	bound	book	from	which	she	had	torn	the	wrapping
这	绿色的	和	金子	边界	书	从	哪个	她	有	撕裂	这	包装

[wɒz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lu'i:zə] [em] . ['ælkəts] ['stɔ:ri] ,

was	a	translation	of	Louisa	M	.	Alcott's	story	,
曾是	一个	翻译	的	路易莎	M	.	奥尔科特的	故事	,

她撕开包装的那本绿底金边的书，是路易莎·M·奥尔科特小说的译本。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] [gɜ:l][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .

which	is	as	dear	to	the	little	Swedish	girl	as	to	her	American	cousin	.
哪个	是	作为	亲爱的	到	这	小的	瑞典	女孩	作为	到	她	美国人	表哥	.

这对于瑞典小女孩和她的美国表妹来说都一样珍贵。

" [nəʊ] ['lesnz] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [mɪs] ['ɛklʌnd] , [-]

"	No	lessons	to	-	day	,	"	said	Miss	Eklund	,	[	99	]
"	不	课程	到	-	天	,	"	说	错过	埃克伦德	,	[	-	]

"今天没有课，"埃克伦德小姐说。[99]

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

as	the	children	came	out	of	the	dining	-	room	.
作为	这	孩子们	来了	出去	的	这	用餐	-	房间	.

孩子们从餐厅里走了出来。

" [hə'rɑː] ! " [ʃaʊtɪd] ['erɪk] .
" Hurrah ! " shouted Erik .
" 欢呼 ! " 喊叫 埃里克 .

“好耶！”埃里克喊道。

" [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] , ['fɑːðə(r)] ?
" Won't you take us for a sail on the lake , father ?
" 惯于 你 拿 我们 为了 一个 帆 在 这 湖 , 父亲 ?

父亲，您能带我们去湖上乘船游览吗?

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] . "
You promised to go with us once more before I started for school . "
你 承诺 到 去 和 我们 一次 更多的 前 我 开始 为了 学校 . "

你答应过在我上学前再和我们一起去一次。

" - [neɪm] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][tuː; tə][gəʊ] .
" Sigrid's name - day would be a fine time to go .
" - 姓名 - 天 会 是 一个 美好的 时间 到 去 .

“西格丽德的命名日是个不错的出行时机。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
How many of you are there ?
如何 许多 的 你 是 那里 ?

你们一共有多少人?

" ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪt] ['feɪsɪz] .
" Major Lund looked around at the bright faces .
" 主要的 隆德 看起来 大约 在 这 明亮的 面孔 .

伦德少校环顾四周，看到一张张明亮的面孔。

['gɜːrdə][ænd; ənd][pə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
Gerda and Per and several other neighbours had already arrived .
格尔达 和 每 和 一些 其他 邻居 有 已经 到达的 .

格尔达、佩尔和其他几位邻居已经到了。

" [twelv] — [dʒʌst] [tuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [j'iəz] [əʊld] , [sigrid] . "
" Twelve — just two more than you are years old , Sigrid . "
" 十二 — 只是 二 更多的 比 你 是 年 老的 , 西格丽德 . "

“十二岁——比你大两岁，西格丽德。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] ['ɜːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lʊnd] .
" You had better start early , " said Mrs . Lund .
" 你 有 更好的 开始 早期的 , " 说 太太 . 隆德 .

“你最好早点开始，”伦德太太说。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Remember the party this afternoon .
" 记住 这 派对 这 下午 .

记住今天下午的聚会。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [fə'get] !
" Just as if any one could forget !
" 只是 作为 如果 任何 一 可以 忘记 !

“好像谁会忘记似的！”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [helpt] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ðɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
The boys helped Major Lund to unfasten the boat from its moorings .
这 男孩们 帮助 主要的 隆德 到 解开 这 船 从 它是 系泊 .

男孩们帮助伦德少校解开了船与系泊绳的连接。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] .

A	puff	of	wind	filled	out	the	white	sail	and	they	were	soon	off	.
一个	噗	的	风	已填	出去	这	白色的	帆	和	他们	是	很快	离开	.

一阵风吹起，白色的风帆鼓满了，他们很快就出发了。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪmɪŋ] [maɪ] [ruːm] , "

"	They	thought	I	was	asleep	this	morning	when	they	were	trimming	my	room	,	"
"	他们	想法	我	曾是	睡着了	这	早晨	什么时候	他们	是	修剪	我的	房间	,	"

[sigrid] [-]

Sigrid	[	100	]
西格丽德	[	-	]

"今天早上他们整理我的房间时，以为我睡着了，"西格丽德[100]

[kən'faid] [tuː; tə] ['erɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] .

confided	to	Erik	,	who	was	showing	her	how	to	steer	the	boat	.
坦白	到	埃里克	,	WHO	曾是	显示	她	如何	到	转向	这	船	.

她向埃里克吐露了心声，当时埃里克正在教她如何掌舵。

" [faɪ] [ɒn] [juː; jʊ] , [sigrid] ! " [sed] ['erɪk] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ,

"	Fie	on	you	,	Sigrid	!	"	said	Erik	,	quite	seriously	,
"	菲	在	你	,	西格丽德	!	"	说	埃里克	,	相当	严重地	,

"去你的，西格丽德！"埃里克一本正经地说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] .

but	he	gave	her	plump	cheek	a	little	pinch	.
但	他	给予	她	丰满	脸颊	一个	小的	捏	.

但他还是轻轻捏了捏她丰满的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] , " [sigrid] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	It	was	such	fun	,	"	Sigrid	laughed	softly	.
"	它	曾是	这样的	乐趣	,	"	西格丽德	笑了	轻轻	.

"真是太有趣了，"西格丽德轻声笑道。

" [wen] [ai] [hɜːd] ['elsə] [tel] ['ændərz] [hɪz; ɪz] [buːts] [skwiːk] ,

"	When	I	heard	Elsa	tell	Anders	his	boots	squeaked	,
"	什么时候	我	听到	艾莎	告诉	安德斯	他的	靴子	吱吱作响	,

"当我听到艾尔莎告诉安德斯他的靴子发出吱吱声时，

[ai] [θɔːt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] . "

I	thought	I	couldn't	keep	quiet	a	second	longer	.	"
我	想法	我	不能	保持	安静的	一个	第二	更长	.	"

我觉得自己一秒钟都无法保持沉默了。

" [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðəʊz] [snaɪp] , ['erɪk] , " ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Look	at	all	those	snipe	,	Erik	,	"	Major	Lund	interrupted	.
"	看	在	全部	那些	狙击	,	埃里克	,	"	主要的	隆德	中断	.

"看看那些鹬鸟，埃里克，"伦德少校打断道。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	boat	was	sailing	quite	close	to	the	shore	.
这	船	曾是	帆船	相当	关闭	到	这	支撑	.

船当时离岸边很近。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] - [legd] [bɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Several	of	these	long	-	legged	birds	,	which	were	picking	their	way	across	the
一些	的	这些	长的	-	腿	鸟类	,	哪个	是	挑选	他们的	方式	穿过	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

几只长腿鸟正小心翼翼地穿过沙滩，

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

were	startled	by	the	voices	and	flew	into	the	air	.
是	惊慌	经过	这	声音	和	飞翔	进入	这	空气	.

被声音吓了一跳，飞到了空中。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['elsə] .

"	What	a	queer	call	they	have	,	uncle	,	"	said	Elsa	.
"	什么	一个	酷儿	称呼	他们	有	,	叔叔	,	"	说	艾莎	.

“叔叔，他们的叫法真奇怪，”艾尔莎说。

" ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

"	Listen	a	moment	till	you	hear	it	again	,	"	said	Major	Lund	.
"	听	一个	片刻	直到	你	听到	它	再次	,	"	说	主要的	隆德	.

“稍等片刻，再听一遍，”伦德少校说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] . [-]

They	were	very	quiet	for	a	couple	of	minutes	.	[	101	]
他们	是	非常	安静的	为了	一个	夫妻	的	分钟	.	[	-	]

他们安静了几分钟。[101]

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [əʊld]['mɑːhɑː] [meɪks] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

"	It	sounds	like	the	noise	old	Maja	makes	when	he	wants	us	to	give	him
"	它	声音	喜欢	这	噪音	老的	玛雅	制作	什么时候	他	想要	我们	到	给	他

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

a	lump	of	sugar	,
一个	块	的	糖	,

“听起来像老马亚想要我们给他一块方糖时发出的声音。”

" [sed] ['gɜːrdə] .

"	said	Gerda	.
"	说	格尔达	.

“格尔达说道。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .

"	They	make	that	sound	with	their	wings	as	they	fly	,	"	said	Major	Lund	.
"	他们	制作	那	声音	和	他们的	翅膀	作为	他们	飞	,	"	说	主要的	隆德	.

“它们飞行时用翅膀发出那种声音，”伦德少校说。

" [ðə; ði] - [hɔːs] - ['kʊkuː] , - [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl][ðə; ði][snaɪp] .

"	The	'	horse	-	cuckoo	,	'	some	people	call	the	snipe	.
"	这	-	马	-	布谷鸟	,	-	一些	人们	称呼	这	狙击	.

“有些人称鹬为‘马鹃’。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðæt] [neɪm] ? "

Do	you	know	how	it	received	that	name	?	"
做	你	知道	如何	它	已收到	那	姓名	?	"

你知道它为什么叫这个名字吗?

" [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['ændərz] .

"	Do	tell	us	,	father	,	"	said	Anders	.
"	做	告诉	我们	,	父亲	,	"	说	安德斯	.

“请告诉我们吧，父亲，”安德斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['keələs] ['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪzi] ['sɜːvənt] .

"	It	is	just	a	short	story	about	a	careless	farmer	who	had	a	lazy	servant	.
"	它	是	只是	一个	短的	故事	关于	一个	粗心	农民	WHO	有	一个	懒惰的	仆人	.

“这只是一个关于一个粗心的农夫和一个懒惰的仆人的短篇故事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

For	many	days	,
为了	许多	天	,

连续多日，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hɔːs] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

the	servant	rode	his	master's	horse	to	pasture	without	giving	the	poor
这	仆人	骑	他的	硕士学位	马	到	牧场	没有	给予	这	贫穷的

['ænɪm(ə)l] ['eni] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .

animal	any	water	to	drink	.
动物	任何	水	到	喝	.

仆人骑着主人的马去牧场，却没有给那可怜的牲畜一滴水喝。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [draɪ] ['sʌmə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [hɔːs] ['sʌfəd] ['greɪtli] .

That	was	a	very	dry	summer	,	so	the	horse	suffered	greatly	.
那	曾是	一个	非常	干燥	夏天	，所以	这	马	遭受	非常	.	

那年夏天非常干旱，所以这匹马受了很多苦。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

"	One	day	the	farmer	wanted	to	drive	to	market	.
"	一	天	这	农民	通缉	到	驾驶	到	市场	.

“有一天，农夫想开车去集市。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的瑞典小表弟(Our Little Swedish Cousin)
第4/4页

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] :
So **he** **said** **to** **his** **servant** **:**
所以 他 说 到 他的 仆人 :

于是他对仆人说:

" - [fetʃ] [maɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] . -
" **'** **Fetch** **my** **horse** **from** **the** **pasture** **.** **'**
" - 拿来 我的 马 从 这 牧场 . -

“去牧场把我的马牵过来。”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
" **The** **servant** **went** **after** **the** **horse** **,** **but** **it** **had** **disappeared** **.**
" 这 仆人 去 后 这 马 , 但 它 有 消失 .

仆人追着马跑去，可是马已经不见了。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['faɪnəli] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
He **delayed** **so** **long** **that** **the** **master** **finally** **followed** **him** **into** **the** **field** **.**
他 延迟 所以 长的 那 这 掌握 最后 随后 他 进入 这 场地 .

他耽搁了很久，以至于师傅最终也跟着他进了田里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [hɔːs] ['aɪðə(r)] .
But **he** **could** **not** **find** **the** **horse** **either** **.**
但 他 可以 不是 寻找 这 马 任何一个 .

但他也没找到那匹马。

[dʒʌst] [-]
Just **[** **102** **]**
只是 [-]

仅[102]

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [neɪ] .
as **they** **had** **given** **up** **the** **search** **,** **they** **heard** **a** **neigh** **.**
作为 他们 有 给定 向上 这 搜索 , 他们 听到 一个 嘶 .

当他们放弃寻找时，他们听到了一声马嘶。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['medəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] ['drɪŋkɪŋ]
In **the** **next** **meadow** **,** **where** **they** **had** **been** **hunting** **,** **they** **saw** **the** **horse** **drinking**
在 这 下一个 草地 , 在哪里 他们 有 到过 打猎 , 他们 锯 这 马 喝
[æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
at **a** **spring** **.**
在 一个 春天 .

在他们之前打猎的下一个草地上，他们看到那匹马在泉水边喝水。

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ðeə(r)] ? - [kraɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" **'** **Are** **you** **really** **there** **?** **'** **cried** **the** **farmer** **.**
" - 是 你 真的 那里 ? - 哭 这 农民 .

“你真的在那里吗？”农夫喊道。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] .
He **hastened** **over** **the** **stone** **wall** **to** **catch** **the** **horse** **.**
他 加快 超过 这 石头 墙 到 抓住 这 马 .

他快步翻过石墙去追那匹马。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [nek] ,
As **he** **was** **about** **to** **put** **the** **halter** **over** **its** **neck** **,**
作为 他 曾是 关于 到 放 这 缰绳 超过 它是 脖子 ,

正当他准备把缰绳套在马脖子上时，

[ðə; ði] [hɔːs] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][snaɪp] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

the	horse	disappeared	and	a	snipe	flew	into	the	air	.
这	马	消失	和	一个	狙击	飞翔	进入	这	空气	.

马消失了，一只鹬飞向了天空。

[ðeə(r)] [ðə; ði][bɜːd] [nei] [tɪl] ['sʌnset] . "

There	the	bird	neighed	till	sunset	.	"
那里	这	鸟	嘶鸣	直到	日落	.	"

那只鸟一直鸣叫到日落。

" [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['erɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

"	That	served	the	farmer	quite	right	,	"	said	Erik	,	indignantly	,	and	the	others
"	那	服务	这	农民	相当	正确的	,	"	说	埃里克	,	愤慨地	,	和	这	其他的

[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

"那农夫活该！"埃里克愤愤不平地说，其他人也都表示赞同。

[ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] - [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd] [smɔːl]

The	broad	waters	of	Lake	Mälar	were	alive	with	sailing	craft	and	small
这	广阔	水	的	湖	-	是	活	和	帆船	工艺	和	小的

[s'tiːməz] .

steamers	.
蒸汽船	.

梅拉尔湖宽阔的水面上帆船和小汽船往来穿梭，热闹非凡。

[huː] [wʊd] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

Who	would	stay	indoors	on	such	a	day	!
WHO	会	停留	室内	在	这样的	一个	天	!

在这样的日子里，谁会待在室内呢！

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [seɪld] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪlə] ,

Along	the	wooded	slopes	of	the	lake	they	sailed	past	many	a	lovely	villa	,
沿着	这	树木繁茂的	连续下坡	的	这	湖	他们	航行	过去的	许多	一个	迷人的	别墅	,

沿着湖泊绿树成荫的山坡，他们乘船经过了许多漂亮的别墅。

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n][baɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] .

half	-	hidden	by	trees	,	and	occasionally	some	ancient	castle	.
一半	-	隐	经过	树木	,	和	偶尔	一些	古老的	城堡	.

半隐于树木之中，偶尔还能看到一些古老的城堡。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spraɪt] [-]

"	That	is	the	place	where	I	saw	a	water	-	sprite	[	103	]
"	那	是	这	地方	在哪里	我	锯	一个	水	-	精灵	[	-	]

"我在那里看到了水精灵[103]

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [sigrid] .

late	one	afternoon	,	"	said	Sigrid	.
晚的	一	下午	,	"	说	西格丽德	.

"一天下午晚些时候，"西格丽德说。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [siːmd] [tuː; tə][rest][æt; ət]['æŋkə(r)][nɪə(r)]

The	breeze	had	died	down	and	the	boat	seemed	to	rest	at	anchor	near
这	微风	有	死亡	向下	和	这	船	似乎	到	休息	在	锚	靠近

[æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [brɪdʒ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [brʊk] [rʌʃt] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

an	old	wooden	bridge	beneath	which	a	hillside	brook	rushed	joyously	into	the	lake
一个	老的	木制的	桥	下面	哪个	一个	山坡	溪	匆忙	欣喜地	进入	这	湖

.

:

.

微风停歇，小船似乎停泊在一座古老的木桥附近，桥下山坡上的小溪欢快地奔流入湖中。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['elsə] .

"	Did	you	really	?	"	asked	Elsa	.
"	做过	你	真的	?	"	问	艾莎	.

"你真的这么做了吗？"艾莎问道。

[sigrid] [bɪ'liːvd] [ɪn][trɒlz; trəʊlz] , [siː] - [nɪmfs] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] .

Sigrid	believed	in	trolls	,	sea	-	nymphs	,	fairies	,	and	water	-	sprites	.
西格丽德	相信	在	喷子	,	海	-	若虫	,	仙女	,	和	水	-	精灵	.

西格丽德相信有巨魔、海仙女、仙子和水精灵。

[bʌt; bət]['elsə][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

But	Elsa	was	several	years	older	than	her	cousin	,
但	艾莎	曾是	一些	年	老	比	她	表哥	,

但艾尔莎比她的表妹大好几岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [trɒlz; trəʊlz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] ,

and	she	wasn't	at	all	certain	that	trolls	and	water	-	sprites	still	lived	in	the	wild	country	,
和	她	不是	在	全部	肯定	那	喷子	和	水	-	精灵	仍然	居住地	在	这	荒野	国家	,

她完全不确定巨魔和水精灵是否仍然生活在荒野之中。

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] .

though	they	might	have	in	the	olden	times	.
尽管	他们	可能	有	在	这	古老的	时代	.

虽然他们过去可能确实这样做过。

" [lʊk] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['rʌʃɪz] .

"	Look	underneath	the	bridge	in	that	dark	corner	,	just	behind	those	rushes	.
"	看	下	这	桥	在	那	黑暗的	角落	,	只是	在后面	那些	冲刺	.

"看看桥下的那个黑暗角落，就在那些芦苇后面。"

['erɪk][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [ˌem 'iː][həʊm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['gɜːrdə] .

Erik	was	rowing	me	home	from	your	house	,	Gerda	.
埃里克	曾是	划船	我	家	从	你的	房子	,	格尔达	.

格尔达，埃里克当时正划船送我从你家回家。

[wen] [wiː; wi][gɒt][dʒʌst][ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪsti] [rəʊz] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

When	we	got	just	there	,	something	white	and	misty	rose	up	out	of	the	water
什么时候	我们	得到	只是	那里	,	某物	白色的	和	蒙蒙	玫瑰	向上	出去	的	这	水

.

:

.

我们刚到那里，就看到一些白色雾状的东西从水中升起。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][sɒft] , [swiːt] [nəʊt] , [ænd; ənd]['erɪk] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [tuː] .

I	heard	a	soft	,	sweet	note	,	and	Erik	thought	perhaps	he	did	too	.
我	听到	一个	柔软的	,	甜的	笔记	,	和	埃里克	想法	也许	他	做过	也	.

我听到一个柔和甜美的声音，埃里克觉得他可能也听到了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['dɪmli] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

Then	I	thought	I	saw	him	dimly	resting	on	the	waves	,
然后	我	想法	我	锯	他	依稀	休息	在	这	波浪	,

然后我好像隐约看到他躺在海浪上休息，

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['ɛklʌnd] [sez] ['wɔːtə(r)] - [spraɪts] [duː; də] . " [-]

just	as	Miss	Eklund	says	water	-	sprites	do	.	"	[	104	]
只是	作为	错过	埃克伦德	说道	水	-	精灵	做	.	"	[	-	]

正如埃克伦德小姐所说，水精灵就是这样做的。[104]

" [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [ɑ:skt] ['kɛrɪn] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [sə'praɪz] .
" **Weren't you frightened ? " asked Karin in wide - eyed surprise .**
" 不是 你 害怕 ? " 问 卡琳 在 宽的 - 眼睛 惊喜 .

"你不害怕吗？"卡琳睁大眼睛，惊讶地问道。

" [ai] ['wɒntɪd] ['erɪk] [tu:; tə] [stɒp] ['rəʊɪŋ] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] .
" **I wanted Erik to stop rowing so I could listen , but he wouldn't .**
" 我 通缉 埃里克 到 停止 划船 所以 我 可以 听 , 但 他 不会 .

"我希望埃里克停止划船，这样我就可以听他说话了，但他不肯。"

['mʌðə(r)] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [naɪt] .
Mother said he must never take me there again toward night .
母亲 说 他 必须 绝不 拿 我 那里 再次 朝向 夜晚 .

母亲说他以后晚上绝对不能再带我去那里了。

['fɑ:ðə(r)] , [woʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [spraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
Father , won't you tell us the story of the water - sprite and the budding
父亲 , 惯于 你 告诉 我们 这 故事 的 这 水 - 精灵 和 这 萌芽
[stɑ:f] ,
staff ,
职员 ,

父亲，您能给我们讲讲水精灵和嫩芽魔杖的故事吗?

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ? " [begd] [sigrid] .
while we are waiting for the wind to come up ? " begged Sigrid .
尽管 我们 是 等待 为了 这 风 到 来 向上 ? " 乞求 西格丽德 .

"我们还要等风起来吗？"西格丽德恳求道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [mʌtʃ] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
" It doesn't look as though we should do much sailing for awhile .
" 它 不 看 作为 尽管 我们 应该 做 很多 帆船 为了 一会儿 .

"看来我们暂时不能进行太多航行了。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['ledʒənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] .
But you must all know the old legend , I am sure , " said Major Lund .
但 你 必须 全部 知道 这 老的 传奇 , 我 是 当然 , " 说 主要的 隆德 .

"但我相信你们一定都知道这个古老的传说，"伦德少校说道。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" We should like to hear it just the same , " the children all chimed in .
" 我们 应该 喜欢 到 听到 它 只是 这 相同的 , " 这 孩子们 全部 齐声说道 在 .

"我们也想听听，"孩子们齐声说道。

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['meɪdʒə(r)] [lʊnd] ,
" Well , " began Major Lund ,
" 出色地 , " 开始 主要的 隆德 ,

"嗯，"伦德少校开口道。

" [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] - [spraɪt] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] [brɪdʒ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" this water - sprite lived under an old bridge just like that one over there .
" 这 水 - 精灵 居住地 在下面 一个 老的 桥 只是 喜欢 那 一 超过 那里 .

"这个水精灵就住在像那边那座桥一样的老桥下。"

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sæt] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] [hɑ:f] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]
He was such a happy fellow that he sat playing his harp half the livelong day
他 曾是 这样的 一个 快乐的 同伴 那 他 卫星 玩耍 他的 竖琴 一半 这 终身 天
.
:
.

他是个非常快乐的人，一天中有一半的时间都坐在那里弹竖琴。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['saʊə(r)] - [feɪst] [əʊld] [priːst] [keɪm] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

One	afternoon	,	a	grim	and	sour	-	faced	old	priest	came	ambling	along	on	his
一	下午	,	一个	严峻	和	酸的	-	面对	老的	牧师	来了	漫步	沿着	在	他的

[hɔːs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]

horse	,	over	the	bridge	.	[	105	]
马	,	超过	这	桥	.	[	-	]

一天下午，一位面色阴沉、愁眉苦脸的老牧师骑着马，慢悠悠地走过桥。[105]

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] .

"	Suddenly	he	drew	rein	,	for	he	heard	the	sweetest	music	.
"	突然	他	画	缰绳	,	为了	他	听到	这	最甜美的	音乐	.

"突然，他勒住了缰绳，因为他听到了最美妙的音乐。"

[hiː; hi][rəʊd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]

He	rode	back	across	the	bridge	and	hunted	several	minutes	before	he	discovered
他	骑	后退	穿过	这	桥	和	猎杀	一些	分钟	前	他	发现

[ðə; ði] ['meri] [spraɪt] .

the	merry	sprite	.
这	欢乐	精灵	.

他骑马穿过桥，搜寻了几分钟才发现那个快乐的小精灵。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgliəst] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [aʊt] :

"	In	his	ugliest	tone	of	voice	the	priest	called	out	:
"	在	他的	最丑陋的	语气	的	嗓音	这	牧师	称为	出去	:

"牧师用他最难听的声音喊道："

" - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)][hɑːp] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] ?

"	'	Why	do	you	play	your	harp	so	joyously	?
"	-	为什么	做	你	玩	你的	竖琴	所以	欣喜地	?

"你为什么弹奏竖琴时如此欢快？"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

Have	you	nothing	to	do	but	idle	away	the	day	and	the	night	in	such
有	你	没有什么	到	做	但	闲置的	离开	这	天	和	这	夜晚	在	这样的

['fuːlɪʃnəs] ?

foolishness	?
愚蠢	?

你难道除了日夜游荡、做这种愚蠢的事之外，就无事可做吗?

[ə; eɪ]['leɪzi] [spraɪt] [laɪk][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][tuː; tə]['hev(ə)n] .

A	lazy	sprite	like	you	will	never	get	to	heaven	.
一个	懒惰的	精灵	喜欢	你	将要	绝不	得到	到	天堂	.

你这种懒惰的家伙永远上不了天堂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['suːnə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stɑːf] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [grəʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ,

I	should	sooner	expect	to	see	this	staff	which	I	carry	grow	green	and	blossom	,
我	应该	很快	预计	到	看	这	职员	哪个	我	携带	生长	绿色的	和	开花	,

我应该很快就能看到我所持有的这根杖变得绿意盎然，绽放光彩。

[ðæn; ðən][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)] . -

than	find	you	there	.	'
比	寻找	你	那里	.	-

比在那里找到你还要难。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spraɪt] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɑːp][ɪn] [greɪt] ['terə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

"	The	water	-	sprite	threw	down	his	harp	in	great	terror	and	began	to	weep
"	这	水	-	精灵	扔	向下	他的	竖琴	在	伟大的	恐怖	和	开始	到	哭泣

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

"水精灵吓得扔下竖琴，放声痛哭。"

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [dʌn] [ðæt][ðə; ði][əʊld] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][səʊ] ?

What	had	he	ever	done	that	the	old	priest	should	frighten	him	so	?
什么	有	他	曾经	完毕	那	这	老的	牧师	应该	吓唬	他	所以	?

他究竟做错了什么，以至于老牧师会如此吓唬他?

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] , [ðə; ði] [priːst] [rəʊd][ɒn] .

"	Without	giving	further	heed	to	the	sprite	,	the	priest	rode	on	.
"	没有	给予	更远	注意	到	这	精灵	,	这	牧师	骑	在	.

"祭司没有再理会精灵，继续骑马前行。"

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,

For	many	years	,	his	own	life	had	been	so	dull	and	solemn	,
为了	许多	年	,	他的	自己的	生活	有	到过	所以	乏味的	和	庄严	,

多年来，他自己的生活一直枯燥乏味、严肃沉闷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['bɪtə(r)][tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['hæpi] .

that	it	made	him	bitter	to	see	other	people	happy	.
那	它	制成	他	苦的	到	看	其他	人们	快乐的	.

看到别人快乐，他感到很痛苦。

[hiː; hi] [-]

He	[	106	]
他	[	-	]

他[106]

[faʊnd] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['retʃɪd] .

found	a	cruel	pleasure	in	making	the	little	sprite	wretched	.
成立	一个	残忍的	乐趣	在	制作	这	小的	精灵	可怜	.

让小精灵痛苦不堪，让他感到无比残忍的快感。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gluːmi] [θɔːts] ,

"	While	he	was	buried	in	his	own	gloomy	thoughts	,
"	尽管	他	曾是	埋葬	在	他的	自己的	阴沉	想法	,

"当他沉浸在自己阴郁的思绪中时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn]

he	did	not	see	that	the	staff	in	his	hands	was	slowly	changing	into	the	green
他	做过	不是	看	那	这	职员	在	他的	双手	曾是	缓慢地	变化	进入	这	绿色的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [triː] .

branch	of	a	living	tree	.
分支	的	一个	活的	树	.

他没有看到自己手中的法杖正在慢慢变成一棵活树的绿色树枝。

['taɪni] [griːn] [bʌdz] , [ðen] [liːvz] , ['sləʊli] , ['saɪləntli] [ˌʌn'fəːl] .

Tiny	green	buds	,	then	leaves	,	slowly	,	silently	unfurled	.
微小的	绿色的	花蕾	,	然后	树叶	,	缓慢地	,	默默	展开	.

嫩绿的小芽，然后是叶子，缓慢而静谧地舒展开来。

[æz; əz]['saɪləntli]['flaʊə(r)] - [bʌdz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]['əʊpənd]['ɪntuː]['rəʊzi] ['blɔsəmz] , ['spaɪsi] [wɪð]

As	silently	flower	-	buds	appeared	and	opened	into	rosy	blossoms	,	spicy	with
作为	默默	花	-	花蕾	出现	和	打开	进入	红润	花朵	,	辛辣的	和

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

花蕾悄然出现，绽放成芬芳馥郁的玫瑰色花朵。

" [ðə; ði] [priːst] , [æt; ət][lɑːst] , [bɪ'held] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	priest	,	at	last	,	beheld	the	branch	of	leaves	and	flowers	in	his	hand	.
"	这	牧师	,	在	最后的	,	观看	这	分支	的	树叶	和	花朵	在	他的	手	.

"最后，牧师看到了手中的那枝树叶和鲜花。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪt] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɪm'self] .

He	was	filled	with	great	wonder	at	himself	.
他	曾是	已填	和	伟大的	想知道	在	他自己	.

他对自己充满了惊奇。

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [stɑːf] [ɒv; əv] [wʊd] ['sləʊli] [bluːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

While	the	dead	staff	of	wood	slowly	bloomed	in	his	hands	,
尽管	这	死的	职员	的	木头	缓慢地	盛开	在	他的	双手	,

当那根枯木杖在他手中缓缓绽放时，

['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [melt] .

something	hard	and	cold	in	his	heart	seemed	to	melt	.
某物	难的	和	寒冷的	在	他的	心	似乎	到	熔化	.

他心中某种坚硬冰冷的东西似乎融化了。

[nɒt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	since	he	was	a	small	boy	had	he	listened	to	the	singing	of	the
不是	自从	他	曾是	一个	小的	男生	有	他	听着	到	这	歌唱	的	这

[bɜ˞dz] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .

birds	with	such	joy	.
鸟类	和	这样的	喜悦	.

自从他还是个小男孩以来，他就再也没有如此快乐地聆听过鸟儿的歌唱。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][waɪld] ['lɪliz] - [ɒv; əv] -

He	dismounted	from	his	horse	to	gather	a	handful	of	wild	lilies	-	of	-
他	下马	从	他的	马	到	收集	一个	少数	的	荒野	百合花	-	的	-

[ðə; ði] - ['væli] .

the	-	valley	.
这	-	谷	.

他从马上下来，摘了一把野生的铃兰。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [huː] [pɑːst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

"	He	even	smiled	on	a	whistling	peasant	boy	who	passed	him	on	the	road	.
"	他	甚至	微笑	在	一个	吹口哨	农民	男生	WHO	通过了	他	在	这	路	.

“他甚至对一个在路上经过的吹口哨的农家男孩笑了笑。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [-]

Then	he	thought	[	107	]
然后	他	想法	[	-	]

然后他想[107]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [spraɪt] .

of	the	weeping	sprite	.
的	这	哭泣	精灵	.

哭泣的小精灵。

[ɪn][ɔːl] [heɪst] [hiː; hi][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

In	all	haste	he	rode	back	to	the	bridge	.
在	全部	匆忙	他	骑	后退	到	这	桥	.

他急忙骑马返回桥边。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [læd] , [hiː; hi] [sed] :

"	To	the	sobbing	lad	,	he	said	:
"	到	这	啜泣	小伙子	,	他	说	:

他对那个哭泣的男孩说：

" - [bɪ'həʊld] [haʊ] [maɪ][əʊld] [stɑːf] [hæz; həz] [grəʊn] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn]

"	'	Behold	how	my	old	staff	has	grown	green	and	flowers	like	a	rose	-	bush	in
"	-	看哪	如何	我的	老的	职员	有	生长	绿色的	和	花朵	喜欢	一个	玫瑰	-	衬套	在

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

“看哪，我的老伙计们都长得绿油油的，像六月的玫瑰花丛一样开满了花。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðæt] [həʊp] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

This	is	a	symbol	,	my	good	fellow	,	that	hope	blooms	in	the	hearts	of	us	all	.
这	是	一个	象征	,	我的	好的	同伴	,	那	希望	花朵	在	这	心	的	我们	全部	.

我的朋友，这是一个象征，它代表着希望在我们所有人的心中绽放。

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . -

You	may	yet	go	to	heaven	.	'
你	可能	然而	去	到	天堂	.	-

你或许还能上天堂。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][lɪmp] [seɪlz] [stɜːd] , [ðə; ði][rəʊps] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

"	At	that	minute	,	the	limp	sails	stirred	,	the	ropes	rattled	in	the	breeze	,
"	在	那	分钟	,	这	跛行	帆	搅拌	,	这	绳索	摇晃	在	这	微风	,

“就在这时，松弛的船帆动了动，绳索在微风中发出嘎嘎声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [suːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

and	the	boat	was	soon	under	way	.
和	这	船	曾是	很快	在下面	方式	.

船很快就出发了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] .

Early	in	the	afternoon	,	the	other	guests	of	the	party	arrived	.
早期的	在	这	下午	,	这	其他	客人	的	这	派对	到达的	.

下午早些时候，聚会的其他客人也陆续到达。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] .

I	could	not	begin	to	tell	you	all	the	games	they	played	.
我	可以	不是	开始	到	告诉	你	全部	这	游戏	他们	玩	.

我根本无法一一列举他们玩过的所有游戏。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]

Some	were	like	those	of	their	American	cousins	,	but	there	were	many
一些	是	喜欢	那些	的	他们的	美国人	表兄弟姐妹	,	但	那里	是	许多

[njuː] [wʌnz] .

new	ones	.
新的	一个	.

有些品种与它们的美国同类相似，但也有很多新品种。

[nekst][tuː; tə] " [blaɪnd][mænz] [bʌf] , " [ænd; ənd] " [lɑːst] ['kʌp(ə)l] [aʊt] , " [ðə; ði] [best] [fʌn] [wɒz; wəz] "

Next	to	"	Blind	Man's	Buff	,	"	and	"	Last	Couple	Out	,	"	the	best	fun	was	"
下一个	到	"	瞎的	男人的	巴夫	,	"	和	"	最后的	夫妻	出去	,	"	这	最好的	乐趣	曾是	"

[lend] ,

Lend	,
借	,

除了“盲人摸象”和“最后一对情侣”之外，最有趣的是“借贷”。

[lend] ['faɪə(r)] .

Lend	Fire	.
借	火	.

借火。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [geɪm] .

"	All	the	children	sat	in	a	circle	for	this	game	.
"	全部	这	孩子们	卫星	在	一个	圆圈	为了	这	游戏	.

“所有孩子围坐成一个圈玩这个游戏。”

['kɛrɪn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪn] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]['erɪk][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Karin	,	who	had	a	cane	,	walked	up	to	Erik	and	rapping	on	the	floor	,
卡琳	,	WHO	有	一个	甘蔗	,	步行	向上	到	埃里克	和	说唱	在	这	地面	,

卡琳拄着拐杖走到埃里克面前，敲着地板。

[sed] , " [lend] , [lend] ['faɪə(r)] . " [-]
said , " Lend , Lend Fire . " [108]
说 , " 借 , 借 火 . " [-]

他说："借火，借火。"[108]

[bʌt; bət]['erɪk] [rɪ'plaɪd] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['neɪbə(r)] .
But Erik replied , " Go to the next neighbour .
但 埃里克 回复 , " 去 到 这 下一个 邻居 .

但埃里克回答说："去下一个邻居那里。"

" [hɑːf] - [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['kɛrɪn] [went] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .
" Half - way around the circle Karin went , but every one made the same answer .
" 一半 - 方式 大约 这 圆圈 卡琳 去 , 但 每一个 一 制成 这 相同的 回答 .

"卡琳绕着圈子走了半圈，但每个人都给出了同样的答案。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bekənɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]
In the meantime , the children were beckoning across to each other and
在 这 与此同时 , 这 孩子们 是 招手 穿过 到 每个 其他 和
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [siːts] .
exchanging seats .
交换 座位 .

与此同时，孩子们互相招手示意，交换座位。

['faɪnəli] , ['kɛrɪn] [wɒz; wəz]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veɪkənt]
Finally , Karin was nimble enough to slip into a chair which was vacant
最后 , 卡琳 曾是 灵活 足够的 到 滑 进入 一个 椅子 哪个 曾是 空缺
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
for a second .
为了 一个 第二 .

最后，卡琳身手敏捷，迅速坐到了一张短暂空出的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] - [pleɪs] ,
It happened to be Sigrid's place ,
它 发生 到 是 - 地方 ,

那地方碰巧是西格丽德的住处。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] .
so it was her turn to take the cane and hunt for fire .
所以 它 曾是 她 转动 到 拿 这 甘蔗 和 打猎 为了 火 .

于是轮到她拿起拐杖去寻找火源了。

['mɪsɪz] . [lʊnd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɑːns] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rɪŋ] ['dɑːnsɪz] .
Mrs . Lund played for the children to dance old - fashioned ring dances .
太太 . 隆德 玩 为了 这 孩子们 到 舞蹈 老的 - 造型 戒指 舞蹈 .

伦德太太为孩子们演奏，让他们跳老式的环形舞。

[sigrid] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['dɑːnsɪz][ɪn]
Sigrid would no more have thought her party complete without these dances in
西格丽德 会 不 更多的 有 想法 她 派对 完全的 没有 这些 舞蹈 在
[ə; eɪ][bɪg]['sɜːk(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [neɪm] - [deɪ] [keɪk] .
a big circle than if there had been no name - day cake .
一个 大的 圆圈 比 如果 那里 有 到过 不 姓名 - 天 蛋糕 .

西格丽德认为，如果没有这些围成大圈跳舞的环节，她的派对就不算完整，就像没有命名日蛋糕一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] - [deɪ] [keɪk] .
For of course she had a name - day cake .
为了 的 课程 她 有 一个 姓名 - 天 蛋糕 .

当然，她还准备了命名日蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk]['eni] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [juː; jʊ]

It	did	not	have	any	candles	,	and	it	was	not	like	any	birthday	cake	you
它	做过	不是	有	任何	蜡烛	,	和	它	曾是	不是	喜欢	任何	生日	蛋糕	你

['evə(r)] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

蛋糕上没有蜡烛，也和你见过的任何生日蛋糕都不一样。

[ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ləʊf][ɒv; əv] ['swiːtnd] [bred] ,

Across	the	top	of	the	round	loaf	of	sweetened	bread	,
穿过	这	顶部	的	这	圆形的	面包	的	加糖	面包	,

在圆形甜面包的顶部，

" [sigrid] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['twɪstɪd] [strɪps] [ɒv; əv] [bred] , [wɪð] ['kɑːdəməm] [siːdz] [ænd; ənd]

"	Sigrid	"	was	written	in	twisted	strips	of	bread	,	with	cardamom	seeds	and
"	西格丽德	"	曾是	书面	在	扭曲	条状物	的	面包	,	和	小豆蔻	种子	和

['kʌrənts] ['sprɪŋk(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)] .

currants	sprinkled	all	over	.
醋栗	撒上	全部	超过	.

“西格丽德”这个名字是用扭曲的面包条写成的，上面撒满了豆蔻籽和葡萄干。

[weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] , ['kəʊzɪə(r)] [-]

Where	could	you	find	a	prettier	,	cosier	[	109	]
在哪里	可以	你	寻找	一个	更漂亮	,	更舒适	[	-	]

哪里还能找到更漂亮、更舒适的[109]

['sʌpə(r)] - [ruːm] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] ['laɪlək] [hedʒ] [wɪð] [ɪts] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

supper	-	room	than	within	the	round	lilac	hedge	with	its	wide	opening	for	a
晚餐	-	房间	比	之内	这	圆形的	紫丁香	对冲	和	它是	宽的	开幕	为了	一个

[dɔː(r)] ?

door	?
门	?

比起圆形丁香树篱环绕、门洞宽阔的餐厅，还有什么更像餐厅呢?

[hɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] .

Here	the	table	was	set	for	the	guests	.
这里	这	桌子	曾是	放	为了	这	客人	.

这里已经为客人摆好了餐桌。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] [hedʒ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [gests] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] -

Inside	the	lilac	-	bush	hedge	,	with	her	other	guests	,	we	must	say	good	-
里面	这	紫丁香	-	衬套	对冲	,	和	她	其他	客人	,	我们	必须	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n] .

bye	to	our	little	Swedish	cousin	.
再见	到	我们的	小的	瑞典	表哥	.

在紫丁香树篱笆内，和她的其他客人一起，我们必须和我们的瑞典小表妹道别。

['sʌmtaɪm] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Sometime	,	I	hope	you	will	cross	the	seas	and	meet	her	again	.
有时	,	我	希望	你	将要	叉	这	海域	和	见面	她	再次	.

希望有一天你能跨越重洋，再次与她相遇。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] [meɪd] , [səʊ] ['helθi] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] ,

She	is	such	a	winsome	maid	,	so	healthy	,	happy	,	and	well	-	mannered	,
她	是	这样的	一个	迷人的	女佣	,	所以	健康	,	快乐的	,	和	出色地	-	有礼貌的	,

她真是个讨人喜欢的女仆，健康快乐，举止得体。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .

that	I	am	sure	you	would	soon	be	good	friends	.
那	我	是	当然	你	会	很快	是	好的	朋友们	.

我相信你们很快就会成为好朋友。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[A - 1]
[一个 - 1]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəri:z]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,
The most delightful and interesting accounts possible of child - life in other lands ,
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 - 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
filled with quaint sayings ,
已填 和 古雅 谚语 ,

书中充满了对其他国家儿童生活最令人愉悦和有趣的描述，以及许多奇特的谚语。

[' du: ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
doings , and adventures .
行为 , 和 冒险 .

活动和冒险。

[i:tʃ] [wʌn][vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
Each 1 vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with six or more full - page illustrations
每个 1 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页 插图
[ɪn]['kʌlə(r)] .
in color .
在 颜色 .

每册 1 卷，12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs][pə(r)]['vɒlju:m] $0 . -
Price per volume $0 . 60
价格 每 体积 $0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz]
By MARY HAZELTON WADE (unless otherwise
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['ɪndəˌkeɪtɪd])
indicated)
表明的)

表明的）

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑ:'mi:niən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜːrn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri]
THE GOLDENROD LIBRARY
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd]['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The Goldenrod Library contains only the highest and purest literature ,
这 金鸡菊 图书馆 包含 仅有的 这 最高 和 最纯净的 文学 ,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk][bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]
— stories which appeal alike both to children and to their parents and
— 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到 他们的 父母 和
['gɑːrdiənz] .
guardians .
守护者 .

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːm]['baɪndɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,
together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
usually considered the emblem of America ,
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
is a feature of their manufacture .
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] $0 . -
Each one volume , small 12mo , illustrated , decorated cover , paper wrapper $0 . 35
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 , 装饰 覆盖 , 纸 包装纸 $0 . -

每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[ɑːnt] - ['tʃɪldrən] .
Aunt Nabby's Children .
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ðə; ði] .

Child's	**Dream**	**of**	**a**	**Star**	**,**	**The**	**.**
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .

By	**Charles**	**Dickens**	**.**
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] [dɔːn] , [ðə; ði] .

Flight	**of**	**Rosy**	**Dawn**	**,**	**The**	**.**
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlɪn] ['brædfəd] ['mæki] .

By	**Pauline**	**Bradford**	**Mackie**	**.**
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .

Findelkind	**.**
-	.

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .

By	**Ouida**	**.**
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	**of**	**the**	**Rhone**	**,**	**The**	**.**
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] .

By	**A**	**.**	**Comyns**	**Carr**	**.**
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][ai] . [baɪ] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən] .

Gatty	**and**	**I**	**.**	**By**	**Frances**	**E**	**.**	**Crompton**	**.**
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ə; eɪ] . [baɪ][dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] .

Great	**Emergency**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Juliana**	**Horatia**	**Ewing**	**.**
伟大的	紧急情况	,	一个	.	经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['hɛlənəz] ['wʌndəwɜːld] .

Helena's	**Wonderworld**	**.**
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	**Frances**	**Hodges**	**White**	**.**
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒækəneɪps] .

Jackanapes	**.**
杰克纳佩斯	.

杰克纳佩斯。

[baɪ][dʒuːliˈɑːnə] [həˈreiʃiə] [ˈjuːiŋ] .
By **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['dʒɛriz] [rɪˈwɔːd] .
Jerry's **Reward** **.**
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['iːvlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .
By **Evelyn** **Snead** **Barnett** **.**
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvərˈnɛz] .
La **Belle** **Nivernaise** **.**
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊˈdeɪ] .
By **Alphonse** **Daudet** **.**
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
Little **King** **Davie** **.**
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By **Nellie** **Hellis** **.**
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] ['piːtərˌkɪn] - .
Little **Peterkin** **Vandike** **.**
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [præt] .
By **Charles** **Stuart** **Pratt** **.**
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prəˈfesə(r)] , [ðə; ði] .
Little **Professor** **,** **The** **.**
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ][ˈaɪdə] ['hɔːtən] [kæʃ] .
By **Ida** **Horton** **Cash** **.**
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's **Trial** **.**
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ]['meəri] [naɪt] ['pɒtə(r)] .
By **Mary** **Knight** **Potter** **.**
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləʊtɒp] .
Prince **Yellowtop** **.**
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By **Kate** **Whiting** **Patch** **.**
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [rəʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .
Provence **Rose** **,** **A** **.** **By** **Ouida** **.**
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab **and** **His** **Friends** **.**
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊn] .
By **Dr** **.** **John** **Brown** **.**
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜːrən] .
Seventh **Daughter** **,** **A** **.** **By** **Grace** **Wickham** **Curran** **.**
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .
Sleeping **Beauty** **,** **The** **.**
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] ['mɑːθə] ['beɪkə(r)] [dʌn] .
By **Martha** **Baker** **Dunn** **.**
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .
Small **,** **Small** **Child** **,** **A** **.** **By** **E** **.** **Livingston** **Prescott** **.**
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔːt] [laɪf] , [ðə; ði] .
Story **of** **a** **Short** **Life** **,** **The** **.**
故事 的 一个 短的 生活 , 这 .

短暂人生的故事。

[baɪ][dʒuːliˈɑːnə] [həˈreiʃiə] ['juːiŋ] .
By **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[sʊ'zæn] .
Susanne **.**
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [də'leɪnəʊ] .
By **Frances** **J** **.** **Delano** **.**
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtə(r)]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] [slaɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['əʊnli][ðə; ði]['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and sorrows
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和 悲伤
.
:
.

但愿所有与他们同甘共苦的人都能欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːk] .)
(Trade Mark .)
(贸易 标记 .)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][leɪd][ɪn] [ken'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)]['vɒlju:mz] [ʃer] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑ:ti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

"肯塔基州的两位小骑士。"

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] ['neɪbəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ju: 'es][laɪk][æn; ən][əʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə][ə'merɪkə][ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bi'frend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən]['fæməli] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她

['bju:tɪf(ə)l] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] .

beautiful	speaking	voice	.
美丽的	请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][gɪft][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][help][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l] [hu:] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔ:r]]

[	A	-	4	]
[	一个	-	4	]

[A-4]

['sɪsəli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑ:nt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst] [g'ɜ:lz] .

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most	girls	.
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多	女孩们	.

这是一部包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tu:] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['sti:vn] , [hɪm'self][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðə(r)] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔ:ment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈子的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ]['klæsɪk][ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
Flip's Islands of Providence .
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[A - 5]
[一个 - 5]

[A-5]

[baɪ] ['i:dɪθ] ['rɑ:bɪnsən]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-] [fɜ:st] ['krɪsməs] .
A Little Puritan's First Christmas .
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节 .

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][taɪmz][ɪn]['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ]
A story of Colonial times in Boston , telling how Christmas was invented by Betty
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过 贝蒂
['su:əl] ,
Sewall ,
塞沃尔 ,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][sæm] .
a typical child of the Puritans , aided by her brother Sam .
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
A Little Daughter of Liberty .
一个 小的 女儿 的 自由 .

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] [wel] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
The author's motive for this story is well indicated by a quotation from
这 作者的 动机 为了 这 故事 是 出色地 表明的 经过 一个 引述 从
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
her introduction , as follows :
她 介绍 , 作为 跟随 :

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd][ɪz]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
" One ride is memorable in the early history of the American Revolution ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪˈvɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

[ˈiːkwəli] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] [ˈæntəni] [ˈsevən] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪˈstɒrɪk] [ɪn] [ɪts] [ˈækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['herəʊɪn] ,

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child	heroine	,
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子	女英雄	,

这是一个关于革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是一位小女主人公。

[ˈbɛtsi] [ˈskaɪlər] , [ˈrendəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] .

Betsey	Schuyler	,	renders	important	services	to	George	Washington	.
贝齐	斯凯勒	,	渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

贝特西·斯凯勒为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊərɪtən] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gɜːl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [sɜː(r)] [ˈhæri] [veɪn] [wɒz; wəz] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊərɪtən] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪtən] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ˈtʃɑːlˌstaun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['feɪvərɪts] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

the	young	people	.
这	年轻的	人们	.

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜ:l] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv]['bɒstən][ɪn]['pjʊərɪtən][deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['ridər] .

readers	.
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] " [hu:] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θju:ziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɹu:s'eɪdəz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他用孩童般的热情努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:][lɑ:] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .

A	Dog	Of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tu:] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜ:rnˌbɜ:rg][stəʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri][hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['mɑ:grət] [fɒks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənts] ['neɪbɜ:rz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['neɪtʃə(r)]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [hu:z] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:mə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt][ðə; ði][bɜ˞dz][ɑ:(r); ə(r)][mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔ:] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [hu:] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔ:riz] [ɒv; əv] " ['ri:əl]['pi:p(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢"真实人物"故事的小读者。

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

"比利兄弟。"

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜ:'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['laɪftaɪm] , [ɔ:(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kri:tʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .

creatures	out	-	of	-	doors	.
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说"童年"。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .

How	Christmas	Came	to	the	Mulvaneys	.
如何	圣诞节	来	到	这	穆尔瓦尼	.

穆尔瓦尼一家是如何度过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[-] [nəʊt] : ['pɪəriəd] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] ['mæki] [ɪn] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri] [lɪst] .

Transcriber's	Note	:	Period	added	after	Mackie	in	Goldenrod	Library	List	.
转录员的	笔记	:	时期	额外	后	麦基	在	金鸡菊	图书馆	列表	.

转录者注：在 Goldenrod 图书馆列表中 Mackie 之后添加了句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神